華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台敎新字第一一〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第一九二六一號 每份零售港幣伍毫

中華民國內政部登記證內警僑台字第〇〇三號
中華郵政台字第五〇九號執照登記為第二類新聞紙類

發行及承印華僑日報有限公司

今日出紙九大張

總司理岑維休

總社地址：香港荷李活道壹壹〇號 中區分處：砵甸乍街香港華人銀行地下 旺角辦事處：上海街四九七號地下 北角辦事處：北角英皇道二七七號地下

電話：總社H229081 中區H231637 北角H640693 旺角K840749

台灣經銷處：台北市中山北路三段三十四號三樓 電話……五九二九七七六號

英國碼頭工人號召全國罷工

獲英運輸業總工會支持

罷工威脅政府經濟復甦計劃 出口貨運停頓加深經濟危機

（路透社倫敦十六日電）預期在下週一開始的全國碼頭工人大罷工，今天威脅到政府的經濟復甦計劃，加深了英國的經濟衰退。英國最大的工會，運輸業總工會，昨天支持在八十個港口工作的碼頭工人二萬三千人的罷工號召。在八十個港口中，包括倫敦，格拉斯哥，赫爾和利物浦在內。工會人員說，他們會尋求其他工人之支持，如鐵路工人之支持。在國際運輸業總工會促會員勿處理由英國到其他歐洲港口的貨運，也不將貨物卸下英國。在八年前的一次全國碼頭工人罷工，持續了三週，使當局要宣佈緊急狀態。內閣和商人深懼另一次罷工，每週在輸出方面會損失六億鎊。罷工糾紛係因在利物浦，有一百七十八名碼頭工人在月底會被資方解僱，但運輸業總工會於一九七二年與資方簽定協議，該協議實際保障碼頭工人可終生工作。明天全國港口僱主協會召開會議，預料會建議提高對碼頭工人的遣散費，由八千五百鎊，增加到一萬鎊。但運輸業總工會副書記基斯頓說，此舉不足以使他們取消罷工。

（法新社英國倫敦十六日電）英國八月份的收支盈餘為一億三千八百萬鎊，比起七月份的三億三千六百萬鎊為低。盈餘之所以下挫，主要是由於英國石油貿易表現所造成，七月從石油方面所獲得的盈餘達到一億零二百萬鎊，而八月份只有二千萬鎊。另外，由於增加輸入鑽石，船隻及儀器——主要也是為了北海的油井鑽床，因此盈餘遂被拖低。

伊朗國會採取首次行動 組織特別委員會 檢討美人質問題

人質家屬致函要求參與談判

（路透社德黑蘭十六日電）預料伊朗國會今日今採取首次行動，展開冗長而複雜的辯論，討論五十二名人質問題。伊朗國會首先要決定如何展開工作。議長拉辛查尼昨日對記者招待會說：「我們要決定由國會直接處理人質問題，抑或成立一個特別委員會負責」但國會外交委員會，已建議最好由國會公開辯論。如果國會接納這項建議，今日或週四舉行下次會議時，便會開始討論人質問題。卡米尼上週說：如果美國答應下列條件，便會釋放人質，包括：交還已故伊朗王的財產，解凍伊朗財產，以及不再干預伊朗內政。但拉辛查尼預言國會將增加若干條件。他說：「美國必須為過去對伊朗的政策道歉，這是不可或缺的條件，國會將堅持這一點」。

（美聯社加州聖地牙哥十五日電）被伊朗挾持的美國總領事的夫人週一說：美國人質的家人聯合呼籲，要求伊朗官員直接與他們談判，謀求解決危機。人質的家人說：這種會談可以避免美國政府介入，並可在任何第三國舉行。美國總領事莫菲德夫人杜露狄說：她希望能在伊朗以外談判。五十二名人質的家人，各派一名代表簽字，聯合上書伊朗國會議長拉辛查尼。

美國方面之人質家屬亦採取積極性之主動，要求參與解決人質問題危機。美國人質家屬致函伊朗國會議長拉辛查尼，要求「直接及以個人身份」，參與任何足以使人質獲釋之方案。人質家屬並表示願意前往任何伊朗當局所指定的地點，協助解決人質問題，又據「德黑蘭電台」廣播：美國國會議員曾來兩函，詢查伊朗國會在今日開會時是否商討人質問題，人質被扣押，今日已進入第三百一十八日，一年之期，隱約在望。

（路透社加拿大蒙特利爾十六日電）加拿大一家報紙報導，自從六月份以來，美國與伊朗就美國人質的前途問題，一直重舉行秘密的間接會談。

美國務卿提出警告 對人質危機發展 須採取保留態度

美仍未與伊朗進行任何談判

（合眾社華盛頓十六日電）美國國務卿馬斯基星期一對人質危機的發展，採取保留態度，並說：美國與伊朗政府，並未進行談判。馬斯基的聲明，與卡特總統星期一在德薩斯州發表的一份比較有希望的發明，顯然互有矛盾。卡特說：伊朗當局在伊朗發表的聲明，極有可能致使問題在未來得以解決。馬斯基說：他與卡特的聲明並無矛盾處，他說：總統使用「可能」一詞，亦可能有相反意思一說：那些聲明，可能並不導致早日解決。

卡特抨擊朗奴列根對如何談判結束人質危機發表公開聲明，馬斯基則避免作出這樣敵意的批評，他只微笑說：「他的指示是有用的。」馬斯基在記者招待會上發表聲明說：「我以為以伊朗的特別聲明作為推測的基礎，是一種錯誤。」他是指上週的聲明，其中一項說：卡米尼已放棄了伊朗所提條件——要求美國人就其過去對伊朗人民的行動悔過。馬斯基稍後時對記者說：係卡米尼所發表的那種個人聲明，可能掀起希望，但任何樂觀的實際考驗，將為伊朗政策的明確轉變。馬斯基稱：「正當不斷希望召開談判之際，談判現時尚未進行，又聲特里爾報紙報導秘密談判已進行了三個月，是不確實的。」

（法新社華盛頓十六日電）美國國務卿馬斯基，今日警告不要對人質問題過份樂觀。他在記者招待會上說：美國對於伊朗有關人質問題的言論，在反應方面應該「非常小心」。他說：「期望過高是錯誤的。」他補充說：美國未與伊朗展開有關人質問題的談判。卡特較早時說，卡米尼最近的談話，可能導致人質問題獲得解決，馬斯基強調他的說話與卡特所說沒有矛盾。他補充說：美國希望其他方面有關人質問題的接觸會成功。

美時裝進軍上海

美國時裝模特兒傑克與時裝設計師在上海主持時裝展覽會。圖為傑克，抽空遊覽北京天安門與紫禁城時留影。（合眾國際社新聞圖片）

蘇聯外長抵達古巴友好訪問

（法新社古巴夏灣拿十六日電）蘇聯外長葛羅米柯十五日抵達此間。看來這是一次倉促安排的官方訪問。一名消息靈通人士說，葛羅米柯將在此間逗留兩天，然後前往紐約，出席本屆聯合國大會。古巴當局對葛羅米柯的到訪和他將舉行的會談內容，沒有提供任何暗示，只是說他正在進行一次「官式和友好的訪問」。

（路透社夏灣拿十五日電）蘇聯外長葛羅米柯今晚抵此，對古巴作官方訪問。當局未發表他的詳細行程，但消息靈通之人士說，預料他會與古巴總統卡斯特羅會談。

中美召開經委會議促進貿易

（合眾國際社華盛頓十六日電）中共與美國高層官員于週二召開正式貿易會談，教論所及包括大豆，航運乃至紡織等多種項目。但石油問題可能是兩國都抱有希望獲得成功的話題。

美參院加緊調查比利 供詞供不協調 比利將再受盤問

（路透社華盛頓十六日電）負責調查比利與利比亞關係的參議院小組委員會主席說，比利卡特刻正再次接受盤訊。該小組委員會主席對記者說：上月曾舉行兩天公開作證的比利，將就他的供詞與其他作證人提供的供詞出現不協調而須接受閉門盤訊。他於參議院小組委員會舉行閉門會議之後表示，比利將就一大堆他曾表示記不起的問題，受一比盤訊，將設法刺激比利的記憶力。

（法新社芝加哥十六日電）據於一九七八年前往利比亞的喬治亞州八人代表團其中一名團員說，比利卡特當年前往利比亞訪問時，曾再三令他的利比亞東道主難堪。喬治亞州阿特蘭大地產商運沙在接受今天出版的「芝加哥論壇報」訪問時說，比利經常喝醉酒，當着利比亞的主人家面前，模仿他的哥哥卡特總統，又向利比亞人許下諾言，保證他會獲得美國政府撤銷對利比亞禁運，將利比亞訂購的多架飛機運給利比亞。他又說，比利的代表人員湯馬斯佐頓，曾拍電報給利比亞政府，要求在他們的訪問團前往黎波里之前，先給予五萬美元。他補充說，利比亞官員因喬治亞州代表團提出在他們訪問利比亞期間，由利比亞負責他們的經濟開銷而感氣憤。

油國組織部長會議 油價油量策略 無法達成協議

（法新社維也納十六日電）在這裏舉行的石油輸出國組織部長級會議的第二天，有跡象表明，在油價，石油生產量與長期策略等問題都無法達成一致協議。儘管在援助發展中國家的問題上尚存有獲進展的希望，石油輸出國的石油部長、財政與外交部長面臨的主要重大問題，試圖調解以伊朗為首的強硬派與以沙地阿拉伯為首的溫和派的方案，未能被雙方接受。伊拉克石油部長卡菲姆評論週六的會議時說：「我們同意就這種合持已見」。伊朗代表則明確表明，如果沒有採取緊急措施，解決目前石油市場上供過於求的現象，談論所謂的長期策略都是浪費時間。沙地阿拉伯向來堅持將其石油產量抱持在九百五十萬桶的水準上。

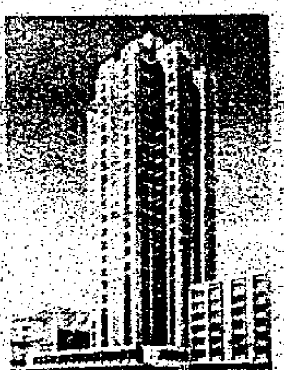
嘉富大廈 999年期
香港堅尼地城新海傍／吉席街

住宅：672呎
僅餘一單位
旺舖：468—1236呎
售價平通西環區

海景洋樓 格調高尚 設備完善 分期付款

1981年底完成

嘉榮大廈
香港鰂魚涌海灣街4—6號



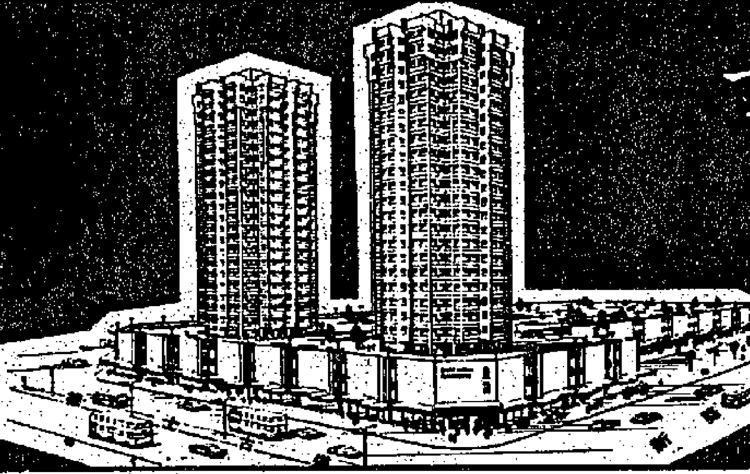
住宅：388—458呎
僅售廿餘萬元起
地下旺舖全部售罄
二樓商業全層7,623呎

現貨旺舖，廠房！
捷通大廈 九龍土瓜灣道321號
地下旺舖 面積558呎 即買即用
美基工業大廈 新界屯門地段44號
面積1,387呎 僅售廿餘萬元起
洽購處：捷聯企業有限公司
香港德輔道中45號永隆銀行大廈12樓
電話：5-259321 5-259931

地下及地庫商場旺舖僅剩數單位
旺角地王 最興旺商業 購物中心
信和中心
九龍彌敦道582—592號（旺角中僑國貨公司舊址）

旺舖只售＄462,200起 旺舖僅租＄2,800起
歡迎租售
信和地產 香港皇后大道中29號華人行十樓 電話：5-210311（18線）
地盤電話：3-889080（假日照常）

東亞商場
首期成半・入伙時付一成
餘款七成半，可分期12年供付
平過交租



長發樓
照訂價九七折優待

高級寫字樓
尚餘小量單位特價廉售
單位由212呎起
大小任選！
地盤設有樓宇模型
歡迎駕臨參觀選購

尖沙咀 漆咸道87-105號 百利商業中心
超值新型商場 設有中央冷氣系統及自動電梯
地下舖位每間只售十六萬餘元起 商場舖位每間只售九萬餘元起
首期一成・分期月供・勝於交租
恒基兆業 永泰建業
德輔道中43號永隆銀行大廈6樓 電話：5-255828 5-222176（五綫）
地盤電話：3-687000（假日照常）

尚餘72年期

人代會通過兩種稅案
本月同時實施 對象爲外國人
大陸僅有廿三人有資格納稅

（時事社北京十六日電）北京政府十五日發表第五屆人大第三次會議通過的「個人所得稅法」及「中外合資經營企業所得稅法」的全文。這兩個稅法均於本月十日公佈施行，個人所得稅法規定居住在中國的個人，每月收入超過八百元者，不論中國人或外國人均須繳納所得稅，其稅率爲：（一）八百零一元至一千五百元百分之五。（二）一千五百零一元至三千元百分之十。（三）三千零一元至六千元百分之二十。（四）六千零一元至九千元百分之三十。（五）九千零一元至一萬二千元百分之四十。（六）一萬二千零一元以上者百分之四十五。據北京外交界人士說，根據該法而被課稅的中國人，僅有舊資本家，演員等二十三人，課稅對象幾乎全爲外國人。又「中外合資經營企業所得稅法」規定，合資企業所得稅率爲百分之三十，地方稅爲所得稅的分之十。

中共審四人帮 着重刑事責任
避免牽連毛澤東

（時事社北京十六日電）中國共產黨副主席鄧小平，十四日在人民大會堂同日本公明黨第九次訪華團（團長爲竹入委員長）會談時，關於在一九七六年北京政變中，被捕的江青等所謂「四人帮」的審判問題表明：（一）起訴內容將只就「四人帮」本身的罪狀進行審判，追究他們的刑事責任，而將不涉及毛澤東。（二）審判不久即可進行，希望在十二屆黨大會之前結束。中國首腦關於「四人帮」的起訴內容向外表明，這還是第一次。此外，關於毛澤東評價問題，鄧小平說：「將在黨大會前夜作出決定，交大會討論。」這同時透露了在年底舉行黨中央委員會全體會議之後，繼續召開黨大會，正式對毛澤東評價作出決定的日程。又據此間可靠人士透露，「四人帮」的審判，九月內不會舉行，而將延至十月以後。

在阿組秘密警察
侵阿蘇軍一名要求美使館庇護
東德專家協助蘇聯特務

（合衆國際社法蘭克福十六日電）阿富汗難民星期二說：東德專家正在阿富汗協助蘇聯特務組織一個新的秘密警察工作網。阿富汗民航公司的一名叛變飛機師波克希同時對圖片報說，東德軍事顧問已經與蘇聯的四百坦克分隊一起進入阿富汗。圖片報引述波克希的話說：我有情報資料，兩個半月前，四百輛坦克已由東德運往阿富汗，波布克亦說見到東德軍人。他說：東德專家和蘇聯特務已在喀布爾開始組織一新而强有力的秘密警察工作網。波克希是斯五逃抵法蘭克福，他是二百五十名阿富汗民航機師和機員大逃亡逃往西方的一個機師，現下留在阿富汗的合格民航機師只有二十二人。波克希星期日拒絕飛回喀布爾，並在招待會上透露機師，地勤工作員和機場管理在五月已開始的逃亡計劃。

（路透社華盛頓十五日電）美國國務院說，一名在阿富汗值勤的蘇聯士兵，今天進入美國駐喀布爾大使館，要求去美國取得政治庇護。國務院說，美國政府正在採取一切步驟，作出與該士兵所表示的願望相適應的安排。美國官員說，蘇聯大使杜布里寧會晤副國務卿紐索姆，討論了這一問題。美國官員們說，美國政府通常不在美國以外的地方提供政治庇護，除非一個人的生活處於危險狀態中。國務院的發言人明確表示，對該名士兵提出的要求，尙未作出決定。在沒有弄清該士兵是否會離開阿富汗之前，不可能對該項要求作出決定。蘇聯軍隊是於去年十二月被派往阿富汗的。官員們說，對該士兵提出的政治庇護要求，他們沒有獲悉進一步的詳情，但是他們看來這是前所未聞的一件事。

爲了保護亞洲地區和平
駐日本美軍作戰訓練
使用化學戰及核武器

（法新社東京十六日電）共同通訊社今日報道，美國海軍陸戰隊已在日本富士山脚展開「戰爭理解訓練」，包括對核武器，細菌戰和化學戰的防禦訓練。共同社說：今月初，駐在日本沖繩島的美國海軍陸戰隊第三師已開始操練，目的在增加陸戰隊的戰鬥力。此類操練，在日本相信是第一次，訓練的重心是敵區如何對抗，脫逃和求生。今年一月，美國海軍陸戰隊司令巴羅將軍在國會中强調，聲明美國陸戰必要增加其防禦力量以對抗華沙公約組織軍力中的核子，細菌和化學武器。

北京眞正修訂憲法
決減低共產黨意味 删除無產階級專政

（時事社北京十六日電）據接近中國憲法修改委員會委員的人士談稱，在進行中的這次憲法修改，中國正檢討將現行憲法中「無產階級專政」的規定，予以删除，而改爲「人民民主」一類的表現。在一九五四年制定的憲法第一條明文記載着：「中華人民共和國是工人階級領導的以工農聯盟爲基礎的人民民主國家」，但七五年五屆人大第一次會議通過的新憲法第一條，修改爲「中華人民共和國是工人階級領導的以工農聯盟爲基礎的無產階級專政的社會主義國家」，以後憲法雖有修改，這一條仍維持原狀。該人士說，這次修改憲法，將排除「四人帮」的影響，大部份將恢復五四年憲法的規定。由於「無產階級專政」的規定一旦被删除一則關於中國國家體制的本質，將發生根本的變化「其動向值得注目。」

（合衆社北京十五日電）北京電台週一報導：北京政府將於一九八一年上半年提出憲法修訂草案以反映中國（共）的新情況。電台謂：上述的公告是由「全國人民代表大會」常務委員會委員長兼負責修訂憲法的法制委員會主席葉劍英發佈的。該委員會於上週成立，週一舉行首次會議。據電台報導，葉劍英說：憲法的修訂「是中國人民的一件大事，是有關我們前途的一件大事。」他說：政府和中共已發生了許多變化，憲法也必須跟上。觀察家認爲修訂現行的憲法預料將產生眞正新的憲法。葉劍英說「中國在修訂憲法時要學習外國的經驗，明年上半年提交給人民大衆以供進行仔細的討論」。憲法草案將提交下屆「人大」全體會議（預料在一九八一年九月份之前召開）上討論通過。

安娜與大象波柏在芝加哥街上散步。安娜說：「千萬別把我臀部與象屁股相比。」因爲安娜是花花公子雜誌妙齡兔女郎，波柏是馬戲班裏的一頭大象。（合衆國際社新聞圖片）

俄艦沉沒一九〇五年 日人打撈

（法新社日本十六日電）一九〇五年沉在日本海懷疑載有沙皇寶物的蘇巡洋艦，今日開始進行打撈工作。日本海事發展公司說：八千噸重的巡洋艦，自七月開始探測以來，已在對馬海峽中探到其位置。

國民航機起飛 着火立即撲滅
數百乘客有驚無險

（合衆國際社倫敦十六日電）機場職員說：一架載有二百三十四名乘客和機員的國民航空公司CD—十型噴射機，在倫敦的希斯路機場預備起飛時發生小火警。機上一名發言人說：機上乘客在滑梯疏散，一些受輕傷的乘客已獲治療。今年初與國民航空公司合并的泛美航空公司發言人說：飛機的起落架處着火，不過，差不多立刻就撲滅了。職員說：火警發生，消防員和救傷車抵現場緊急準備，機長決定停止起飛。希斯路機場發言人說：小部份乘客在疏散時受傷，已接受治療。

蔣總統主持財經會談
指示改進汽車業與農業
充份供應農民肥料需要

（中央社台北十六日電）蔣總統經國今天指示有關部會，籌劃中的汽車工業建設，品質及價格要達到國際水準；行政部門應決定長短期改進方案，提高農民的農業所得，並早日核定今年第二期稻谷收購價格及田賦免徵問題，同時充分供應農民肥料需要。蔣總統于上午十時，主持總統府財經會談，聽取我國當前經濟情勢，及經濟部長張光世訪問拉丁美洲有關經濟方面報告後，作了下列重要提示：（一）籌劃中的汽車工業建設業，產量必須合於經濟規模，生產節約能源的車輛，品質及價格要達到國際水準，供應國內外需要，以減輕消費者負担。生產所需零配件，在國內合於經濟生產者，應分期在國內產製，並協助建立衞星工業制度，使工業技術在國內生根，帶動整體工業發展。政府已指定中國鋼鐵公司負責籌辦，希望民間工業界密切合作，並與國際著名汽車製造廠商共謀發展。（二）最近遍訪各地區，農村普遍繁榮，農民生活均有改善，但農業生產卻有遲緩現象，究其原因，主要爲農民的農業外就業機會增加，而從事農業收入的比例反有減少現象，致使農業與非農業成長速率比較，遂爲緩慢，又因農業勞動力外流，使農村工資上漲，因而農業生產成本增加，此一問題將影響農業的發展，行政部門應將其列爲重要問題，決定長短期改進方案，分期實施。（三）今年因氣候關係，第二期稻谷將提前收穫，關於稻谷收購價格及田賦免征問題，希望行政部門早日核定實施。（四）政府爲減輕農民生產成本，肥料價格六年多來幷未調整，但最近肥料銷售量大幅增加，顯有少數農民唯恐肥料漲價，增購儲存，肥料供應將有不足現象，主管部門應善加調節，增加生產，及時充分供應需要。他希望農民安心依需要數量購用，切勿囤積，以免更增加政府的困難。（五）近年一般經濟情況尙屬正常，惟中秋節即將屆臨，應早日調節物資供應，以免影響物價的波動。

荷蘭女皇指出
荷蘭資源不足 面對經濟困難

（合衆國際社海牙十六日電）荷蘭女皇畢翠絲星期日在十三世紀時海牙勇士殿的王座中，發表首次預算演說，描述荷蘭的暗淡經濟前景。這位現年四十二歲的女皇在一個政府年開始時，向國會上下兩院聯席會議致辭。這是自從於四月三十日自七十一歲的前女王朱麗安娜接掌大統以來最重要的一次公開露面。女王畢迪絲和她的在德國出生的夫婿克勞斯親王於午後不久，乘坐馬車，在騎警的護送下，抵達國會大廈中央的一座建築物，舉行儀式之用。女王在那裏打破傳統，發表簡短而具體的演說，沒有將政府各部門一九八一年的計劃摘要報告。首相艾格脫爲她撰寫她的荷蘭語演辭，說出「我國的處境多麼不妙及其原因」。女王畢迪絲當然沒有用漂亮的句子來掩飾，她說：「我國不能希望明年經濟獲增長。我們沒有發展經濟的餘地。荷蘭受到束縛，一方面我們國家的資源沒有增長，他方面，對於此等資源的需要卻有所增加，因爲個人和集體的開始都有所增加。」女王說：「無法滿足一切的願望。」

英國營航空公司虧本
裁員賣樓減班次應變

（合衆社倫敦十六日電）「英國國營航空公司」（本港人士所熟知的「英航」）今日承認，面對非常嚴重的財政狀況，決定採下列重要措施應變：（一）每週減少五十飛行班次。（二）出售在倫敦的重要物業。（三）節省開支及（四）裁員。「英航」的一緊縮行動，包括下列兩大項目：（一）停止花費最大的由倫敦飛星加坡的協和式機班次。（二）本年內裁員三千五百人。「英航」董事長羅特斯在宣佈上述「緊縮行動」時表示：「目前的情勢還未顯著地成爲危機，我們現正號召全體員工要羣策羣力，避免眞正危機出現。」羅特斯指出：「我們的財政情況，異常嚴重，截至今年七月底爲止，如果任由這種情勢繼續發展下去，前途便岌岌可危了。」「英航」在去年同一時期，則有盈餘一億零八百四十萬美元（尙未包括繳稅）。「英航」出售及出租在倫敦市區的辦事處及其他物業，最少可籌得七億二千萬美元。該航空公司減少五十班次（每週）不符合經濟原則的飛行，每年可節省四千四百至六千萬美元，裁員及節省燃料兩方面，又可節省一億二千萬至一億四千四百萬美元。

西歐金價大跌 美元尙稱穩定

（美聯社英國倫敦十六日電）星期二金價下挫，同時美元在世界各外匯市場的匯價榮辱互見。由於人們在意力集中在維也納舉行的石油出口國會議上，因而歐洲方面的交投平淡。在東京，週一因假期休市，日元的走勢持續九月份的强勢。美元兌日元收市價爲二百一十一點八五，低於上週之新市價二百一十四點七，及八月底收市價二百一十九點二日元。星期一因報導石油出口國組織延遲增加油價，導致金價劇挫，星期二金價再進一步下挫。倫敦五大金商定出上午牌價爲每安士六百六十八元，低於星期一收市價六百七十一美元。在蘇黎世，上午牌價爲六百六十六點五美元，上日爲六百七十二點五美元。

中共改革困難重重
文革冒起高幹 仍然反對四化

（法新社北京十六日電）中共人大代表表示：最近全國人大可能會通過的重大政策，遭文革期間提拔上來的幹部與領導人的「强烈反對」。「人民日報」今天仍然繼續發表中共人大代表在全國人大會議上的發言內容。該報今日引述廣東人大代表孫烈美（譯音）的發言說，孫在會上抨擊一些在文革中「靠打擊別人，抬高自己」而獲得領導地位的幹部，可能會「反對」全國人大通過的政策。他說，這些幹部在其管轄地區，仍有相當大的權力。

（時事社東京十六日電）前往中國訪問，同趙紫陽新總理等會談後，於日前回國的中日經濟協會會長土光敏夫，十六日在記者會上說，日中經濟合作今後有繼續加强擴大的必要，日中經濟合作如果不能獲致成果，則中國將遭遇很大的困難。土光會長並透露：這次訪問中國時，中國方面曾表示一九九〇年以後對日的煤炭供給量，一千萬噸，因此本日提供資金援助等，由日本進口中國煤炭，在正計劃由日本輸出美元，銀行提供十億美元貸款，作爲開發煤炭之用。自一九八五年起，每年進口一千萬噸，中國建議，自一九八〇年起，每年再追加一千萬噸，共計爲兩千萬噸。對於中國方面的建議，日本方面暫時保留答覆，概於明年在東京舉行定期協議時，再行協商。

伊拉克與伊朗衝突
蔓延至伊拉克南疆
伊拉克毀沉伊朗三艘戰艦

（法新社巴格達十六日電）巴格達消息稱：伊拉克與伊朗發生的衝突，過去兩天迅速蔓延至伊拉克南疆。據報兩國衝突已蔓延至伊拉克具有戰略性的巴斯拉地區，該地區瀕臨波斯灣，接近伊朗主要的石油設備。另一方面，伊拉克報章抨擊伊朗在過去二十四小時內多次侵犯上述邊境。觀察家認爲，戰場由北轉移到南部，顯示局勢日益嚴重。但觀察家無從正確估計衝突的程度，因爲兩國的報導互相矛盾，同時外國記者不能接近邊境。

（路透社貝魯特十五日電）伊拉克軍隊稱：在波斯灣的沙搭亞拉伯航道與伊朗軍隊衝突，擊沉一艘伊朗砲艇，並使另外兩艘砲艇着火焚燒。伊拉克通訊社引述伊拉克國防部的發明報道：伊拉克軍隊昨日與伊朗軍隊衝突，擊沉一艘砲艇，艇上的水兵亦沉沒。伊拉克國防部發言人說：今晨再爆發衝突，伊拉克出動陸軍、砲兵及戰機迎戰。發言人說：今晨發生的戰鬥，有兩名伊拉克士兵受傷，但未知伊朗方面的傷亡人數。伊拉克上週末宣佈，已奪回被伊朗佔領的二百一十平方公里邊境。

美國前參議員羅伯特·甘迺迪之子麥克·甘迺迪與美國投擲運動員克力弗之女維多利亞於九月十三日行訂婚禮。他們將於明年三月在紐約舉行結婚儀式。（合衆國際社）

趙紫陽向日代表透露
中共國防部長 徐向前將辭職

（時事社北京十六日電）中國總理趙紫陽十五日晚在北京人民大會堂，與日本公明黨第九次訪華代表團（團長爲竹入義勝委員長）舉行會談。席間，趙紫陽總理透露：中國國防部長徐向前近將辭職。這是對公明黨代表團就總理張愛萍就任國防部長之說，有所詢問時所表現的，惟對張愛萍就任國防部長之說既未否定，也未肯定，同時關於通過國防部長更迭的全國人民代表大會常務委員會議的召開時期，也未提及。

社論
癌症死亡率增加與應付方法

醫務衛生處處長唐嘉良最近在「揭開癌症的謎」展覽會開幕儀式時透露，在過去二十年內，癌症的死亡率驟增兩倍，由一九五九年每十萬人中有六十二人死於癌症，至去年升至一百二十六人。

在本港，各種癌症死亡率最高，首推肺癌佔百分之二十六點八，其次是肝癌（百分之十四），而胃癌及鼻咽癌所佔死亡率分別爲百分之七點三及百分之七點八，其餘常見的癌症發生於食道，結腸，直腸等部位。

癌症增加的一般因素是，診斷技術及呈報系統進步，人類壽命延長，令大多數人能活到高齡，使患癌的危險相應增加。基於這因素，世界上許多醫學先進的國家，亦難免患癌症率增加，但香港不能以此爲世界性難以避免的現象，而忽略了本身所持有的現象與因素。

例如本港在近十年內，增加的肺癌（由一九六九年的七百八十七人，增至去年的一千六百六十二人），其成因有三：（一）吸烟，（二）空氣污染，（三）已知道引致肺癌的工業物質，包括鈾，礦內的放射性物質，石棉，鎳，鉻及砒霜等。以香港而言，儘管醫務衛生處，防癌會和香港心臟學會不斷警告吸烟之爲害，但香港連起碼管制吸烟的措施也沒有。香港空氣污染的程度，雖然未有一致的檢驗結果，但從汽車的廢氣，來說污染已無可置疑。至於受工業物質影響，香港近年始稍爲注意。香港過去既未積極處理這三個因素，肺癌的患率與死亡率，不斷增加，自然成爲相應的結果。

誠如唐嘉良處長所說：「許多種癌症的起因及其治療方法，雖然還在研究階段，不過我們現已知道多種癌症的構成是因爲與致癌物質接觸，假如避免這些物質受到控制及消除，癌症的危險便大大減少。」唐處長還指出，良好健康習慣的養成，例如減少或戒除吸烟，可以減低患上肺癌的機會。然而，政府與市民對這些呼籲的反應又如何？甚至今年爲世界衛生組織定爲「反吸烟年」，香港的反應只限於舉辦一個「吸烟與健康」展覽會，而政府對於管制吸烟的起碼措施，例如禁止在公衆場所吸烟與作不適當的宣傳，甚聽樓梯響不見有人來。

雖然患癌而死的人佔全部死亡人數四分之一，但癌並非不治之症，各種癌症的起因不同，發展不同，預防不同，治療不同，而且產生癌率也不同。正因癌症那麼複雜，因此比其他疾病不易爲一般人所瞭解，更因這類疾病確不是易醫與能夠預防，由此產生錯誤的觀念，以爲所有癌病都是絕症。

事實上，由於今天醫學進步，癌症仍有可治之道，只要人們知道發病的徵兆和及早求醫。港人死於癌症的就有不少死於失醫，非盡死於該症之不治，或香港醫癌的設備不足。失醫原因多誤認所患屬於不治之症，由恐懼產生消極，亦有早期已發現病徵，卻諱疾忌醫，不敢去接受檢驗，更有發現了徵兆，如輕微隱痛，或無故出血，置之不理，終致不能及時醫療，坐待病勢加深，陷入無可醫救地步。

香港的醫療癌症設備，也許不算得世界第一流，但在亞洲可首屈一指。瑪麗醫院近年添置了好些治癌設備，九龍伊利沙伯醫院獲得香港馬會資助，設有亞洲最新式治癌機器。儘管我們有最優良的醫療設備，倘大衆缺乏對癌症應有的認識，將無補於阻遏癌症的兇焰。

爲了使大衆對癌症有正確的認識，當然從教育與宣傳入手。這運動該以兒童與年青人爲主要對象，以及經常在可導致生癌環境的工作者。不過，推行這種衛生教育人人有責，社會上關切這問題的每一個人或團體都可以接受及傳播有關資料和知識，使到這些資料和知識能作最廣泛的流傳。

癌症既成爲損害人生命與健康的第一號大敵，我們首先要「知己知彼」，然後總動員向它挑戰，纔有希望將它的威脅與爲害減少。所謂「知己」，即平日注意自己身體狀況，如發現或懷疑有癌症的病徵，馬上去檢驗，切不可諱疾忌醫。所謂「知彼」，即要瞭解各種癌症的起因與徵兆，盡量避免足以引致癌症的習慣與工作環境。在政府與志願團體亦該多辦些有關癌症知識的宣傳與展覽，如日前的「揭開癌症之謎」與「吸烟與健康」展覽，應該按時舉辦，不可一曝十寒。

電檢處特別推荐·各個階層均適宜
胡小峯編導
蘇杭姻緣一線牽
李燕燕·夏江南 領銜主演
方剛·孔屏 主演
本片主題曲由文志唱片公司供應。
有膽不會之名勝古跡 有講不完說不完的奇事

上有天堂·下有蘇杭
鏡頭下的江南
豈只是人間仙境
那裡有如詩似畫的西湖十景
有濟公和尙修行之靈隱古剎
有被稱爲中國比薩斜塔的虎丘塔
有如入八陣圖的蘇州獅子林
有那舉國崇敬的岳墳和岳王廟
有著名的食府樓外樓
您還可以吃到無價之寶"嗆水魚洗"
看到勢如萬馬奔騰的錢塘江潮
看不到會流淌的虎跑泉水
看到濟公活佛的笑啼皆非像
看到唐三藏取西經之眞蹟經文
看到虎丘劍池底之吳王埋劍之秘藝
觀衆大讚 眼福不淺
南洋 國賓 南華 國華 珠江 銀都 華都
明天 隆重 獻映
南華今晚午夜場
長城出品 蘇杭實地拍攝 輕鬆風趣彩色大喜劇
全部外景在舉世知名的風景區蘇州、杭州、紹興等地拍攝。
中秋月夜 西湖中有二十個月光出現，唔係嚇你
雁蕩飛渡 驚險過空中飛人，犀利過三上吊。

豪華 5-762372　新大華 3-841199　華聲 3-617169

慾夢
DREAMS OF DESIRE
明天盛大獻映
歐洲公司最新色情電影
有女王 米雪芭莉羅維 小生 李察特貝斯 聯合主演
寫情的狂熱
寫慾的擴張
靚仔蕩婦
乾柴烈火。
鎖孔窺秘。心癢難耐
孤枕獨眠。慾火如焚
一女三男。狂亂關係
顛倒倫常。慾海狂潮
幾番雲雨。男兒本色
暴雨狂雲。狂風落葉
亂七八糟。性慾橫流
欲仙欲死。淋漓盡致
自古少年多煩惱！
深閨婦人心事多！
壯男挑逗露歡性
兒童不宜觀看

美國日本已達成協定

應付緊急情勢 共同使用軍備

韓國防部長促請服從全斗煥

（法新社日本東京十六日電）據今天報道，日本和美國達成協議將共同使用軍事設備，以便在一旦發生緊急情況時能夠順利採取聯合行動。日本人士說：這項協議是日本防衛廳防衛局長和田寬本月初訪問華盛頓與美國國防部官員會談時達成的。他們說：在發生緊急情況時，日本自衛隊和美國軍隊將討論共同使用槍炮、彈藥和燃油等問題。這項協議屬於旨在加強兩國防衛結構應付緊急情況的日美防衛合作計劃的一部分。日本人士說，兩國還將加強軍事技術情報交流，以便對武器作一步改進。這樣做的目的，在於促進有關軍事武器的有效性和水準問題的情報交流。

（中央社漢城十六日電）韓國國防部長周永福今天說，在以國家堅定團結與信賴的歷史洪流中，韓國三軍應成為主動脈，同時促請軍方服從全斗煥總統的領導，協助建立一個民主福利國家與公正的社會。

周永福是在國防部召集的一項軍事領袖會議中，發表這項談話。他要求軍事將領們努力貫徹全斗煥總統在就職演說中所作的指示，韓國應加強發展軍事，使成為一股中堅力量。如果沒有自立的國防，將無法建立一個民主福利國家與公正的社會。軍事將領們曾在會後前往青瓦台晉見全斗煥總統，中午參加了全總統為他們所設的宴會。

（中央社漢城十六日電）韓國軍事領袖決心立即粉碎北韓的任何軍事挑釁。他們同時決心使韓國三軍部隊成為建設民主幸福國家與公正社會的領導力量。

韓國軍事領袖今天在國防部會議室集會時作此堅定表示。他們曾在會中詳細檢討與分析了最新的北韓軍事行動及朝鮮半島週圍的情勢，決定採取堅強措施對付北韓的挑釁。參加這由國防部長周永福主持會議的，有合同參謀會議議長柳炳賢、三軍司令、其他主要軍事單位指揮官及國防部各單位主管。軍事領袖在這項自全斗煥總統就任以來所首次舉行的此類會議中，也分析了最近的國際情勢，特別是大國在東亞地區的動向，及討論了建立自立國防的各種措施。

土耳其新領袖談政變目的

旨在制止暴亂 建立安定社會

軍隊在各城市搜捕恐怖份子

（路透社安卡拉十六日電）土耳其自上週政變後，軍事領袖伊弗仁將軍，預期今日在舉行首次記者會時，闡釋政變的動機及新政府的目標。

政變前為三軍參謀長的伊弗仁上將，定於今日上午十時（香港時間下午三時）舉行記者招待會。

軍方人士說，預期他將重申這新執政團的意旨是要盡快可能將土耳其歸還文人政府統治。他預期對本地及外國新聞記者們說，在土耳其每日發生政治殺害及各政黨領袖之間的不斷爭吵後，由軍方接管政府，是建立安定情勢的最後機會。

安卡拉在晚間的軍事活動有增加跡象，在子夜宵禁後，坦克調動移回主要地點駐守。一輛美國製的W－48式坦克駐守在美國大使館外面，但它的炮口指向在對面街的土耳其國家電台及電視台大廈。週六晚已駛出這首都的坦克，又駛回接近該市中心地區。

（合眾國際社土耳其安卡拉十五日電）土耳其保安部隊週一在各城市及貧民窟展開大舉搜捕行動，拘捕數以百計懷疑是恐怖份子者，企圖鎮壓對軍事政府的抵抗力量。上述粉碎土耳其左翼及右翼極端份子的行動，是在有報導說該國執政的六人軍事議會已挑選出代替狄米里爾的新總理人選時發生。政府消息，助理總理兼土耳其經濟復甦計劃協調專員奧錫爾，極可能擔當總理一職。奧錫爾已負責議會委派掌管所有經濟事務，但並未有部長銜。議會一官方發言人強調，目前尚未公佈總理人選。消息說，曾為中央條約組織秘書長的外交家華瓦康是角逐總理職位實力難測的候選人。有關總理人選的宣佈，可能會在週二，執政國家安全理事會首腦伊弗仁將軍召開的記者招待會上宣佈。

日將與韓森林 進行民間貿易

泰報社論猛烈抨擊

（時事社曼谷十六日電）此間有影響力的英文報「民族評論報」抓住日本通產相田中六助訪泰這個時機，十五日發表社論，對日本民間貿易團體，準備從十一月起，開始同柬埔寨韓森林政權進行貿易一事，加以抨擊。這篇以「日本的欺騙」為題的社論指責日本一方面承諾為確保民主柬埔寨（波爾波特政權）在聯合國的地位作出努力，另一方面民間團體卻將採取與日本政府的方針背道而馳的行動，而指稱這是「日本經濟性格的表現」。

傳赤旅恐怖份子 可能襲擊日使館

大馬當局加緊檢查入境旅客

（合眾國際社馬來西亞吉隆坡十六日電）警方星期二稱，基於日本赤旅恐怖份子所構成的威脅，馬來西亞當局已加緊了旅客入境的檢查。

馬來西亞此舉，是應來自東京的警告作出反應；東京方面消息謂，赤旅恐怖份子可能已在計劃，未來數週內襲擊世界各地的日本大使館。

日本駐馬來西亞總領事杉山對記者稱，東京方面已指示日本駐外大使館採取特別預防措施，以應付可能受到的襲擊行動。

一名馬來西亞消息人士稱：「我們經常對一些令人討厭的恐怖份子提高警惕，同時將會繼續在所有戰略地點實施警戒。」

阿根廷發現 世界最大飛禽化石

（美聯社華盛頓十五日電）科學家已經發現了相信是曾生存在地球上最巨大雀鳥的化石——軀體有人一般大，雙翼展開達二十五呎。

國家地理協會週一宣佈該項發現，在阿根廷出土，及為洛杉磯的自然歷史博物館科學家所證實。所遺下的殘骸是該雀鳥由咀至尾長十一呎，重一百六十至一百七十磅，當站立時，可有六呎高，直可與人平視。

新加坡工會聯合會 秘書長林子安 出任國務部長

（中央社新加坡十五日電）新加坡全國工會聯合會秘書長林子安，自今天起出任國務部長。

新加坡政府的一項聲明說，現年三十六歲的林子安，在致力維持新加坡政治與工會領袖間重要象徵，關係方面貢獻良多。它說：「林子安的任命，將使工人與工會在內閣爭議及達成決議前表示出他們的意見。」

尼泊爾學生示威 警察鎮壓殺三人

（美聯社尼泊爾加德滿都十六日電）國會議員星期一稱，星期日警察在此間東南約三百公哩昌德拉加第，向一羣反政府的示威學生開槍，死學生三人。

議員拉瓦提對記者稱：他接得昌德拉加第消息，亦謂該處局面極為緊張。他說：示威者高呼反政府口號，沿街遊行，及企圖向一間羅廠縱火，防暴警察遂開槍，擊斃學生一名，另傷兩名，其後兩名傷者亦在治療中喪生。最近星期五日在昌德拉加附近的暴烈示威，係由上週在烏爾巴利開始，當時人數未明的學生與農民在街上遊行，抗議尼泊爾東南部給予農民的稻價過低及其他事宜。警察向烏爾拉巴利的示威者開槍，最低限度傷六人。現尚未獲官方對最近事件消息的證實。

蔣總統頒贈紀念品給少棒隊員 蔣總統經國十五日下午在總統府接見榮獲一九八〇年世界少棒比賽冠軍的中華榮工少棒代表隊隊員。圖：蔣總統頒贈紀念品給榮工少棒隊隊員。（中央社記者攝）

聯合國大會昨開幕 美國務卿聲稱 支持赤柬席位

（美聯社美國華盛頓十五日電）美國國務卿馬斯基星期一說：美國將投票贊成保留被驅逐的波爾波特赤柬政權在聯合國的席位，而不贊成將柬埔寨席位讓給目前在金邊掌權越南所扶植的政府。馬斯基是在記者招待會上宣讀一項聲明說：美國這一決定係基於越南不願就其駐在柬埔寨二十萬大軍撤出問題舉行談判作出的。

馬斯基宣佈的這項決定是與美國一九七九年明年所採取的立場最後一致的。他說：美國這種作法「並不表示支持或承認」目前仍在越南支持的政權繼續作戰的波爾波特政府。

馬斯基說：「我們憎惡和譴責這個政權的作法，決不支持它重返金邊掌政。」他說：「我們對這個問題的立場，不可能使民主柬埔寨政權恢復執政。但是，投下一票卻可以阻止由侵略和當的匪一支入侵的軍所扶植起來政府合法化。」

（合眾國際社聯合國十五日電）聯合國星期一結束了世界經濟特別會議，同意一九八一年召開另一次世界經濟特別會議，同時準備明天的聯合國大會的開幕儀式。開幕儀式包括美國國務卿馬斯基和蘇聯外交部長葛羅米柯的講話。為期三個月的第卅五屆聯合國大會，主席西德大使客克邁主持一百五十三個國家參加的開幕儀式。美國國務卿馬斯基和蘇聯外長葛羅米柯將在聯合國大會為期三周的辯論中發言，預計還有超過一百個成員國政府也將發言。

台灣賽鴿變質賭注驚人 市民舉報警方徹查

（本報台北十六日航訊）台北市警察局根據民眾檢舉，昨天下令市警大安分局，徹查台灣信鴿協會台北分會所屬的一個支會，在過去一年中，涉嫌利用賽鴿進行賭博，賭注金額在逾兩千萬元的事。

警方說，最近有民眾向警方檢舉，指這一支會在今年的春季大賽鴿時主持賽鴿賭博，所收的賭資近千萬元，此外，這一支會每個月還不定期的舉行鴿賽，每次都有上百萬之輸贏。警方表示，今年的秋季大賽鴿將於十月舉行，據調查，目前已有數百名鴿主下注，賭注金額超過一千萬元，警方說，去年全省各鴿賽的獎金總額，至少超過數億元。

對於賽鴿賭博的案件，警方曾經全力進行調查，並破獲多處以賽鴿為名實際上主持賭博賽鴿的單位，賽鴿賭博之風已被遏阻。這次市民檢舉，顯示賽鴿賭博在轉入地下後，仍然繼續進行，警方決定徹底調查。

金大中等人罪名 南韓軍事法庭 將於週末裁決

（合眾國際社南韓漢城十六日電）法庭星期二稱，五名軍事法官將於星期三，宣判審訊南韓反對黨領袖金大中的裁決。五十四歲的金大中，假如被判違反國家安全法例罪名成立的話，將會被判處死罪。其他二十三名被告被控陰謀煽動叛亂，或兩罪俱犯，戒嚴法會假如他們被判罪名成立的話，金大中面臨叛國判決及否認經的陰謀叛亂的控罪，他於一九七一年總統大選挫敗，及直至他被捕以來，被認為是預料在明年舉行總統競選的熱門候選人。

台經濟部通過 僑外投資一批 包括美日法等廠商

（中央社台北十六日電）經濟部投資審議委員會，昨天舉行會議通過美商保華納公司申請投資一百萬美元設立公司等多件投資案件。

投資審議委員會昨天通過的僑外投資及技術合作案件主要有：

美商泰需有限公司投資設立泰需股份有限公司，申請增資五十萬美元。

日商百音玲株式會社投資設立百音電子工業股份有限公司，申請增資三十三萬美元。

日商三井金屬礦業株式會社申請投資四百七十五萬美元，設立台灣銅箔股份有限公司，生產印刷電路基板用銅箔。

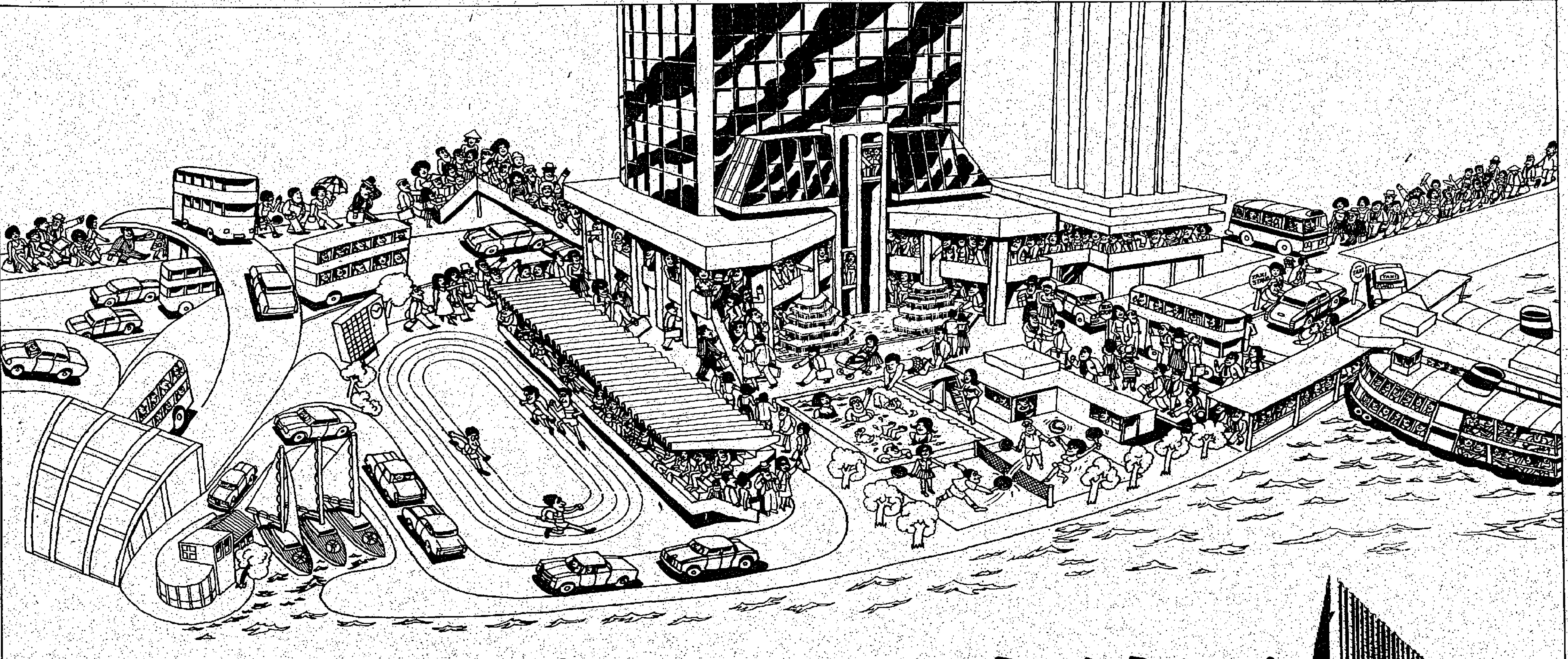
華僑申請投資設立中華信託投資股份有限公司。

法商西柏爭——TMP公司與南亞塑膠工業股份有限公司技術合作，生產玻璃纖維強化聚氯乙烯塑膠管。

日商上村工業株式會社與遠東機械工業股份有限公司技術合作，生產自動電鍍設備及廢水處理設備。

日商NTN東洋軸承株式會社等投資設立東培股份有限公司，申請增資廿八萬美元。

日商日東紡績株式會社和橡撥工業材料股份有限公司技術合作，生產高壓印刷電路基板，過濾袋及特弗龍電子級玻璃纖維布。



超級購物中心——飲食總滙

二、三樓商場招租—適合咖啡室、快餐店、餅屋、酒吧及酒樓等。

「新鴻基中心」屹立於灣仔海旁新商業區，雄視港島，爲發展業務之最佳地點。

「新鴻基中心」設計匠心獨運，車位充足，爲發展本港及國際業務之公司提供理想辦公地點，於落成後，將有超過八千名寫字樓職員。

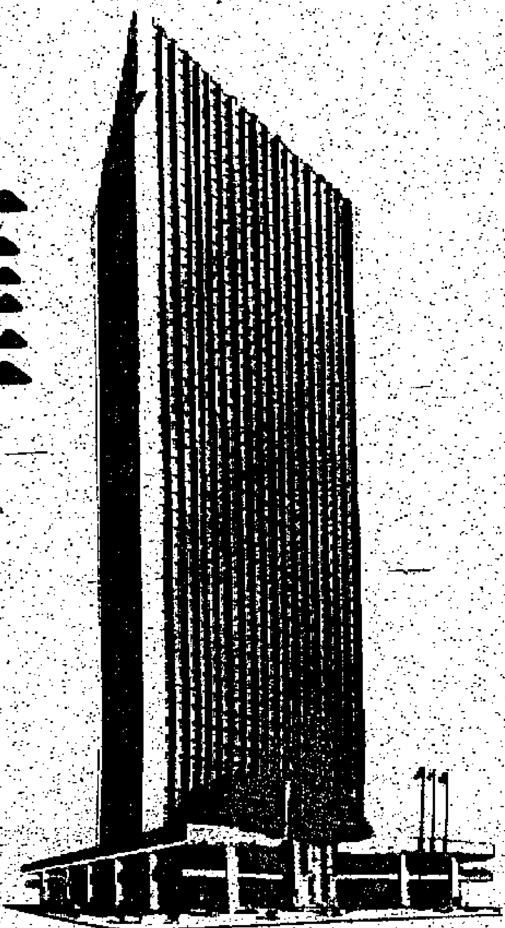
「新鴻基中心」位處交通要道，毗鄰灣仔渡海碼頭及巴士總站，以現時計算，每年約有千萬人次使用及來往於中心。發展飲食業務，「新鴻基中心」實爲最理想之選擇。

租務代理：

新鴻基地產代理有限公司
5-231021 5-243923 地盤電話：5-757247

白德測計師行
5-431261 3-676113

新鴻基中心



SHK-24

葵豐路352地段

永康工業大廈

開始出售 合各行業 獨立廁所

只餘地下數單位

地盤電話：12-281630

已有入伙紙　即買即用

葵涌地王廠房

● 鄰近貨櫃碼頭 地下鉄路車站
● 交通四通八達 環境好工友多

貨車直達電梯大堂　伙伙單邊光線充足

怡華置業有限公司
香港雪廠街10號新顯利大廈97室
電話：五·二二九一六二至五(四線)

益新置業有限公司
皇后大道中33號萬邦行頂樓
電話：五·二五三〇〇一(十線)

快將入伙

永建路KCTL273地段

永健工業大廈

適合製皮革、煮皂、煮脂、造肥料、加工魚翅或魚類等染汚性行業

面積由793呎至10312呎

每呎只售205元起

地盤電話：12-282736

鴨脷洲大街・平蘭街大單邊・地段33號

年豐大廈

設計新穎，廳房皆窗
梗房鋁窗，柚木地板
乳膠牆身，暗線電燈
顏色潔具，防盜系統

預售期間 93折 優待

住宅每呎520元起

旺舖特平每呎僅售1100餘元起

怡華置業有限公司　益新置業有限公司

地盤電話：5—535830，5—535852

寶成洋樓

特價每呎只售六佰餘元起

尚有120年長期

特厚鋁窗　茶色玻璃
柚木地板　顏色浴缸
對講電話　公共天線
面向東南　交通方便
外牆顏色玻璃紙皮石

土瓜灣九龍城道157至159號

◀ 地下旺舖 ▶

合銀行・診所・快餐店・陳列室

洽購處：寶發企業有限公司
電話：5-450003-6；5-431391-3

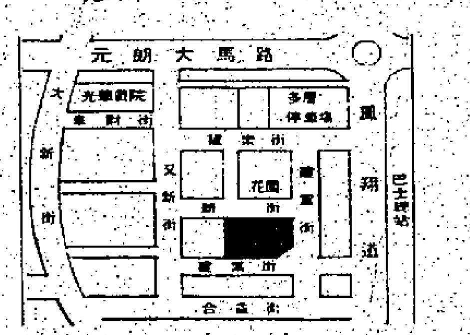
聯發洋樓

元朗建業街及新街三面大單邊

已有入伙紙 即買即住

特價每呎只售四佰餘元起

旺舖樓高20呎　一樓商場　•租•售•



伙伙向南
兩梯四伙
高級鋁窗
顏色浴缸
閉路電視
對講電話
設備齊全

香港房屋管理有限公司
5-225546　5-420193　地盤12-777023（假日照常）

貴重工業用地兩幅供出售或合作發展

(一)油塘灣：陸地三萬餘呎，有海權，經已批准興建十三層高之海事工業及部份可作貨倉用途之大厦

(二)將軍澳：柒萬餘呎工業用地有海權另有五萬餘呎政府租用地，可作貨倉，木廠，拆船，造船及其它輕重工業之用。

詳情請填妥下列表格寄回九龍太子道141號，長榮大厦七〇七室，飛年有限公司。

公司名稱：＿＿＿＿＿＿ 電話：＿＿＿＿
地　　址：＿＿＿＿＿＿
公司業務：＿＿＿＿＿＿
負責人姓名：＿＿＿＿＿＿
欲購買／合作發展：＿＿＿＿＿＿
預備如何發展：＿＿＿＿＿＿

泰國石膏板出讓

本公司有石膏板3/8"X4'X9'約千餘件出讓，新貨價平，有意者請電5-274222內綫121劉先生洽。

益新洋樓

北角正地王　英皇道355-361號

樓高廿五層 眺覽全海景
三面大單邊
一廳三梗房

面積：468呎-532呎

已有入伙紙　首期20%
分期12年　月息一分

益新置業有限公司
皇后大道中33號萬邦行頂樓
電話：五·二五三〇〇一(十線)

徵求碎股

德輔道中216號三昌大厦402室

匯豐 和黃 及各類碎股

電話：五一四三四八七一一二

救童助學　請各善長　福有攸歸　大解善囊

樓宇物業・遍佈香港
利息優厚・提存快捷

欲知詳情・請駕臨面洽

好利得財務有限公司

（香港政府註册・接受存款）

電話：5—420301　5—420458
　　　5—420098　5—420194

劉小姐　羅小姐

德輔道中88—98號華僑商業大厦501室或1101室

現成旺舖酒樓平沽

金基大厦

大角咀杉樹街2—16號

——洽購處——

六基有限公司
香港威靈頓街39—41號
六基大厦六樓 電話：5-252497

超級雙聯旺舖

保證全銅鑼灣最靚面對大丸正門三面單邊二十九尺門面業主自賣出國交吉

(A) 590萬
(B) 990萬

本報信箱474號

本港新聞

港府否決動用公帑維持古蹟

保留香港會所 不符公眾利益

雖具美學歷史價值支付公帑難言合理
地價超過四億・應予優先發展

（港訊）政府決定不宜佈香港會所大廈為古蹟。政府發言人說，雖然該座建築物確有美學及歷史價值，而古物諮詢委員會建議將其宣佈為古蹟的理由亦毋容置辯，但其龐大費用由公帑支付，則并不合理。政府作出是項決定之前，已就各項其他辦法及後果加考慮。發言人表示，這決定并非倉卒作出，在謹慎地審核過該會所委員會重行發展該地盤的決定以外的其他辦法之後，當局認為保留該座建築物所需費用并不恰當。

他說，無疑若干人士會感到該座於一八九七年建成的建築物，為中區鬧市內使人感到心情開朗的建設，但政府并不認為應該將龐大的款項，用於將該座建築物宣佈為古蹟，而不將之用於其他更為重要的優先事項。

發言人說，假若要將香港會所宣佈為古蹟，由公帑撥出的款項將會十分龐大。他說：若香港會所保留現有的建築物，政府可能有責任負起其裝飾及維修的費用，而香港會所亦極有理由就該址的發展可能性遭受損失，要求賠償。

他又說，政府估計以現行土地價值計算，該處的發展潛力的價值會超過四億元。即使法庭可能判定的賠償數目會少得多，但財政上的牽連仍是十分龐大。「財政上的牽連相當嚴重，並且不是已告一段落，而由於建築成本上漲，以及該建築物日漸殘舊，該數目可能會再增加。」

發言人說，有另外三個主要交替辦法，使該會所得以按照其委員會希望而重行發展，這三個辦法亦經當局小心加以考慮。該三個辦法為：政府批出另一幅土地，供興建新會所之用，以交換目前的地盤及建築物，然後供作公共用途；收回該樓宇供作公共用途；由該會所保留建築物，但准許該會所出售其建築比率予一幅鄰近土地的地主，以轉移其發展權利。

發言人解釋，第一個辦法涉及一項直接非在原地換地計劃，而根據現行政策，由於可供作此項用途的土地缺乏，除非在異常特別的情況下，否則都不批准。有關此項免費批出另一幅土地予香港會所的安排，以現時地價計算，約需五億元之譜，較諸將該建築物宣佈為古跡及付出的補償尤高。

第二個辦法亦需要由公帑中撥出約五億元給予該會所作為補償。發言人說，此亦難言合理。

至於第三個辦法，發言人指出轉移物業權的原則不可以接受，是因為此舉會使在另一位置上的建築物「大量超出所許可的體積。」發言人說：「建築事務監督從沒有同意把建築比例由一個地盤轉移往另一個，若此次破例，則會造成一個極危險的先例，如若更廣泛為人利用，則建築物管制及規格整個的概念會受到損害。」

基於前述各項原因，政府認為宣佈香港會所為古跡，並不符合公眾利益。

居屋申請書五萬份 超額三十倍
填報失實自動作廢

（港訊）房屋委員會昨晚宣佈，「居者有其屋計劃」第二期乙的申請書，已收回超過五萬份。是期發售的單位共一千六百五十七個，換言之，申請數目超過三十倍。

居者有其屋中心正點算於期限前最後時刻遞交及郵寄的申請書，預料最後數目將會接近五萬五千份之多。這數字比較第一期的三萬六千零八份及第二期甲的三萬二千九百一十八份為多。

發言人表示，原定於十月八日的公開攪珠，可能需要延遲一星期舉行，以便有充分時間處理所有申請書。

「每份申請書均會經過詳細檢查有無填寫錯誤，然後再由電腦覆查有否重複申請。「申請書若有欺詐或隱瞞意圖，在公開攪珠前，將自動作廢」。他說，申請人應於兩星期內收到他們申請書的登記號數。

廉署提醒私人機構僱員 收授賀節餽贈 慎防觸犯法例
應查明是否獲僱主許可批准

（港訊）由於中秋將屆，廉署發言人昨籲請各私人機構之僱主明確指示僱員能否因業務關係，而收取或收受金錢、禮物等利益者，以免僱員及提供利益者，於無意間觸犯法紀。

根據防賄條例第九條，舉凡獲僱主或委託人批准收受及提供利益或禮物，均屬合法。否則，收受及提供利益雙方均有被控之虞。但縱使僱員事先未取得許可而收取利益，法例仍容許他事後從速向僱主或委託人申請許可。

發言人並指出，大廈管理機構或業主立案法團更應明確指示其僱員可否收取此等利益，原因乃住戶通常會在節日向管理員或清潔工人打賞金錢或禮物，因此，彼等可向住客派發通告或在大廈當眼處張貼告示。

至於公共屋邨之住戶則禁止向房屋署合約承辦公司所聘用之清潔工人提供賞錢。相反，如居民遇清潔員工向其索取金錢，應立即通知廉政公署或該屋邨之房屋事務經理。

所有政府人員皆受防止賄賂條例第四條的管制，不可因職務上索取或接受任何金錢或禮物。同樣，任何人如饋贈金錢或禮物予政府人員，以示在公事上之酬謝，亦屬違法。

市民如有疑惑之處，可往廉署任何分處或致電社區關係處總辦事處查詢，電話：五—二五七八四一。市民如欲舉報貪污，請與舉報中心或任何分處接洽。舉報貪污之熱綫電話為五—二六六三六六。

水管敷設完竣 天后廟道恢復通車

（港訊）運輸署昨日宣佈：天后廟道及雲景道交界處的水管敷設工程現已完竣，該交界處亦已恢復通車，但由於附近仍有水管敷設工程進行，因此駕車人士途經該處仍須特別小心駕駛。

雅麗珊郡主赴澳洲 途經本港 小留四日

（港訊）雅麗珊郡主及其夫婿歐偉先生將於本月二十二日抵港，居留四日，然後繼續旅程，前往澳洲。郡主伉儷是次到港，係屬私人訪問，並將在粉嶺港督別墅居住。

小評

港府不願保留香港會所 思古幽情代價太貴

古物諮詢委員會建議港府，對中區香港會所大廈予以保留作為古蹟，但港府當局經過審慎考慮之後，已宣佈予以否決，理由是：保留香港會所作為古蹟，要涉費用十分龐大，若由政府動用公帑支付，並不合理，有違公眾利益。

港府發言人解釋說：該處的發展潛力超過四億元，政府並不認為支付龐大公帑維持該建築物為古蹟，較之用於其他方面的發展更為重要。

筆者對港府的決定，深表同意。

本港是一個高度發展的城市，一切都講求物盡其用，雖然保存有文化藝術價值的建築物，足以令人發思古之幽情，但如此幽情所付出之代價未免過於昂貴。

多年前，曾有人發起保存尖沙咀火車站，亦曾引起社會各方之爭論，且上書驚動大英女王，終於決定並不全部保存火車站建築物，只保存車站大鐘樓，與今天之建議保留中區香港會所如出一轍。

今日香港之象徵，乃是一日千里之進步精神，香港市民亦以不斷進步而驕傲，保存古蹟雖具深遠意義，但亦應顧及不妨礙發展進步的原則。

源昌鮮果海味公司

參茸補品 九折優待

秋節鮮果全禮訂價（品質精選保證靚貨）

56庄新奇士甜橙	原箱九十元
72庄新奇士甜橙	原箱八十四元
88庄新奇士甜橙	原箱七十八元
113庄新奇士甜橙	原箱七十二元
美國一號紅淬	原箱一百八十元
日本水晶梨	原箱一百三十元
溫室蜜瓜	每個壹百四十元
溫室提子	每盒壹百七十元

（半箱半價計）

美國黑梅	原箱壹百八十元
美國紅梅	原箱壹百五十元
美國青梅	原箱壹百式十元
美國無核青提	原箱式百元
美國黑提	原箱式百元
美國桃駁李	原箱壹百四十元
日本溫室蜜桃	原箱式百式十元

（不設半箱庄）

敬請貴客早惠訂單

各廠商社團委託送禮，務請早日把送禮名單擲下，並預定送出日期，俾有充份時間安排，為貴客作更佳服務。

秋節禮品大量湧到應市，蜜瓜，蜜桃，暹羅西施柚，新疆哈蜜瓜，參茸補品，燕窩雪耳，鮑參翅肚，海味京菓，各國洋酒，糖果餅乾，特約經銷榮華酒樓白蓮蓉月餅，香烟雪茄，中國名茶等合時禮品，種類繁多，應有盡有，定價特別廉宜，敬請光臨選購。

特價貨品

三個頭大網鮑	每斤	一千九百元
四個頭大網鮑	每斤	一千七百元
抹手靚花菇	每斤	一百六十元
宗谷大元貝	每斤	二百元
頂大西歸頭	每両	一十六元
原切黑淦北芪	每両	二十三元
原封冬虫夏草	每両	七十八元

代客送禮，電話接單，港九郊區，專車送到

香港皇后大道中四十一號（利源東街口） 電話H二四二六〇八 H二四二八八五
九龍窩打老道79B（厚相逢酒樓對面） 電話K〇五五七〇四 K〇五五二四九
九龍油蔴地彌敦道383號（大華戲院附近） 電話K三一四五九五 K八五七三三二

寶雲飲食企業有限公司經營

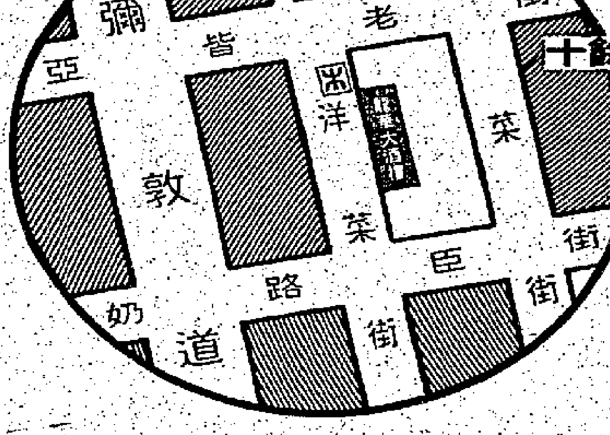
龍華大酒樓

九龍西洋菜街82號（旺角西洋菜街地鐵站口）
總機電話：3-938112（10線） 營業電話：3-966468

今天六時開市 通宵營業

本公司全資經營
龍華大酒樓定於一九八〇年九月十七日開業，不舉行儀式，節省酒會支銷式萬元，撥充善舉，壹萬元捐香港公益金，壹萬元捐鄧肇堅何添慈善基金，區區微意，諸維亮鑒，恕柬不週，倘蒙垂顧，敬迓高軒。
寶雲飲食企業有限公司
董事長 韓穗軒
副董事長 譚啟明
總經理 原佳
總監督 譚泰
同啟

耗資七百萬 設備第一流
正宗粵菜最拿手 晚飯筵席好享受



十餘分鐘來往港九各地 無塞車之虞

馮秉芬 鄧肇堅 顏成坤 岑維休 岑才生 蔡國楨 鄭偉雄 楊勵賢 徐季良 林根成 倪少傑 郭德勝 任家祥 恒生銀行 何善衡 利國偉 何添 何子焯 梁植偉 文國瑩 何德徽 永隆銀行 恒生銀行 馬頭角分行 永隆銀行 旺角分行 中國銀行 旺角分行 友聯銀行 旺角支行 中南布廠有限公司 朱祖涵 趙耀能 鍾松卓 何竹平 何叔惠

黃振民 蔡伯勵 周鐵芳 劉興邦 陳恩銑 陳永東 范家探 伍卓琪 鄧啓新 李數 蔡中虎 余啓諄 張悅榮 李擇如 柳國維 柳華顯 李國祥 朱錦添 劉少旅 曹英明 林建石 區少泉 鄭植之 鄭寶璽 陳琛楷 尹民 許仁生 鄭毓 白涵廷 江一豪 蔡爛 陳永東 甘雪雄 吳英鑑 方銘標 梁世培 鄺仲良 黎曆民 姚廣炎 姚廣明 佘耀堂 袁傑 李文照 林敬柏 梁愛詩 林玉明 趙國華

趙耀楠 曾賢楷 曾賢樑 林錦年 黃耀錦 彭震海 湯煥輝 陳荊鴻 潘小磐 陳秉昌 歐陽長 梁耀明 馬代鴻 趙照年 陳月浩 古數求 陳德光 黃經綸 張超光 葉壽淳 唐海雲 陸志正 朱錦添 李子誦 李俠文 何建章 賈納夫 唐碧川 周鼎 陳劍 胡棣周 李少雄 韓中旋 宮麗華 敦煌酒樓 光新酒樓 鼎大酒樓 吉慶酒樓 吉祥酒樓 安樂酒樓 百樂酒樓 金宮酒樓 國賓酒樓 鳳霞酒樓 金漁酒樓 聯豐源具

嘉慶酒樓 倫敦酒樓 龍都酒樓 百滿酒樓 百有酒樓 珍珍菜館 順金鋼鍊 聯盛藥廊 精可餅子 張記瓜菜 秋記韭王 天然柚皮 張平豆腐 東方膳紙 開利膳紙 松記膳紙 盛利音響 時茂發電機 信昌什貨 生利隆什貨 廣和醬園 鴻記醬園 鴻聯調味品 德豐油庄 區聯海味 和綠燒臘公司 慶記生腸 燕記扎蹄 天寶牛什 吳丁山牛什 左盤乳鴿 李炳記海鮮 蘇洪記海鮮 鄭偉傑海鮮 明興豬肉 鍾記蝦肉 黃石華 楊木盛 黎桂添 黎永添 彭偉才 陳佛其 百年公司 集成公司 慶安柚木 忠城行

周應麟龍鳳油漆 中英制服 大偉膠片招牌 德興海味 同德海味 天祥海味 安興海味 生隆魚翅 聯安隆炸肚 寶和醬油 大生汀麵 大昌行 聞安豬油 祥泰行味精 永祥行味精 永興鮮米行 利安茶庄 永振茶庄 建泰茶庄 玉利且庄 漢記且庄 新華茶庄 正祥農場 國寶茶樓酒家 國香茶樓酒家 寶運酒家餐廳 京華酒樓（澳門） 鑫華酒樓（澳門） 寶華酒樓 寶年酒樓 寶賢酒家 廣東酒家 歡喜月酒樓 悅華酒樓 寶冠酒樓 英華酒樓 屈臣氏汽水廠 太古汽水廠 陶化大同汽水廠 中藝行出入口公司 開記點心料 祥興點心料 全記粉麵廠 錦興粉麵廠 輝記號粉麵廠 永興號粉柏板廠 榮興祥瓷器公司 嘉業點心袋 光華文具公司 文興印刷公司 漢興印刷公司 西雅圖收銀機 堅力消防工程 盛武防盜系統 新益膠紙公司 新藝寫字樓椅 美景麻雀燈 公友祥麻雀公司 其昌保險公司 榮新服裝公司 亞利工衣制服 李振基工衣制服 鄧桂記玻璃廠 利安夾萬公司 正興印刷公司 東南行 冠華行 黃朱敬桂 譚國文姶 惠安 藝林 錢布公司

佳樺肉食商會（九龍燒臘） 關志毅 豪江肉食公司 多寶肉食公司 傅波 東興肉食公司 長慶肉食公司 江建彬 北河肉食公司 何梧銘 達曠肉食公司 盧之漁 永順隆肉食公司 沙田昌記肉食公司 大昌肉食公司 旺角乳豬公司 偉記肉食公司 興記肉食鴿鴨公司 長沙灣牛肉部 三寶乳豬公司 佐德影印機 金福攝影 李劍峰廣告 鍵業自動門工程 國際木工機械五金廠 何啓鴻清潔工程 友都顏料油漆 昭記瓷器行 伍泰生 陳瑛 梁餘標 衞炳祥 陸泰生 聯豐陳肉食公司鮮魚部 合豐肉公司 裕豐蔬菜公司 蔡民安 香國樑 曾志文 周星南 原氏宗親會 原文 原國柱 關志堅 關志勇 田玉佳 勞郁文 宋少昌 趙寄奇有限公司 陳秉剛 陳日強 元朗酒樓 黃金業 成昌燒味部 陳偉林 和安華宇燕氣爐工程 陳紹勳 百滿酒樓董事局 陳志中 百滿酒樓面部仝人 百滿酒樓出品部仝人 百滿酒樓文員部仝人 百有酒樓陳添 恆輝泳池工程 恒興火油有限公司 合衆公關事務社有限公司 新興昭貿有限公司 大和建築材料有限公司 香港兒童保育協會 長春堂十八羅漢 恆成織業有限公司 瑞安織造廠 位元堂藥廠 譚述英 張仲娥 梁汝新 陸氏廣告公司 黃錦綸 羅君實 羅文禮 李揮如 張紹石

同敬賀（排名不分先後）

耀東行冷氣工程	蔡國楨企業有限公司 冷力士冷氣機	士丹雪櫃工程	忠誠雪櫃冷氣工程	大益建築材料公司	恒興工程公司火油公司	王光渠務水喉工程
裕華傢俬公司澳門	惠羅地毯公司	翡翠燈飾梁仁秋設計	長城裝修設計公司陳忠	鄧文裝修工程	才記外牆裝修工程	何祥泥水工程
協聯鐵器工程	陳志成銀器	義記不銹鋼工程	瑞華玻璃廠	新光電器行 李彬記	仙麗酒業公司	送禮佳品 人參露酒

利豐實業有限公司附屬機構

麗晶時裝公司

今（十七日）隆重開幕

敦請電視紅星
魏秋華 湯素霞 亦嘉
柳影紅 鄧碧梅 梁淑莊 剪綵
（排名不分先後）
並由
影壇名宿劉克宣先生司儀
歡迎
各界友好 同業先進 光臨指導
酒會時間：由上午十時卅分至下午二時

麗晶時裝公司同寅敬約
地址：新蒲崗五芳街十二號
電話：三—二三三一七一至二

華豐國貨公司

新裝修 迎中秋

推出大量應節商品
中秋月餅 天天運到
歡迎參觀
歡迎惠顧

華豐 CGC
香港北角英皇道395—421號
電話：5-628271（15線）

本港新聞

慶相逢酒樓停車場 昨日發生三級大火
一架私家車被燒燬並灼傷一人 無電供應酒樓被迫要暫停營業

（特訊）九龍窩打老道八十六號慶相逢酒樓停車場，昨日上午十一時許發生三級火警，火勢雖然在一個小時之後被撲滅，但影響所及，該酒樓幾層樓受到水漬，電燈冷氣全無，因而要暫時停業，損失頗大。慶相逢酒樓的停車場，原屬萬基大廈，由窩打老道山出入，除慶相逢酒樓用作停車之外，大廈的住客及商號，均可停車，平日停泊的車輛頗多。

昨日上午十一時十五分左右，停車場的電錶房突然爆炸，迸出火花，立時就燃着附鄰的慶相逢酒樓的士多房，該處存放了大批木椅，木櫈及舊傢私等，均係易燃之物，且附近又有蠟膏，火起之後，立即蔓延，頃刻就火舌高張，濃烟密佈，慶相逢酒樓此際茶市正旺，顧客甚多，濃烟自停車場冒出，顧客見狀，立即逃走疏散，有車的人，又搶上停車場取回車輛，情形非常狼狽，停車場內，更是一片混亂。

此時，火勢已經燃及其中一輛私家車，幸好消防員經已抵達，分別在窩打老道及窩打老道山開喉灌救，約一小時後終於將火勢救熄，但因電錶房損毀，慶相逢酒樓完全無電供應，加上有幾層樓受到水漬，因而酒樓負責人，就宣佈一度暫時停業。

被火焚毀的私家車，屬於無綫電台節目部職員鄭凡生所有，他當時正與數位同事在慶相逢酒樓午膳，剛巧將車泊於近電錶房處，因而被波及，他一位同事在起火時曾擬將車開走，被火熱的蠟膏灼傷，但傷勢不重，並未有入院救治。

消防員在救火時，曾將何文田窩打老道介乎培正道及亞皆老街一段路面封閉，以利救火，十二時十分火勢全部控制後，該段路面亦已恢復通車。（合）

華僑日報讀者 香港賽馬會 助學金
注意 十五日起分批發支票

華僑日報讀者助學金，香港賽馬會助學金，本年度各批支票，由九月十五日起分批發給，各批獲助同學，請照下列之編排，親到香港荷李活道一一〇號華僑日報總社參閱編號，先取領取證，然後領取支票，若爲幼年學生，請家長同來。

各同學須記緊

（一）携備學校發給之九月份學費收條。
（二）申請人身份證或出世紙（申請人如無，可携家長身份證）
（三）申請人近期寸半正面相片一張。
（四）第一次領取支票，申請人必須親來簽名登記，因以後按月將支票寄往學校。

領取時間：上午十一時至下午一時
下午二時至五時半

華僑日報讀者助學金

分發日期：
十五日第一至二批
十六日第三至四批
十七日第五至六批

香港賽馬會助學金

分發日期：
十八日第一至三批
十九日第四至六批
二十日第七至九批
廿二日第十至十二批
廿三日第十三至十五批
廿五日第十六至十七批
廿六日第十八至十九批
星期日休息

鄭文往兩局議員辦事處求助，申訴組主任倫鎮賢接見。（本報攝）

復禮興仁學會 慶祝孔聖敬老

（國際社）復禮興仁學會，本月廿八日下午七時，假九龍彌敦道瓊華酒樓恭祝孔子降生二千五百卅一年暨該會成立二十週年敬老聯歡

中醫師公會會慶 研究院學員結業

（國際社）中醫師公會，慶祝三十三週年，本月廿一日，假莊士敦道中國酒樓聯歡，舉行會立香港中醫藥研究院學員畢業禮。

謝裕成，李麗珍新婚儷影，與雙方家長合照。

謝熙李植林結秦晉 謝裕成 李麗珍 大喜

書法家謝熙先生之長公子謝裕成君，與股商李植林先生第三女公子李麗珍小姐，九月十三日下午四時在跑馬地樂活道聖瑪加利大堂舉行結婚典禮，晚上假尖沙咀海洋皇宮酒樓夜總會歡宴親朋，筵開數十席，情況熱鬧。

新郎謝裕成君畢業華僑工商學院，獲商學士學位，在華大經濟研究所深造，獲經濟學碩士學位。現任雄國投資有限公司董事總經理，雄鑌置業有限公司董事，華僑工商學院校友會副監事長，并爲華僑日報教育版特約撰稿。

新娘李麗珍小姐，畢業羅富國師範學院師訓班，服務教育界，現任津貼小學教職，一對新人珠聯璧合，婚後往東南亞蜜月旅行。

在地鐵停車時跌傷 鄭文要求地鐵公司賠償
向兩局議員辦事處求援助

（特訊）中年男子鄭文，自稱在乘搭地鐵時受傷，要求地鐵公司賠償，不獲受理，昨日下午一時在尖沙咀海防道地鐵站門口靜坐，隨後往兩局議員辦事處求助。

據鄭文透露：今年五月十八日晚上十一時廿五分，他從佐敦道乘地鐵往石硤尾，由於車卡內乘客擠迫，列車在旺角站停車時，被人羣所擠，以致跌下於車廂與月台間空隙，引致右腿受傷及胃出血。

鄭文說：當夜被送往廣華醫院診治，五月二十日轉往廣華醫院骨科，但食藥後病情沒有多大起色，每天都流冷汗及大便深黑色和間中昏倒。五月三十一日至六月五日期間廣華醫院留醫，曾驗血兩磅及吊鹽水數天，但傷勢始終未徹底痊癒。

他表示：受傷後曾向交通意外傷亡組申請援助，但該組工作人員告訴他地下鐵路公司是私家路及範圍，故不能獲得受傷賠償。

鄭文續謂：後來他寫信給地鐵公司，要求五萬元賠償，但該公司九月九日將事件交給TOPLIS AND HARDING(H.K.)LTD.商辦的「公正行」處理，但該行人員指出，每天有千千萬萬人搭地鐵，受傷只因不好彩之命運，地鐵公司是不受路上交通傷亡管制。

鄭文呼籲當局注視地下鐵路的安全設施，並補救立法的漏洞。

鄭文在行政立法兩局議員辦事處內，由申訴部主任倫鎮賢接見，事後鄭文表示：兩局議員辦事處人員建議他以民事起訴方法，向地鐵公司要求賠償。同時，行政立法兩局亦考慮立例保障市民安全（叢）

韓國女將跌傷骨節 跌打治療妙手回春

韓國女子球員莊英艾在本月十三日的亞洲女子籃球錦標賽中對印尼隊時，一不留神跌傷腰部骨節，幸得大會駐場名醫師陳卓明，採用物理治療，配合精研中國傷科特效藥，經過兩日醫治，傷勢大有起色，第三日即可跑動坐立。在十七日的對日本之役，已能披甲上陣，可見妙手回春之效。

錦華大廈

香港德輔道西382至388號

特價九五折

年期999

十月份入伙

商住樓宇　華麗洋樓　全部鋁窗　浴室廚房　新式櫥櫃　暗線電燈　設備齊全　定價低廉

交通方便　一廳兩房　柚木地板　磁瓦到頂　防盜系統　電視總綫　住宅商業　平通港九

洽購處：

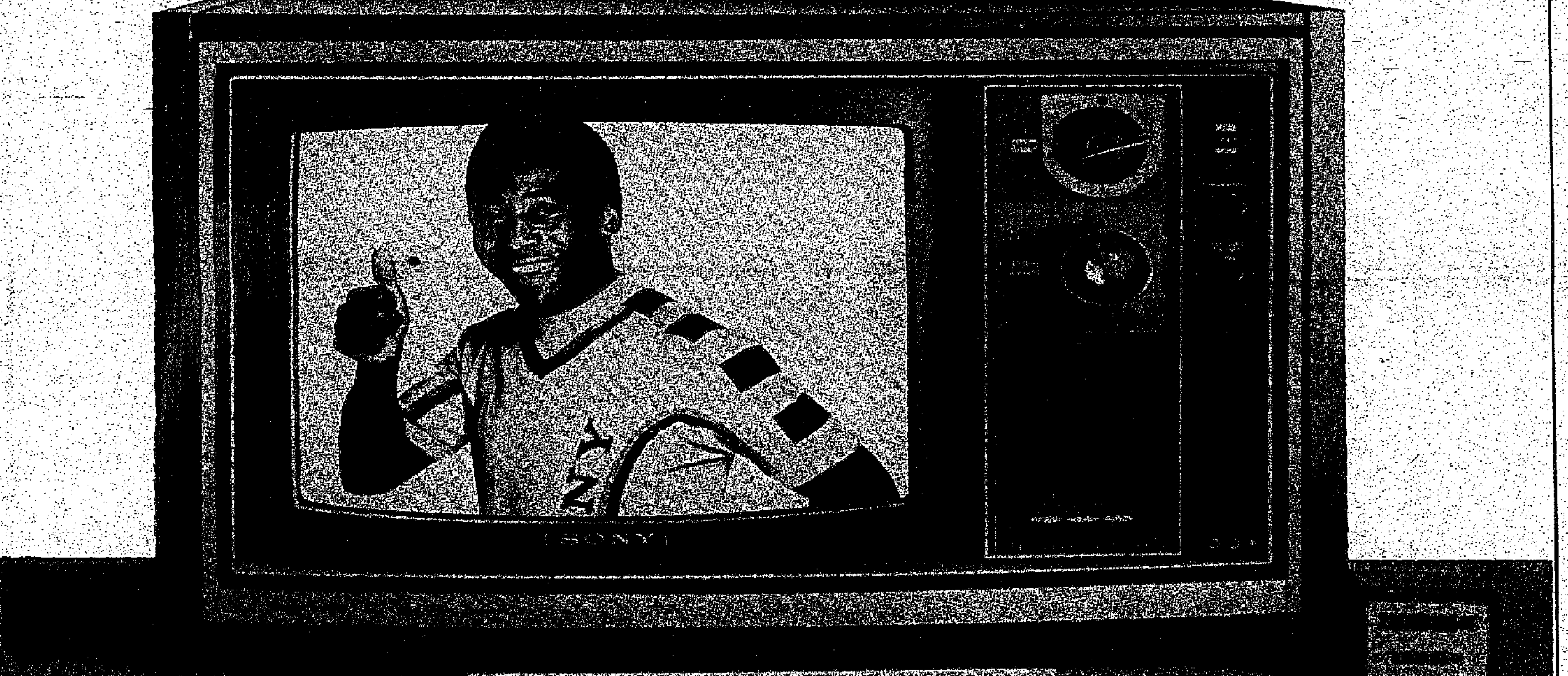
六基有限公司　香港威靈頓街39-41號　六基大廈六樓　電話：5-252497

城記有限公司　香港德輔道中　太子大廈1209室　電話：5-226009

業廣財務地產有限公司　九龍柯士甸道118-120號　業廣商業大廈1405室　電話：3-693355

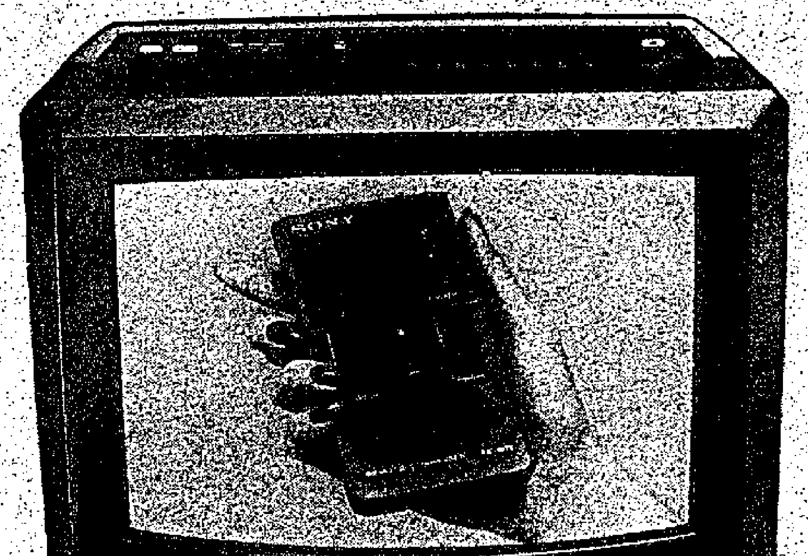
地盤辦事處電話：5-474912

你會買一部 已經用過31,000小時 的彩色電視機嗎？



SPECIAL LIFE TEST SETS
特別寿命試験

當然不會！但相信你會選擇一部同樣耐用的新電視機。
新力牌單槍彩色電視機就是你最理想的選擇。



KV—1842HK

日本名古屋新力「一の宮」廠之工程師於一九七〇年十二月將四部 KV-1800B 型單槍彩色電視機進行一項耐用測驗，到現在已經放映了31,000小時，(相當於十年時間，每日用八小時)畫面仍然清晰可靠，色彩鮮艷明悅。

一九八〇年新款的 KV-1842HK 型單槍彩色電視機，是採用最先進電子科技，無論款式及結構上都比以前更進一步，所以更耐用，色彩倍加理想！

選購新電視機，新力單槍彩色電視機是最明智的選擇。

單槍彩色　越睇越靚

總代理：福原電業有限公司　干諾道中122—124號　海港商業大厦19樓　電話：5—451123

總經銷：中原電器行有限公司　香港店：中環德輔道中105號　電話：5—445188　旺角店：旺角彌敦道574號　電話：3—300311　(旺角店營業至晚上九時三十分，假日照常)　以上各店均設維修服務

新力牌 SONY THE ONE AND ONLY.

中秋月餅　品必精研

西豪大茶樓

純正蓮蓉月．精品燒鷄月

爲酬謝顧客歷年惠顧起見
凡投供（辛酉年）月餅會
一份即送單黃蓮蓉月餅一
盒多做多送

地址：西環卑路乍街一四四至八號
電話：H四六〇三八九

澳門賽馬車 長江水庫聯遊

新麗華酒店旅行社主辦
①來回乘客輪及水翼船
②住宿澳門新麗華酒店
③觀光澳光賽馬車盛況
④進食豐富早午晚三餐
⑤遊中山長江水庫奇景
＊全程乘冷氣旅遊車＊
9月20日出發．21日返港
$348（3人一房）
$368（2人一房）
總領隊：黃思濠

中秋賞月遊河

黃思濠主辦

乘蓮花號遊船舒適愉快
淺水灣進中式團圓晚宴
表演節目平添歡樂氣氛
沙灘漫步舉行提燈大會
遊維多利亞港東方之珠
玉兔東昇共賞中秋明月
享用中秋佳節奇華月餅
幸運遊戲贈送名貴禮物
9月23日（星期二、中秋節正日）下午六時至十一時半　費用：$118

威皇旅行社　華人銀行大廈1604室　電話：5-265651

本港新聞

三賊打刦土瓜灣一間電子表廠
打刦過程有如出貨
抬走值百萬元產品

（特訊）三名刦匪，配備大型貨車，昨晨行刦土瓜灣區一間電子手表廠，如入無人之境，將廠十箱電子手表及零件搬走，該廠原已生產正待出口手表，幾乎全部刦去，損失一百多萬元。

警方至今仍在調查，懷疑匪徒熟悉廠內情況。

案發現場爲九龍土瓜灣鶴園街二號恆G恆豐工業大厦二樓D座恆昌電子有限公司，老板姓許，開業年餘，平日僱用員工約一百人，專做電子手表，以出口爲主，工廠每日收工後，由一名五十六歲的看更鄭伯留守。

昨日凌晨一時許，三名部份蒙面持刀刦匪，撬毀後門閘及木門，進入廠內，將鄭伯用繩綑綁，隨即在廠內搜索，結果掠去一批欵薄庄電子表肉，總值達一百萬元。匪徒直至四時始行離去。鄭伯在凌晨五時許自行鬆綁報案，警方聞訊到場展開調查。至昨日上午十時，警方仍在現場調查中。

據該廠一名負責人稱：失去的電子手表及表肉，共數十箱之多，故相信刦匪早已準備貨車接應，且熟知廠內情況。（合）

涉嫌攔途截脅持入屋洗掠
青年被控七項罪名
聆訊未畢今日繼續

（特訊）由去年十一月至本年一月間，九龍旺角與牛頭角一帶住宅，迭遇發生攔途截刦事件，案發後大部份事主報案，迨本年一月底，警方始捕獲一名嫌疑男子，疑與上述多宗刦案有關，昨解高院刑庭審訊，被告否認七項行刦罪名，被法庭揀選七名陪審員協助聆訊，昨聆訊未畢，今日繼續。

被告：許炳華，廿大歲，被控七項行刦罪名，指其於去年十一月廿三日至本年一月廿一日期間，分別在旺角及牛頭角區，向途人及附近住宅行刦，總共涉及現欵三萬元及相機手表等財物一批。

控方透露案情稱：由去年十一月廿三日至旺角及牛頭角兩區居民及途之迭遭遇人攔途截刦及脅持入屋洗掠，大部份事主均報案。迨本年一月底，警方憑報拘捕被告，疑其與上述刦案有關，經過認人手續，大部份事主均認出被告乃當日向其行刦之匪徒，警方並在被告之住處搜出部份贓物。

案由審訊專員梅賢玉法官審訊。（均）

番禺同鄉會祝雙十
組團回國下月啓程

（特訊）僑港番禺同鄉會，以光輝的雙十國慶行將來臨，除參加港九宗親會同鄉聯合慶祝於金宮酒樓外，並已組成回國祝賀團，定明十月一日下午式時乘中華航機首途。

該會昨日假會所舉行理監事聯席會議，同時舉行授旗典禮，由理事長陳爵林將會旗授與團長孔憲森接領，隨即設宴餞行，以壯行色。該會慶賀團名單如下：團長：孔憲森，副團長：衛英培，顧問麥鉅豪，總務孔昭蔚，團員：徐慨昊，陳其昌，李潤沾，龍綺嫻，羅賢，黃亮生，李慶科，馮運，衛英鍇，胡蝶色，劉顯棠，鍾玉成，鄧英明，馮志衡，吳國良，衛桂瓊，衛汝伯，畢陽英，賴玉蘭。（滔）

涉嫌危險駕駛兼妨礙司法公正
現役警員被控三罪
無需答辯當庭省釋

（新亞社訊）一名現役警員涉嫌危險駕駛，在撞斃一名途人後，不顧而去，當警方進行調查時，並教唆一名男子提供假供詞，意圖妨礙司法公正，爲警方揭發拘控三罪，昨解西區裁判署，被告否認全部控罪，並延聘律師代表辯護，畢烈拿法官聆畢控方全部證供後，裁定被告三項罪名，均無需對控罪答辯，當庭將其省釋。

畢烈拿法官在聆畢控方廿多名證人出庭作供後，即作出上述決定，並表示無需要解釋裁定被告無需對控罪答辯之理由，但有一點是要說明的是，控方證人鄧偉雄出庭作供時，即自認是說謊者，並且在庭上繼續說謊，故此他的證供是不可靠和不足以相信的。

被告劉慶南，廿六歲，現役警員一三三〇號，被控三項罪名，（一）六月廿九日，在香港仔南風道駕駛私家車BB七八九一號，危險駕駛，引致一名途人陳濤死亡，（二）同時同地，駕駛上述私家車發生意外，引致上述途人死亡後，未有立即停車，（三）六月三十日，在本港地區，引導男子鄧偉雄向警方提供假供詞，有關一宗危險駕駛引致他人死亡案件，而意圖妨礙司法公正。

梁柏暖病逝今日超渡
明日世界殯儀館公祭

梁柏暖先生，爲人和善，熱心公益，深爲桑梓者所敬重，本月十三日下午一時病逝，積閏八十有餘。其遺體奉移紅磡世界殯儀館，其妻勞銀英，子以良，以誠，女秀珊，秀鳳，媳關玉冰，陳錦玲暨男女孫等，於當晚由美國專程返港奔喪，并由梁氏宗親總會，國立中山大學同學會，旅港開平商會，香港四邑商工總會，油麻地街坊福利會，僑港開平梁族宗親會，聯合組織治喪委員會，協助其家屬辦理喪事，現定於本月十七日下午六閒至十時在該館設堂舉行超渡，十八日（星期四）下午一時舉行公祭，因閒乘車白馬，備極哀榮。

梁柏暖先生廣東恩平縣合洞鄉人，聰穎勤著，古學深邃，早年畢業於國立中山大學經濟系，歷任士敏士廠，生局，建設廳等機關會計主任。南來後，任教於香港理工學院，平正、華僑等學校，作育英才，桃李滿門，熱心公益，出錢出力，參加社團工作，深得物望，長子以良畢業於美國州大學，獲碩士學位，任加州關克斯樂高級工程師，次子以誠經商美國，今卓然有成，兒孫蕃衍，老成凋謝，故舊惜之。

謝啓

本公司自置工業大厦暨擴張營業開幕

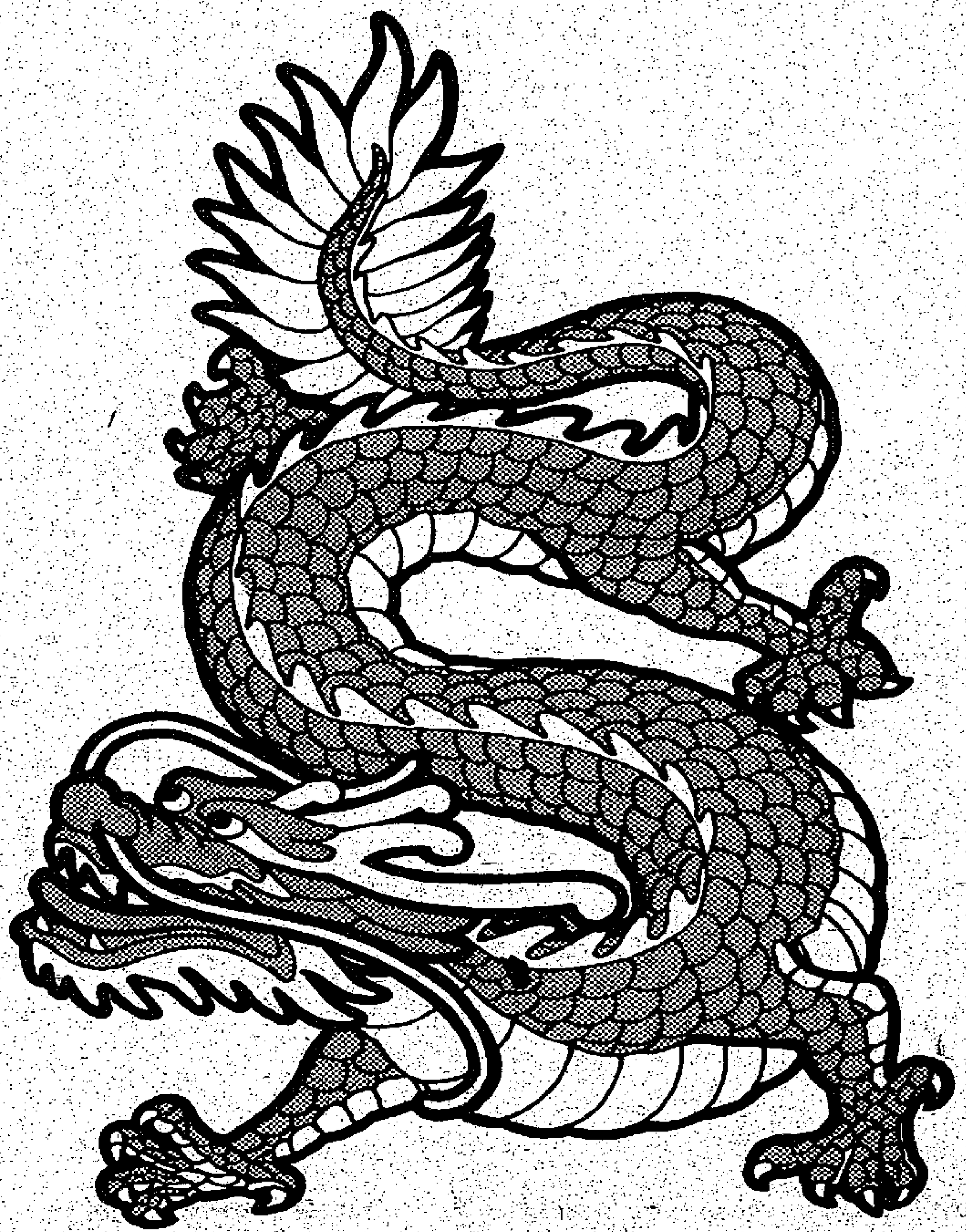
荷蒙

新界北區理民府莊士信太平紳士
粉嶺鄉事委員會主席彭鑾然先生
何耀棣太平紳士　主持剪綵暨
高和皮鞋廠董事長黃高雪梅女士
綜合製衣廠總經理石宗德夫人
官紳名流
同業先進　光臨指導　寵賜多珍　高誼隆情　曷勝
社會賢達
榮藉　祇以招待未週殊深歉仄敬希鑒諒並致
謝忱

和豐紙品廠有限公司
董事局同人謹啓

新界粉嶺安樂村五十一約五一八〇號　電話：一二－九〇一一六一九

柯達縮微科技
發掘資料寶藏



「龍」——在中國遠古時代,就象徵權力與活力.
既是至高無上的權力標誌,
也代表鍥而不捨的鑽研精神.因此,柯達選取「龍」
作爲展覽會的標誌.

柯達縮微菲林和縮微器材,能協助現代企業人員,
整理和翻查重要資料,將舊式檔案系統,
可能被埋沒了的資料,重新發掘出來.

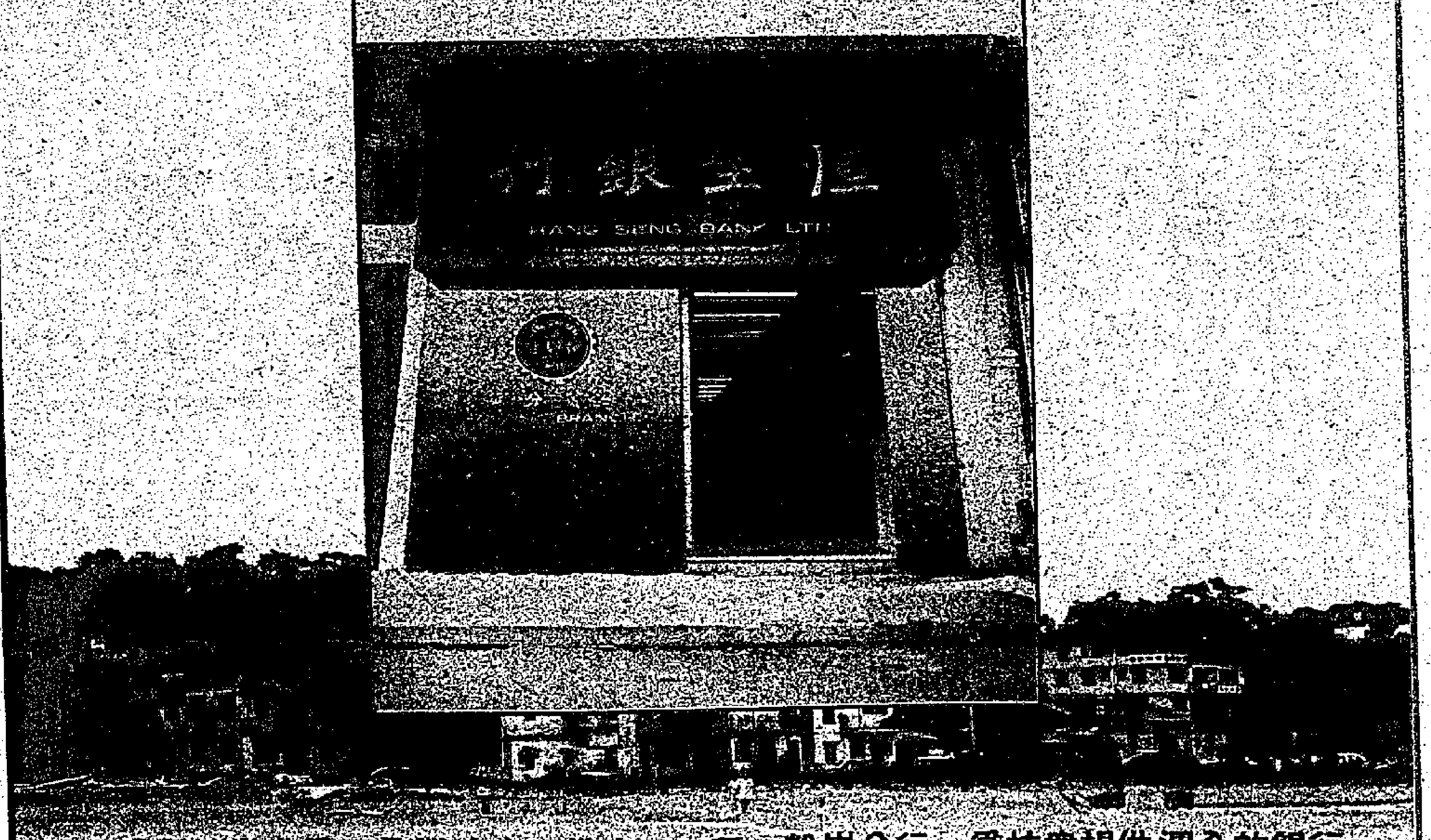
柯達以無比活力及鑽研精神,
創製出性能先進、操作簡易的縮微檔案系統,
使資料保存更妥善,翻查更方便.

歡迎參觀
國際縮影器材展覽會
柯達攤位

地點：香港富麗華酒店　翡翠廳
日期：一九八〇年九月十六至十九日
時間：上午十時至下午六時

Kodak　柯達(遠東)有限公司
香港北角渣華道321號　柯達大厦　電話:5-635171

時刻互勉
共謀發展



香港現已轉變成爲工商業城市，進步一日千里。風景怡人的粉嶺，原是一個郊遊好去處，如今更成爲新界北部發展重點之一。

聯和墟爲粉嶺的市中心，亦爲新界較早闢建的其中一個衛星城市。恒生銀行將於 9 月 17 日在這裏開設第 44 間行所——粉嶺分行，爲坊衆提供週全的銀行服務，協助促進新界繁榮。

恒生銀行 • 粉嶺分行
地址：粉嶺聯和墟和豐街11號地下
電話：12-910141

本港新聞

三賊打劫土瓜灣一間電子表廠
打劫過程有如出貨
抬走值百萬元產品

（特訊）三名劫匪，配備大型貨車，昨晨行劫土瓜灣區一間電子手表廠，如入無人之境，將數十箱電子手表及零件搬走，該廠原已生產正待出口手表，幾乎全部劫去，損失一百多萬元。警方至今仍在調查，懷疑匪徒熟悉廠內情況。

案發現場爲九龍土瓜灣鶴園街二號G恆豐工業大厦二樓D座恆昌電子有限公司，老板姓許，開業年餘，平日僱用員工約一百人，專做電子手錶，以出口爲主，工廠每日收工後，由一名五十六歲的看更鄭伯留守。

昨日淩晨一時許，三名部份蒙面持刀劫匪，撬毀後門閘及木門，進入廠內，將鄭伯用繩綑綁，隨卽在廠內搜索，結果掠去一批較爲庄電子表肉總值逾一百萬元。匪徒直至四時始行離去，鄭伯在淩晨五時許自行鬆綁報案，警方聞訊到場展開調查。至昨日上午十時，警方仍在現場調查中。

據該廠一名負責人稱：失去的電子手表及表肉，共數十箱之多，故相信劫匪早已準備貨車接應，且熟知廠內情況。（合）

涉嫌攔途截脅持入屋洗掠
青年被控七項罪名
聆訊未畢今日繼續

（特訊）由去年十一月至本年一月間，九龍旺角與牛頭角一帶住宅，迭遇發生攔途截劫事件，案發後大部份事主報案，迄本年一月底警方始捕獲一名嫌疑男子，疑與上述多宗劫案有關，昨解高院刑庭審訊，被告否認七項行劫罪名，法庭經遴選七名陪審員協助聆訊，昨聆訊未畢，今日繼續。

被告：許炳華，廿大歲，被控七項行劫罪名，指其於去年十一月廿三日至本年一月廿日期間，分別在旺角及牛頭角區，向途人及附近住宅行劫，總共涉及現款三萬元及相機手表等財物一批。

控方透露案情稱：由去年十一月廿三日至本年一月底，旺角及牛頭角兩區居民及途之迭遇遭人攔途截劫及脅持入屋洗掠，大部份事主均報案。迨本年一月底，警方獲報拘捕被告，疑其與上述劫案有關，經過認人手續，大部份事主均認出被告乃當日向其行劫之匪徒，警方並在被告之住處搜出部份賊物。

案由審訊專員梅賢玉法官審訊。（均）

番禺同鄉會祝雙十
組團回國下月啓程

（特訊）僑港番禺同鄉會，以光輝的雙十國慶行將來臨，除參加港九宗親會同鄉聯合慶祝於金宮酒樓外，並已組成回國祝賀團，定卽十月一日下午弍時乘中華航機首途。

該會昨日假會所舉行理監事聯席會議，同時舉行授旗典禮，由理事長陳靜林將會旗授與團長孔燕森接領，隨卽設宴餞行，以壯行色。該會慶賀團名單如下：團長：孔燕森，副團長：衞英培，顧問：麥鉅森，總務孔昭蔚，團員：徐慨吳，陳其昌，李潤沾，龍綺嫺，羅賢，黃亮生，李麗科，馮運，衞英鐠，胡蝶色，劉願棠，鍾玉成，鄧英明，馮志衡，吳國良，衞桂瓊，衞汝伯，畢耀英，賴玉蘭。（濤）

涉嫌危險駕駛兼妨碍司法公正
現役警員被控三罪
無需答辯當庭省釋

（新亞社訊）一名現役警員涉嫌危險駕駛，在撞斃一名途人後，不顧而去，當警方進行調查時，並教唆一名男子提供假供詞，意圖妨碍司法公正，爲警方揭發拘控三罪，昨解西區裁判署，被告否認全部控罪，並延聘律師代表辯護，畢烈拿法官聆畢控方全部證供後，裁定被告三項罪名，均無需對控罪答辯，當庭將其省釋。

畢烈拿法官在聆畢控方廿多名證人出庭作供後，卽作出上述決定，並表示無需要解釋裁定被告無需對控罪答辯之理由，但有一點是要證明的是，控方證人鄧偉雄出庭作供時，卽自認是說謊者，並且在庭上繼續說謊，故此他的證供是不可靠和不足以相信的。

被告劉慶南，廿六歲，現役警員一三三〇號，被控三項罪名，（一）六月廿九日，在香港仔南風道駕駛私家車BB七八九一號，危險駕駛，引致一名途人陳蔚死亡，（二）同時同地，駕駛上述私家車發生意外，引致上述途人死亡後，未有立卽停車，（三）六月三十日，在本港地區，引導男子鄧偉雄向警方提供假供詞，有關一宗危險駕駛引致他人死亡案件，而意圖妨碍司法公正。

梁柏暖病逝今日超渡
明日世界殯儀館公祭

梁柏暖先生，爲人和善，熱心公益，深爲桑識者所敬重，本月十三日下午一時病逝，積閏八十有餘。其遺體奉移紅磡世界殯儀館，其妻勞銀英，子以良，以誠，女秀珊，秀鳳，媳關玉冰，陳錦玲暨男女孫等，於當晚由美國專機返港奔喪，并由梁氏宗親總會，國立中山大學同學會，旅港開平商會，香港四邑商工總會，油蔴地街坊福利會，僑港開平梁族宗親會，聯合組織治喪委員會，協助其家屬辦理喪事，現定於本月十七日下午六時至十時在該館禮堂舉行超渡，十八日（星期四）下午一時舉行公祭，屆時素車白馬，備極榮哀。

梁柏暖先生廣東開平縣合洞鄉人，聰穎勤書，古學深邃，早年畢業於國立中山大學，經濟系，歷任士敏土廠，衞生局，建設廳等機關，會計主任。南來後，任教於香港理工學院，仲正、華僑書院等學校，作育英才，桃李滿門，熱心公益，參加社團工作，出錢出力，深得物望，長子以良，畢業於美國加州大學，獲碩士學位，歷任關克斯樂高級工程師，次子以誠，經商美國，卓然有成，兒孫滿堂，今老成凋謝，故舊惜之。

謝啓

本公司自置工業大厦暨擴張營業開幕

荷蒙

新界北區理民府莊士信太平紳士
粉嶺鄉事委員會主席彭鏗然先生
何耀棣太平紳士
高和皮鞋廠董事長黃高雪梅女士
綜合製衣廠總經理石宗德夫人

主持剪綵暨

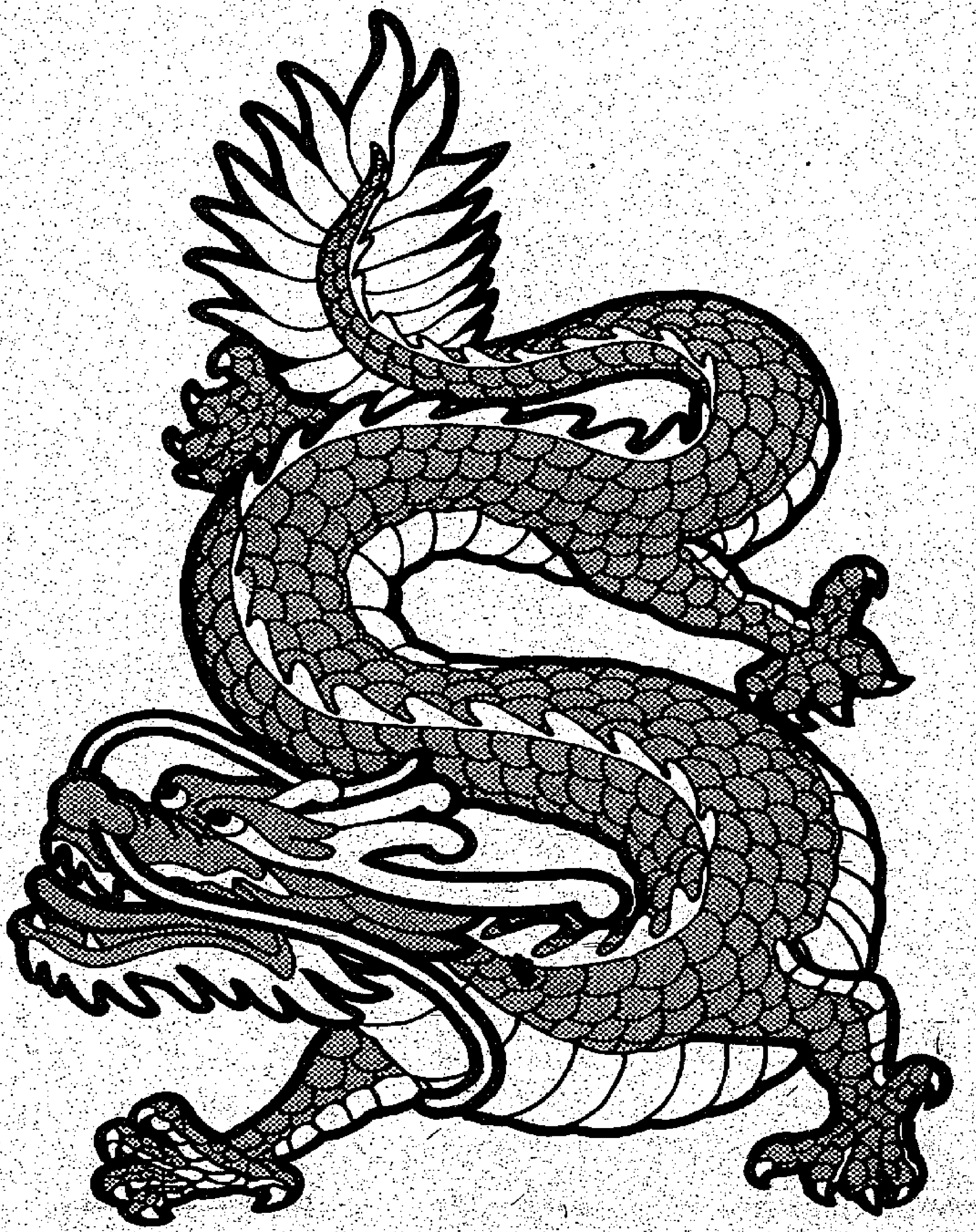
官紳名流
同業先進
社會賢達

光臨指導 寵賜多珍 高誼隆情 曷勝
榮藉 祇以招待未週殊深歉仄敬希鑒諒並致
謝忱

和豐紙品廠有限公司
董事局同人謹啓

新界粉嶺安樂村五十一約五一八〇號 電話：一二一九〇一一一六一九

柯達縮微科技 發掘資料寶藏



「龍」——在中國遠古時代，就象徵權力與活力．
既是至高無上的權力標誌，
也代表鍥而不捨的鑽研精神．因此，柯達選取「龍」
作爲展覽會的標誌．

柯達縮微菲林和縮微器材，能協助現代企業人員，
整理和翻查重要資料，將舊式檔案系統，
可能被埋沒了的資料，重新發掘出來．

柯達以無比活力及鑽研精神，
創製出性能先進、操作簡易的縮微檔案系統，
使資料保存更妥善，翻查更方便．

歡迎參觀
國際縮影器材展覽會
柯達攤位

地點：香港富麗華酒店 翡翠廳
日期：一九八〇年九月十六至十九日
時間：上午十時至下午六時

Kodak 柯達（遠東）有限公司
香港北角渣華道321號 柯達大厦 電話：5-635171

時刻互勉
共謀發展

香港現已轉變成爲工商業城市，進步一日千里。風景怡人的粉嶺，原是一個郊遊好去處，如今更成爲新界北部發展重點之一。

聯和墟爲粉嶺的市中心，亦爲新界較早闢建的其中一個衞星城市。恒生銀行將於9月17日在這裏開設第44間行所—粉嶺分行，爲坊衆提供週全的銀行服務，協助促進新界繁榮。

恒生銀行・粉嶺分行
地址：粉嶺聯和墟和豐街11號地下
電話：12-910141

本港新聞

上環歌賦街一處掘爛未鋪行人路 昨晚突然發生爆炸
地底冒出廿呎藍光
疑是電線洩電燃着不明氣體引致

（特訊）上環歌賦街一處掘爛未鋪行人路，昨晚突然發生神秘爆炸，一聲巨響嚇煞附近居民，幸而無人受傷，經初步調查後，疑地下電線洩電引起不明氣體而發生爆炸。

爆炸地點在歌賦街二至十號中山樓側一處掘開而未鋪好行人路，在晚上八時四十五分，該處突然發生爆炸，一聲震耳欲聾巨響，隨着一度藍光向上噴出高廿多呎，持續兩秒後，火焰始熄滅，現場遺下一堆白灰。

警方聞訊聯同消防員到場進行調查，經一番搜索後，懷疑地下電線因天雨積水而需爆發生洩電燃起不明氣體而爆炸。遂召喚電燈公司技術人員到場進行搶修工作。（合）

圖示：歌賦街一處路旁昨晚發生神秘爆炸，消防人員到場調查。（本報記者攝）

石屎擊毀私家車棚竹穿石棉瓦
兩承建商高空墮物
各判罰款七千五百

（新亞社訊）一名少婦駕駛私家車沿中環畢打街行駛，至德輔道中時，車頂突然遭一響，下車查看時，發覺車頂被一塊從高處墮下石屎擊凹，即致電九九九報警，經警方調查後，循傳票方式，票控置地廣場之告羅士打大廈之承建商，昨解西區裁判署審訊，被告公司延聘律師代表出庭否認控罪，庇利法官聆畢全案證供後，裁定被告公司罪名成立，判其罰款七千五百元，另賠償給車主二千六百五十二元修理汽車之費用，並准予被告公司十四天內繳付罰款及賠償費。

被告AHONG CONSTRUCTION (H.K.) CO. L.T.D. 通訊地址九龍尖沙咀漢口道卅八至四十號七號B座，被票控於今年五月廿四日在中環畢打街十一號，身爲告羅士打大廈之承建商，容許一塊石屎墮下，引致CD七一三七號私家車毀壞。

綜合案情透露：案發日上午十時男子姚占邦由妻子駕駛上述私家車沿畢打街行駛，至德輔道中時，由於紅燈停車等候，而姚則坐在其妻身傍，突然聽見車頂隆然巨響，姚即下車查看，見到車頂被一塊石屎擊凹，遂電九九九報案，警方人員到場調查，拾起證物，懷疑該塊從高處墮下之石屎，是從告羅士打大廈墮下的，遂前往大廈調查，看見一些工人正在頂樓工作，地上一些石屎與墮下之一塊相同，但在工作之工人均稱不是他們墮下的，警方遂以傳票方式，票控大廈之承建商，即被告公司。

又訊：一名老翁正在家中欣賞電視時，突聞屋外一聲巨響，步出露台查看下，見屋外之石棉瓦被一枝廿呎長之棚竹擊穿，遂致電報案後，警方人員到場調查後，循傳票方式，票控發生意外之樓宇隔鄰一個建築地盤的承建商，昨解西區裁判署審訊，被告公司派代表出庭認罪，高富法官聆畢案情後，判被告公司罰款七千五百元。

被告錦和建築有限公司，通訊地址：九龍旺角西洋菜街一七七號八樓，被票控於今年五月廿三日，在西環北街十三號至十九號建築地盤，身爲上址承建商，容許一支長廿呎之棚竹，從高處墜下，可危害公眾安全。

案情透露：五月廿三日下午五時五十五分，男子李新發（位西環吉直街十七號八樓D座）正在家中，與電視之際，突聞很大聲響，發覺自高處，他遂走出露台看過究竟，見到一支棚竹跌在其樓宇石棉瓦頂上，弄穿一個三吋闊、六吋深的洞孔，側爲北街十三至十九號建築地盤，是從北街十三至十九號六樓至廿六樓墜下該支棚竹，而該支長廿呎棚竹亦承認該建築地盤，是其公司的，經調查後，遂將該公司票控。

分居妻子過訪發現悲劇
疑係仰藥自殺
男子倒斃寓所

（特訊）一名與妻分居男子，昨晚被發現昏迷寓所內，送院後證實不治，初步懷疑曾服食某種藥物所致，死因無可疑之處，已列爲自殺案處理。

死者張漢森，三十二歲，七年前由大陸來港，與一名姓吳廿五歲女子結婚。但婚後，兩人不睦，結果分居，住在英皇道一五九號十二樓×座。

昨晚七時十五分，其分居妻子突然前往上址探訪，啓門後，發現死者身穿睡衣伏在廁所內，昏迷不省，於是立即報警。惟送院後證實不治。（合）

榮華白蓮蓉 零舍係唔同

香港市面行銷月餅者，星羅棋佈，獨特風格者，惟有一白蓮蓉月餅爲灣仔榮華酒樓、元朗榮華、大榮華酒樓師傅機構榮譽出品，清香嫩滑，零舍不同，深得各界人士讚許，故近年來英、美、歐洲遠洋親友及南洋華僑都紛紛訂購，運銷海外共慶佳節，銷量年年躍增。今年更在九龍青山道二九六號開設門市部，方便顧客，現凡做明年月餅會一份即送且黃蓮蓉月餅一盒，又港九新界各大辦館及超級市場均有代售云。

鄧善輝 歐美德 喜結良緣

無綫電視編導鄧善輝君今天與歐美德小姐在新界大埔婚姻註冊處舉行結婚典禮，晚間在大埔新寶城大酒樓設宴款宴親友，鄧君交遊廣寬，必賀客盈庭，席間敘舊交歡。

新郎鄧善輝君服務無綫電視多年，新娘歐美德小姐服務信報有限公司，婚後相偕赴歐洲度蜜月旅行，兩位男才女貌，堪稱珠聯璧合，佳偶天成。

圖爲鄧善輝、歐美德新婚儷影。

柴灣怡安樓少女出門遇淫賊
歹徒脅持入屋搜掠
刦去財物還加非禮
刦案中事主損失財物共一萬餘元

（特訊）港島柴灣怡安樓六七×號六樓，於昨日早上七時卅分發生一宗非禮刦案，損失現金財物一萬一千餘元，現場事主報案後，警方到場調查，追緝一名約廿三歲，身材一米六三高，短髮，穿粉色T恤之男子歸案。

被刦之事主是一名十八歲姓盧少女，昨早七時卅分她離家步出樓口正擬乘搭電梯下樓之際，突然自梯間撲出一名青年刦匪，一手箍着她的頸部，掠去她手袋中二十餘元現金，意猶未足，脅迫該女子返回家中，當時該女子稱家中有人，以阻止刦匪入屋內搜掠，惟刦匪不理，女子被追不得已，乃將大門開啓，刦匪乃脅持一女子進入屋內，搜去了一批財物價值約一萬一千餘元之手飾，刦匪又非禮她一番，始行逃去，迄至十時事主驚魂甫定，才向警方報案。（合）

基督教聯會詩班大匯唱

（新聲社）華人基督教聯會聖樂促進組，舉行「詩班大匯唱」，十一月二日下午七時公理堂。九日（星期日）下午八時在循道衞理聯合教會九龍堂。「詩班大匯唱」邀請教會詩班演唱，聯會聖樂促進組組織「牧師詩班」，參加兩晚獻唱。

聚沙可以成塔，捐款不拘多少。
九月廿七日保良局賣旗籌款
敬請各界人士一致支持！

Golden Plaza 旺角彌敦道 大大百貨 凱聲 麗聲戲院對面

金都商場

五層五萬餘呎　交通四通八達　七部扶手電梯
高級購物中心　購物行人如潮　設計富麗堂煌
位處黃金地帶　中央冷氣系統　本年11月完成

地下旺舖 兩千元起 開始出租

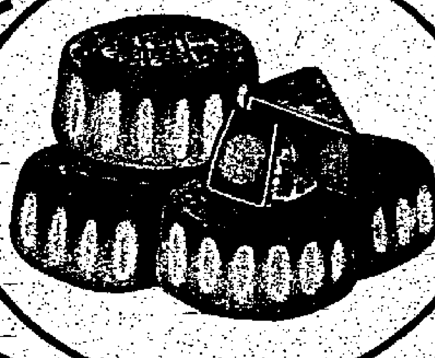
三樓僅餘兩間
一二樓　快將租滿

良機勿失　速從洽租

鐘錶首飾　攝影音响
彩色冲晒　中西餐廳
優先考慮

由99呎至全層10,739呎

益大發展5-255211
德輔道中34號億豐大廈12樓
商場洽租處：3-802013



欲覽天邊月·首先賞奇馨

精益求精　味道更清　最好奇馨
奇馨蓮蓉　生油製造　送禮自奉

總廠 九龍紅磡鶴園街 工業大廈地下
正店 九龍青山道 二三一號
土瓜灣分店 土瓜灣道 二三七號A
紅磡分店 山谷道 六座十號
長沙灣分店 長沙灣道 二四〇號

陳奕焜院長
特製專藥精醫

衰退

失強不振
一服見效
重振雄風
中藥提煉
強壯機能
固本培元

中國針灸藥物治療院
彌敦道五五六號寶聲大廈八樓八字早十時至晚八
歡迎海外人士來函訂購

1980 香港年鑑

全書分十五類
內容包羅萬有

作爲你的 案頭顧問

柯式精美印刷　每冊港幣式拾伍元

請購備

售書處：
香港荷李活道一〇六至一一六號　電話五-式二九〇八一
中區辦事處砵甸乍街香港華人銀行樓下　電話五-二三壹六三七
北角辦事處渣華道一二七號　電話五-六四〇六九三
旺角辦事處旺角上海街四九七號　電話三-八四〇七四九
油麻地分處佐敦道四十四號　電話三-六八七六八二

已訂閱者請前來取書

大事寫眞　香港全貌　法規新編　香港稅務　交通要覽　街道指南　日用參考　居住須知　郵電便覽　商旅指導　人名辭典　醫療一覽　學校實錄　社團總覽　工商名錄

◁下列各處·皆有代售▷

香港區：
南華早報書店　天星渡海碼頭
世界書局　德輔道中一一四號
香港圖書公司　德輔道中安樂園大廈
爵記書店　德輔道中一二七號
上海印書館　租庇利街十九號二樓
廣興書局　鴨巴甸街三十三號
天地圖書　莊士頓道三十號地庫
大方書局　莊士敦道五十六號
萬邦書局　莊士敦道五十號
文海圖書公司　灣東街九號A
藝美圖書公司　天樂里7號
南天書業公司　軒尼詩道107—115號
東方書局　軒尼詩道一七三號
世界出版社　波斯富街一二〇號
廣興書局　波斯富街一〇八號
樂趣軒文玩公司　軒尼詩道245二樓
東亞書局　書局街三十九號
導華書局　北角道八號D
東亞圖書公司　干諾道西121號二樓
大觀書局　大道西三一五號
大生書局　大道西四二七號
西環街坊福利會　卑路乍街十四號
利興書局　筲箕灣道三六六號

九龍區：
辰衡圖書公司　尖沙咀樂道十三號
世界書局　亞皆老街一〇五號
大東書局　彌敦道六二二號
爵記書局　彌敦道六七八號
永光書局　青山道三五二號
新全記書局　青山道二一四號
正廣公司　荃灣眾安街三號二樓
南通圖書公司　運動場道十五號
文風書局　洗衣街九十一號
天成書局　洗衣街九十號
大成書局　大埔道五十九號
友聯圖書公司　花園街七十三號
文華書局　奶路臣街七十號A
恆通圖書唱片　亞皆老街一二四號
萬邦書局　亞皆老街五十四號
智源書局　金巴利道廿七號二樓
友誠書局　新填街20—22號C
光明書局　城南道二十八號
南方書局　譚公道三十號
偉發文具公司　[illegible]村道二十七號

華僑晚報

今日特刊
飲與食
飲食專家權威談
點祇猛稿咁簡單

陳非　大菲
包有魚　凌雲
董夢妮　美容專家黃碧芬
鳳三　細路祥

主編 梁楓·陳楚芳
逢星期三出刊

承業主命貴重物業出投

敬者拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九八零年九月十九日（星期五）下午三時正在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二零五室其拍賣房內將下開物業當眾出投

計開

地段：內地段第二八四五號之餘段之不可分割之一千份之二百零六份

座落：香港北角英皇道四百八十號昌明洋樓地下鋪位第八號九號十二號（包括樓梯在內）第十四號十五號十六號十七號十八號及十九號一字樓全層連平台二字樓全層二十一字樓B5座B6座及第B4、B5、B6座天台及三十九個車位分別位於三字樓及四字樓連同各單位內之一切裝修傢俬雜物及生財用具而出售（即總統大酒樓花都夜總會現址）

年期：七十五年由一九二八年十一月五日起計期滿可再續七十五年

樓面面積：共約四萬餘平方呎（請參閱拍賣章程附表）

每年地稅：整地段港幣二百九十二元正

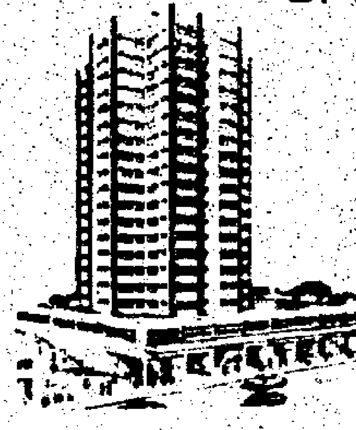
該物業於交易後交吉

欲知詳細及投買章程請向賣主律師或拍賣人詢問便知

賣主代表律師胡百全律師事務所　香港太子大廈一二二五室
拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司　香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室　電話：五-二二九四四六
同啟

金邦大廈

屯門4B新市鎮第127號地段



快將入伙

低層舖位　向高速路
高層舖位　向巴士站
中央冷氣　冬暖夏凉
特價出售　十四萬元
華麗洋樓　柚木地板
全部鋁窗　浴室廚房
磁瓦到頂　新式櫥櫃
防盜系統　電視總綫
兩房一廳　十六萬元
平通新界　祇剩十伙

洽購處：
六基有限公司　香港威靈頓街39—41號　六基大廈六樓　電話：5-252497
城記有限公司　香港德輔道中太子大廈1209室　電話：5-226009
地盤辦事處電話：12-812929

澳門賽馬車會

澳門氹仔賽馬車場一九八〇年度第十一次賽事，定於九月二十日（星期六）舉行，共賽八場，下午七時正入場，七時半開始售票，八時正開跑。每半小時一場，尾場設三重彩。

本會各辦事處由即日預售公衆席入場券及來賓入場牌，直至開賽前一天下午五時停止售票：

售票地點：
香港：1. 中環大道中48號萬年大廈903室
2. 中環萬邦行303室B座
3. 銅鑼灣希慎道恒隆銀行大廈17樓
澳門：1. 南灣街101-103號聯邦大廈閣樓
2. 葡京酒店地下樂麗珠寶店

賽馬車場門口於開賽日下午七時起出售公衆席入場券及來賓入場牌。

謝利源

新蒲崗分店今日開業

"歡迎閣下光臨。但願透過這分店的各項服務，我們不但能夠彼此建立深厚的友誼，更會獲得各位不斷的支持和指導。"

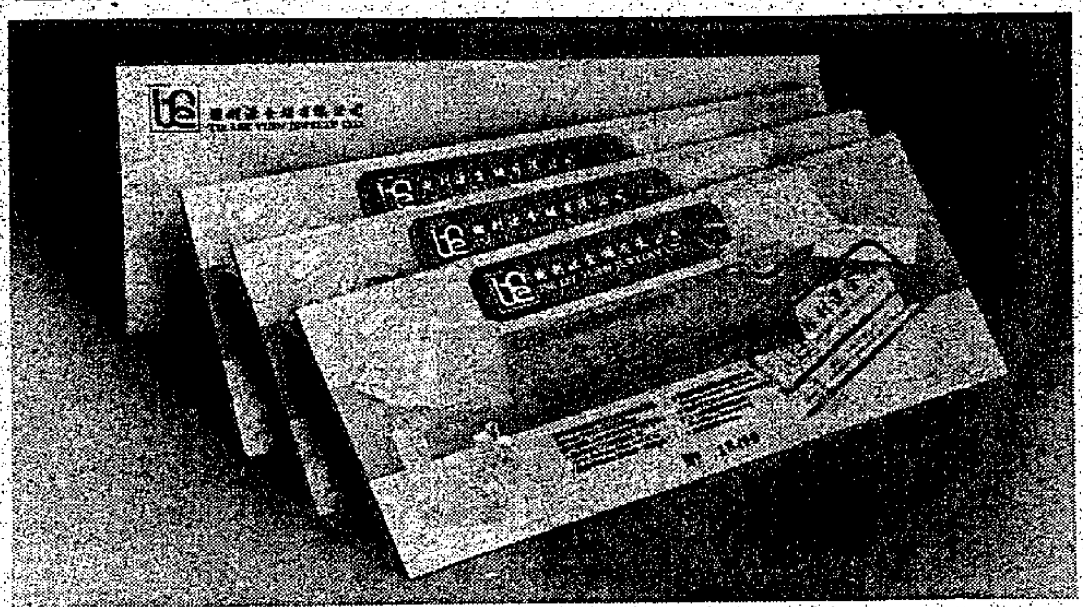
謝利源金鋪經理江玉珍 | 新蒲崗分店

謝利源金鋪新蒲崗分店今天開業。經理江玉珍，一向任職於製衣廠爲指導員，有多年工作經驗；年前爲個人興趣及爭取更大發展，經多番考慮，終於決定加入謝利源金鋪，從頭學起。因工作表現優異，現擢升爲新蒲崗分店經理。

開設新蒲崗分店，爲本公司擴大服務範圍，進入本港各工業區之第一步。經理江玉珍，憑其多年工作經驗及對工友之深厚認識，用之於管理分店，當能爲該區坊衆及工友提供更完善、更切合需要的服務。

慶祝新蒲崗分店開業 謝利源兩項空前貢獻

1. 向該區各廠得力員工致送薄禮：謝利源金鋪已於日前送出禮品券多張與新蒲崗各廠之得力員工。憑券可在十月十七日前到新薄崗分店抽簽免費換取禮品一份，毋須惠顧，憑券即得。



2. 海洋中心分店發票可以換黃金：凡在九月廿一日（星期日）到海洋中心分店購買珠寶自助餐展出首飾每件滿一百元，發票可作現金二十元使用，三十日內往謝利源總店免費換取同值之珠寶金飾及千足黃金禮券；多買多換，人人可得。

謝利源致送薄禮，部份由下列機構贊助，謹此致謝（按英文字母先後爲序）：

- 香港淘化大同有限公司
- 香港高露潔棕欖有限公司
- 生力啤酒廠有限公司
- 芭蕾牌珍珠膏／珍珠末
- 刀嘜花生油
- 總督香煙

（創於清同治六年）
謝利源金鋪 作風新 字號老

總店： 九龍彌敦道364－366號地下至三樓 電話：3-886161-4 3-320001-6

遮打道分店： 香港遮打道太子行14號A 電話：5-243986 5-243988

海洋中心分店： 九龍廣東道海洋中心212－213號 電話：3-677141-2

英皇道分店： 香港北角英皇道336號 電話：5-717207-8

大道西分店： 香港皇后大道西207－209號 電話：5-466197-8

新蒲崗分店： 九龍新蒲崗錦榮街1－5號 電話：3-226267-8

本港新聞

火車雙軌電氣化完工前
服務無法改進
侯偉志保證加強安全減少不便
將要求加派巴士疏導沿綫乘客

（特訊）九廣鐵路局局長侯偉志表示：在鐵路雙軌電氣化工程未完竣時，現有的火車服務難以得到妥善安排，祇能盡量減低其中的不便處。

近日九廣鐵路火車的客運服務受到各方面投訴，純粹因鐵路雙軌電氣化工程影響，以致引起火車班期不準。

由於新市鎮人口不斷增加，加上九廣鐵路局在客運方面可用的資源（僅有客車卡）很少，形成火車載客量出現過份擠擁情況。

另一方面，九廣鐵路局方面已經盡責留意火車行走時的安全措施。

九廣鐵路局局長侯偉志昨日在記者招待會上，公開發表以上幾點談話，並且從容地表示，當鐵路雙軌電氣化工程完成後，無論客運或貨運服務都會增加，預料首四年的載客量達至十二至十四萬人次一日，而且該段現代化的鐵路，是值得香港人感到驕傲。

在七八年時，火車客運每日平均三萬七千人次，至八〇年上半年則增加了百分之五十，貨運則比兩年前增加約百分三十六。

侯氏認爲在新鐵路未完成前，所希望的爲盡，爲減輕不便處，現正與運輸署署長討論，在某段時期要求巴士服務增加，以緩和火車的不足處。

訊號纜會遭掘起七次
已督促承建商
小心進行工程
搭客數量未受影響下降

侯氏表示：由於不同的承建商負責各段鐵路工程，因此在工程進行時；其繁複的工作使到班期有誤。過去曾經因在工程中，誤把電訊纜，信號纜掘起，已有七次之多，現時已促請各承建商加倍小心。

對於安全措施問題，侯偉志則解釋說：全世界鐵路都有安全措施，但一樣會有意外發生。過去三年，在火車卡所發生的意外，每輛火車行至四十至五十萬千米時才有一次意外，實屬滿意；但當局會盡量努力維持最高安全準則。近日雖則有意外事件，但乘客量並未因而減少。對於當日火車入錯路軌，侯氏則不作評論。

侯氏說：將來電氣化鐵路完成後，安全措施是非常妥善，一列最現代化的自動訊號系統，不停的表示火車行駛方向，並且有自動停車系統，當有意外發生時，全列火車就會自動停駛。但仍然要配合技術人員精細的操縱，就會更加安全，意外事件減至零點。

侯偉志再次促請市民不要胡亂行走在路軌上面，特別是將來電氣化鐵路，班次增加，車速亦加快，就會更危險，橫過時，應盡量利用行人天橋。（梅）

健全食品公司工潮昨露曙光
工人包圍董事車輛
獲允今日談判賠償

（特訊）四十多名觀塘健全食品公司員工昨日手持橫額，阻止一名董事駕車離開辦事處，並將汽車包圍，要求解決有關之遣散費問題，勞資雙方決定於今晨在勞處工展開談判。

該公司部份員工由於不滿資方遷廠解僱的補償，除曾經實行罷工抗議外，更於前日返回工廠，阻止資方將機器搬走，並要求資方與他們舉行談判，但均無結果。

於是，四十多名員工昨晨十一時半手持橫額，準備前往銅鑼灣恒隆中心大廈該公司辦事處，與總經理梁家昌交涉，但當甫至大廈停車場，即巧遇梁氏與其父親駕車離開，工人遂蜂湧而上要求梁氏與他們談判有關問題，擾攘一番後，即有警察到場勸止，於是工人派出八名代表與梁氏交談。

工人代表要求梁氏簽名保證今晨出席勞工處的談判會議，但梁氏經作口頭答應，始終不肯簽署任何字條，雙方交涉約一小時後，工人終於讓梁氏駕車離去，而勞資雙方將於今晨前往觀塘勞工處舉行會議解決，工人對公司是次遷廠解僱一事，提出四項要求（一）一個月工資代替通知；（二）按比例給予年假；（三）按比例支付年底雙糧；（四）依勞工法例發放遣散費。（來、佑）

圖示：健全食品公司勞資糾紛進一步擴展，工人代表正與車內公司董事要求談判。

先到大陸再來香港
百多名越南人
昨晨遣返中國

（特訊）一百一十三名由中國非法進入本港之越南人士，昨晨被遣返大陸。該批人士包括五十一名男子，三十三名女子及四十九名兒童，其中十八名爲單身者，餘則來自二十六個家庭。他們和其他多批被遣返者一樣，經由文錦渡橋返回中國。（合）

英內政部次官黎信
訪深水埗難民中心

（港訊）正在本港作爲期一週訪問之英國內政部次官黎信，昨日參觀深水埗難民收容中心，觀看來自英國之一隊遴選人員在營內，進行見越南難民過程。

黎氏在該中心逗留一小時，視察了收容中心內一間學校，育嬰室，年老者之家及難民居住的地方等。

黎氏於參觀後，對此間人士處理難民問題方法，印象甚深。

圖示：英國內政部次官黎信（右）正在觀看來自英國之遴選人員接見一越南家庭

灣景中心禁錮案
追查五名色魔
警方鍥而不捨

（特訊）警方至今午尚未拘捕有關在灣景中心禁錮四名少女及輪姦兩人的五名色魔，港島區重案組人員，昨日上午曾經舉行會議，檢討此案罪案的偵查過程，以及部署人手，務求緝捕這羣無法無天的一姑爺仔一黨案。

四名受害女工，前日曾再度應邀前往警署提供有關姓邱的舊工友資料。邱女以前與四人同在旺角區一間電子廠工作，其後離職。上週舊同事與一名叫華仔結婚，邀請四人前往其新居食飯而出事的。由於邱女持有一個傳呼機，因此相信警方日內即可將她尋獲。（合）

新填地街完成劃位
小販秩序顯著改善
三百八十多小販獲發攤位牌照

（港訊）油蔴地新填地街之販商重整計劃，昨日完滿結束，區內小販並已于重新劃定的檔位經營，秩序良好。

市政總署發言人說，對于附近居民來說，區內環境衛生亦大有改善。受重整計劃影響的小販共有三百八十六名，在推行期間，當局給他們發給牌照，于劃定的檔位合法經營。

整個行動係于過去兩星期分四個階段進行，包括清理小販遷離檔位以便劃定新檔位時而遺留下來的垃圾與廢物。

該區販商重整計劃展開之前，當局曾與有關小販，商戶及小販協會會商，聽取他們的意見。

該署發言人表示，在當局進行事前調查時，錯過機會的小販及若干上訴案，現正接受調查，如被認爲合乎資格者，都會發牌經營。

油蔴地商販重整計劃是市政局全面改善街道環境衛生與小販攤檔情況之小販重整運動的一部份。經已完成這項計劃的地區，包括港島之中環與灣仔及九龍之黃大仙。

地鐵主席來函照錄

敬啟者：頃閱貴報九月十日有關地鐵列車服務於上星期六（九月六日）受阻一文，文中提及本人承認該事件乃因本公司疏忽所致，此點實非正確。查本人於接受香港電台一記者訪問時，只說該事件乃因接水器鬆脫引起，本公司對此事承担責任，責任不應勞落至設計或建築工程上，但非因疏忽導致該事件。事實上，本公司維修部職員已相當辛勤努力地工作，而爲防止同類事件再發生，他們需較前更稍加努力地工作。此致

華僑日報編輯

地下鐵路公司主席唐信

一九八〇年九月十二日

鋼材熱處理技術
未達現代化水平
廠家忽略對產品重要性

（特訊）目前本港製造業在工具鋼材熱處理方面大部份未達現代化水準，適當的熱處理除可以令工具的壽命在應用範圍內可以延長外，尚可以提高產品的品質。

本港生產力中心技術部顧問經理陳禮德博士昨在出席中心舉行的熱處理公開示範時作出以上之表示。隨同出席尚有該中的工業技術顧問部熱處理組姜永正博士及聯合國發展計劃熱處理專家架爾德。

圖示：操作員在八百度鹽溶爐進行熱處理示範。旁爲姜永正博士。（本報攝）

據陳氏在會上表示：近年由於製造業之急劇發展，特別是塑膠、電子及輕金屬製品等工業，對於高級熱處理服務的需求逐漸增加，而這些服務對製造高級精密產品及耐磨工具和設備是不可缺少的。

陳氏繼稱：「很多廠家皆忽略了熱處理的重要性，因爲他們對產品的品質及技術人才缺乏這個問題不夠重視。很多香港的工程公司，五金廠或有關公司都沒有熱處理設備，以致慣常將工模分給一些熱處理工廠施行熱處理技術，但這些熱處理工廠通常沒有所需要專業人材和設備，同時部份更將工程配件，寄往外國接受熱處理，既費時又阻延生產進度。」

而聯合國發展計劃的熱處理專家在會上表示：工具與模具的品質目前仍是衡量工業公司的效率與生產力媒介。而適當的熱處理將有助於延長工具的壽命。他指出，零件表面需具硬度及耐磨性，在零件製造時若不採用，鋼材表面熱處理，而依賴淬火及回火後產生同樣性能合金鋼，實在浪費金錢。

而姜永正博士表示，在聯合國發展計劃的技術及財政援助下，生產力中心已建立一個現代化熱處理實驗室，該總值達五十萬元的熱處理設備，可以進行較高級的熱處理技術，如高速鋼淬火及液體氮化和各種不同的控制加熱及淬化技術。

在參觀該中心的熱處理實驗室時，姜博士並即時示範鋼料的熱處理技術，據他表示：現時實驗室共有鹽浴爐四座，冷却器兩部及箱形爐兩座熱處理溫度可以據氏五百度至一千三百五十度，平均每月可處理一噸鋼材，品質可與歐美國家相比，而收費方面將視乎鋼材和重量而釐定，但收費將較一般熱處理廠貴百分之五十。（來）

港外台北
冲繩東南
兩股熱帶
風暴移動

（特訊）昨晚十一時，颱風珀西集結在台北東南約四百海里，預料向西北偏西移動，時速五海里，與此同時，熱帶風暴史伯利則集結在冲繩島東南偏東約五百海里，預料向西北偏西移動，時速十四海里，直撲琉球羣島。

據天文台報導，中國之氣壓頗高。本港地區今日天氣預測，吹和緩北風，離岸地區，風勢有時清勁，多雲，初時間中有驟雨，但日間部份時間有陽光，最高氣溫約爲二十八度。昨日錄得最高氣溫爲三十點六度。

謝

宗親世友戚好

先夫**藍公** 諱 **欽行** 字 **戒三先生** 之喪於昨（十六）日在香港殯儀館出殯辱承

誼親臨執紼　惠賜厚賻　高誼隆情　歿存均感

哀此鳴

妻 **藍楊文卿**

男 直方 漢方 媳 徐衍芝

　 焯方 媳 徐家秀

　 義方 媳 鍾碧玲

女 慧方 婿 陳濟華

　 芸方 婿 舒學孟

　 珮方 婿 曾禮豪

暨衆親屬 泣叩

聞

先嚴**甘公霖** 字 **家璧老爺** 於主曆一九八〇年九月十三日凌晨四時在香港瑪麗醫院蒙主寵召享壽七十有四歲遺體奉移香港殯儀館治喪謹擇主曆九月十七日（星期三）下午式時卅分大殮三時在該館大禮堂舉行安息追思禮拜隨即出殯奉柩往哥連臣角火葬場舉行火化禮謹此訃

孝男 **維岳** 媳 **李美令**

　　 維誠

孝女 **露嫦** 婿 **黃紹雄**

　　 淑儀 　 **曾健斌**

孫男 立德 立晉　外孫女 黃愛妮 黃珍妮 曾慧中 曾詠中

姪女 駱慧玲

謹告

聯絡處：甘氏宗親會 地址皇后大道中二七〇號中央大廈二樓A座 電話五－四三五〇九二 三－二一四三四五

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六一五二二六－八

聞

先慈**歐母黃柳然太夫人** 於公曆一九八〇年九月十五日 農曆庚申年八月初七日 上午五時五十五分壽終香港聖保祿醫院積閏享壽八十有一歲遺體奉移香港殯儀館治喪謹擇公曆九月十九日 農曆八月十一日（星期五）中午十一時大殮十二時在該館大禮堂辭靈隨即出殯擇吉安葬哀此訃

孝男 **永傑** 媳 **黃潔冰**

孝女 **麗雲** 婿 **黃卓文**

　　 麗明 婿 **潘　擷**

孫男 **德成** 孫女 **雅倩 璧兒 嘉怡**

外孫男 **黃國樑 黃國基 黃國華 潘海波 潘海濤** 外孫媳 **黃美莎** 外孫媳 **周雲紅**

外孫女 **黃惠蓮** 適 **林**　**黃惠玲** 適 **梁**　**黃惠貞** 適 **古**　**黃惠儀** 適 **張**　**潘海萍**

泣告

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六一五二二六－八

聞

先夫**梁公柏暖** 號 **述煦府君** 痛於公曆一九八〇年九月十三日 農曆庚申年八月初五日壽終佛教醫院積閏享壽八十有餘歲奉移紅磡世界殯儀館治喪謹擇公曆九月十八日 農曆八月初十日（星期四）下午一時大殮二時在該館大禮堂辭靈隨即出殯奉柩至歌連臣角火葬場舉行火化禮哀此訃

妻 **梁勞銀英**

孝男 **以良** 媳 **關玉冰**

　　 以誠 　 **陳錦玲**

孝女 **秀珊** 婿 **司徒奎**

　　 秀鳳 　 **司徒炳祺**

孫男 紀唐 紀虞 紀崑　孫女 詠嬋 詠娟 詠澄

外孫男 司徒允文 司徒允武 司徒英傑　外孫女 司徒慧嫻 司徒慧婷

胞弟 **栢銓** 弟婦 **吳　蓮**

胞妹 **好女** 妹倩 **勞超國**

　　 麗仙 　　 **李啓國**

親屬繁衍　未能盡錄

泣告

治喪處：世界殯儀館 地址：紅磡暢行道十號（過接火車總站紅磡碼頭海底隧道口） 電話：三－六二四三三一（十綫）

聞

先夫**何公少庵先生** 於主曆一九八〇年九月十四日凌晨一時在香港聖保祿醫院魂歸天國享壽七十二歲奉移香港殯儀館治喪謹定於九月廿日（星期六）正午十二時半大殮並在該館大禮堂舉行安息彌撒隨即出殯奉柩至歌連臣角火葬場舉行火化禮謹此報

妻 **何梁寶芳**

孝男 **承天** 媳 **卻丹華**

　　 樂天 　 **費珍妮**

孝女 **嫣** 婿 **陳廣就**

孫男 宇礎 志文 宇君　孫女 悅詩 紫妮

外孫男 陳永華 陳永豐

胞弟 **雅倫** 弟婦 **關棠娣**

胞妹 **管芬** 妹倩 **楊忠誠**

姪 崇碩 姪婦 文海

姪孫女 愷琪

誼女 張妙玲 黃小蘭 陳碧芳

親屬繁衍　未能盡錄

泣告

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六一五二二六－八

本港新聞

簡悅强向美國化學廠首腦表示 官僚主義限制措施 無助國際貿易發展 只有引致世界市場逐步萎縮

（港訊）一個訪問墨西哥及美國的香港高層經濟代表團，在貿易發展局主席簡悅强爵士率領下，昨日在美國東北部達拉華州與三家最大化學廠首腦會晤。

這個代表團的目標在於和上述兩國建立更佳的貿易關係及加强聯繫，以促進貿易。

美國參議員羅富爲香港代表團安排與三家大公司——「杜邦化工」、「卜內門美國公司」及「赫喬利斯」的領導人洽商。羅富議員是參議院「財經、政府事務及經濟聯席委員會」委員之一。他又是「美國參議院出口貿易決策委員會」主席。

在會議上，香港團員引起出席的美國工業家注意到一件事，就是香港對美國產品來說，是一個越來越重要的市場。

簡爵士强調發展貿易是世界經濟最必要的條件，它和保護主義及貿易限制所產生的反效果是對立的。

他提出警告說，官僚主義很容易採取限制貿易的措施，但是這對於長期解決國際貿易發展的問題，一定不是最好的辦法。

簡爵士說：「與此恰相反，貿易限制是引致世界市場萎縮的途徑。唯一解決困擾世界經濟問題的辦法就是貿易發展—這是官僚主義者無法安排的事，它需要國際工商界人士始終如一，不折不撓的努力才能達成。

他說，這些努力必定在自由貿易的氣氛下方可實行。

香港代表團昨日在美國參議院內，將舉行一項研討會，這是秩序表上最高峰的一項活動。

這項研討會由羅富議員担任主席，研討的焦點集中於這個題目：「香港證驗美國出口貨的競爭性。」

簡爵士被邀請出席研討會，發表演講，講題是：「香港市場及通向亞洲的大門。」

出席研討會的其他講員包括蔡惠思大使，他是喬治城「戰略及國際研究中心」總幹事。

圖爲貿易發展局主席簡悅强爵士在特拉華州韋明頓市會晤三家最大化學廠的總裁。左起爲「杜邦化工」謝法森、「赫喬利斯公司」薛雅高、「卜內門化學廠」巴納德及特拉華州議員羅富。

杜絕業主逃避租約限制 不給租單乃屬違例 一名業主罰欵三百 警方首次利用綜合條例票控被告

（新亞社訊）業主與住客（綜合）條例，自一九七九年十一月十八日實行後，一名女業主被警方首次引用該條例第六十五段票控，指其於由去年七月至今年七月期間一年時間內，未有給予租單與其住客，昨解西區裁判署審訊，被告認罪，高富法官判其罰欵三百元。

被告李惠卿，四十六歲，被警方根據業主與住客（綜合）條例第七章第二段第六十五節（一）（B）及（二），票控其於今年七月七日，身爲港島薄扶林道六十五號A二樓業主，未有給予每月之租金收據與住客羅燦區，日期由一九七九年七月，至一九八〇年七月。

港九昨日三宗工業意外三人受傷 大學徑天橋墮喉管 擊中工人性命堪虞 彌敦道地鐵地盤工友墮坑傷頭 新蒲崗地盤工人高空跌下受傷

（特訊）工業意外，續有發生。港九兩地昨日先後發生三宗工業意外，釀成三人受傷，其中一名目前情況危殆。

首宗發生於港島旭和道大學徑一個建築地盤，該地盤目前正興建天橋及道路。

昨日下午一時三十分，一名四十多歲工人在天橋頂工作時，一條長十多呎，直徑半呎的石屎喉管，突然從天而降，擊中該名工人。該工人受擊後，隨即跌落二十呎下的橋底，頭顱穿破，手腳受傷，鮮血四溢，當場暈倒。工人見狀，立即致電報警，將之送院急救。

據工人稱，用作建築的石屎，是用風機送入一條粗口管，由該管送入地盤，以舖道路之用，照現場所見，喉管搖搖欲墜，形勢驚險，豈料今次會造成慘劇。

傷者麥海榮，四十三歲，住沙田友愛村一單位，家有妻子及子女。傷者目前情況惡劣。

次宗發生於彌敦道七五一號旺角警署對開的地鐵地盤。

昨日下午四時二十七分，一名二十三歲名張界民的地盤工人在工作時，失足跌落二十多呎深的地穴，頭部受傷，後由工友救起，送院救治，目前情況普通。

第三宗發生於新蒲崗彩虹道近彩虹邨巴士總站的一個地盤，由立×建築公司承建。

昨日上午十一時許，一名二十三歲名黎燦的地盤工人，在離地四十呎高處失足跌下，當場受傷，送院救治，目前情況滿意。（合）

好世界投資業務多元化 投資港幣二千萬元 開設財務有限公司 辦理地產股票及珠寶貸欵

（港訊）好世界投資有限公司，自推進業務多元化以來，各方面之業務發展迅速，超乎預期之外。經多時籌備之「好世界財務有限公司」，已在香港政府註册，一應工作亦辦妥，在最短期間內即可營業。

「好世界投資有限公司」投資財務公司二千萬元，完全控制其行政業務，計劃辦理股票，珠寶，地產物業及其他抵押貸欵，業務範圍至爲廣泛。憑了「好世界投資有限公司」龐大財力之支持，嚴密的現代化管理與及社會關係之縱橫廣濶，預料財務公司前途將創出一番新景象。成爲香港財經貸信之新力軍。

又訊：「好世界投資有限公司」屬下之能源財務有限公司，最近業務發展良好。

國際縮影會議閉幕 多位專家發表專題論文 縮影器材展覽昨起舉行四天

（特訊）一九八〇年度國際縮影會議的開幕儀式，昨日在大會堂劇院舉行。爲配合會議而舉辦的亞洲太平洋地區最具規模的縮影器材展覽會，亦由昨日開始一連四天供本港及海外觀衆免費參觀。

國際縮影會議會長楊恢及美國駐港總領事舒史明分別主持開幕式及致開幕詞。

美國三M公司的華裔副總裁，著名科學家林作砥博士並在開幕式中爲數百名來自世界各地的專家及商人，作了一篇題爲「保護環境法例對縮影技術的挑戰」的專題演講。

他認爲在八十年代中，世界範圍的環境保護條例將會打擊微型縮影工業，因此，他呼籲縮微系統的製造商及用户從現在開始要正視這些條例，以免日後付出高昂代價。

在其長篇演講中，林氏首先爲與會者介紹國際性的環境保護條例的發展過程，然後介紹工商業面對着的基本環境問題，第三部分是評述防止資源污染問題，最後林博士爲縮微工業提出解決環境污染問題的建議。

在歷時近一小時的演說中，林氏受到聽衆多次的鼓掌歡迎，會後許多與會者紛紛向林氏表示祝賀。

八〇年度國際縮影會議開幕式結束後，縮影器材展覽會隨即分別在希爾頓及富麗華酒店爲觀衆開放，據悉共有卅多間來自世界各地的公司參加，展出的器材一百多部，其中不少是最新產品，甚受觀衆歡迎。（生）

圖爲昨日開放的縮影器材展覽會。（本報記者攝）

西九龍區明停鹹水

（港訊）水務署昨日宣佈，西九龍多個區域之鹹水供應，將於星期四（十八日）上午九時至下午九時暫行停止，以便進行接駁水管工程。停水區域爲長沙灣、深水埗、大角咀、石硤尾及油麻地、旺角區。

香格里拉酒店昨舉行平頂禮

（特訊）香格里拉酒店昨午舉行隆重平頂典禮，儀式由該酒店主席郭鶴年主持。郭氏是馬來西亞郭氏兄弟有限公司及香港嘉里貿易有限公司董事長。在旁觀禮嘉賓有香港旅遊協會行政董事約翰潘恩和香格里拉酒店總經理大衛波頓及其他嘉賓三百多人。雞尾酒會隨儀式後舉行。

位於尖沙咀疏利士巴利道的香格里拉酒店擁有七百二十間豪華套房，四間中西餐廳及宏麗的晚宴大堂，另有按摩院，會議中心等設備。該酒店工程將年底完竣，並訂於明年初啓業。（東鄉）

圖示：尖沙咀香格里拉酒店平頂典禮由該酒店主席郭鶴年主持。（本報記者攝）

澳洲懲教事務主席 考察港監獄工作 昨參觀監獄及收押所

（港訊）目前正在本港訪問，考察此間懲教制度之澳洲新南威爾斯懲教事務委員會主席甄信博士，昨日參觀監獄署屬下二個不同性質之懲教機構——壁屋監獄，壁屋懲教所及荔枝角收押所。

在各機構監獄長陪同下，甄信博士巡視各種設施及爲各類囚犯安排的懲教程序，並觀看囚犯在工場工作及上課情形。

他在巡視各機構後對監獄署督導員之工作態度及紀律甚爲稱許，並讚許監獄署在機構內所建立之工業及工作氣氛。他對壁屋懲教所內學童在英國工藝會無綫電技術員考試中考得優異成績留下深刻印象。

昨日較早時，甄信博士曾與署理監獄署長伊叢會晤及商討有關本港懲教工作。

他將於今日參觀赤柱監獄署職員訓練院及赤柱監獄。

圖示：甄信博士（中）參觀壁屋懲教所內之電視及收音機工場，右起爲懲教所主任督導員李智及監獄長鄭子良。

海外信託銀行 自置電腦系統

（港訊）海外信託銀行近向美國萬國商業機器公司訂購一部四三四一型電腦，以加强該行及附屬機構香港工商銀行現行之電腦聯線系統設備，提高對客戶之服務水準。

海外信託銀行副董事長兼總經理黃長贊表示，該行將用新置之電腦，擴大現有之電腦應用範圍以求達到加强控制，提高服務之目的；同時，該行並使用此電腦對其集團之附屬機構，包括香港工商銀行，提供廣泛之電腦化服務。

據悉，此型四三四一電腦，爲萬國商業機器公司出產之四三〇〇系列電腦類型中之一，其設計主要是適用於分佈資料處理，保能一系列末端機之作用，同時亦可與其他主機電腦聯繫。

據萬國商業機器公司香港區總經理謝利特稱，目前各財經機構均强調爲客戶服務而利用電腦，對提高服務水平將收事半功倍之效。該公司之四三〇〇系電腦，因定價廉宜，功能良好，財經機構均樂於裝置云。

（圖爲海外信託銀行與萬國商業機器公司裝置電腦雙方簽約情形）

肺塵埃沉着病患者 再有三人獲賠償金 獲特惠賠償者增至四十七人 疑患此病者應速聯絡勞工處

（港訊）欵額共達十五萬一千元之特惠賠償金，已於上週末發放，給予三名患有肺塵埃沉着病之人士。

勞工處發言人昨日稱，自本年七月十日實施特惠賠償計劃以來，申請賠償而獲批准者，連同上述三名人士在內，共有四十七人。

欵額共達一百二十萬元之特惠賠償金，可望於四個星期內發出給予另外四十四名患者。

在本年底前，經醫生診斷證實患有肺塵埃沉着病之人士及在本年七月十日或以後死於該病者之家屬，而兩者以前皆未有取得任何賠償，均可獲得此特惠賠償。惟兩者皆須在本港居住五年或以上。

任何人士如懷疑患上肺塵埃沉着病者，應即求醫或與勞工處設於廣東道政府合署六樓之工業衛生組聯絡，以便安排照肺檢驗。

對賠償事宜有所查詢者，可致電三——六八八三五三或三——六八七三四六與該處肺塵埃沉着病賠償組聯絡。

教育司立案專上院校 香港政府註册非牟利

國際事務書院招生

國際事務學系（兩年制文憑課程）

科目：

（A）國際組織與國際動態
（B）國際關係之基本認識
（C）美聯邦之組織
（D）英國政治制度
（E）亞洲之政治及經濟
（F）西歐國家政黨政治
（G）東南亞及印支半島
（H）中東問題研究
（I）中美國際關係
（J）中國問題研究
（K）民主社會之政治法律
（L）中港未來關係。

上課時間：每星期兩次，每次兩小時半，逢星期二及星期四晚上七時至九時卅分

入學資格：大專程度或中學會考良好

報名地點及時間：上午九時至下午七時，九龍尖沙咀漆咸道八十三號金德大厦四樓（三——六七八一〇一）

簡章備索

校長：黃學海
副校長：陳偉宏

加拿大升學佳音

OLD CANADA COLLEGE TORONTO CANADA 本校校監 MR. J. G. FLEISCHER 將由加拿大來港取錄新生及講解加拿大入學手續，並升大學程序，設有免費講座及放映幻燈片圖解，歡迎各家長及同學參觀及詢問。

時間：9月16——20日
地點：九龍彌敦道 717 號二樓
電話：K954283 或 954187

攪勿兄弟拍賣行拍賣 HYFUNG TRADING CO. (H.K.) LTD. 之寫字樓傢俬及各物廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.342 OF 1980 AND H.C.A. 2807/80 準於一九八〇年九月十八日即星期四上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 18TH SEPTEMBER, 1980 (THURSDAY) AT 11.00 A.M.）在香港畢打街畢打行士庫本拍賣行內將存在香港皇后大道中門牌一四八號——一五〇號 STAG BLDG. 一字樓一〇三室及一〇四室 HYFUNG TRADING CO. (H.K.) LTD. (NATURE OF GOODS-OFFICE FURNITURE 貨物性質——寫字樓傢俬)各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下貨之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二二零二二四 香港攪勿兄弟拍賣行啓

香港維多利亞地方法院離婚案 一九八零年第六七七宗

茲有一離婚申請書已入稟本地方法院申請與余蘇大妹離婚，前寓九龍觀塘徙置區第四座七樓M六一九號，彼可向香港干諾道中四十六號五樓維多利亞地方法院離婚登記處領取該申請書副本一份，倘於此告示刊登後一個月內彼仍不與該登記處聯絡，則法院得進行缺席裁判本案。

一九八零年九月十七日 香港最高法院署理經歷司班立德

恒生工業地產有限公司 股東特別大會通告

啓者：本公司定於一九八〇年十月八日（星期三）正午十二時正假座香港高士打道 160—165 號海外信託銀行大厦廿三樓召開股東特別大會討論及倘認爲適當時，即通過下開議案成爲一普通議案：

「議决本公司之法定資本由三千萬元增至五千萬元，分爲五千萬股，每股面額一元。」

承董事局命 秘書 林美華

香港一九八〇年九月十六日

附註：凡有權出席大會投票之股東可委派其代表出席及投票，而代表人可不必爲本公司股東。委派代表書必須於開會四十八小時前送達本公司註册辦事處。

THE YORK HERBART SCHOOL 加拿大多倫多約勤中學

920 YONGE STREET, TORONTO ONTARIO CANADA M4W 3C7 TEL: (416) 961-4998

一九八零——八一年春季始業開始辦理招生手續。班級：十一，十二及十三班擬申請入學者可在九龍窩打老道五十六號索取報名表格。校方將於十月上旬派人來港舉行新生面試及會見家長。

校長 何鎮源（詢問電話：三——零一零八五七）

萬福護衛集團機構 高薪招聘

日夜更大厦護衛員80名凡年廿以上，普通教育程度，居港一年無犯罪紀錄，固定更次，需穿著制服於下列地區工作：

香港——北角，灣仔，半山區，薄扶林，香港仔，黃竹坑。

九龍——觀塘，彩虹，新蒲崗，葵涌，荃灣。

每日九或十二小時工作，月薪$960至$1816，起薪視經驗而定。
請到中區威靈頓街14號8樓面洽。

商業電台主辦 FRANK BLAINE 協辦
享譽國際西班牙古典結他好手
MONTOYA
個人演奏會

日期：一九八〇年九月廿三日
時間：晚上八時正
地點：大會堂音樂廳
票價：$15 $25 $40 $50
售票處：商業電台、大會堂及通利琴行各分行

官地招標承租

下列之官地將予招標承租

租約期限：一年（期滿後每季計算）
地點：九龍秀茂坪道
地段：KX七二五號
面積：約二千一百八十平方米
用途：限作貯放承租人之貨物及汽車
截標日期：一九八零年九月二十六日中午十二時正

如欲查閱圖則及索取投標表格與章程請到香港花園道美利大厦二十樓地政測量處或九龍彌敦道四零五號九龍政府合署十一樓地政測量分處

電話：五——二六七零二四四九

承香港破產管理官命 公開拍賣實重交吉物業

攪勿兄弟拍賣行定期於一九八〇年九月十九日（星期五）下午三時起在香港維多利亞城畢打行地庫其拍賣房內將下開物業當衆拍賣

計開

此物業座落於九龍甘霖街，係在田土廳註册爲九龍海傍地段第四十三號「B」段之餘段，及九龍海傍地段第四十三號「A」段第二分段之餘段，及九龍海傍地段第四十三號「G」段之餘段，及其上蓋屋宇即甘霖街21、23、25、27、29、31、33、35、37、及39號，及山東街20及22號之同等及不可分割之二百四十五份之一，並享有甘霖街37號二樓「E」座之專用權。該樓宇在田土廳以備忘編號五六四八二一八號註册之轉讓契約上所附之「樓宇層數及座數圖則」上以粉紅色標明。該樓宇之有關權益是依據一九六六年一月卅一日簽署之公共契約並在田土廳註册爲備忘編號五六四八二八號所述之各條款規定，並須遵守轉讓契約即備忘編號五二一八六二號所載之各項例外及保留條欵之規定。

此物業現時之管業人爲香港破產管理官。此物業之年期爲七十五年，由一八九九年五月廿六日起計，並可根據一九零三年十一月四日所簽訂之官契（一方爲已故英皇愛德華六世及另一方爲劉展庭及鄧玉全）續期七十五年。

該單位之面積約爲三百九十五平方呎

每年新地稅爲港幣九十四元（由一九七四年五月廿六日起生效）。

欲知其他詳情及拍賣條欵請向香港遮打道三號壽德隆大厦十樓破產管理處或香港畢打行地庫拍賣人攪勿兄弟拍賣行查詢。

一九八〇年九月六日

搬遷啓事

由一九八〇年九月二十日起，本公司位於紅磡青堡大厦之九龍辦公室將遷往長沙灣。新地址如下：

九龍長沙灣長順街13-15號利來工業大厦1B
電話：3-7443311

敬希各界垂注。

蘭克施樂

本港新聞

新蒲崗有縱火狂徒四出為患
連燒十多輛汽車
昨晚有七處地點先後起火此伏彼起
警方追緝專燒路邊車輛二十歲狂徒

（特訊）一名據報年約二十歲，手持報紙，專向貨車縱火之男子，昨晚在新蒲崗區，七處地區縱火，至少有十輛汽車，大部份為貨車及旅遊巴士，着火焚毀。警方徹夜追尋該名男子下落。

縱火焚燒停在路邊貨車事件，在昨晚九時卅分至十一時卅分，兩小時內，先後發生。

警方懷疑事件中男子約五呎六吋高之年約二十歲，身穿粉紅色T恤，深色長褲，短髮。該名男子，用報紙引火後，逕拋向路邊貨車，縱火後離去。

事發於昨晚九時卅分，新蒲崗裁判署對開路邊停車位，一列排有三輛貨車及一輛私家車，車牌號碼，分別為AV六〇六×號，BM二八七×號，BB一二五×號，至於私家車，則因損毀較輕微，事發後駛離現場。

該三輛貨車中，據報AV字頭者首先起火，該車損毀嚴重，毗鄰兩輛貨車，亦無法倖免。

在發生首宗事件後，消防及警方人員，均認為事件有可疑，可能有縱火成份。

正當進行調查之際，停在現場不遠處，三祝街政府工廠大廈第一座附近，一輛AU一〇三×號貨車，亦無故火焚燒，幾乎付諸一炬，在兩宗事件發生後，有關人員，已提高警惕，四出兜截縱火歹徒。

在上述四車焚去不久，七寶街，近報案中心附近，一輛旅遊巴士，BE三三三×號，亦告着火，幸損毀輕微。

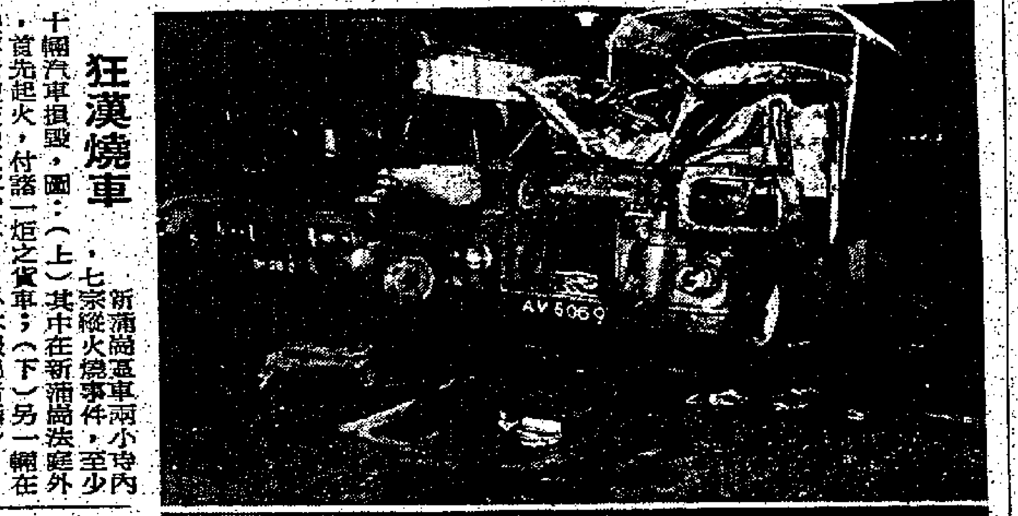
又在雙喜街近大有街，一輛編號AL八八二×號貨車，又告起火。在連續發生縱火焚車事件後，在場消防人員及警員，疲於奔命，四出搶救火警。

與此同時，雙喜街之街頭近啓德遊樂場一輛編號AU九〇一×號貨車，以及街尾，近亞洲戲院，一輛BB九四一×號貨車，亦幾乎在同一時間着火，而位在近亞洲戲院之BB九四一×貨車，除着火嚴重損毀外，車頭玻璃亦遭人擊破。

上述六宗縱火焚車事件，在未足個半小時內，在同一區份發生，更令事件加深神秘色彩，亦令辦案人員，更懷疑有人故意縱火。

正當相爲沉寂時，晚上十一時卅分，即距離首宗事件，不足兩小時，龍翔道，近摩士公園泳池附近，亦有一輛AR四九三×號旅遊巴士，遭人縱火焚燒。

據現場消息稱，該輛旅遊巴士，疑爲一名二十歲男子，手持報紙引火後，投向旅遊巴士，而較早時，新蒲崗區連串縱火焚車事件，亦疑爲同一人所爲，警方對有關事件，已展開追查。（合）



狂漢燒車　新蒲崗區車兩小時內，七宗縱火燒車事件，至少十輛汽車損毀，圖：（上）其中在新蒲崗法庭外，首先起火，付諸一炬之貨車；（下）另一輛在雙喜街遭焚毀之客貨車。（本報記者攝）

葵涌衝突事件帶署三人其一獲釋
兩人千元担保外出
警方考慮提出檢控
被捕者其中一人剛剛刑滿出獄
商戶指出常受不良青少年滋擾

（特訊）在葵涌事件中，被帶返警署之三名青年，其中一人獲釋，其餘兩人，准各以一千元担保外出。警方考慮檢控事件中有關人士。

據事件中六名青年表示：昨晚一行六人，爲電單車，經屯門返回葵涌二十二座住所空地外，當時有一批戴帽子警員巡至該處地區，截查六人，要求交出駕駛執照，警員與青年，雙方因要交出駕駛執照問題，發生言語衝突，雙方各以污言穢語對罵，青年指出，在理論時遭警員毆打。

又據其中一名姓曾青年表示，在今年四月，發生在十九座事件中，其本人被控行爲不檢及阻差辦公罪名，被判入獄兩個月，而同一事件中，一名警員，則被判入獄十八個月，可能由此，引起警方人員對曾氏不滿，藉故滋擾拘捕。

據本報獲得消息，事件中，有一名青年，在警崗外叫囂，又趁警車準備離走事件中青年時，有人將在場圍觀之十二、三歲兒童，推至警車前，且塞警車去路，因而在警崗外，遭帶回警署。

警方在事件中帶走兩人，除上述青年外，其餘一人，則涉及電單車事件而被帶回警署。

據司察消息稱：警方正考慮起訴事件中有關人士，而進一步調查工作，仍在進行。

另方面，葵涌商戶，亦表示飽受區內不良青年滋擾，商戶稱：他們過去一年來，經常遭受當地一批不良少年所騷擾，恐嚇勒索，搗事鬧非，當地商店及居民均對此不滿。

商戶說：這批不良少年經常聯羣結黨，日間在屋邨附近的空地欄河遊蕩，過去一年來，邨內商戶不時受到這批不良少年所滋擾。這些青少年，都是該邨邨民，經常四出向商戶索取金錢，數目在十多至數十元之間，不過，大多數商戶均拒絕他們的要求，但少數怕事者則酌量給予他們金錢，以免麻煩，而拒絕付錢的商戶亦未嘗受過大規模破壞或騷擾。

商戶又說：此類勒索錢行動近來已減少，但商戶遭爆格事件，近日來卻有所增加。

一名商戶指出：前晚在廿二座地下發生的警民衝突中被警方帶返警署的三名少年中，其中一人曾有多次犯案紀錄，最近才剛剛服滿刑期出獄。

商戶認爲前晚的事件發生時，無論誰是誰非，該幾名少年應先行跟從警察返派出所，心平氣和以理討論，不應攔阻警車，造成衝突。

警方在葵涌邨進行拘捕的三名青少年之中，其中兩人已於昨晨被警方釋放，每人准以一千元保釋外出，他們需於九月廿三日前往葵涌警署報到，另一人獲釋。

另兩名在事件中受傷的警員，已於敷藥後出院。這宗警民衝突事件，由前晚九時半開始，一直到昨日凌晨三時始告平息。事件中警方採取了冷靜的態度，終於將大事化小，小事化無。（合）

彌敦道匯豐銀行大厦寫字樓遇竊
護衛人員合力捉賊
獨行夜盜束手就擒

（特訊）九龍彌敦道六七三號匯豐銀行大廈，一名編號一七六護衛員，於昨晚九時在大廈各樓巡值時，當巡至六樓六〇一室大聯人壽保險公司時，赫然發現有燈光射出，同時發現該寫字樓內之櫃桶被人打開，知道有竊賊光顧，於是暗中退抵樓下，通知其他護衛人員，將大閘關閉，有數加人上樓進入六〇一室調查，後來在枱底發現一名男子，乃喝令他爬出，合以拘捕，由於該寫字樓，有何貴重物品無從獲悉，便設法通知其負責人抵場調查，後報案由警方人員將該名男子帶回警署調查。（合）

佳寧集團屬下健的旅業
日本團精益求精，刷新行程增加節目內容，全港獨有，豐島園—日本和路迪士尼

健的旅業舉辦之日本旅行團自推出以來，因價錢大衆化，行程豐富，參加人數極爲踴躍，平均每月達八百至一千人，成績優異美滿，口碑載道。爲酬謝各界之愛戴，務求盡善盡美，選用長程新幹綫子彈車，由靜岡至名古屋省卻六小時行車時間，旅程倍感舒適，俾有足夠時間購物。

另九天團特別安排全港獨有之「豐島園」，爲全日本最大規模者，譽稱日本和路迪士尼，各種機動遊戲新穎刺激，包括旋轉兩圈三百六十度的過山車，令你心驚膽跳之高空斷軌車，搖擺一百八十度之賊船，及恐怖怪異的鬼洞等。雖然團費成本增加港幣三百元，爲顧及消費者之利益，堅決維持原價；八天豪華團$2,988，逢星期四、六上午出發；九天$3,088，逢星期六上午出發。

健的旅業九月份各綫及部份十月團體均已告滿，現開始接受秋季團報名，爲免向隅，請從速駕臨香港皇后大道中64號遇卡佛大廈十八樓，九龍尖沙咀星光行1122室，九龍美孚新邨永安公司三樓或電詢5—253387—0（4綫）、5—212215—0（6綫）、3—662568、3—7216181—4（4綫）、3—744282（美孚）。

健的旅業將於十一月推出夏威夷及美加西岸團體，請留意行程及出發日期。

圖爲健的旅遊日本團出發時攝

拍照長留件
錦囊合家歡

錦囊相機向以質素見稱，架架精良，款式優美．'RF'系列除配用錦囊高級鏡頭，更具備自拍掣，疊影對焦性能及自動鎖掣，假若曝光不足，快門便會自動關鎖，確保照片清晰悅目．錦囊'RF'系列相機，款款小巧輕盈，性能卓越，是閤府歡迎的相機．

Canon A35F 採用電子程序式自動曝光系統，配有40mm f/2.8高級鏡頭及內藏式自動電子閃光燈．

Canon A35 Datelux 採用電子程序式自動曝光系統，配有40mm f/2.8高級鏡頭、內藏式自動電子閃燈及日期錄影系統等．

Canonet 28 採用電子程序式自動曝光系統，配有40mm f/2.8高級鏡頭，操作容易，經濟實用，最適合初學攝影者選用的小型35mm相機，可配用錦囊萬次自動閃光燈，Canolite D．

Canonet G-III 17 配有40mm f/1.7特大口徑高級鏡頭、快門先決自動曝光系統，亦可手動操作，更設有QL快速入片設備，簡單方便，並可配用錦囊萬次自動閃光燈，Canolite D．

請即往各大錦囊特約經銷商參觀選購．

Canon

購買時請索取由怡和商務拓展有限公司發出之錦囊世界性保用咭．

藉詞安排海員坐機返港
騙旅遊公司機票費
一營業員涉嫌被控

（新亞社訊）一名旅行社營業員，涉嫌向另一旅遊公司訛騙，藉詞可以替其安排六批海員，由巴拿馬乘飛機返港，騙去一筆爲數達五十七萬元之飛機票費用，結果爲事主報警，將其拘控以六項訛騙罪，昨日解上維多利亞地方法院，審訊，由甄德華法官主審，開庭後，法官召雙方代表大律師入內庭，經在內庭商討後，決定將案押候一日，由另一法官審訊。

被告古永銓，廿五歲，被控六項罪名：指被告一九七八年一月卅一日至二月廿二日期間，在本港地區，向一間旅遊公司，訛騙六張支票，面額共爲五十七萬多元，訛稱他受到四間船公司指示，替他們安排六批海員由巴拿馬來港之旅行文件及機票。

警員及兩男向女子勒索
加控藏毒罪名
押候廿二日訊

（新亞社訊）一名警員及兩名男子，向一名女子恐嚇勒索五萬元，昨在南九龍裁判署再提堂時，被加控一項藏毒罪名，法官諭將案再押候至九月廿二日，三人不准保釋，還押監房看管。

被告：（一）李天生，警員，廿九歲，（二）邱吉基，卅四歲，（三）劉煥祥，廿九歲，原被控于九月十一日，向一名女子吳妙顏，恐嚇勒索五萬元，昨晨再被加控一項罪名，指他們在九月十一日藏有可作販賣用途毒品嗎啡鹽酸一百一十四點一公分。

涉嫌開狀元攤騙欵
警方撤銷控罪
經紀當庭省釋

（新亞社訊）一名經紀，涉嫌串同其他人等開「狀元攤」，騙去兩名男子共三萬元，事發爲警方拘控，日昨解北九龍裁判署提訊，主控向法官申請，不提證供予以起訴，撤銷控罪，爲法官接納，當庭省釋。

被告楊國興，五十五歲，經紀。被控兩罪，指其於三月廿六日，及八月六日在九龍地區，串同其他在逃人等，在一番攤局中，先後騙去兩名男子共三萬三千元。

葵涌金都戲院閉門失竊
司理偷欵逾萬被捕
法官判入獄九個月

（新亞社訊）葵涌金都戲院今年三月十日發生一宗閉門失竊案，戲院賬房夾萬被人打開，內有一萬五千餘元不翼而飛，一名司理同時失去蹤影，直至最近始爲警方尋獲，經調查證實是其所爲後，將其落案控以一項「偷竊」罪名，昨解新蒲崗裁判署審訊，被告認罪，高勵修法官判其入獄九個月。

被告曾歡慶，卅二歲，被控於八〇年三月十日，在九龍地區，偷竊港幣一萬五千九百七十四元，屬於金都戲院的財物。

案情透露：被告是葵涌金都戲院的司理，於今年三月十日中午十二時半左右，戲院一名姓關男子爲會計通知被告失踪，夾萬則被打開，內有上述款項亦不翼而飛，自此被告再沒有上班，遂致電報警，直至九月十一日警方人員根據線索，將被告拘捕，警誡之下，被告承認當時由於很等錢使，故才會做出此事，警方乃根據所得證供，將其落案控以上述罪名。

司徒拔道昨午險釀交通意外慘劇
脚掣失靈滑落斜坡
巴士撞鐵欄始收勢
車上百多乘客飽受虛驚幸無恙

（特訊）一輛滿載乘客巴士，昨沿港島司徒拔道落斜坡時，脚掣突然失靈，向下滑行，幸而司機立即將巴士靠近路旁，撞向一度鐵欄後始停下，乘客只飽受一場虛驚，無人受傷。

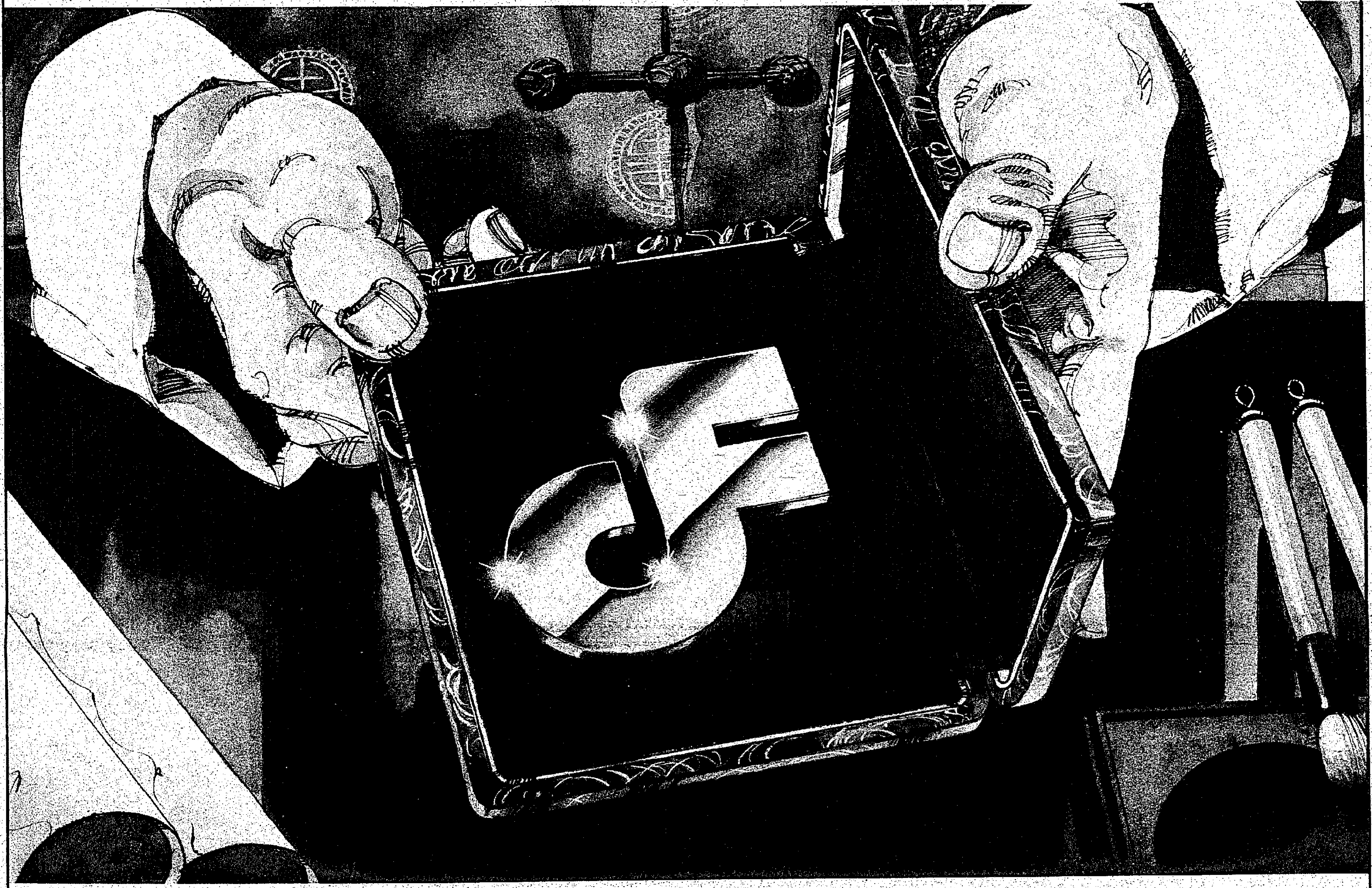
該宗意外發生在昨日下午五時卅分，一輛六號綫中巴編號CD一九×二由赤柱開出駛往中環碼頭。當時車上約有百名乘客。

當時巴士沿司徒拔道落斜路，行至友邦大廈附近時，司機發覺巴士煞車系統突告失靈，於是將車盡量靠近路邊石壆，以圖減低車速，由於路斜關係，巴士順勢滑行約二百碼後，左邊車頭檔向交通燈前一度鐵欄，巴士去勢始被鐵欄所阻而停下，一輛在交通燈前客貨車剛巧過綫駛去，幸而未釀成大禍，車上乘客無不抹一把汗，意外中無人受傷。

事後，警方交通部到場調查此宗意外原因。（合）

圖示：司徒拔道一輛巴士脚掣突然失靈，撞鐵欄後始停下。警方到場展開調查（本報記者攝）

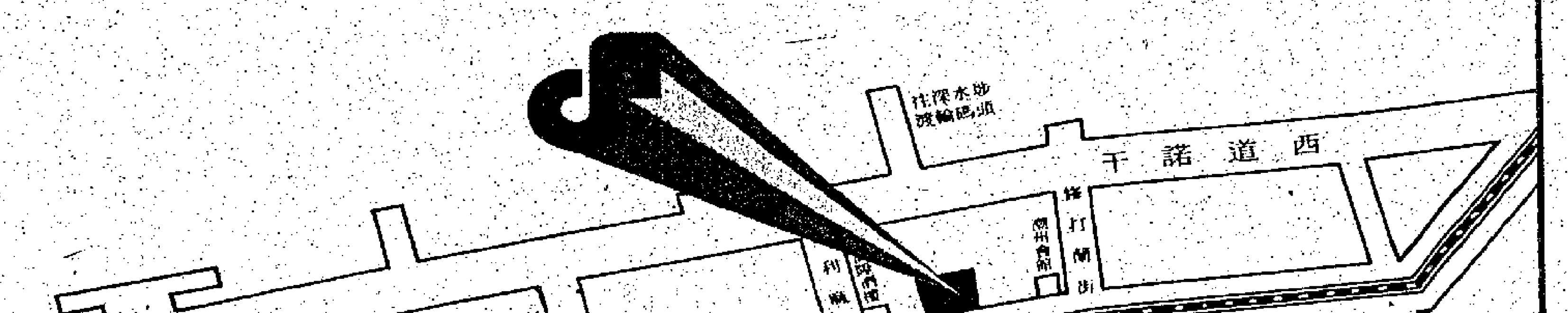
優良傳統的新標誌



浙江第一銀行以全新面目
配合優良傳統 開創服務新一頁

加強服務 西區分行今天開幕
德輔道西九十三號 電話:5-480247

浙江第一銀行
香港太子大厦皇后像廣場三號
電話：5-227111



旅遊
TRAVEL PAGE
逢星期三出版

西歐羅曼蒂克之旅（三）
德國火車遊 自在又逍遙
·方翊·

始終認爲，假如時間充裕的話，旅遊歐洲的最佳交通工具是火車，因爲歐洲的國家面積不大，而且緊密接壤，乘搭火車沿途可以欣賞田野景色。若乘搭夜車，還可節省一筆酒店費用，而且，火車旅遊比其他交通工具的旅遊來得更具彈性，途中喜歡那一個鄉鎮便立刻下車，遊覽完畢後再趕乘下班車，繼續未完成的旅程，這種旅遊方式比利用飛機的受到時間性的限制來得自由。

歐洲的火車套票有多類，歐洲鐵路通行證是最盛行的一種，這種（EURAILPASS）適合計劃遊勝幾個歐洲的旅客；此外，歐洲各國亦發出適用於本國的火車套票，例如：英國鐵路乘車證，葡萄牙優待卡，法國航空通行證，法蘭西渡假乘車證，德國鐵路旅客卡片，斯堪的那維亞鐵路乘車證，意大利鐵路乘車證等。

本文要介紹的就是德國的火車旅遊。

德國的鐵路系統DEUTSCHE BUNDESBAHN是國營機構，僱員超過三十三萬人。

每年，大概有十億六千萬人次利用這個鐵路系統旅遊。德國的鐵路網行走的範圍達二萬八千五百公里，每天的火車班次多達二萬。

行走德國內陸的火車是INTERCITY，簡稱IC，行走國外綫的是TRANS EUROPEAN EXPRESS，簡稱TEE。國內綫的IC在非假日，每天有一百五十二部豪華火車行走於全國的四十七個大城市，其中除德國的「八大」（柏林、杜塞多夫、法蘭克福、漢堡、漢諾威、科隆、慕尼克、史圖加），它亦通往東柏林。

去年五月，IC推行一種名爲「一小時一班」的國內鐵路服務，即每天廿四小時內每個在IC鐵路範圍內的城市，每小時都有火車抵達及開出，爲了要達到這個目的，鐵路局的火車加速至時速高達二百公里，平均車速亦達一百公里。IC車廂分爲頭等及二等兩種，國外綫的TEE則祇有頭等。

德國的火車極之準時，就是中途遇上意外，其電腦系統亦會自動調節車速，使到火車能在預定的時間內抵達目的地。筆者曾兩次乘搭TEE，火車都因被人觸碰緊急刹車掣而在中途停下來達十五分鐘之久，但後來車速調整，在抵達目的地時是分秒不差，德國火車的效率，令人佩服。

鐵路局專爲遊客設計了一種「鐵路旅客卡片」GERMAN RAIL TOURIST CARD，讓海外旅客可以憑卡在一段時間內不限次數的乘搭IC及TEE的火車。這種鐵路卡從時間性來劃分可分爲兩類：九天及十六天。從等級來劃分亦分兩類：頭等及二等兩種。二等九天的票價是一零五美元，十六天的是一四五美元；頭等九天是一四五美元，六天是二百美元。

乘搭火車遊德，舒適得很。

耶加達的必遊勝地
·章心·

據說近有不少持CI證件的本港人士，紛紛申請到印尼旅遊觀光。印尼領事館辦理這部份簽證的工作人員，忙得不亦樂乎。

印尼旅遊地方多風光綺麗，民情獨特，處身其間，如在仙境，確有令人樂不思歸之感。尤其適合喜愛熱帶情調景物以及充滿好奇心的人。

目前，印尼旅遊機構讓本港人士首先踏入首都耶加達或峇厘島（大部份從耶加達入境），然後轉遊其他地方。

耶加達和峇厘島也確是非去不可的好地方，恰巧它兩又面貌各異，一動一靜，一趨向現代一古樸存眞。

不少港人對印尼的旅遊仍是模糊的，比方到了耶加達，該觀光甚麼呢？一時就弄不清楚週全。不妨在此大致上介紹一下，讓諸位心中有個譜。

耶加達是個大城市，近十年致力於現代化建設，市容改觀了很多，古老的巴達維亞情調，祇能在偏僻的地方看到。但濃厚的歐洲遺風，可見一些古老建築物，部份民房仍是有花園的獨立歐式洋房。

遊客們不要錯過的觀光點是：

「默迪卡廣場」——獨立紀念碑和合奏音樂的噴水池是這裏的主題。獨立紀念碑高入雲霄，登上其頂，全市風光盡在眼底，你會覺得耶城由紅、綠、白三種顏色組成的，紅色是古老房的屋頂，綠是綠樹青草，白色是近代新的高樓大厦。紀念碑下層「歷史博物館」向大衆介紹的印尼的發展，數十個玻璃箱擺設每一時期的主體人物和景象，外國人也看得趣味無窮。晚上，在廣場的花園部份，看「合唱歌跳舞的噴水池」燈光變幻繽紛，活動水柱忽上忽落忽旋轉跳舞，諦聽水柱唱出悠揚悅耳的印尼歌曲，實在是人間良辰美景。

「縮影公園」——集印尼各島與特色的大城。旅客來不及走遍印尼各大島（各省），在這公園可以獲得深刻的印象了。園內附設規模之售賣處，專售著名的本國手工藝及用品。也有飲冰咖啡座和餐廳。遊客不嫌口渴肚餓，去年把「蘭花園」擴大，補充了不少品種。愛蘭人士記得看看這蘭花園才好。在此公園，要花大半天時間才能走遍各處的。

「尋夢園」——如果可能，晚上不妨到「荷利順大酒店」好了。這酒店內部裝飾全部採用荷洋風格，室內採用「船」爲題，舉目便水一划槳」處處，奇情異常。房間是高級的現代化設備，租金以美金計，是數一數二級數的價格。舉凡如澳門葡京模樣的「卡西諾」，講究贏錢的回力球場，保齡球場，高級粵菜館，印尼菜館，西餐館，咖啡座等，夜總會，舞廳，露天茶座，露天電影院，水族館，相信是東南亞較大，較有趣的游泳場「搖台」，划船，高爾夫球場，沙灘浴場以及愛情旅店，再加上黃昏後椰林下「羅曼蒂克」——是娛樂銷金的好場所哩！

「洛加沙里」又稱「快樂世界」——華人色彩濃厚之購物處及食處。晚上才是活躍時光，在這裏可以吃到古靈精怪的中式食品，「姚猴腦」也有供應。這裏眞是「卡式錄音帶」集散地，整晚一齊播唱全世界的流行曲，要不怕嘈吵才能在此漫遊。

其它還有多間博物館，「綺麗蘭花公園」，郊外公園，以及華人區希爾頓酒店後的「印度尼西亞吧利」（售峇厘島土產工藝較多）……等等，都是令外國遊客一開眼界，領略到異國風情的樂趣。也不宜錯過乘車漫遊全市，將會看見闊寬的大馬路，新而大的建築物以及林林總總樣式的汽車。

「縮影公園」內爪哇和蘇門答臘部份一隅

泰航曼谷新厦啓用 增設機場交通服務

爲迎合日益發展之業務及旅客之需求，泰國航空公司最近啓用首座設備齊全，位於曼谷中心區的泰航乘客大厦，爲該公司旅客提供至曼谷國際機場之定時交通設備。

這座泰航乘客大厦位於曼谷商業中心區的昔龍路（SILON ROAD），較泰航以前的市區辦事處之面積大了一半，故大厦內的設備無論是旅客及貨運訂票服務處，咖啡及行李託管處均較以前擴大。

此外新泰航乘客大厦又將三類主要的業務包括零售旅行社及商業性客戶的辦事處分開，使有關客戶在接洽機位時更感方便。新大厦內並設有一所敞闊之會議廳，供該公司向旅遊界及海外團體簡報及介紹泰航業務情況時使用。這座新辦事處大厦啓用後，原分散在曼谷市各處之泰航各個不同部門得以集中在一起辦理業務，此爲泰航貨行將旅客及貨運業務集中及簡化工作之第一步。

根據此項計劃，泰航將於未來六個月內，向旅客提供由該大厦至曼谷各國際機場之間之交通服務。此外該公司亦預期在未來半年內，在新乘客大厦內設置免稅品商店，以方便乘客選購免稅貨品。

據泰航香港地區經理謝中元表示，這座新乘客大厦之啓用，正顯示泰航不斷改善對旅客服務上所作之努力。

雲頂高原渡假區 舉行特價酬賓月

大馬雲頂高原渡假區，已成爲香港人熟悉的旅遊勝地，雲頂有現代化酒店五間，另有賭場，保齡球場，人工湖，高爾夫球場等等設備，是理想的渡假區。

雲頂高原目前宣傳其兩晚三日旅遊，獲得本港旅行社的支持，極之成功，亦使本港旅客能得窺雲頂的全豹。

據雲頂集團香港區營業經理黃福慶稱：雲頂高原爲酬謝旅客，特設特價酬賓，凡在九月及十月以散客形式訂房的，均獲七折優待。

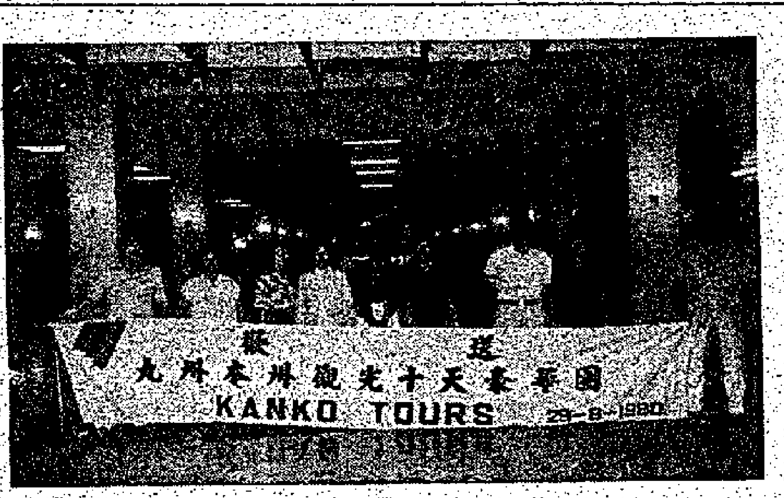
至於旅行社若有意組團遊覽雲頂高原，請親臨中環德輔道中一二〇號香港商業銀行大厦十二樓或電四三四八四一找黃福慶洽。

觀光旅遊精心策劃 推出特色日本旅遊

日本一向爲非常受香港人歡迎的旅遊地方，不單名勝風光優美，而且別具特色，爲地方喜愛旅遊人仕必到之地，惟一般人普遍認爲日本的消費較東南亞其他國家高，一部份人仕因而裹足不前。

觀光旅遊，有見及此，詳細釐定計劃，得各大旅行社及酒店支持，特別推出日本本州九州特價豪華團，有所行程皆爲精心策劃之創新安排，遍遊各大名勝，住宿觀光局認可之大酒店，欣賞夜總會特色表演。九州八天團祇收三千四百八十元，九州本州十天團祇收四千二百八十元。更有信心的就是，無論人數多寡，依期出發，專人領隊。

觀光旅遊並提供酒店訂房服務，方便前往日本作短期公幹，旅遊，探親人仕，安排爲其安排東京，大阪等各大酒店之住宿，四天三晚由五百八十元起，詳情請電：觀光旅遊，電話五－二四三一八八。

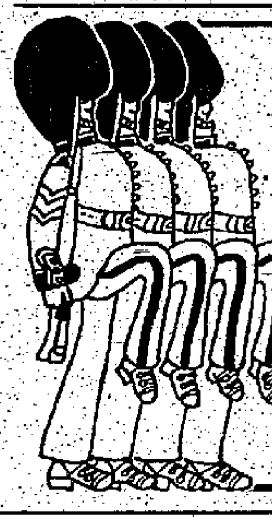


圖爲：九州本州觀光十天豪華團出發時攝。

星藝中秋節目

星藝旅行團兩綫（一）郊遊例行：上午九時由尖沙咀北京道口旅編位登車（冷氣專車）首遊大塘湖，萊洞村，萬邊屋，萬塘，走廊植林路，林蔭消京，郊遊勝地，欣賞田園佳景，慶俗全消，中午藝園酒家，粵菜叙餐及抽獎後繼遊金錢村，松柏塱馬會俱樂部，及玩頭，大布河，俱爲他隊罕到之好去處，擇坦途漫行不急，老少咸宜，遇早餐仍收四十三元（晚飯另劵）。（二）澳門馬車遊於（廿三）週末下午水翼船往返，包括參觀賽馬車）酒店夜總會一晚供應三餐星期日下午返港，全部消費三百五十元（祇限九龍星藝發劵）

下週三（廿四）中秋追月：港九聯遊太平山頂爐峰午茶冷氣專車，環遊港島赤柱國際市場沿島三灣逕往沙田新設之華爵大酒家享豐富晚宴及抽獎至華燈初上，即到夜景最佳之船灣淡水湖追月，吃著名中外之大榮華白蓮蓉月餅，果品，歡渡佳節，每劵七十八元，明月當頭，人生幾何，星藝團友，請早留劵。電話三－三〇一七一二。（劵站：香港大道中二〇三號英記北角碼頭模型店，九龍上海街鴻門冰室，彌敦道五二五號寶寧大廈A座十三樓電話三－三〇六七二〇。（應徵參加領隊工作之業餘青年男女，來函請留電話，及約晤時間，熟識路程及掌故者優先）



英國旅遊稱權威　愛群係你好顧問

愛群旅行社是英國本土旅遊的權威，對英國每一處風景名勝都瞭如指掌。前往英國旅遊，閣下可完全信賴愛群。因爲愛群備有最詳盡的英國資料，而且還替你訂購廉價機票，安排特價火車行程及酒店住宿。旅遊人士憑本公司「優待劵」便可享有特別折扣。

愛群助你，暢遊全世界。

TRAVELOVE
愛群旅行社
九龍星光行823室
電話：3-694108
香港高士打道42—46號
捷利商業大厦501室
電話：5-270305
HATA BONDED 保障

往歐洲公幹旅行 毋忘遨遊哥本哈根

每當你前赴歐洲公幹，何不順道遨遊哥本哈根，舒暢身心。

你可與豁達風趣的丹麥人暢遊共樂、在全歐洲最長的商業街道選購精品、在幽雅舒適的餐廳裏，燭光之下享受佳餚旨酒、在這個有八百年歷史的王國首都，盡情觀光！

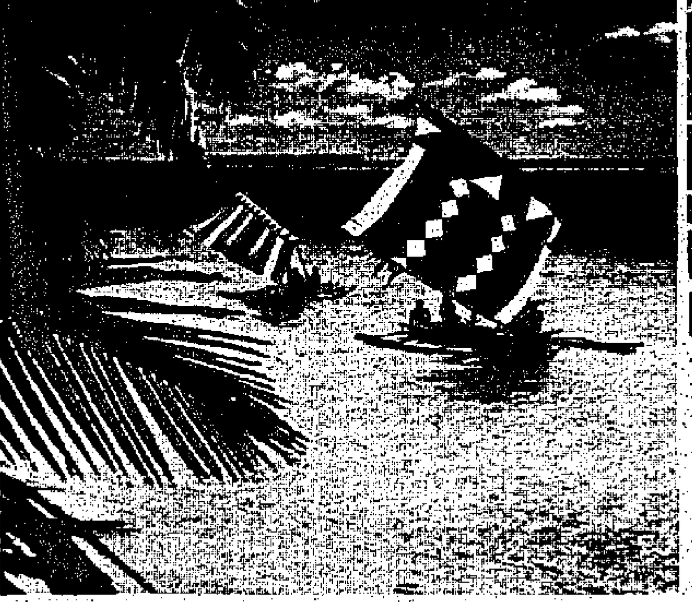
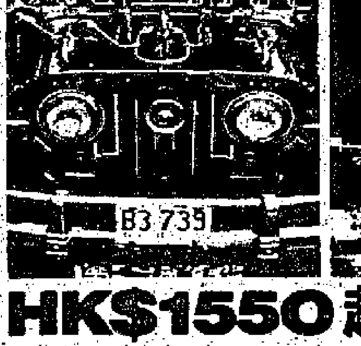
由踏入北歐航機的一刻開始，你已在歡渡北歐假期。

請搭乘泰航每週有廿六班之客機前往曼谷，再轉乘每週六班之北歐航機，由曼谷往哥本哈根；前赴歐洲各大城市，快捷方便。

詳情請洽詢各大旅行社或泰航／北歐航空公司。

SAS
SCANDINAVIAN AIRLINES
北歐航空公司
香港德輔道中8-B新顯利大厦
電話：5-242143，5-257051
九龍半島酒店東翼
電話：3-699225

菲航菲島好假期 日日起飛

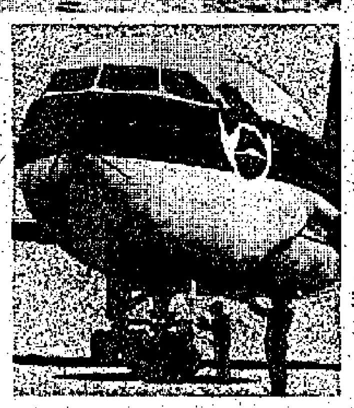



HK$1550起

忙裡偷閒，數天假期中暢遊菲島，享盡旅遊風光，眞是人生一樂。旅遊菲律賓，當然要坐菲航。

舉世之中，菲航最熟悉菲律賓，可以爲你尋幽探秘，把菲島最明媚風光，展視在您之前。舉辦菲島假期，菲航不但經驗豐富，而且作風可靠。每週班次達十八班之多，天天起程直飛馬尼拉。而且可以乘坐菲航 Love Bus 廣體式A300客機，一流享受，包機無法企及。

每團均有精通粵語嚮導隨行，爲您介紹菲律賓文化村、百勝灘、碧瑤、火山湖大谷地、蠔島樂園等等渡假勝地；一流膳食，精彩夜總會表演和豪華酒店住宿，早有專人爲你安排。而且豐儉隨意，最低價格，只由港幣$1550起。請向各大旅行社或菲航查詢一切，然後享受您舒適愉快的菲島好假期。



菲律賓航空公司
雄視亞洲第一家
九龍半島酒店　3－694521
香港太古大厦　5－227010

WKYP 14-8-80

菲律賓航空公司
香港太古大厦
我欲得知更多菲航假期的詳情。
姓名：＿＿＿＿
地址：＿＿＿＿
＿＿＿＿電話：＿＿＿＿

旅遊 TRAVEL PAGE

逢星期三出版

旅遊見聞錄之七

賣平飛被裝彈弓 旅行社有口難言

·游子·

上文末段談開部份航空公司票價明加暗減的事實，曾提及星馬機票（七至三十天期）按照「東方航空協會」所規定，最低賣價是二千二百八十元，但市面上七天星馬旅行團收費却不超過二千三百元，而東京來回機票只賣一千元多一點（以五至十七天中途不停站爲例），比規定最低賣價二千二百九十五元竟便宜了差不多三份之二。上文因部份數目字排錯了，唯恐讀者誤會，特此重刊一次。

話說「東方航空協會」成立已有多年，其目的之一乃嚴格管制屬下會員航空公司及旅行社以賤價機票及旅行團惡性競爭，藉以提高航空公司及旅行社之合理利潤，使旅遊業納入正軌，至今已有顯著成績。可惜在執行政策時常因矯枉過正，或不切實際而產生反效果，致令陽奉陰違或明知故犯的情形仍出現，屬下十多家航空公司及二百多家旅行社亦難以意見統一，及全力支持該會措施，才會有明加暗減的現象。

記得該會最初成立時，爲杜絕賤價機票來源，不但對違例會員旅行社處以重罰或停牌，甚至聘請護衞公司派出人員，佯裝顧客四出購買賤價機票，引誘旅行社上鈎。即使賣出違例機票之旅行社乃非會員，但負責向航空公司出機票之會員旅行社仍需受罰，且罰款方式是以倍數遞增，那些由護衞公司派出之咖喱啡，由於有獎金鼓勵，乃不擇手段向旅行社裝彈弓，以下是來自道聽途說的三個例子。

一是甲旅行社來了一位西裝畢挺樣子斯文的客人，聲明要買一張來回台北機票明天走，旅行社職員告訴他價錢（當然是協會規定的最低賣價），他很大方的回說沒有問題，並放下了三百元定金，並聲言下午來取機票，交足尾數。直至下午五時左右，他果然忽忽地趕來了，旅行社職員已準備好了機票和收條恭候。他從口袋中拿出一疊零鈔來付尾數，結果尚欠五元，他便萬分抱歉地對旅行社職員說：「不如少收五元吧，我待下次幫襯時補回，我的司機在樓下等着我。」於是對方心腸一軟，便讓他走了，還以爲他是一位好客仔，結果數天之後收到協會的罰款通知信。

二是乙旅行社的老闆帶一隊出外之後，突然來了一位自認是老闆朋友的客人，要買三張來回曼谷的機票。他對旅行社職員說曾與其老闆談過，若介紹人客來買機票時他自己的機票可以算便宜一點，算是佣金。當時旅行社職員面對此情形有點進退維谷，事關賣平了給他司能會被罰，若不賣平又怕得罪老闆朋友。宅好一位老資格的職員靈機一觸，對該人客言明爲防觸犯條例，叫他先付足票款，待老闆回來後再退回若干費用，但對方卻提議叫他們收條寫足銀碼但照實價找數。該職員不虞有詐，乃在收條上寫足協會規定之票價，對方立即寫下一天過戶支票，並聲明不急於取機票。豈料此舉已違例，日後之罰款以三張機票計算，該旅行社老闆回港後恍如晴天霹靂，而擅作主張的職員也被炒魷魚了。

三是丙旅行社的職員收到「一個電話，是一家商行的洋經理叫女秘書打來的，意欲購買一張來回東京的機票。旅行社職員在電話中報上價錢（也是照協會規定報出），對方在電話旁與洋老闆商量了一會，回說沒有問題，並交帶下午三時送機票過去收錢，下午三時正，旅行社的後生準時到達仔一商業大廈內該公司寫字樓，見到洋老闆正忙着應酬客人，而他的秘書收過機票和收條後，遞上一張已簽好之過戶支票，該後生沒有細看清楚數目就收下了。直至辦妥各事後返回公司，會計員才發覺銀碼最後的九字寫成零字，少付「九元，於是打電話過去詢問，女秘書回說司能洋老闆在忽忙中寫錯了，表示願意補回現金九元，但當時已是下班時間，會計員不好意思叫後生多走一趟，留待明天再算，反正銀碼不大。直至第二天接到航空公司通知，才知道洋老闆乃護衞公司所派人員，該旅行社已被豎貨賣平飛了。

當時發生在旅遊界中類似的例子實在數不勝數，令人有防不勝防，而有風聲鶴淚之感。有些旅行社被罰款多次，須繳付過萬元罰款才能繼續營機票，乾脆停牌，暫時不做生意。亦有無法繳付罰款，而被永久停牌者。至於代行家出票而無辜被罰者更是欲哭無淚，何以那些旅行社甘冒風險而知法犯法呢？其中亦有難言之隱，事關非協會旅行社超過一千家，仍繼續明目張胆賣平飛，不受任何管制。協期屬下旅行社爲求生存，必須挺而走險。而非協會旅行社的賤價機票又來自何處呢？下回分解。

幸運留學生 獲免費機票

加拿大太平洋航空公司本年五月舉辦的留加升學問答比賽，成績已於日前公布。頭獎一名，由居住在灣仔的龔偉强君獲得，獎品是由香港往多倫多的單程經濟客位機票一張。

龔君於去（八）月底由母親劉鳳女士陪同到加太航辦事處領取機票，並已飛往多倫多就讀中學第十三班。

古老酒店 貴在够氣派

常旅遊的人有很多機會住酒店，或許會發覺一點，越是小城鎮細鄉村的酒店（或祗能稱爲小旅館）的服務及招呼，往往比大城市的企業式經營酒店勝一籌。

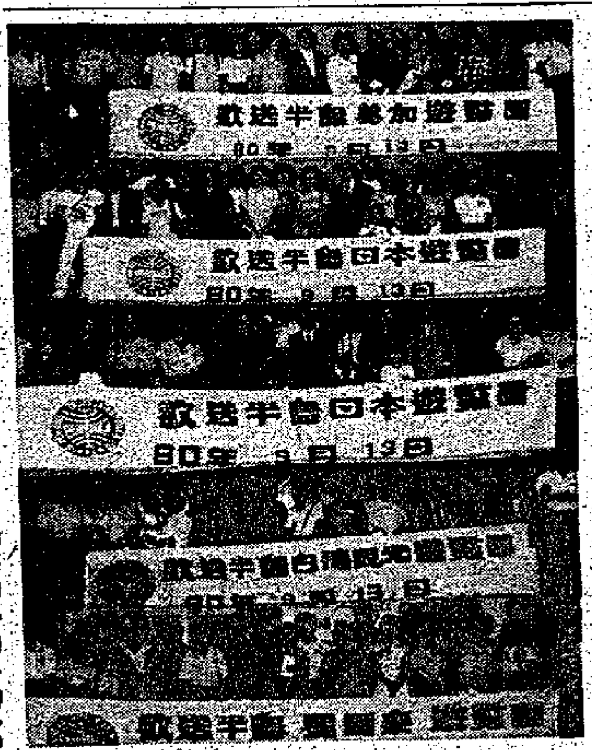
在美國，越古老的歐式酒店的房租便越貴，因爲美國歷史短，沒有古老的建築物，故美國人對於仿古的歐式建築特別懷念，連帶喜歡上那些酒店的氣派。

半島各地遊覽團 創旅遊淡季紀錄

由從事旅遊界之半島遊覽企業有限公司舉辦之世界各地旅行團，昨日又有八批旅客分別依期乘豪華客機赴各國渡假。據悉，該公司在本月份旅遊淡季期間所舉辦之每週定期出發旅行團，人數又創下新紀錄，參加赴各地遊覽者超過六百八十名，分二十八批出發，歡渡快樂假期。

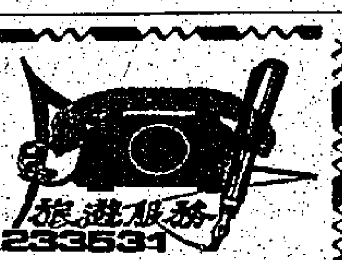
「半島高級遊覽團」能創下旅遊新紀錄，並非意味本港出外旅遊蓬勃，事實上乃該公司在長久的歷史上建立起一貫優良服務宗旨，專辦高級豪華團，獲得廣大市民信賴，故業務一枝獨秀。

該公司發言人稱，鑑於邇日來報名參加者相當擁擠，凡有意參加秋季赴各地觀光者，必須盡速報名，以免向隅，至於有關各地旅行團及詳情可逕往九龍星光行八〇八至八一〇室，電話三—六九四九五一（十線）該公司總行或香港中環其昌人壽大廈七樓，電話五—二四九二〇一（五線），五—二五六二二一（五線）分行查詢。



附圖爲半島部份遊覽團留影。

購英廉價機票須知



編輯先生：

我欲於年底到歐洲旅行，想購買港英之間的廉價機票，又聞報章悉此種機票很難買到，究竟我應該怎樣購票才對？是否航空公司不担保我一定可以上機的？

黃惠晴

黃惠晴讀友：

目前本港來往英國倫敦和香港間的機票，以英航及金獅兩公司最廉宜，單程九百九十八元。讀者購買此等特廉機票，要注意的是，兩間航空公司的購買方法是不同的。

英航的購票手續是需要在啓程前三週預訂，旅客並有權先選擇在該週內的啓程日期，但需在啓程前一週的週三至週五內任何一天，到英航辦事處取一張標貼，內附有確實起行日期，換言之，即啓程日期最後仍由英航決定。

金獅航空公司方面的購票手續則有點不同，旅客不需在三週前預訂機位，在訂妥機票後，若航機有空位，可在任何一天啓程。

但訂妥機票後的旅客，是屬於一後備旅客，他們的機位是未肯定的，他們可能要往返機場多次。如預定的起程日期是週二，週一便需到航空公司查詢上機的機會，若機已爆棚，則他們沒有資格上機了。假如班機未滿，搭客可在起程日到機場等候，但若航空公司臨時收到購買全票的客人，是有權不讓一後備旅客上機的。

讀者來函請寄中環砵甸乍街廿八號金明行五零一室本報旅遊版。

萬泰行（遠東）有限公司
MAN TAI HONG (FAR EAST) LTD.

香港文咸西街六十號 60 BONHAM STRAND WEST HONG KONG
電話 5—446161（4綫）　電報掛號："一七五九"或 "EVERFULL"

進出口貿易商
IMPORTERS & EXPORTERS

經營中國土特產京果副食品　遠洋及東南亞進出口貿易

經營品類		經銷商品
蔬筍菜	亮乾果	牡丹牌腰果仁
乾果仁	製果脯	鑽石牌香菇
肉製品	雜糧	山東龍口粉絲
水海產	各種小包裝	徽州蜜棗

歡迎函電查詢訂購

彩色華僑

本期預告：

封面專題　花燈果餅慶中秋
大厦火警逃生花樣多
美戰機ＵＦＯ擊落？
（星期掌篇）幻滅　電視節目表
上海灘血腥色情呂良偉有型有款
溜冰的士高一新港人耳目
李燕燕要飛了　韓馬利演邪牌挨罵
聽陳蝶梅的歌　中大合唱團
香港現代民歌創作大賽　兒童週刊
愛快達2000型四門房車

逢星期日隨華僑日報附送　本期印送：125,500本

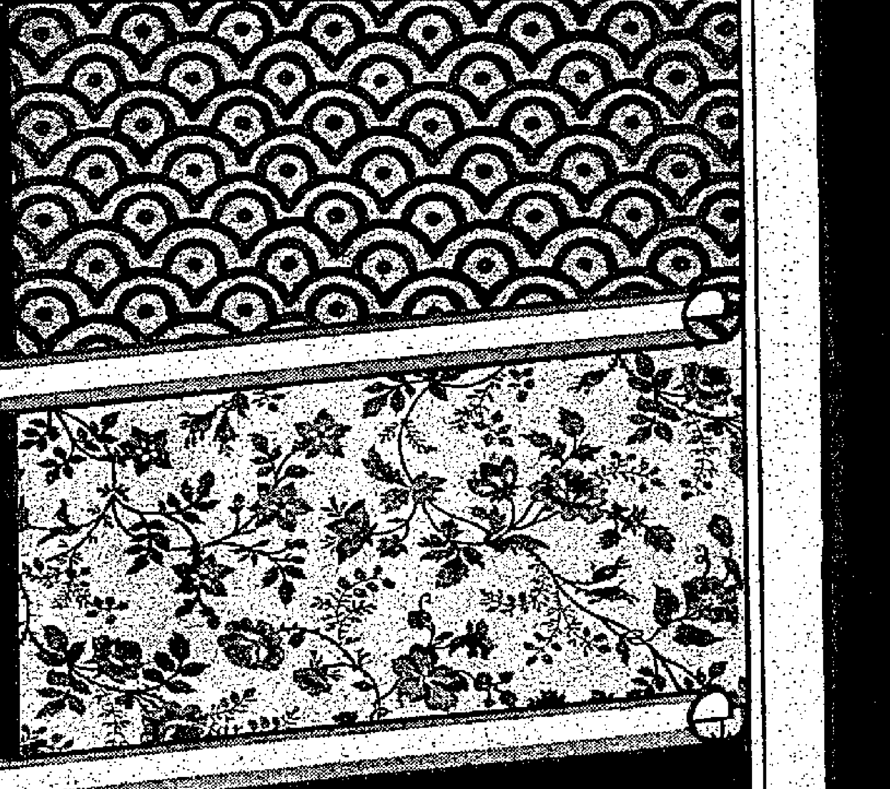
教育司署註册私立學校
西太平洋職業訓練中心
Western Pacific Vocational Training Centre
校址：九龍尖沙咀金巴利街7-11號二樓
電話：(3)696477(日)，(3)676144(夜)

下列各文憑班課程全部六至九個月完成

(1) Diploma in Business Management 工商管理文憑
Obligatory Subjects: Accounting I, Accounting II, Economics. Elective Subjects: Principle of Management, Financial Management, Costing Accounting, Electronic Data Processing & COBOL Programming, Business Statistics.
(2) Diploma in Secretarial Studies 秘書全科文憑
Obligatory Subjects: Accounting I, Secretarial Duties, English for Commerce. Elective Subjects: Shorthand I & II, Typing I & II, Commerce, Import & Export Practices.
(3) LCC & I Business Studies Certificate Course 倫敦商會文憑
Obligatory Subjects: Elementary Bookkeeping, Intermediate Bookkeeping, Economics, English for Commerce, Arithmetic, Elective Subjects: Cost Accounting, Business Statistics, Shorthand, Typing.
(4) Diploma in Western Painting/Commercial Design 西洋美術
（素描、色彩、透視、構圖、水彩、油畫）全科文憑
(5) Diploma in International Airline Ticketing 國際航空票務全科文憑
Obligatory Subjects: World Geography, Aviation Rules, Ticket Calculation, Basic Mileage Principle, Basic Reservation Procedure, Round-The-World Fare etc.

SHORT-TERM ELECTIVE SUBJECTS 選修課程：
托福速成、商業會話、商業英文、簿記I & II、英文打字、英文速記、經濟學、市場學、CIF及出口實務。
•本中心全部文憑課程畢業資格，獲美國 South Bay College of Business, 加拿大 Advance Business College, Alpha College, Shaw College, 英國 Langham Secretarial College 承認；本中心之畢業生可免試直升上述各美、加學院修讀高級文憑。
詳細章程，歡迎索閱，每月新班，人人可讀。

東方牆紙
最佳選擇



東方牆紙公司
電話：5-772089
電話：3-317561
東方工業公司
電話：5-779431

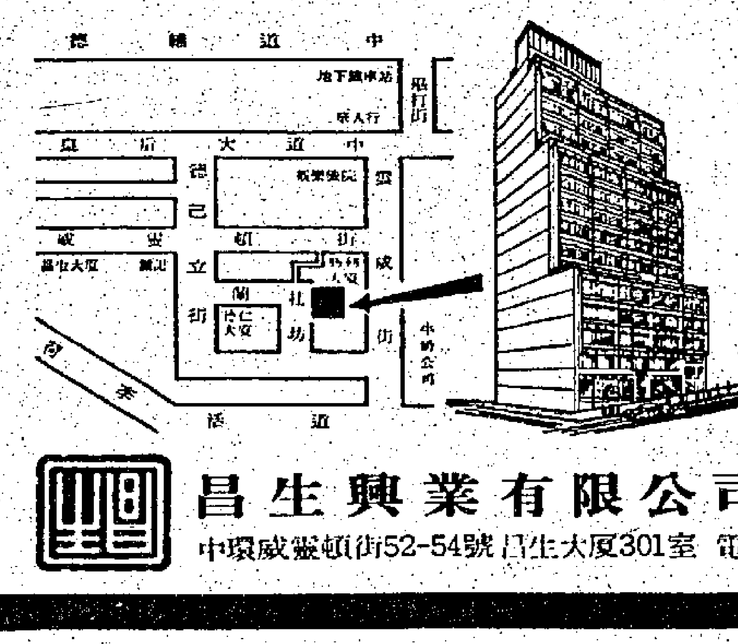
香港保護兒童會

有鑒於家境貧之兒童身體營養不良，特代表此等無能爲力之兒女及其雙親等向各界呼籲。此種困乏之情況不常見於繁盛市區之內，援助貧苦，但格於資財有限，工作時受阻礙本會主事人之計劃與希冀，故此向各界人士呼籲，之廣爲協助，或參加爲會員，樂助年費二十元，永遠會員二百元，請將捐款或會費等寄灣仔軒尼詩道十五號九〇二室或轉本報則不勝感謝矣。

中區寫字樓嚴重缺乏，租金飛漲聲中
唯一以低於市值出售
位處中區心臟之……
中環德己立街蘭桂坊8-11號

999年期

昌隆商業大廈



照舊價售·所剩無多
即將入伙·仍售九折

外牆全部玻璃紙皮石
古銅色鋁窗茶色玻璃
不銹鋼豪華快速電梯
雲石大堂，富麗堂煌

昌生興業有限公司
中環威靈頓街52-54號昌生大厦301室 電話：5-231840，5-229847
地盤辦事處：電話：5-228541

旅遊 TRAVEL PAGE

逢星期三出版

寶島的體能育樂勝地
台北原野樂園與水上樂園

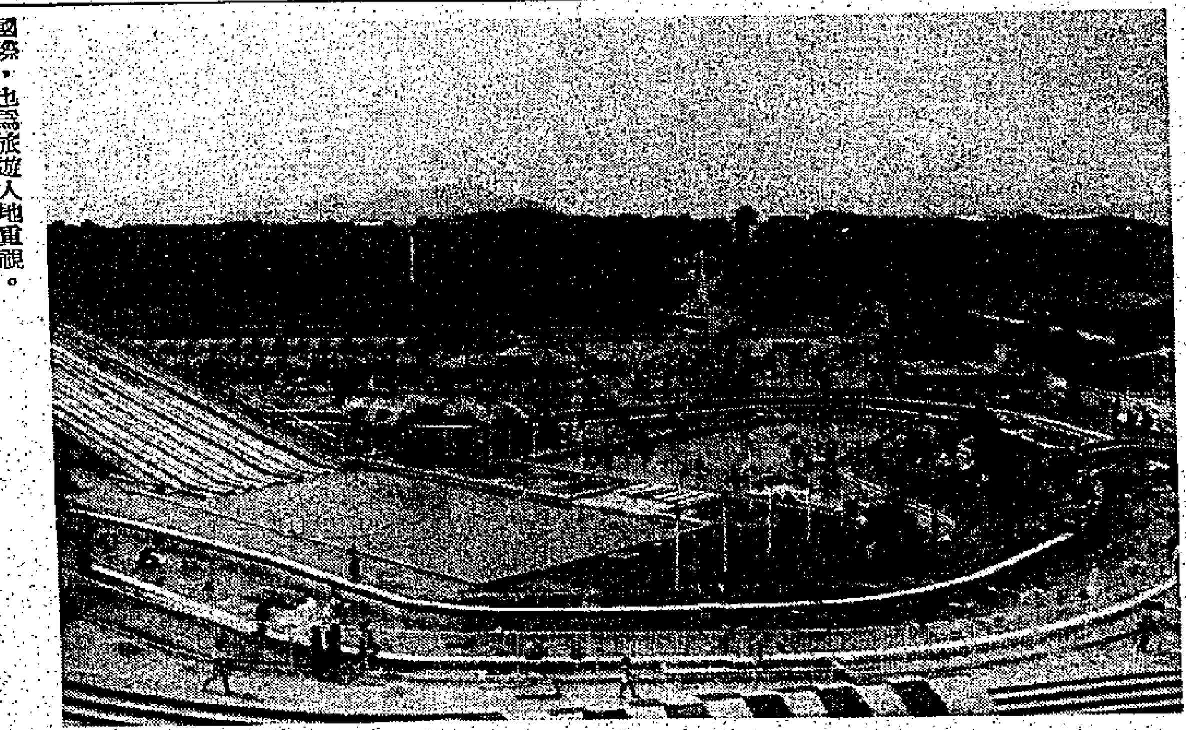
·潘鳴翔·

秋高氣爽，大地轉涼，是旅遊的好季節。

台灣，這中華民國的復興基地，在光輝十月快將降臨的現在，正吸引着千千萬萬海外僑胞的歸心。港澳僑胞，也懷着興奮的心情，紛紛組團回國祝慶致敬，且忙於整裝就道，不日成行。

寶島名勝古蹟滿佈各地，向爲歸僑的嚮往。以是每年回國慶祝國慶的僑胞，都有尋幽探勝觀光活動，徜徉於青山綠水間，欣賞優美動人的自然景物。

然而，有益身心而兼合了體能活動與育樂活動的好去處，也許由於新近的建設與新興的活動，尚未爲歸僑領略其趣，爰作簡介，以助導遊。



台北大同水上樂園泳池一瞥

體能活動與育樂活動，同是室外的強身活動。它是寓遊樂於強身，目前正風行國際，也爲旅遊人地重視。

在中華民國復興基地，體能活動的場地，雖然成功嶺、谷關與林口等軍事基地都設有體能鍛鍊場，然而，只限於軍事訓練範圍，閒人免進。而能給予社會大衆作體能鍛鍊的場所，是以湖山原野樂園爲始。

湖山原野樂園在今年二月九日才落成開幕，由中華民國全國體育會理事長黎玉璽將軍主持揭幕剪綵，備極隆重。該園位於新店雙溪口下龜山樹林路風景區，倚山傍水，景物怡人。其創設，旨在使社會敎化於大衆育樂之中，誘發國人野外活動興趣，從而促進野外強身運動的發展，寓遊樂於健身，以實踐政府當局全民自強運動的啓示。

原野樂園是以湖山新城原有的設施基礎，加強而配合當野外體能的遊樂設備，以供到遊人士尋幽探勝之餘，作各種有益身心的活動。佔地面積三萬五千多坪，約十一萬六千五百餘方公尺。那是因應山野自然環境及山麓綠地的氣勢與情趣，由我國著名專家翁哲三博士負責及聘日本專家竹內先生指導，與多位專家會同參考美國加州L.P.L ANDS EPING SERV-ICE提供的藍本作適應性的設計，發揮腦體合一效能而設立的體能鍛鍊場所。設施標準，須具備下列的性能與效用。

一、寓於大衆的園地，要使男女老幼無須借重經驗與技術，都能輕鬆的參加。

二、充分利用自然環境，保持原野情趣，使在從事各項活動時，接受大自然的薰陶，培養浩然正氣。

三、採用啓發性的自我活動的運動方式，依個人的自由意志，以本身的智慧與判斷行動，以磨鍊堅忍耐勞的精神與冒險犯難的勇氣。

就在這些原則之下，統合了國人的體型，妥爲設計，並嚴謹構工，經之營之，按步完成。我國創建的湖山原野樂園，於焉落成開幕。

園內體能活動的設備，全部利用原木和繩索做了多種的結構和造型，包括了跑、跳、攀、爬、推、拉、滑、涉等各種活動上之應用，共分二十七大類計五十多個單項運動的設施。而運動項目，計有秋馬、厲兵、執上運動、星羅棋布、旋曲獨步、平衡躍進、絕壁攀登、手册足眡、夾谷揉升、懸空漫步、潛龍餓虎、孖椅繩床、操網飛渡、螺旋雲梯、肩梯剪跳、騰空滑降、登坪越澗、板橋步過、直揭黃龍、登高遠跳、躍登彼岸、臨淵下降、躍馬中原、直上雲霄、空中走廊、繩網攀行，援木側進，扶搖飛渡……等多個項目，男女老少可就各自的意志與體力，作自我強身的鍛鍊，確實無須借重經驗與技術指導，便能應付裕餘，的是老少咸宜的郊野遊樂勝地。爲了適應兒童的遊樂健身，園中並設有專供兒童遊樂的各種活動場所十三處，小朋友至此，確會樂而忘返。

湖山原野遠離台北市中心區，但是有交通專車自台北萬華車站開行，經常來往。同時，公路局的公共汽車台北至烏來線，設站於廣興路口，下車不幾步便到，交通很便。

開幕以來，每逢星期或假日，遊人如鯽，絡繹於途，近來且爲中外旅遊客嚮往的勝地了。

當你欣賞過原野樂園的風趣，不妨一遊大同水上樂園。那裏瀕臨淡水河畔，可俯瞰台北鬧市。它位於台北板橋江子翠，在台北市公路局西站乘三峽、土城、滑水、大溪等線班車，或乘台北客運至板橋或至三福新村等各路車，均可到達樂園門前，交通十分便利。

南韓遊踪
高速公路平且直
新羅國都話慶州

·錢潤玲·

坐車從漢城出發大概四小時便可抵慶州，（漢城在慶州至今仍未有航空服務）說起了韓國的高速公路不其然要豎起大拇指，通通稱讚。筆直的柏油大道闊佬非常，兩旁的護欄漆得白亮，欄邊種上了成行的高大樹木，樹後是無極無限的油油蔥翠，間雜了一些鮮艷如虹的花圃，好一幅現成的郊野圖，顯得了欣賞這些天然圖畫，四小時不覺不知間便溜過去，沒半分沈悶。差點漏讚了路旁設有陽傘雅坐的小吃店和乾爽潔淨的洗手間，這些設備誠爲坐長途車的人仕帶來了大方便。試想隔若干路程便能下車舒舒筋骨，吃點小食，又或痛痛快快的洗把臉是何等快意。

今年韓國的雨季比去年稍來得遲，（韓國的雨季應該是五、六兩月），八月仍是陰晴不定，雨下個沒了沒完。雨絲飄舞下遊慶州，有若晨起賞朝陽，一樣令人心醉。換了沒處，下雨天保管不受遊人歡迎，到處濕轆轆的，再美的景緻也無心戀棧了！慶州事實有點與衆不同，連綿的冷雨不獨未有沖掉訪客的遊興，反倒添加了這個小城的撩人魅力，越發古意盎然，惹人愛戀。

慶州是一千三百多年前新羅國（韓國的前身）的王都，其時佛教鼎盛，如今置在慶州國立博物館草坪上的石雕佛像，樽樽都是無價寶，上千年歷史的出土文物。

「吐含山」是慶州的有名勝地，山中有座石築的寺刹「佛國寺」（據說是東方唯一的石建寺刹），寺內有「釋迦塔」和「多寶塔」兩座古色蒼然的石造寶塔，築於後山的「石窟庵」，單單論它的歷史價值，已萬難錯過，庵正中央是巨型石刻釋迦坐像，兩側侍立四大天王，身後是十二羅漢浮圖，刻工之巧叫人讚嘆，似乎它們都是有感情有生命的，絕非頑石一舍。

南韓慶州吐含山上佛國寺

遊「吐含山」定要在日出前啓程，當地有個傳說：佛爺們都歡喜在濃霧未散前顯靈，給天下衆生啓蒙指引，欲仙凡一晤，只消晨起登山便有望，素聞得償。通往「佛國寺」那段路事實好走，一點也不崎嶇，空氣是鮮鮮的，禁不住貪婪的多吸幾口，走着走着迎面來了一名踽踽獨行的老僧，他的眼神是如此平靜和祥，清秀的面上帶笑容，忽然一股隨他遁入空門的強烈慾念襲上心頭。事後回想，不禁失笑，在鬧市中長大的人，要了却凡心豈是輕易事。筆者自知與佛無緣，上山時心中仍免不了有一絲遇仙的希望，最後仙佛當然沒有遇上，但倒迷上了「吐含山」。初秋徑古露凝滿葉，鳥兒梢頭對唱，濃霧纏繞山巔，這個地方彷彿是神仙故事裏的樂土，美得超然出脫。

普門湖是個面積不大的人工湖，有了這泓碧水，慶州就更加如畫似詩了。沿湖築有四家豪華的觀光旅店，閒來司三、五湖邊垂釣，與騷來了文司相約泛舟，總之普門湖爲外來客及慶州的近十萬居民帶來了無盡歡樂時光。

慶州是個古都，自然有不少公侯、妃子的陵塚，天馬塚是新羅國歷代貴育王侯及妃的安屍之所，遠看如駝峰聚集，其中一陵已挖掘開放，陵內舊日停屍的遺址早已用玻璃密封，而那批品種豐富的陪葬物則條理分明的陳列一處，供人觀賞。

慶州並不是那種靜得只宜養老的地方，它那股特有靈氣根本就沒法拿文字來形容，靜恬以外似乎還多了一點甚麼，然而只可領悟言傳不了！

意航今年上半年業績顯著增長速

踏入一九八〇年首六個月期內，意大利航空公司的業績增長甚速。乘客有三百五十五萬餘人次，去年同期只有二百七十六萬餘人次，增長率達百份之二十八點六。增長的主要原因是在此期間，服務從未中斷，僅在三月份，乘客已達五十萬餘人次，而去年三月份因罷工影響，乘客驟降至七萬餘人次，幾使意航陷於癱瘓。

乘客總里程在首六個月內，亦增加百份之二十六點六，由四十五億八千餘萬里，增至五十八億餘里。空運貨物有百份之十三點五的增加量，由二億二千餘萬噸，增至二億五千餘萬噸。此項全面增長的業績，顯示該公司正在穩步發展。

新加坡航空公司貨運部遷址啓德機場

新加坡航空公司貨運經理林鴻大君及貨運部各組職員，於本月十六日遷往啓德機場貨運大廈五〇二至五〇四室辦公。新電話爲三—八二九八六一三至六（四綫）。此次搬遷將使該公司貨運服務集中於啓德貨運大廈，及爲該公司將來發展全面電腦貨運服務做好充份準備。

新加坡航空公司貨運部將以新姿態，不斷提高服務水準，爲顧客提供更完善，快捷的貨運服務。

查詢詳情，可向該公司貨運部接洽。

圖爲新航貨運經理林鴻大君

見識本州的繁榮 享受九州的寧靜

九州觀光 **九州八天**
行程精心策劃，遍遊日本九州各大名勝。住宿觀光局認可之大酒店，欣賞夜總會之特色表演。
出發日期：28/9、1/10、15/10、26/10、2/11、9/11、16/11、30/11、7/12、14/12、21/12、22/12、23/12、24/12、25/12　收費$3,480

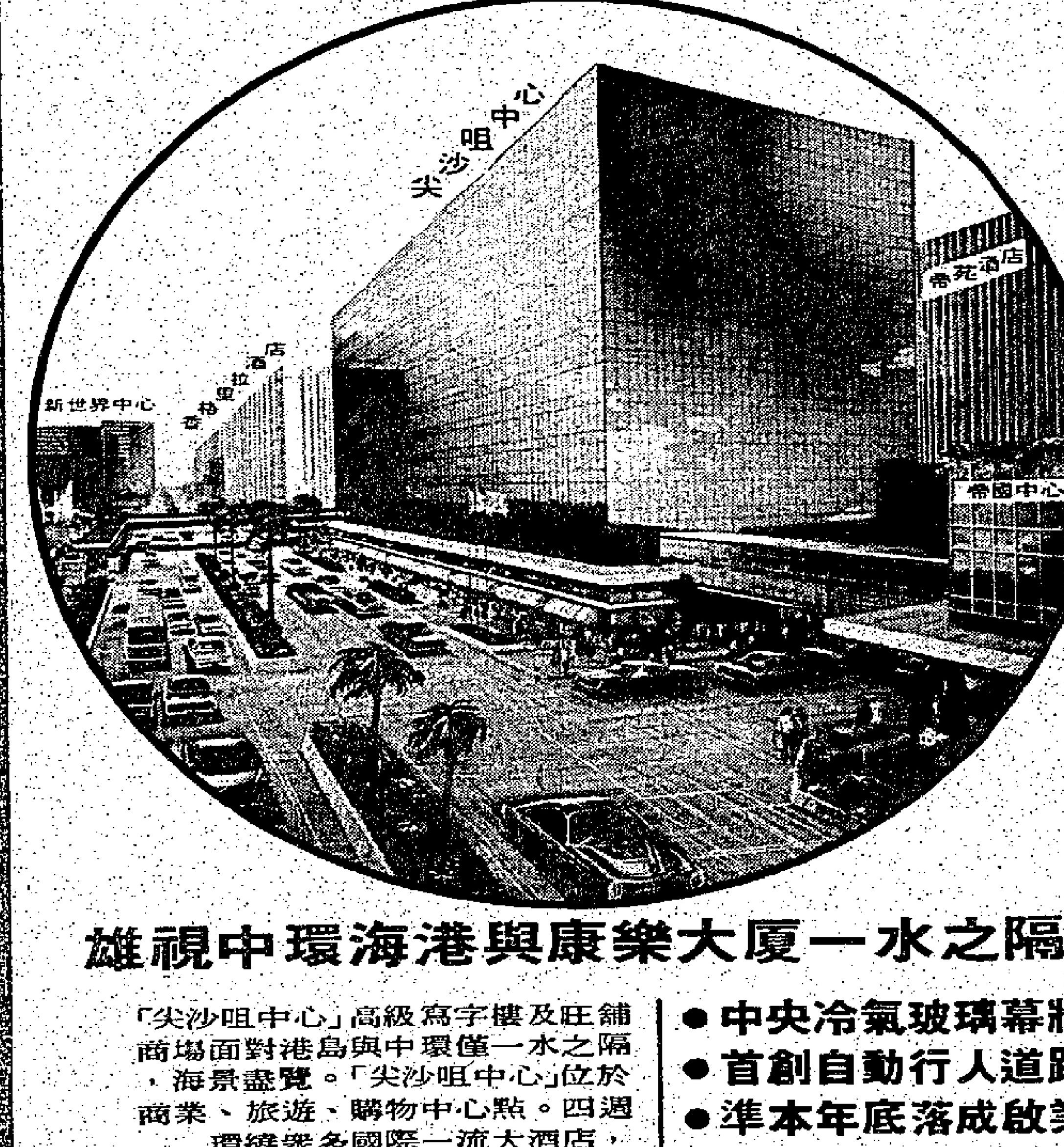
九州本州觀光 **九州本州十天**
創新安排，暢遊九州本州，全程食宿一流，節目多姿多采，無與倫比
出發日期：28/9、1/10、24/10、7/11、21/11、5/12、19/12、20/12、21/12、22/12、23/12、24/12、25/12　收費$4,280

東京/大阪酒店訂房服務：四天三晚$580起
＊上述旅行團，不論人數多寡，保証如期出發，專人領隊

詳情請向各大旅行社查詢
或電中華航空公司
營業部5-243011

中華航空公司　全日空 ALL NIPPON AIRWAYS　南国交通観光株式会社
聯合贊助

尖沙咀新世界中心對面香格里拉酒店隔壁
尖沙咀中心
海景高級寫字樓 酒店區旺舖商場
出租
TSIM SHA TSUI CENTRE



雄視中環海港與康樂大廈一水之隔

「尖沙咀中心」高級寫字樓及旺舖商場面對港島與中環僅一水之隔，海景盡覽。「尖沙咀中心」位於商業、旅遊、購物中心點。四週環繞衆多國際一流大酒店，如香格里拉酒店，假日海景酒店，富豪酒店，帝苑酒店，新世界大酒店，喜來登酒店，麗晶酒店，帝后酒店等，均在左右，位置優越，日夜皆旺，尤勝今日之中環，是酒店區中心開設旺舖萬無一失的創業發展好機會，靠近機場，隧道，火車站，碼頭，地鐵，巴士站，交通便利，背後政府多層停車場，泊車方便，爲港九海外貿易最佳高級辦事處。

● 中央冷氣玻璃幕牆
● 首創自動行人道路
● 準本年底落成啟業

寫字樓
1,200呎至30,500呎

旺舖商場
50呎至40,000呎

示範單位歡迎參觀

洽租處：
尖沙咀置業　香港皇后大道中29號華人行十樓　電話：5-210311（18線）　租務部：5-241257
TONY PETTY & ASSOCIATES　電話：3-676113

泰航空中旅程能予你一連串新鮮刺激的經歷…

繼宣佈新到廣體747豪華客機加入飛行服務之後，泰航要帶來更大的喜訊：自本年4月開始，泰航即告展開北美新航線；由東京直飛西雅圖，洛杉磯。

何以選擇西雅圖？因東京離西雅圖較三藩市近424哩，故行程縮短逾一小時。從西雅圖轉機到南部或東海岸城市，更爲接近；同時西雅圖機場亦不似其他西岸機場擁擠，所以上落機迅速，入境快捷，轉機容易！

泰航取道，與衆不同，亦足以使泰航成爲當今全球最優秀航空公司之一。

無論閣下選搭頭等客位，酣睡一番；或特訂商務客位，寧靜舒暢；甚至乘坐經濟客位，亦可享受泰航獨有皇家風蘭服務。前赴美國，選搭泰航最理想！

東京　西雅圖　香港　洛杉磯　曼谷
Thai 乘搭泰航，快捷舒適

香港德輔道中8-B新顯利大厦　電話：5-242143，5-257051　九龍半島酒店東翼　電話：3-699225.

本港空運貨量
出口旺月 表現尚穩
入月增量一成 入口卻見退步
旺月表現已較推運

（特訊）正值航空貨運業處於旺季之際，今年八月份航空運貨出入口總量較去年同期僅增百分一．三，其中出口貨量是有正常增長，入口貨量則有明顯的減縮。

據統計，本年八月份空運貨出入口總量為二萬三千三百餘公噸，較去年八月增百分一．三，其中出口貨一萬四千六百餘公噸，增百分一〇．六，入口貨八千七百餘公噸，減百分一一．一。

據空運業人士稱，八月份原屬出口旺季，空運出口貨量增長百分一〇．六乃屬正常。

他們續指出，本年初以來空運業因受港貨出口疲弱的影響，貨運量一直不振，更使其運貨旺月推遲至八月才始開始增加，除了基於例常出口旺月的原因外，也由於歐美訂單的推遲，以及價高量小的短期訂單，迫使廠商趨於寄以空運付貨。

至於入口貨量方面減幅達百分一一．一，業者的解釋稱，很顯然是由於本港市場的消費力轉弱，加上工業出口不振，使空運進口的高位消費品及貨價原料隨而減縮。同時，高利息的壓力及商人對後市的看淡，也使他們不敢購入存貨，恐防資金積壓。

由於空運入口貨量減幅明顯，以致八月份的空運貨總量微增一．三，而上半年的增長率亦僅為百分二．四，甚至在七月份時更出現百分三的減幅，以此，全年的增長率多不表樂觀。

聖誕貨冬貨遠洋付貨告竣夏貨新單不足
工廠產率低落

主要工業平均開工率，旬來由六成半降至六成，與七四年下半年相若，紡織衣電子玩具三大工業均感清淡，什項工業榮辱互見，開工率由四成至八成間。工人失業迭增，加班更少，工資應增暗減，總入息普低百分十五。下月好轉與否端賴競接新單成效，暫時並不樂觀。

（特訊）在舊單生產告竣與新訂單注入仍少之下，近旬來本港各門主要工業生產率繼續低落，工人失業迭增，工資應增暗減。下月好轉與否端賴競接新單成效，但環顧目前的形勢卻未許樂觀。

據工業界綜合道報消息稱：自去月份以來，本港的工業產銷已開始緩步回落，進入本月份以來，工業產銷轉淡的情勢更明顯，主要的原因是由於一般遠洋聖誕節貨訂單付運大致已告一段落，本來目前一般工廠已開始生產明年春夏季交貨的遠洋新單，但是，在過去兩個月來，各廠接單的情況仍無改善，即使有的大部份是短期交貨訂單為主，而且單量也不大，除了僅能供給本身的生產外，能夠撥出多餘的訂單給予中小廠生產的極少，而一般依靠洋行給單的中小廠情況亦惡劣，反映了美國與西歐的經濟退縮明顯化對本港工業產銷影響極大。

消息續指出：以最近本港的工業產銷情況來說，是最近五年來最弱的一個時期，與上次一九七四年下半年經濟衰退時期的情況相若，而最使人關注的是紡織業、電子業及玩具業這三門主要工業現時的生產形勢均感到清淡，其他與之有關的附屬工業亦受到連鎖性的不良影響。至於其他什項工業的產銷情況則互有榮辱，其中有些開工率說高達八成，不過估量不少，而一般中小廠的開工率則普遍下降至四至五成左右，粗略地估計，近旬本港各主要工業的平均開工率約為六成左右，較一旬前的六成半下降了半成，而能夠加開夜班趕產的工廠則更少。

工業界人士指出：工廠生產率的繼續低落，隨之而來的是就業問題受到影響，近期工廠結束的不斷增加，工人失業持續上增，本來在現時嚴重通貨膨脹壓力下，工資應該要上升，但由於勞力市場的現供過於求，再加上夜班加工的少，工人的總入息應增暗降，據估計，近旬來工人的總入息普遍降低百分十五左右。

又據工業界人士表示：照往年的慣例，七、八、九月為接入遠洋春夏季新單的旺月，十月份為接單的尾聲階段，即使今年新訂單推遲，相信到十月底左右新訂單也會落齊，但是目前已是九月中旬，各門主要工業接單仍無明顯增加跡象，故下月份工業產銷能否好轉，有賴本來一個半月競接新單的成效而定，但據本港廠商指出，佔出口總值近半的成衣和紡織品，目前接單仍不如理想。特別是布廠的開工率只得六成，製衣針織和棉紡工業，情況雖然好過織布業，但亦各有其產銷困難。梭織成衣已接到明年一月歐美的訂單，針織廠亦接到較多的西歐商人訂單，製衣業因在九、十月仍要趕運聖誕與冬季貨，故現在平均開工率已提高至九成，這部份可算是較令人滿意的消息。但因近期棉紗價上漲，製衣廠商認為，如果花、紗、布價輪流上漲的幅度巨大，則對明年成衣出口生意也將有不利影響。

塑膠製品工業，現有接前進入淡季之勢。以玩具來說，上半年的中下價貨外銷生意還不差，但下半年則普遍走下坡。有些玩具廠由五月份至今，一直就未有興旺過，估計今年塑膠玩具的出口量約比去年減一、兩成。歐美經濟情況差，失業率和通貨膨脹率都較高，這是造成今年塑膠日用品外銷減退的主因。

電子業商人表示，本來每年的五至十月為電子業開工最旺的季節，但今年由於受到美國市場嚴重衰退的影響，本港接單大幅減少，開工率不斷低降，在七月間已低至五至六成的水平，自此之後，便在這個低水平上徘徊，近來仍然未見起色。

但亦有工業界人士表示，由於美國是香港之最大出口市場，故美國經濟的好劣對香港的工業生產影響異常重大，由於現時本港製造業受到美國衰退的影響而使到接單的情況惡劣，但相信明年相會改善。該等工業界人士估計，明年初左右，美國的經濟將有復甦的可能，屆時新訂單當會恢復流入，製造業的清淡將會隨而好轉，因此，對今後製造業的前景也無須過份悲觀。

另方面，銀行界人士亦表示：由於製造業的不景，工廠倒閉增加，銀行對工廠採取收縮貸款政策是正常的措施。但通常來說，銀行在接獲客戶借款的要求時，首先會對客戶進行諮詢調查，並作市場分析和產品研究，故有發展潛力的廠商，是不會被拒諸門外的。

大陸生牛供應續增與需求減退
存欄生牛已達飽和
生牛盤價維持上週低水平上，零售與批銷生意均滯慢，牛肉零售價隨生牛盤價大跌而調低。

（特訊）週來大陸生牛供港數量仍未脫供過於求之狀，存欄生牛依然有「壅側」之虞，以致生牛盤價維持在上週的較低水平，由於港市牛價大跌，泰國生牛來供要虧損，目前供應極疏少。零售批銷市均淡，零售價微跌。

據牛商消息稱：週來大陸供港生牛數量仍較需求為多，以致較早前已大量積壓下來的存牛更無法疏導，牛欄存已達飽和，且因擠逼與缺乏足夠的照料，每日死亡生牛逾十頭，由此可反映出現對生牛的存欄飽足，由於市場需求弱，加深了生牛疏導緩慢的壓力。生牛盤價週來仍維持在上週的低水平，泰國生牛現時來供要虧本，以致月來供應極少，雖然泰國減供，也無法緩和現時供過於求的形勢，主要是泰國生牛來量少有關。

牛商表示：近日供港大陸生牛多來自梧州、黑龍江、海南、湖南及湖北等地，聚南，肥壯生牛日來每担平均成五百元左右，普通生牛每担約成四百二十元。瘦小生牛每担約成三百二十元。由於生牛盤價大幅回落，零售價亦告調低，牛肉每斤售十二元八角至十四元四角之間。

牛商指出：現時牛肉零售與批銷均告滯市，飲食業需求甚弱，連帶一向生意較穩定的小食肆需求也下降，在瓜蔓價昂的不利因素影響下，零售及批銷生意較上月更差，因此月來生牛增供，盤價跌勢較迅速，而存欄生牛也持續有「牛滿」之患。

香港京華銀行增設 簡便月結單儲蓄服務

（港訊）香港京華銀行乃BCC國際銀行集團成員之一，分行遍佈港九新界，目前除總行共十三間之外，尚在籌劃中的包括海富中心總辦事處，荃灣分行，屯門分行等，由九月一日起，該行增設簡便月結單儲蓄存款服務，存款及提款均毋須存摺，但每月結息及寄發結單供存戶對賬目，據云自設項存款辦法推出以來存戶咸稱方便，反應甚佳。

歐洲金融市場
美元閃縮 黃金續跌
倫敦英鎊下挫

（特訊）倫敦九月十六日電：兌美元在歐洲各金融市場開市時，兌價互有榮辱，倫敦和蘇黎世黃金做價報跌。

法蘭克福美元開市價由一．七八三八升至一．七八四五馬克。蘇黎世報一．六三五五瑞士法郎，比上日收市無起跌。

倫敦英鎊由二．三九七〇跌至二．三八六〇美元。

布魯塞爾美元開市價由二八．八三五〇升至二八．八六〇〇比利時法郎。阿姆斯特丹美元亦由一．九三八三升至一．九三八五荷蘭盾。

巴黎美元開市價由四．一四六〇跌至四．一四五〇法郎。米蘭美元開市價亦由八四八．三五跌至八四八．二五里拉。

黃金開市價，蘇黎世每安士報六六九．五〇美元，較上日收市價下跌九美元。倫敦每安士報六六八．五〇美元，較上日收市六六九．五〇，則下跌了一美元。

英日匯價均告回跌 港匯指數略為扳上
同業拆息下挫歐亞元息榮辱互見

（特訊）港市美元交投暢活，做價反覆企穩。馬克微升，英鎊及日元下跌。銀行同業拆借活動成交平平，拆息率先穩後挫。歐洲美元與亞洲美元短期息口報軟，長期則稍升。港匯指數回升至九十一點一關上。

據金融業消息報道：昨（十六）日，銀行業內美電交投暢活，開市時成四九四點四〇至四九四點五〇，最低成四九三點八〇，收市時回扳至四九四點三〇至四九四點四〇，比上日收市無甚升跌。英鎊成一一點七九〇，跌〇點〇二港元。馬克成二七七點三〇，升〇點一〇港元。日元成二三一五，跌〇點五〇港元。

其他主要外匯牌價，每百加拿大元兌四三〇點八〇，升一點七〇港元，每百澳洲元兌五八九點五〇，跌〇點八五港元。每百瑞士法郎兌三〇七點五五，跌〇點六五港元，每百星架坡元兌二三七點五〇，跌〇點四五港元。

港元匯兌率指數報升〇點二而為九十一點一。外匯業人士指出：由於美國的貨幣供應出現另一次不尋常的大升，使外匯界相信美國聯邦儲備局將會在不久的將來進一步抽緊銀根，提高利率，因此，美元將會再被推高。強勢的英鎊在盛傳英國將大幅度削減公訂利率以減輕工業面對的壓力下，而在國際市場急挫。至於日元雖在東京外匯市場上繼續上挺，但港市因出現若干回吐壓力而略為回挫。

銀行同業拆借活動，交投平平，昨（十六）日，業內廿四小時通知拆息，成八厘半至九厘，隔晚銀拆息午前堅企於七厘半至八厘半，午後回跌，收市成五厘半至六厘半，比上日收市下跌二又八分三厘。

歐洲美元利率，一個月期十一厘一八七五，跌十六分一厘；兩個月期十一厘四三七五，跌十六分一厘；三個月期十一厘七五，跌八分一厘；六個月期十二厘，升八分一厘；九個月期十二厘，升八分一厘；十二個月期十二厘〇六二五，升十六分三厘。

亞洲美元利率，一個月期十一厘一八七五，跌十六分一厘；兩個月期十一厘四三七五，跌十六分一厘；三個月期十一厘七五，跌八分三厘；六個月期十二厘一二五，升一厘。

在各項股票交投中，怡和表現最暢俏，做價反覆亦最明顯，收市前反彈急激，收市價晉升至二十三元九角，比最低價急升達九角之多，而比前日收市價提升七角。其次為置光做價強升亦勁，以八元六角價位收市，比前日收市價強升五角。做價低跌較為明顯之股票計有凱聯酒店續跌一角半，麗君跌五角，九龍倉跌二元，港燈集團跌一角半，合和跌四角，新鴻基地產跌五角及新鴻基財務跌三角等。其他股票之收市價與前日各該項收市價比較榮辱俱只在一兩個價位之間，惟低降者之多。和記股權證昨掛牌之次天，交投仍盛，惟做價繼續低降，一度降至六元七角半，收市價回升為七元一角半，仍比前日收市價跌五角之多。

港匯指數

（特訊）一九八〇年九月十六日（星期二）的港圓實際匯兌率指數為九十一點一，上升〇點二。

初開尚堅好後勁不繼
港股大市轉呈疲軟
午後走勢出現大反覆 全日成四億八千萬元
指數跌七點八為一二二二點九

（特訊）昨（十六）日香港股市轉呈疲軟之態，交易數值亦稍有回減。當上午開市時，大勢尚屬堅好，保承接前日強升餘勢，由於一般股市人士態度之審慎，儘管開市做價有繼續向好趨勢，但後繼乏力，其後做價轉趨低順，午後市道反覆比較明顯。在下午開市之最初階段，一度出現買家之低拋，保留於上午市道之移轉，獲利拋售增，晉經短時間之低拋後，亦有買家乘低吸購轉增，做價做反彈勢勁，個盤再復回挺，惟收市價仍多比前日稍低，只有局部股票大市之走勢有頗不穩定的感覺。

根據香港，遠東，金銀及九龍交易所四市場之交易數值合計，全日交易總值為四億八千五百七十二萬元，比前日交易數值減少三千一百萬元左右，上午半日交易數值有二億五千三百四十三萬元。在交易總值中，香港交易所佔九千四百五十一萬元，遠東交易所佔二億二千七百二十九萬元，金銀交易所佔一億六千二百九十四萬元，九龍交易所佔九十八萬元。至於指數方面，據恒生指數上午十一時，尚御升〇．五五，在上午收市之指數已回降為一二二四．〇〇，比前日收市指數跌六．七三，下午收市指數繼降為一二二二．九三，全日共跌七．八〇，遠東指數上午收市為六〇六三．七六，下午收市指數為六〇五七．九九，比前日收市指數跌五三．〇九。遠東分類指數中，只有工商企業及航業類報升外，其他各類俱見報低。金銀綜合指數為一〇六八．七二，比前日之收市指數跌六．〇一，金指數為九九八．〇〇，比前日收市指數跌三．七七，銀指數為一三九九．〇二，比前日收市指數跌一三．三二。在遠東交易所有成交之一百二十一項股票中，上升者有三十項，下降者有七十二項，無變動者有十九項。

期豆價堅穩
市況穩定，全日共成三百三十三手。

（特訊）昨（十六）日香港商品交易所大豆期貨市況平穩，全日共成三百三十三手，較上日增加十八手，造價堅穩，九月份合約交易期滿，交易所增造明年三月份合約。

十月份大豆合約開市價報一一三點六元，收市一一六元，共成三十七手，十一月份開市一二〇點二元，收市一二二點二元，共成二十二手，十二月份開市一二八元，收市一二八點四元，共成二十二手，一月份開市一二七元，收市一二九元，共成十一手，二月份開市一三〇元，收市一三〇元，共成一一七手，三月份開市一三〇，收市一三〇點二元，共成八十四手。

紐約股市閃縮不定 走勢先跌後回升

（特訊）據美國既得投資公司香港分行昨接紐約專電報導紐約股市如下：

股市在午間上升，鐵路股表現最佳，午市回升抵消早市的疲弱。分析家稱沙地阿拉伯石油部長表示沙地不會減產直到產油國同意定出一個長期性油價策略，這是造成午市回升原因之一；投資者對沙地近期會減產及提高油價感到關注。杜瓊斯工業股指數上升一、一一，收市於九三七、六三，全日大部份時間低趨，但下跌股票佔多，為八對七。成交減少至四四一三一百萬股，上週五四七、一八百萬股。早市軟弱，係由於投資者對油價及原油供應，和上週五金融供應增加比預料為大。

分析家稱金融擴張跡象，與及經濟過早復甦跡象，使人擔心儲備局可能進一步收緊信用，商務部首席經濟家稱，衰退已告過去，聯邦公開市場委員會會議，但討論內容要超過一個月才宣佈，該委員會係制定信用政策。

杜瓊斯工業股平均指數收市於九三七點六六，上升一點一一，鐵路股收市於三二九點四八，上升八點二二，[illegible]……佔七七六種，無變化的有四〇〇種，創本年度新低價的有一種，新高價的有一種。全日交投共四千四百六十三萬股。

世界經濟不景氣的形勢

（特訊）據美國之音電台報導：國際貨幣基金組織最近發表一份報告，談世界經濟很不景氣的狀況。

那種不景氣的情況聽來非常熟悉，通貨膨脹居然是一個世界性問題，經濟衰退正在蔓延，那是通貨膨脹帶來的惡劣副作用，而受害最大的國家就是那些最沒有能力消除經濟和社會方面惡劣影響的國家。國際貨幣基金組織最近發表的年度報告一一列舉了這種情況，並且認為石油價格高漲是造成這種情況的主要原因。

任何人讀了這份報告都不會對世界經濟的前景感到樂觀，報告中少數的樂觀展望之一是工業國家中由石油價格高漲所引起的經濟衰退似乎對於通貨膨脹起了一點抑制作用，但是這一點也很難使在經濟衰退中失去工作的人以及那些少做了生意的企業高興。

國際貨幣基金組織對於那些進口石油的開發中國家尤其感到關注，由於石油價格不斷螺旋式上升，使那些國家的經濟增長受到嚴重威脅，那些國家籌款支付進口石油已經越來越困難。由於石油方面所需要的化費，這就使一些急需的社會福利措施無法實行。

此外又由於工業國家受到經濟衰退和通貨膨脹的影響，他們購買開發中國家出口貨品的能力減弱，這也就使開發中國家更加受到壓力。在此同時石油輸出國家似乎已經認定他們必須保持油價，[illegible]減少石油產量，他們認為那是實行老式的保護自己經濟利益的原則。在這種情況下，眼前唯有二種救補辦法，從消費者方面來說，必須節省能源，而對那些受影響最深的國家則需要設法提供聯合貸款基金。

事實上，想設法提供購買石油的貸款已經成為國際貨幣基金組織這時期以來的主要工作，這方面所缺少的是一種能逆轉目前不利的趨向，由石油交易的買方和賣方直接進行對話的局面，這局面何時出現？出現後能否即時造成真正的經濟緩和？

直到目前為止，進口石油的貧困國家多半不願批評那些有錢的石油輸出國家，相反的，貧困國家的努力是集中要求工業國家給予援助，同時，石油輸出國家和工業國家又往往在通貨膨脹問題上互相指摘，石油國家說，正因為通貨膨脹，因此出售他們所擁有不能更新的資源必須不斷地提高價格。

解決國際通脹與不景氣的威脅
關鍵在消除能源危機

世界經濟的問題必須由有關方面共同探討解決，可是真能實行共同探討的那天似乎還遙遙得很。

評第三世界開發問題

商業日報評論：我們現在的確有了一個新的國際經濟秩序，不幸的是富裕國家和貧窮國家都不喜歡，且高度通貨膨脹和經濟成長緩慢，使現在來討論國際經濟危機比一九七四年更切題，在談到世界能源需要不斷增加時，這是依賴石油輸出國家組織的石油，對任何人都沒有好處，如果這種依賴停止，大家都需要供應可靠及價格穩定，在這個問題上達成的協議並不能解決所有其他一切的問題，也不會將走向無底深淵國際經濟完全拉回來，但是肯定會有幫助，可以使已開發國家居於較好的地位，帶着和解的精神來處理其他國際問題。

華盛頓郵報的評論也針對能源價格上漲的問題說，大多數開發中國家由於自己經濟和對能源的需要發展比較快，所受石油價格上漲的打擊甚至比工業國家更厲害。世界銀行最近發表的一項報告指出，這一個挑戰，在今後十年，對開發中國家的嚴重性在過去十年中按可比的真實指標計算，開發中國家進口的石油負担增加了十倍。世界銀行預測，如果開發中國家不大力發展自己的能源，資源和推行節育計劃，進口石油的負担到一九九〇年左右將再增加一倍。幫助開發中國家開發石油資源很重要，小型油田對大消費者來說，雖然作用不大，但對開發中國家卻是意義重大，可以使他們將節省下來的外匯用在其他方面的設施投資，由於這種油田對大石油公司的吸引力不大，對不屬於石油輸出國家組織的開發中國家的油勘探開發工作做得很少，還有許多小型和中型的石油蘊藏沒有開發，如果這種蘊藏能夠發現和開發出來，將不僅是開發中國家的經濟救星，而且可以大大緩和已開發國家的石油市場。

紐約時報評論指出，世界銀行建議用二百五十億美元來吸引另外六百五十億美元用於燃料開發，電力生產和能源節約等方面，但世界銀行必須得各國政府支持，至於支持這項計劃是要想以最低的代價來吸引大量的資源投資，世界[illegible]的國家會有何好處？好處就在於可以消除美國務卿馬斯基在對聯合國演講時所稱的對經濟發展和成長的一項沉重阻礙。

（編者按：正當這兩天石油出口國家組織會討論減產與敲榨加價之際，上述有關討論油價、能源開發與通脹敲榨的評論，是十分重要與值得研討的。例如今後五至十年世界經濟的重大問題，將是能源的「開源節流」的並進，這非要各國衷誠合作與嚴厲實施的，另一方面，高油價確已造成了國際經濟衰退與有過剩之勢，另一方面，高油價確已造成了[illegible]不在穩定與節制油價上着眼，反而企圖進一步用人為減產的行動去強迫沙地阿拉伯去加價，這實在是可悲可恥與可惡的事。這種姿態證明了產油國鷹派的猙面目與無可救藥，跟它們談道理無疑是與虎謀皮，我們從這裏事實上可以得到下面的明確教訓，第一是用油國非痛下決心，進一步更有效地實行節約，除了節約之外，[illegible]力量已經到了應該考慮運用的時候，第二[illegible]發展中國家一向只懂得實為工業國家要求援助與解除加價的壓力，而不知道向產油國家要求援助，現在是他們醒覺的時候了。第四，西方要加緊進行，並且應該儘量在發展中國家境內投資進行。第五，近年來石油加價的惡夢，證明了任何一種資源受到人為的操縱都是一件壞事，不能容許其發生與滋長。我們一方面要全力消除石油壟斷的危機，同樣也得注意不要讓別種資源發生類似的危機。以此而言，南北對話以導致國際經濟合作是十分重要的。」

港匯指數
九九金反覆下挫
獲利回吐仍在持續

收市價三九〇八跌去三十七元。期金共成交二四一手，十二月期貨結算價四九三．六美元

（特訊）昨（十六）日本港九九金下降三十七元，十二月期金則稍升〇．二。

另一方面，伊朗對美國人質採取較溫和的態度，而卡特的反應亦有利於減緩美伊兩國的緊張，對金市有抑制作用。

昨日本港期金交投平穩，共成交二百四十一手，值一千六百七十萬美元。十二月期貨開市買賣價為六八八及六八八．六美元，[illegible]

貿易場方面，九九金開市價三八九〇，較前日收市價低五十五元，上午收市價三九〇九，下午開市三九一四，稍後升上三九二〇．三，又跌落三九[illegible]，最後以三九〇八收市，較上午開市價高十八元，較前日收市價跌三十七元，最低三八八五，波幅三十五元，公價定三九一八，低息十一元八毫半。

無現貨交收。飾金每兩四千二百二十元，較前日跌二十元，飾白金每兩四千三百元，跌五十元。

日元已止漲
美元告穩加元急下跌 歐洲澳洲匯值多低降
主要外匯市價

（特訊）昨（十六）日本港各主要外匯市價，日元告穩，[illegible]

一週期貨價格變動指數

（截至一九八〇年九月十二日止）

商品	變動百分率	商品	變動百分率
黃金	＋73.77	生牛	－59.33
銀	＋120.45	公豬	＋3.46
白金	＋70.00	豬壯	＋26.60
銅	＋48.72	英鎊	－12.50
錫	＋29.70	德國馬克	－0.41
鉛	＋5.69	瑞士法郎	＋0.35
糖	＋117.42	日圓	＋47.91
咖啡	－7.50	票據（T. Bill）	－40.00
可可	＋27.50	債券（T.BoNd）	－37.50
大豆	NIL	棉	＋53.50
麥	－26.50	橡膠	＋18.75
粟米	－34.00	木材	＋63.00

（宏高公司編製）

罐頭鮑魚藉疏奇俏
零售價比年初高約百分五十
係較早訂價大起新訂縮少所致

（特訊）近兩月來，墨西哥、澳洲、紐西蘭罐頭鮑魚運到甚少，因為訂價大幅提高後，港商鑑於成本大增，從而減少訂購。現在現貨零售價格，比今年初高了百分之五十，若與去年同期比較，則更超過一倍。

據海產雜貨商指出：今年墨西哥鮑魚受氣候反常影響，收獲量銳減，訂價急漲，澳洲及紐西蘭鮑魚亦刺激大幅提高，因此，港商向墨西哥、澳洲、紐西蘭訂購罐頭鮑魚，近數月來顯著減少，七月至今，來貨很疏，在中秋節前，供應量不及去年同期三分之一，然因價格過高，購買罐頭鮑魚作為中秋節禮品的人士也減少。

現在零售價格，一般比今年初高百分之五十，若與去年同期比較，將近貴了一倍。墨西哥罐頭鮑魚每罐四十元至四十二元，紐西蘭罐頭鮑魚每罐五十六元至五十八元，澳洲罐頭鮑魚每罐卅五元至卅八元。

國際股市金融行情

一九八〇年九月十六日（當地時間）

倫敦股市（金融時報指數）

早市	－2.80（498.00）	
午市	－4.90（495.80）	

五種主要港股價（買盤及賣盤）

匯豐	H.K.$	17.28	17.32
怡和	H.K.$	23.65	23.75
和黃	H.K.$	12.53	12.67
會德豐	H.K.$	5.17	5.23
置地	H.K.$	14.36	14.45

紐約股市（道瓊斯工業指數）

開市指數 ＋6.5（944.20）

東京股市（道瓊斯綜合指數）

收市指數 ＋2.54（7020.16）

倫敦金市（每盎斯）

頭盤	U.S.	＋1.50（668.00）
尾盤	U.S.	＋1.50（668.00）

美元開市價格：

法蘭克福	1.7845	馬克
倫敦	2.3860	美元
東京	213.00	日元
巴黎	4.1450	法郎

香港金融行情表

一九八〇年（九月十六日）

九九金每司兩（最高）三九二八．〇〇　（最低）三八八五．〇〇　（收市）三九〇八．〇〇

	單位	收市價（港幣計）
美電	一〇〇	[illegible]
美鈔	一〇〇	[illegible]
英鎊	一	[illegible]
加拿大圓	一〇〇	[illegible]
法國法郎	一〇〇	[illegible]
瑞士法郎	一〇〇	[illegible]
西德馬克	一〇〇	[illegible]
意大利里拉	[illegible]	[illegible]
荷蘭盾	一〇〇	[illegible]
澳洲圓	一〇〇	[illegible]
日本圓	[illegible]	[illegible]
菲律賓披索	一〇〇	[illegible]
紐西蘭圓	一〇〇	[illegible]
星加坡圓	一〇〇	[illegible]
台灣圓	一〇〇	[illegible]
泰國銖	一〇〇	[illegible]
印度盧比	一〇〇	[illegible]
澳門紙	一〇〇	[illegible]
南非蘭特	一〇〇	[illegible]
南韓紙	[illegible]	[illegible]

東京股市 穩中靠堅
交投尚見活躍 指數微起二點

（特訊）東京十六日電：東京股市假後復市，交投尚見活躍，各類股價互有榮辱。

東京杜瓊斯平均指數升二．五四而為七〇二〇．一六，新市場指數則下跌〇．[illegible]，全日總成交量為三億五千萬股。部份股票收市價如下：[illegible]

世界經濟失業有增加

（日內瓦電）聯合國貿易及發展會議預測在未來兩年內，世界工業國家失業增加，以及經濟增長呆滯不前，世界及較貧窮國家發展會出現危機。

報告指出一九八〇年世界經濟增長率幅度下瀉，預料本年會大[illegible]。上述會議預測一九八一年才稍為回揚，同時預測在一九八〇年，主要商品（石油除外）價格均會增加百分之十三，食物價格展望頗為不肯定。[illegible]

萬國寶通財務「熱線定期存款」

「熱線定期存款」利率表（最低存款額港幣五萬元）

存款期	利率	存款期	利率	存款期	利率
廿四小時通知	7.50％	二個月	9.50％	六個月	10.50％
一星期	8.00％	三個月	10.125％	九個月	10.50％
二星期	8.50％	四個月	10.25％	一年	10.50％
一個月	9.375％	五個月	10.375％		

利率如有更改，恕不另行通知。

定期存款熱線：5-273128

熱線專員：戚美燕小姐　余麗珠小姐

萬國寶通財務有限公司　FNCB FINANCIAL LTD.

萬國寶通集團附屬機構　A wholly owned subsidiary of Citicorp

總行：軒尼詩道1號熙信大廈六樓　電話：5-273021

旺角分行：彌敦道636號銀行中心1215室　電話：3-846968

萬國寶通集團是世界最大銀行及金融機構之一，分行一千九百多間，遍佈九十多個國家，資產總值港幣550,000,000,000元。

滙豐財務有限公司
滙豐投信財務有限公司

香港上海滙豐銀行直屬機構

定期存款利率行情

期限	滙豐投信財務	期限	滙豐財務及投信財務
廿四小時通知	7.5％	十八個月	9.5％
兩星期	8％	兩年	9.5％
一個月	9％	三年	8.5％
二個月	9.375％	四年	8.5％
三個月	9.75％	五年	8.5％
六個月	10.25％		
十二個月	10％		

最低存款額：滙豐財務：$1,000　滙豐投信財務：$50,000

超過一年期限之存款，每半年付息一次。

滙豐銀行各分行均代辦理。

查詢電話：5-7908221・3-959614

香港灣仔軒尼詩道77號禮頓中心十樓

股市成交價目表（九月十六日 星期二）

香港會成交：94,510,000元　遠東會成交：227,290,000元
金銀會成交：162,940,000元　九龍會成交：980,000元

四會成交總額：485,720,000元

恆生指數：1222.93跌0.78　遠東指數：6057.99跌53.09
金指數：998.00跌3.77銀指數1390.02跌13.32金銀指數1068.72升6.01

股名	開市價	最高價	最低價	香港收市價	遠東收市價	金銀收市價
（一）銀行及債券類						
恆生銀行	135.00	135.00	133.00	133.00	133.00	134.00
匯豐銀行（除息）	17.20	17.30	17.10	17.20	17.20	17.20
海外信託	6.40	6.45	6.30	6.35	6.40	6.35
友聯銀行	7.30	7.35	7.30	7.30	7.35	7.35
東亞銀行（除息）	59.00	59.00	59.00	—	59.00	—
永隆銀行（除息）	57.00	57.00	57.00	57.00	57.00	57.00
嘉華銀行（除息）	2.65	2.65	2.55	2.55	2.60	2.55
地下鐵路債券	—	—	—	—	—	—
九倉債券7.75%	—	—	—	—	—	—
九倉認股權證	—	—	—	—	—	—
置地債券8%	66.0%	66.0%	66.0%	66.0%	66.0%	—
港燈債券9.25%	72.0%	72.0%	70.0%	72.0%	72.0%	72.0%
港燈認股權證	5.95	6.00	5.90	5.95	6.00	6.00
置地認股權證80	6050	6100	5900	6100	6100	6040
置地認股權證86	16.10	16.10	15.60	15.60	15.80	15.60
怡和債券7.5%	118.00	120.00	116.00	118.00	119.00	118.00
旺士債券5%	135.00	135.00	135.00	135.00	—	—
（二）公用類						
九燈	20.80	20.80	20.70	20.90	20.90	20.90
港燈集團（除各項）	6.50	6.55	6.40	6.45	6.40	6.45
中華煤氣	26.10	26.20	26.10	—	26.10	26.20
電話公司	25.20	25.30	25.00	25.00	25.00	25.10
油蔴地小輪（除息）	46.00	46.50	46.00	46.00	46.25	46.00
九龍巴士	7.30	7.30	7.20	7.30	7.25	7.25
中華巴士	48.00	48.00	47.50	—	47.50	48.00
（三）工商企業類						
安達臣大亞	4.70	4.75	4.60	—	4.70	4.60
隧道公司	10.60	10.80	10.60	10.60	10.80	10.70
青洲英坭（除息）	59.00	59.50	58.00	59.50	58.50	58.50
恆隆	19.10	19.30	18.90	19.00	19.00	19.00
和寶	1.28	1.29	1.25	1.28	1.29	—

股名	開市價	最高價	最低價	香港收市價	遠東收市價	金銀收市價
永安公司	7.95	8.00	7.90	7.90	7.95	8.00
和記黃埔	12.70	12.80	12.30	12.50	12.60	12.60
怡和	23.20	23.90	23.00	23.80	23.90	23.80
立興（除各項）	3.90	4.075	3.90	—	3.95	4.00
生力啤酒	7.50	7.50	7.35	7.50	7.40	—
瑞興公司	4.20	4.20	4.20	4.20	—	—
先施公司（除息）	23.20	23.20	23.00	23.20	23.00	—
寶光實業	8.20	8.60	8.10	8.50	8.60	8.50
屈臣氏	11.30	11.40	11.20	11.30	11.30	11.20
會德豐A（除各項）	5.30	5.35	5.15	5.15	5.20	5.20
信德	3.575	3.60	3.55	—	3.575	3.55
仁孚企業	1.39	1.39	1.36	—	1.37	1.37
太古洋行A	8.35	8.50	8.35	8.45	8.45	8.45
亞洲保險	—	—	—	—	—	—
南順	—	—	—	—	—	—
淘化大同	—	—	—	—	—	—
旺士集團	6.80	6.85	6.75	—	6.75	6.80
通卡佛A	7.20	7.20	7.20	—	7.20	—
鱷魚恤	3.40	3.40	3.40	—	3.40	3.40
利豐	2.30	2.30	2.175	—	2.175	2.25
（四）地產建築類						
廖創興置業	3.25	3.25	3.20	3.20	3.225	3.225
長江實業	27.10	27.40	26.40	26.80	27.00	26.80
啓德置業	—	—	—	—	—	—
利興發展	3.80	3.85	3.80	—	3.80	3.85
大埔財務（除息）	1.18	1.20	1.15	—	1.16	1.18
嘉年地產	2.25	2.30	2.225	2.25	2.25	2.25
置地公司	17.30	17.60	17.10	17.30	17.30	17.30
信託公司A	6.75	6.75	6.60	6.75	—	6.75
合和實業	14.90	14.90	14.50	—	14.50	14.60
新昌集團	3.775	3.75	3.765	3.70	3.725	3.70
四海地產	2.45	2.45	2.40	2.40	2.40	—
保華	2.95	2.975	2.85	2.90	2.90	2.90
海南（除息）	3.10	3.10	3.025	3.10	3.10	3.075
聯邦A	5.65	5.65	5.30	5.50	5.40	5.30
新鴻基地產除各項	16.00	16.00	15.10	15.50	15.40	15.60
大寶	5.30	5.35	5.15	5.30	5.30	5.25
泰盛發展	2.40	2.425	2.35	2.35	2.35	2.35
新世界	5.70	5.75	5.55	5.65	5.65	5.65
啓明建業	1.64	1.64	1.64	—	—	1.64

股名	開市價	最高價	最低價	香港收市價	遠東收市價	金銀收市價
麗君	12.30	12.30	11.60	11.80	11.80	11.80
大昌地產	3.925	3.975	3.80	3.85	3.90	3.85
大新公和	3.85	3.90	3.85	3.90	—	3.85
萬生	0.76	0.77	0.65	—	0.67	0.68
建煌新記（除息）	1.26	1.30	1.26	1.28	1.27	1.27
王集團	2.40	2.50	2.40	—	2.50	—
大生地產	2.20	2.35	2.20	2.20	2.275	2.30
明輝發展（除息）	1.75	1.80	1.75	—	1.79	1.77
佳寧	15.40	15.40	15.00	15.20	15.29	15.20
捷聯	3.95	3.95	3.85	3.925	3.85	3.90
華光地產	2.70	2.75	2.625	2.675	2.70	2.675
海港工程	0.79	0.81	0.79	—	0.81	—
志正國際	2.025	2.025	2.025	2.025	2.025	2.025
大元	—	—	—	—	—	—
利安	3.25	3.30	3.20	—	3.20	3.30
太古地產	8.55	8.60	8.30	8.50	8.40	8.45
兆安	3.075	3.075	3.05	—	3.05	—
周生生	2.275	2.30	2.275	—	2.275	2.30
好世界投資	3.15	3.20	3.00	—	3.075	3.00
富聯	2.40	2.40	2.40	—	—	2.40
協成行	2.30	2.30	2.20	—	2.20	2.20
萬邦投資	—	—	—	—	—	—
亨隆	2.925	2.95	2.85	2.90	2.90	2.90
世界發展	2.60	2.65	2.55	—	2.60	2.575
恆生工業	0.56	0.56	0.55	—	0.55	—
偉華	1.82	1.85	1.83	—	—	1.83
華大	1.00	1.00	1.00	—	1.00	—
遠東發展	4.20	4.25	4.05	4.15	4.20	4.125
統一機構（除各項）	2.55	2.55	2.55	—	2.55	—
金山地產	2.40	2.425	2.40	—	2.40	—
永泰發展	9.05	9.20	8.85	—	8.85	8.95
華信地產	1.50	1.50	1.50	—	1.50	—
（五）倉塲類						
九龍倉	97.50	98.50	95.00	95.50	95.00	95.00
安全貨倉（除各項）	—	—	—	—	—	—
中華造船廠	1.52	1.52	1.50	—	1.50	—
（六）酒店類						
凱聯酒店	7.50	7.60	7.30	7.35	7.45	7.40
海港企業	41.00	41.00	40.50	41.00	40.50	—
大酒店（除息）	39.00	39.50	39.00	39.00	39.00	39.00

股名	開市價	最高價	最低價	香港收市價	遠東收市價	金銀收市價
美麗華	23.50	23.80	23.30	—	23.50	23.80
百樂（除息）	2.525	2.55	2.475	—	2.475	2.525
遠東酒店	2.00	2.05	1.91	1.96	2.00	1.97
（七）紡織製衣類						
南豐紗廠除各項	—	—	—	—	—	—
新馬製衣	19.20	19.30	19.20	19.20	—	19.30
南海紗廠	—	—	—	—	—	—
依時製衣	—	—	—	—	—	—
裕泰製衣	8.70	8.75	8.70	8.70	—	—
南聯實業（除息）	3.35	3.40	3.375	3.35	3.35	3.325
長江製衣	—	—	—	—	—	—
（八）航業類						
亞洲航業	6.05	6.05	5.95	6.00	6.00	6.05
會德豐船A	5.20	5.20	5.20	5.20	—	5.20
萬邦航業（除各項）	—	—	—	—	—	—
維達航業	3.50	3.60	3.475	3.60	3.60	3.475
東方貨櫃	3.40	3.45	3.375	3.45	3.45	3.425
華光航業	3.95	4.00	3.95	3.95	3.975	3.95
隆豐國際	5.30	5.50	5.15	5.30	5.35	5.35
（九）投資類						
聯合企業	—	—	—	—	—	—
怡和證券	13.00	13.20	12.60	13.00	12.90	12.80
森那美	8.20	8.20	8.20	8.20	—	—
新鴻基財務	4.60	4.70	4.30	4.30	4.30	4.35
（十）其他						
菲立斯礦（除息）	0.145	0.1475	0.145	—	0.145	0.1475
邵氏	—	—	—	—	—	—
星島報業	5.90	5.90	5.90	—	5.90	—
南華早報	—	—	—	—	—	—
永安集團	3.20	3.20	3.10	3.10	3.15	—
紅寶石	—	—	—	—	—	—
建屋貸款	—	—	—	—	—	—
港機工程	8.70	8.80	8.50	8.50	8.80	8.60

九龍交易所上市股

股名	開市價	最高價	最低價	收市價
國際實業	—	—	—	—
金佑	—	—	—	—
新安	—	—	—	—
永達利	1.03	1.03	1.03	1.03
偉益	—	—	—	—
永鴻基	0.65	0.65	0.65	0.65

大陸砂糖經銷商 十月期盤價格提高

國際糖市升後回降港市尚穩

（特訊）昨（十六）日砂糖市，雖然國際糖價升後回降，但中國大陸砂糖經銷商開出十月期貨賓盤，價格提高，現貨價格支持穩定。據糖業人士透露：近半月來，中國大陸，南韓，菲律賓砂糖到港數增，中秋節前製品商補給很少，港市價格應該趨落，但昨（十六）日中國大陸砂糖經銷商開出十月份期貨賓盤，每噸比九月份來貨提高五十元，糖價糧以支持站穩。

中國大陸榴花粗砂，經銷商開出十月份交貨賓盤，每噸三千八百五十元，比九月份交貨每噸提升五十元。現貨價格穩定，碼頭交收轉手每噸三千七百七十元。榴花幼砂，現貨較稀。轉手每噸四千元。福建粗砂，十月份交貨，亦有沽出，每噸三千八百元，現貨轉手每噸三千六百八十元。南韓幼砂，來貨雖多，但賓盤未肯低就，碼頭交收每担二百四十八元。菲律賓幼砂，價格未有變動，每担二百一十五元。

國際糖價，升而復降。倫敦（十五日）原糖現貨每噸仍爲三百六十鎊。十月期貨每噸三百七十鎊，比上週收市價降五鎊。一月期貨每噸三百八十六鎊，比上週收市價降四鎊。三月期貨每噸三百九十六鎊半，比上週收市價降兩鎊。紐約（十五日）原糖十月期貨每磅卅七點美分。比上週收市價降點五五美分。一月期貨每磅卅七。七五美分，比上週收市價降一美分。三月期貨每磅卅八。七八美分，比上週收市價降一美分。

外商大量拋售 美元在東京跌幅益巨

見十八月來最低點 交易竟近十一億元

（特訊）東京九月十六日電：由於外商銀行繼續在東京外匯市場上大量拋售美元，便美元外日元匯率跌至近十八個月來的最低點。市場交易相當話躍。

東京外匯市場在週一休業後復開，市勢表現頗爲銳感，隨後是架披和香港的銀行受在後到石油出口國的柯打後便大量沽出美元轉套日元，由於道糧拋售行動極具受略性，使交易商估計此一拋售回合完畢後美元將會回升。市場消息續稱：阿拉伯石油出口國購入大量日元主要是他們績爲目前日本的經濟情勢較諸美國及其他歐洲國家爲佳。

市場消息又指出：預料美元在未來一段時間內仍會受到拋售壓力，但消息強調日本銀行倘未介入市場千預。

美元開市時報二一三、〇〇日元，隨後在開市價與二一一、八〇日元閒波動，收市時爲二一一、八五，比上週五收市價二一四、七〇，銳跌二、八五日元，成爲近十八個月來的最低點。全日社成交十佤八千萬美元，比上週五的八佤九千八百萬美元爲多。

華僑經濟

尚有經濟刊在五張一頁

期糖市淡

交投減少，全日共成四十一手，造價軟順。

（特訊）昨（十六）日香港商品交易所原糖期貨市況淡靜，全日共成四十一手，較上日減少二十九手，期現價稍回落，現貨價報三六點四美仙，下跌五十點。商品交易所發表昨日收市價爲：十月份三一點一三美仙，共成五手，一月份三三點三美仙，共成四手，三月份三七點六八美仙，共成七手，五月份三三點八美仙，共成五手，七月份三三點一八美仙，共成六手，九月份三五點四美仙，共成十四手，

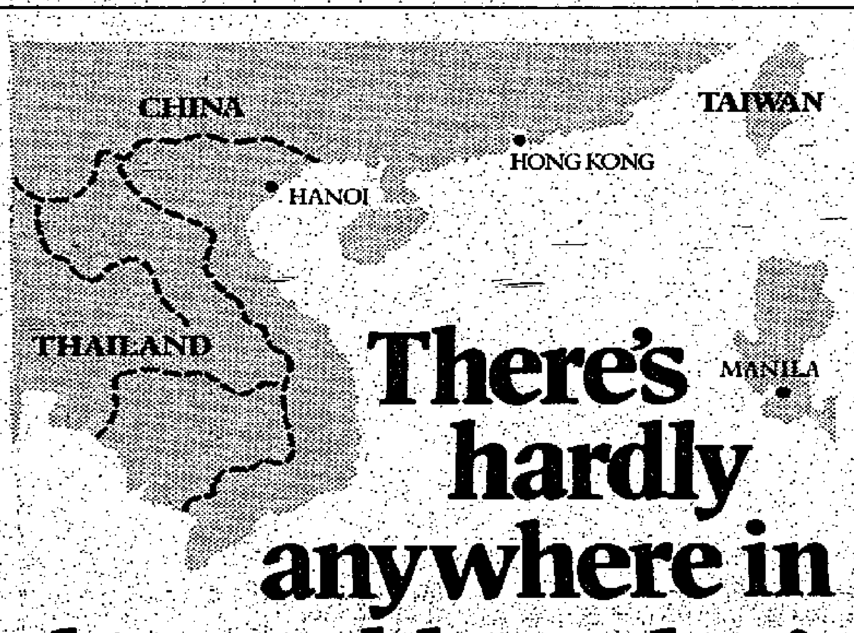
存倉舊米多

新米很少做價俏好　澳洲絲苗再升二元

（特訊）昨（十六）日米市，尚無變動，入口米商十家開盤，提沽食米三十四款，其中十五款有成盤的，大陸米佔一千〇三十中包，泰國米佔九十中包另一百七十六包，澳洲米佔五百小包。

據米業人士透露：現在存倉舊米較多，新米很少，造成新米價高而舊米低，例如大陸天字新絲苗每担一百六十二元，天字舊絲苗每担一百五十三元，澳洲新絲苗最爲吃香，價格偏高，每担一百七十八元，比前再升二元。

成盤紀錄：大陸洪字絲苗每担一百五十五元，才字油粘每担一百五十二元，安字絲苗每担一百五十二元及一百五十三元，天字舊絲苗每担一百五十三元，展字絲苗每担一百五十一元、桂字絲苗每担一百五十元，泰國藍鳳黏米每担一百三十八元，青龍白米每担一百五十八元，金鳳香米每担一百六十四元，青藍糯米每担一百三十八元，金鳳音香米每担一百六十四元，青靈白米每担一百五十八元金嘉禾香米每担一百六十五元，澳洲新鮮牌絲苗每担一百七十八元。



There's hardly anywhere in the world we don't look at every day.

Simply because the Financial Times is one of the world's few truly international newspapers.

Truly international and probably the best known and most widely respected international *business* newspaper. With more overseas correspondents than any other business newspaper we interpret the world's news day by day so that you can be better informed and better able to make the right decision.

The FT can be obtained from leading retail outlets, hotels and at airports. Or, why not have your own personal copy airmailed to you from London each day? Just return the coupon below with your payment and we'll arrange everything.

The next time your business interests make the news, we could help you move faster than the competition.

To: Subscription Manager, Financial Times, Minster House, Arthur Street, London EC4R 9AX, England.
Please commence an airmail subscription for me *(please tick)*
☐ 6 months at £142.88　☐ 12 months at £285.76
I enclose cheque/money order for ______
(Payment in any international currency converted at current rates.)
BLOCK CAPITALS PLEASE
Name ______
Company ______
Position ______
Full postal address ______
WK
Signature ______

FINANCIAL TIMES

CONDITIONS OF ACCEPTANCE OF ORDERS. All subscription orders are entered at the price ruling at the time of receipt, but the rates and periods quoted are subject to revision during the term of the subscription if either the postal rate or the selling price is altered.
The Financial Times Limited, Reg. Office: Bracken House, 10 Cannon Street, London EC4P 4BY. Registered in England, Number 227590.

永亨銀行
全資附屬機構
永亨財務有限公司
港幣存款利率行情

期限	利率
一個月	9.250%
二個月	9.500%
三個月	10.000%
六個月	10.375%
一年	10.000%

（最低存款額五萬元起）
歡迎詢問請賜電：總行5-4345725，5-4345716
或向下列分行接洽：

中區分行	5-260331	深水埗分行	3-802244
西區分行	5-488118	新蒲崗分行	3-270111
灣仔分行	5-739331	觀塘分行	3-424114
筲箕灣分行	5-696223	葵涌分行	12-294411
油蔴地分行	3-841540	金銀貿易場分行	5-444421
		柴灣分行	5-573131

★總行增設黃金買賣服務★

廣東銀行

代收
廣東財務有限公司存款
（廣東銀行全東附屬有限公司）
"港幣定期存款利率行情表"

期限	利率
一個月	9.125%
二個月	9.5%
三個月	10%
六個月	10.375%
一年	10%
一年半	9.625%
兩年	9.625%

除上列期限利率外．其他期限利率面議
最低存款額港幣伍萬元
詳情請致電總行何錦添君查詢
電話5-246011或向下列各分行接洽

西區分行	5-436322	紅磡分行	3-330137
堅道分行	5-239650	油蔴地分行	3-841191
灣仔分行	5-278341	大角咀分行	3-950131
銅鑼灣分行	5-766261	深水埗分行	3-7790171
北角分行	5-706231	新蒲崗分行	3-270145
荃灣分行	12-430115		

六個月利率
12.50%
港幣存款利率

存款期	年息
二星期	10.75%
一個月	11.50%
二個月	11.75%
三個月	12.00%
一年	12.00%

日本信用保証財務有限公司
（政府註册接受存款公司）
香港總行：中環置地廣場告羅士打大廈17字
電話：5-266415

銅鑼灣分行	5-7902669	土瓜灣分行	3-657061
灣仔分行	5-746245	油蔴地分行	3-677048
筲箕灣分行	5-685136	尖沙咀分行	3-698395
上環分行	5-449808	深水埗分行	3-815391
西環分行	5-479148	荃灣分行	12-434187
香港仔分行	5-538231	元朗分行	12-762146
官塘分行	3-440264	葵涌分行	12-200121
新蒲崗分行	3-283175	大埔分行	12-665207
旺角分行	3-940253	旅運部	5-213123

渣打財務集團
港幣存款利率行情

渣打貸款業務有限公司			
24小時通知	7.500%	3個月	10.000%
1個月	9.000%	6個月	10.250%
2個月	9.375%	1年	10.000%
渣打財務（香港）有限公司			
18個月	9.500%	4年	8.500%
2年	9.500%	5年	8.500%
3年	8.500%		

最低存款額$50,000
存款可經渣打銀行任何分行或駕臨
中環德輔道中4-4a號渣打銀行大廈四樓
上列公司辦理．
查詢電話：5-255413

廣安銀行
全資附屬機構
廣安財務有限公司
港幣存款
利率優厚
最低存款50,000元 1個月至12個月
詳情請致電總行
5-436231
或向下列各分行接洽

西區分行	5-496321	旺角分行	3-944215
堅尼地城分行	5-460185	油蔴地分行	3-887505
香港仔分行	5-538135	海洋大廈分行	3-663371
筲箕灣分行	5-681141	紅磡分行	3-633301
銅鑼灣分行	5-776072	土瓜灣分行	3-642313
葵涌分行	12-247121	九龍城分行	3-825666
深水埗分行	3-805358	新蒲崗分行	3-232889
大角咀分行	3-964167	觀塘分行	3-894211

道亨銀行
道亨銀行代收
建利財務有限公司存款
利率行情

期間	利率	期間	利率
一個月	9.25%	六個月	10.25%
二個月	9.50%	一年	10.00%
三個月	10.125%	年半	9.50%

最低存款額港幣五萬元
其他存款期利率，歡迎查詢。
道亨銀行所有分行均接受上列存款

總行	5-447141	觀塘分行	3-427323
銅鑼灣分行	5-773934	旺角分行	3-948324
中區分行	5-251341	新蒲崗分行	3-253706
跑馬地分行	5-756250	深水埗分行	3-877337
北角分行	5-719876	油蔴地分行	3-686814
西區分行	5-488767	紅磡分行	3-635236
西營盤分行	5-460113	葵涌分行	12-244821
青山道分行	3-872954	上水分行	12-908425

建利銀行國際集團成員

獲多利有限公司
香港上海滙豐銀行全資附屬機構
港幣存款利率行情

期限	利率	期限	利率
廿四小時通知	7.500%	三個月	10.000%
兩星期	8.000%	六個月	10.250%
一個月	9.000%	一年	10.000%
二個月	9.375%	兩年	9.500%

（最低存款額HK$50,000）
歡迎隨時查詢有關「可轉讓存款證」利率

總辦事處	中環和記大廈五樓	電話：5-263095
中區辦事處	中環和記大廈三樓	電話：5-213166
西區辦事處	德輔道西60-64號榮裕商業大廈五樓	電話：5-480236/7
銅鑼灣辦事處	百德新街2-20號恆隆中心1803-5室	電話：5-766206
筲箕灣辦事處	筲箕灣道121-131號金寶大廈一樓	電話：5-685239
旺角辦事處	彌敦道625號麗斯大廈二十樓	電話：3-854027/9
官塘辦事處	康寧道56號地下	電話：3-423243

WOC Finance Co., Ltd.
永安祥財務有限公司
（永安祥集團成員）
實收資本港幣二千七百萬

自動續期存款利率			
一個星期	8.750%	三個月	10.500%
一個月	10.000%	六個月	10.750%
兩個月	10.250%	一年	11.000%

居者有其屋貸款
汽車分期付款
期票貼現　進出押滙
樓宇按揭：
十年分期　每萬月供$143.50
十五年分期　每萬月供$126.50
歡迎垂詢：H-430303-9 H-446171-3
香港中環永樂街七號永安祥大廈十樓

歐聯財務集團（香港）
INTER-ALPHA ASIA (HONG KONG) LIMITED

港幣存款利率行情			
通知存款	8.000%	三個月	10.000%
二星期	8.750%	六個月	10.500%
一個月	9.500%	一年	9.500%
二個月	9.750%	二年	9.000%

最低存款額HK$50,000
查詢電話：5-266031-7 5-211441-4
萬志英小姐 或 高美玲小姐
辦事處：中環康樂大廈2501室

美銀財務（香港）有限公司
美國銀行集團成員

存款期	年息
一個月	9.125%
二個月	9.50%
三個月	10.125%
六個月	10.50%
十二個月	10.00%
二十四個月	9.50%

最低存款額HK$50,000
（利率如有更改，恕不另行通知。）
5-271345/5-283488　陳那葦小姐　香港軒尼詩道一號熙信大廈306室
3-305281　沈樹基先生　九龍彌敦道636號銀行中心603室

康樂家庭

全港青年翻譯比賽

促進本港中西文化交流 提高青年人翻譯的水準

近年來香港成為中西文化接觸最頻繁的中心點，中文及英文的地位非常重要，各工商機構及政府部門在公事上已漸趨中英並重，故此翻譯人才需求甚殷，半島青年商會自一九六九年創會以來即提倡中英並重而舉辦翻譯比賽，主旨在於引起各界對翻譯的重視和興趣，訓練青年人對中英翻譯的技能，提高青年人的中英文能力和翻譯水準，促進中西文化交流和香港的繁榮進步，意義重大而深遠。

本年度「全港青年翻譯比賽」決定十月十九日舉行，現已開始接受報名，比賽的章則如下：

參加資格：（甲）公開組——凡年齡在卅五歲以下之男女青年（不論國籍）

（乙）學生組——中四至中六之在學男女生均可報名參加（須有學校證明）

報名辦法：報名表格可向港九各區民政署及新界各區民政處索取，學生可向就讀學校校務處索取。

填妥報名表格連同半身近照兩張，交往或郵寄：香港德輔道中國際大廈九樓，民政署中文公事管理局。（信封面請註明「翻譯比賽」公開組，學生組）。

報名截止日期：一九八〇年十月八日。

比賽方式及內容：比賽採用即席翻譯形式，參加者須在兩小時內翻譯文稿兩篇。（中英互譯）及一些短小精句。

比賽日期及時間：一九八〇年十月十九日（星期日）上午十時至中午十二時正。

比賽地點：九龍塘牛津道二C「何明華會督銀禧中學」

評判標準：以內容貼切原文，文筆風格及詞藻為標準。

評判：本港翻譯界及學術界著名人仕担任評判，一經裁定，無從異議。

獎品：分設獎金如下：（甲）公開組：第一名獎金六百元，另星辰錶一枚價值六百元。

第二名獎金五百元，另星辰錶一枚價值五百元。

第三名獎金三百元，另星辰錶一枚價值四百元。

另設優異獎十名：各得名貴星辰表一枚。

（乙）學生組：第一名獎金六百元，另星辰錶一枚價值六百元。

第二名獎金五百元，另星辰錶一枚價值五百元。

第三名獎金三百元，另星辰錶一枚價值四百元。

另設優異獎十名，各得名貴石英鐘一個。

成績公佈：比賽結果將於各大報章刊登，並直接發信與各得獎者。

公益少年團

他們的口號是「認識、關懷和服務」

少年朋友們是否認識一個屬於你們的組織——公益少年團。

「認識、關懷、服務」是公益少年團的口號，該團的目標不是舉推行各項活動，而是希望培養團員有完美的人格，瞭解不同階層人士的生活及實際情況，從認識而產生關懷與同情，最後能以服務社會為己任。所以公益少年團的團員是完美青少年的形象，同學能以成為公益少年團的成員為榮。

直至一九八〇年四月底為止，公益少年團共有團員總人數：三萬七千五百一十八人，會員學校中學校一百二十二間，小學三百零三間。完成獎勵計劃第一階段者有六百九十六名，完成獎勵計劃第二階段者有三十八名。

在過去一年，公益少年團提供不少有意義的活動，比如探訪元朗盲人安老院，由同學表演節目娛樂老人。又訪問保良局，帶給老弱者關懷和溫暖。

三月二日超過一千五百名團員參加公益金百萬行。去年夏天又曾

「公益少年團」為團員提供各項有意義的活動

担任清潔海灘，清潔大廈公用地方的工作。更協助有關方面宣傳清潔運動，反吸毒運動等。

參觀自然教育徑除可欣賞到大自然的景物外，更可使身心舒暢外，更可觀察動植物的生態，特徵，獲得課本所不能供應的實際經驗，另一方面更可參與郊野公園服務計劃，如工作營，防止山火，清潔運動等。

過去半年內，公益少年團推行防火運動不遺餘力，團員參觀消防局及消防訓練學校，藉此學習基本防火知識，並將防火訊息傳達到家庭其本身所處的環境。更舉辦防火海報設計比賽，常識問答等，有二萬多名團員參加。

為協助肅貪倡廉，瞭解廉政公署，一百五十多間學校的團員分批由教師率領參觀港九八間廉政分處，團員有機會看有關的電影和幻燈，負責人向團員詳細解釋該署怎樣執行工作，並解答他們的疑問，使學生在培養良好公民意識上有莫大的裨益。

在康樂活動方面，更舉辦了領袖訓練營，又與香港電台電視教育組合辦「智勇雙全」問答比賽和競技比賽。

一項「扶老護幼」繪畫比賽正在舉行，本月三十日截止收件。冠軍可獲二百元禮卷。

公益少年團藉着參觀，研討，訓練，增加團員的知識，豐富他們的人生經驗。通過聯誼，康樂活動和各項比賽，促進彼此的認識和聯繫。透過實際參與服務，領略「助人為快樂之本」的道理，公益少年團由教育司署主辦，隨時歡迎小四至中七的同學申請參加為團員。少年朋友們如果不想讀死書，使生活更充實，可以儘快加入他們的行列，分享他們的喜樂，並分担他們在社會上一份責任及義務。

公益少年團辦事處已遷往香港銅鑼灣恩平道八號嘉蘭大廈五樓。（電話：五—七七九〇〇七；五—七九〇二九九三。）

充滿年青人活力熱力和魅力的運動裝與泳裝

是日稿擠「給你年青人」連載稿暫停一期

要在社交圈子受歡迎

青年應注意數項要點

對人要保持熱情，有禮及遵守諾言

青年人常覺得在社交圈子裏與人有格格不入的情況出現。因此，要怎樣使人喜歡你呢？這給你一些啟示：

（一）要保持熱情——我們記着，表現對人關懷的一個好方法，就是保持對人的熱情，千萬不可抱着「獨善其身」的態度，孤獨是交友的敵人。一個人如果能時時在容貌和行為上對人表示親切、樂觀、愉快，對方也必能發生相似的反應，對他表示喜愛和親切起來。

（二）要講求禮貌——禮貌是維持人與人之間正常感情的媒介，講求禮貌，可以避免人與人之間無謂的誤會和爭執，使人心平氣和，心理愉快，這樣對方就對你有信心，可以來往親近。

（三）要遵守諾言——朋友相約，與其不能依時赴約，不如事前拒絕這個約會，或者事前說明理由，爽約是最令人失望的事，也是容易喪失自己的信用，這是交友的大忌。

（四）要對人大量一些——許多人都知道規避那些斤斤計較的人，輕視妒忌的人，只有那些胸襟寬大，對人大量的人才受人歡迎。

（五）不可亂發脾氣——大凡使人喜歡的人，多半是脾氣良好的人，那些容易發脾氣的人，別人會不敢親近，要設法躲避，一些人喜歡發脾氣，他們以為發脾氣可以威脅別人，解決問題，事實上卻不然，愈是發脾氣，對別人的印象愈壞。一個聰明的人，是不亂發脾氣的，只有愚笨粗魯的人，才時發脾氣，發脾氣對交友影響甚壞。

（六）不要亂對人開玩笑——開玩笑本是生活中一種樂趣，可是玩笑開得不好，卻會傷友情，這種例子很多。總之，使人太過難堪的玩笑，千萬開不得。其次別人談正經事的時候，也不可開玩笑，只有在別人休閒的時候，心情愉快的時候，才能開開玩笑。

婚姻講座

婚前應瞭解的常識

朱浩然

婚姻大事，是人生最重要的一道，對於婚儀的鋪排，如何組織家庭？以至日後生兒育女母嬰健康如何維護？由於缺乏經驗，更或沒有適當提示之故，辦起事來，往往發生錯誤，致原是喜事臨門的當兒，弄至不快。

首先要說的就是擺喜酒問題：由於擺喜酒，一定要選擇酒家，擇定吉日和預定若干圍酒席，俾得有所安排。於此，乾坤兩宅，必先商訂擇吉舉行。這一個日子的決定，決不要太遲，最少要在半年以上，最好提早至一年，因為如果你要選擇一間好酒樓，菜式不錯，交通又方便的話，對於「好日子」，許多人已老早定下來，遲來的，便會向隅，一間不理想的酒樓，誰都覺得不愉快。

這一點，必須注意。

當然，所選擇的酒樓，菜式怎樣，招呼怎樣？事前你也得深入探討。否則，你花錢之餘，感到激氣，這就失於預算了。

說到組織家庭的問題，當你選擇一個系統之始，最好不要遠離的老家，因為一般婚後，大多數都是小家庭開始，祗得你兩夫婦，如果距離老家較遠，有甚麼事情都可以互相呼應，尤其是當太太分娩期間，以及分娩後的一段日子裏，可能要老人家前來照料的，如果住處距離太遠，照顧便有困難了。

同樣的，說不定你兩夫婦偶然會有一方面患病，另一方面又得上班，則留在家裏患病的，之人照料，這一個問題，也不能不顧慮到。所以，在環境許可下，與岳母同住，便可以互相關顧，這一點，亦應在考慮之列。

其次，關於生兒育女的常識，平時也該有所吸收，雖然現在港九各區，都有母嬰健康院之設，可經常給予指導；不過，還有許多細節，必須有所了解。因此，最好在婚前參考一些有關婦科和育嬰常識的書籍。此外，也不妨請教老人家給予指點，原因是她們的經驗許多是寶貴的。

還有，為了婚姻愉快，做太太的，最好曉得下廚作湯羹，弄得幾味巧手的菜式。當然，平日如能了解到利用什麼食物可作為食療之用更佳，否則，由於你兩口子獨霸生活，大家連舉炊也不曉得，委實一種困擾的問題，難道餐餐都上酒樓去嗎？就算你有這樣的經濟能力，亦非良策也。

古諺有云：「謀定後動」，信焉。本來一般青年有結婚的計劃時，除了對經濟的運用，要有準確的預算之外，上述各點，也不能有所忽略。

本港新聞

中秋佳節月圓共慶

維園摩士公園山頂三地有歡樂

綵燈會主席岑才生宣佈

（特訊）市政局慶賀中秋節舉辦庚申年中秋綵燈會，特備豐富精采娛樂節目，與眾同樂。市政局中秋綵燈籌委會主席岑才生議員昨日在記者招待會宣佈：綵燈會九月二十三日（星期二）分別假維多利亞公園，黃大仙摩士公園及山頂公園舉行。

岑氏說：去年在維園及摩士公園同時舉行綵燈會，盛況空前，一連兩天豐富節目吸引二十六萬人欣賞，因此有必要多選一個地點舉行。」

他表示市政局舉辦綵燈會目的是希望在萬眾歡騰的日子，為市民帶來有益身心，活躍多姿的消遣娛樂節目，藉此保存固有的民間風俗。中秋綵燈會節目以中國傳統藝術為主，維園及摩士公園擺上數以千計燈籠。此外，華人風俗促進會亦於同日在山頂公園舉辦同類型的綵燈會。

每年吸引大批學生參加的中秋綵燈設計比賽，派出一千二百七十三份報名表格，分別有來自三十一間小學的五百二十名學生及卅一間中學七百五十一名中學生報名，獎品將在本月廿二至廿四日在大會堂展覽廳公開展出。大會邀請職業性扎作師傅參加，藉以觀摩促進手工藝技術。

今年綵燈會節目由麗的電視、商業電台、旅遊協會、華人風俗促進會、民政署、教育司署及香港電台合資助演出。

六十項節目中包括由歌星、音樂家及雜技團表演、國術表演、粵劇、南北雙獅及金龍大會串、中國文藝表演及音樂、舞蹈。詳細節目表可往大會現場、市政局圖書館及各民政署索取。

市民可保留節目小冊及填安表格，參加一項「鑽石幸運抽獎」，十月卅日中午十二時前寄回香港郵箱五三一〇號，獎品由謝瑞麟珠寶公司送出價值一萬元鑽石一枚。（郡）

中秋綵燈會籌委會主席岑才生宣布綵燈會山頂設置場所。（本報攝）

港燈安裝首部儀器

測香港仔空氣二氧化硫含量

（特訊）港島第一部二氧化硫測量儀器已於最近由香港電燈公司安裝在香港仔地區，用以測量該區空氣中所含二氧化硫的成分，使到空氣特性的趨勢得以評定。該儀器所收集得之資料，更可作為來南丫島發電廠啟用後，相互比較之用。

該套來自美國之測量器，亦可量度風速及風向，有關資料會在每隔一分鐘時間，自動記錄於儀器上。

另外四部二氧化硫測量儀器將於日後安裝在華富邨，瑪麗醫院，春坎角及雅利臣山頂，以進行多相同的空氣測量。

東區華凱大厦大掃除

清去一車半垃圾廢物

圖示：市署工人於東區市政分處為北角華凱大厦進行大掃除時將一件傢俬送往在門外設立的臨時廢物收集站。

（港訊）市政事務署東區分處人員，昨日為北角一幢向有衛生問題的私人樓宇進行大掃除，該幢樓宇為華凱大厦，位于北角電器道，大

市署為該大厦進行是次大掃除，旨在鼓勵居民注重公德，保持環境清潔。

在是次行動中，市署衞生督察巡視該大厦之公眾地方，諸如樓梯，空地及簷篷等，清潔組人員並隨即進行清除工作，收集了一車半的垃圾與廢物。

由于居民與區議會人員都非常合作，大掃除工作進行十分順利。

今次行動展開之前，居民與區議會代表，民政署及市署人員，曾舉行會議，交換意見，

此外，該大厦亦張貼告示，有關詳細公告通知大厦居民，以及保持大厦地方清潔的重要性。

衞生督察于是次行動中，共發出七張通知書給該大厦居民，通知他們清除其住宇週圍的垃圾與廢物。

第七十四期六合彩

1 6 8 19 22 35．特別號碼12

（特訊）賽馬會昨日公佈第七十四期六合彩獎券之結果。六個攪出號碼為：一、六、八、十九、廿二、卅五，特別號碼為十二。

三獎每二元一注，派彩為六千八百四十元，中獎單位為二百一十個。特別獎每二元一注派彩為一百元，中獎單位為六百二十七點五個。

安慰獎每二元一注派彩為五十元，中獎單位為八千九百一十八點五個。

中獎者請於今日中午起逕往各場外投注中心領獎。

華僑日報編輯部助理甘家璧今午舉殯

華僑日報編輯部助理甘霖字家璧先生，于本月十三日凌晨四時在香港瑪麗醫院息勞，在世七十四載，遺體移香港殯儀館治喪，今（十七）日下午二時半舉行殯禮，三時舉行追思禮拜，暨柩運送哥連臣角火葬。

甘先生服務華僑日報十餘年，和藹可親，向受同事愛戴，熱心社會公益，溘然長逝，聞者惜之。

甘氏遺有兩子兩女及內外孫六人，長子稚毋，次子稚誠，女甘嘉、淑儀均學有所成，服務社會，屆時出殯行見素車白馬，備極哀榮。

音統處港島分處辦聲樂研究講座

（港訊）音樂事務統籌處港島分處將假音統處總辦事處（香港藝術中心九樓），舉行「聲樂的研究講座」。

該講座定於本月廿日至下月廿五日期內，逢星期六晚八時至九時舉行，歡迎有興趣研究聲樂之人士蒞場參加，不收門券。

講座由聲樂界知名人士歌唱家徐美芬，張汝鈞及王懸雲分別主持，其特點為授課與研究相結合，每次講座有兩至三名演唱者接受指導。此外，聽眾可以隨便發問，或即席高歌一曲，以收互相切磋之益。

研討內容有「歌唱的發聲技巧」，「中國民歌的演唱」，及「聲樂藝術」等。

耀豐·耀輝

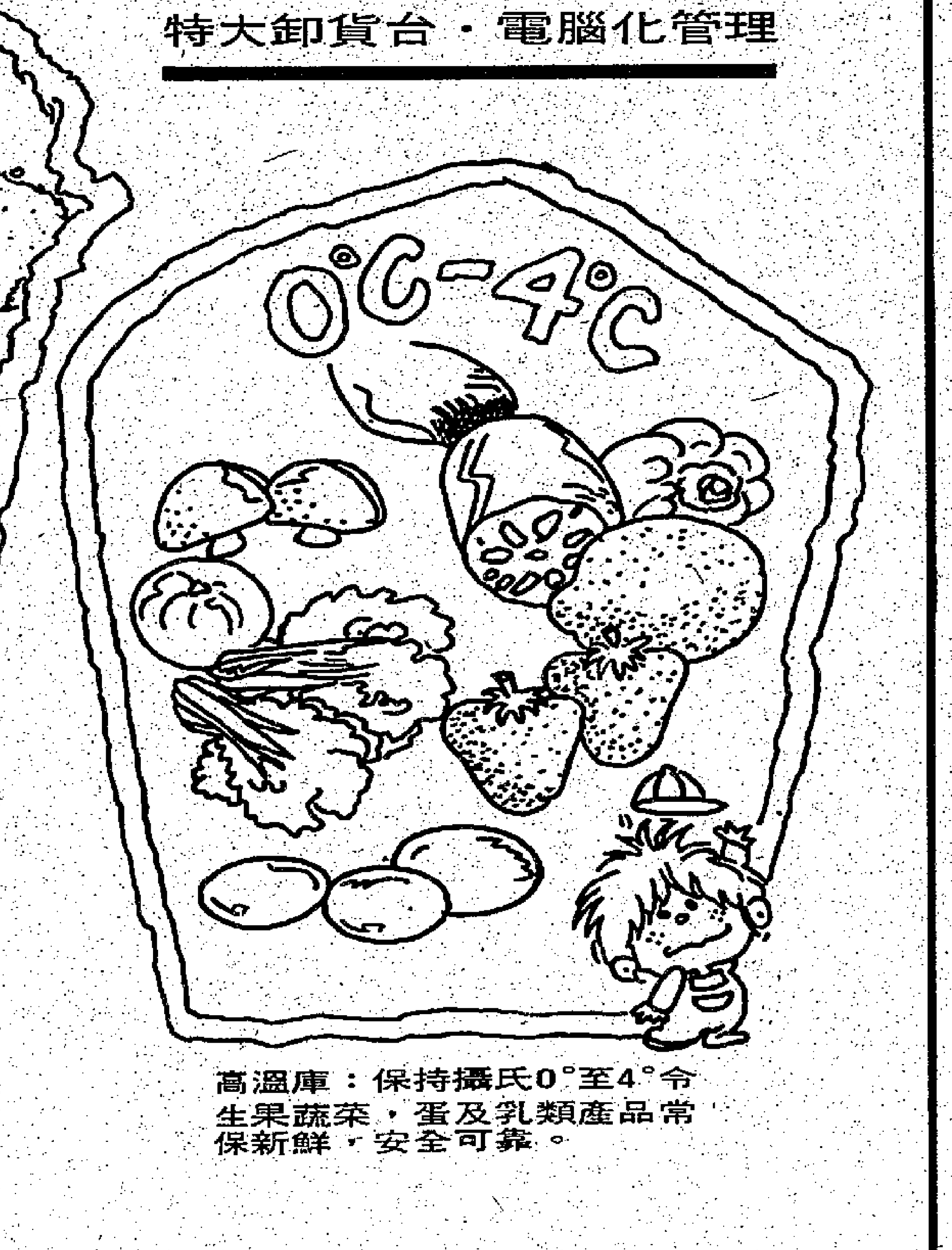
高級冷藏倉庫

濕度控制倉庫，稅倉

保險費特廉·上落貨快捷

特大卸貨台·電腦化管理

低溫庫：設備先進，維持攝氏零下20°最適宜肉類、海產及急凍食品。



高溫庫：保持攝氏0°至4°令生果蔬菜，蛋及乳類產品常保新鮮，安全可靠。

全港最現代化的高溫倉，低溫倉，極低溫倉及濕度控制倉，倉租最相宜，信用最可靠，數量多少，一律歡迎。

歡迎電話垂詢：

耀豐冷藏倉庫有限公司：葵涌永業街11—19號 電話：12—276771

耀輝高級貨倉有限公司：葵涌國瑞道124—130號 電話：12—251461

兆安財務

兆安地產附屬機構

（註冊准許接受存款公司）

自動續期存款行情

期限	息率
三個月	11.00厘
六個月	11.25厘
一年	11.50厘

電話：H-259045-8

中環連卡佛大厦1101室

新界版

鄉局指出百物騰貴服務難
請增鄉村津貼
通過要求當局增加各鄉會津貼一倍 並發給各鄉村公所每月津貼五百元

（特訊）百物騰貴，通貨膨脹，新界鄉議局昨舉行執行議員會議時，對政府所予各區鄉事會每月之津貼，多年來未有調整，通過要求按照現時每月津貼費增一倍，並請發給各鄉之村公所每月津貼費五百元，以應水電及文具等開支。

新界鄉議局第廿四屆第四次執行議員會議，於昨下午二時卅分在該局九龍塘大廈會議廳舉行，由署理主席曾運主持，與會有：陳日新、楊少初、鄧乃文、張枝繁、梁省德、廖正亮、劉西民、何新穩、彭鋒然、黃金業、陳流芳、林偉強、張惠霖、馮北泰、林彥、鄧伯裔、陳天送、李惠光、黃清禮、鄭金貴、方來、劉容福、何潤林、袁樹鈞、莊朱才等多人。

主席曾運報告：有關小型屋宇及土地問題，於本月六日及九日該局各組主任曾與新界政務司鍾逸傑會議，本月廿七日將繼續討論，結果如何，將提會報告。此外，有關「香港地方行政模式」綠皮書，經將各區意見綜合於去月廿八日函呈當局。

繼表示：近年百物騰貴，政府所予各區鄉事會之津貼，已多時未有調整，以目前每月之一千六百、一千七百至一千八百元之數字，實難應付員工薪津及各項水電、文具等必須之支銷。此外，各鄉會屬下之村公所之經費維持，頗感吃力，政府毫無支助；反之，各區之大厦互助委員會卻有津貼，遂促請政府發給津貼，請各參委發表意見。

經討論通過下列兩案：

（一）通過請政府按照各鄉事委員會每月津貼費額增加百分之一百，以應支付水電、電話及文具等費用。

（二）通過請政府發給各鄉村公所津貼費每月五百元，以應支用。（木）

倫敦香港節港人紛參加
將選舉香港節皇后
鄉局組舞蹈團博愛醫院組宮燈隊 佩詩德公園有提燈晚會並放烟花

（特訊）在英國倫敦舉行的香港節，將於九月廿日及廿一日，一連兩天，展開多姿多采的節目，其中最引人入勝者，爲在倫敦泰晤士河上扒龍船，一連兩天的下午，均在河上進行龍舟賽錦，另有舞蹈、舞獅，香港式的大牌檔，紛陳於佩德詩公園，預料在該兩天節目中，將可吸引十五萬人入場欣賞。而當地其他人士，亦可透過電視、電台觀賞香港節的固有精采項目。

繼新界鄉議局組成的舞蹈團之後，元朗博愛醫院董事局各總理亦已定期飛往倫敦，與當地華僑女學生組成的七彩宮燈隊，（宮燈、頭牌及彩衣，均由港製備運往）參加提燈晚會。據報提燈晚會亦在佩德詩公園舉行，屆時並燃放七彩繽紛的烟花，至廿一日晚上的九時半，結束這個倫敦「香港節」。

新界鄉議局組成的舞蹈團，由上水鳳溪中學挑選廿四名天才女生担任，所有彩色舞衣道具及旅費，由該局主席劉皇發捐出。劉主席已於本月十四晚與副主席廖潤琛率領全團飛往倫敦。跟着，博愛醫院董事局各總理，則由主席梁水發率領，飛赴倫敦報到，隨團者尚有該院顧問鄧乃文太平紳士及前任該院主席鄧文慶等。

此次在倫敦舉辦香港節，是本港向海外宣傳的一項良好貢獻，目的在使英國及歐洲人士對香港人與事物，歷史風俗，增添良好的印象和認識。比如嘗英二號中國帆船，由本港運往英國修成頓後，沿河口往倫敦，訪問多個港口，當然吸引着許多專家，極收海外宣傳之效。此外，香港的手工藝人物，如捏麵粉公仔，紡織草蜢，製龍鬚糖，以及什技，國術，舞龍，舞獅等，皆悉數登場。這些固有的特殊手工藝，可使彼邦人士嘖嘖稱奇，歎爲觀止。而木偶戲的特藝，屆時亦在場演出。大會亦準備選舉香港節皇后，港姐戲月娥亦往倫敦競選。在佩德詩公園內所設的大牌檔，將供應遊人品嘗中國式的美味食品，大會方面並勸導經營大牌檔者，不要高抬物價，採又平又好吃的原則，以予外國人士良好印象。

香港節每日開放時間由上午十一時起，任何人士皆免費入場參觀。佩德詩公園內設有停車場，顯見面積十分廣大。此外，有一條特別巴士綫「一三七號A」，將在節日兩天行走的SLOANE SQUARE之間，方便當地人士入園參觀。

除上述各項節目外，舞龍表演起點由公園北面大路開始，終點爲噴泉旁草地球場，中國武術及醒獅表演，則在一個中國形式的舞台上，輪番表演，香港無綫電視藝員亦應邀前往表演，歌唱及舞蹈。此外，皇家高霞活躍勇軍鼓樂隊在團及啹喀兵號角隊，分別在九月廿及廿一日演出：⊖在北面大路及噴泉旁空地操演；⊜在一個半圓形舞台上演奏輕音樂。

響應此次香港節的團體人士，除上述外，尚有醫局及博愛醫院，香港旅遊協會，香港八區婦女會，保良局主席超振邦，香港潮州會館，蘇浙旅港同鄉會，TVB，RTV，港光，太古集團，國泰航空公司，邵氏，環球航運，蠶浩裝集團，萬泰製衣，於仁保險，仁濟醫院，東華三院，匯豐銀行，新鴻基證券，商業電台，怡和有限公司，半島酒店集團及張玉麟夫人等。（君）

圖示英皇愛德華七世直屬啹喀來福槍兵團第二營指揮官雷民中校（右）在贈送玩具後與學生合攝。圖左立者爲厦村鄉白泥公立學校校監鄧重生。

沙田瑞華海鮮酒家 裝飾華麗經已開幕

沙田禾輋商場三樓四十八至五十號之瑞華海鮮酒家已於十一日隆重開幕，邀請香港上海匯豐銀行新界總經理曾蔭先生剪綵，嘉賓招待各界，該酒家佔地廣闊，裝修雅緻，特選精美粵菜，游水海鮮，價錢公道，服務忠誠，實爲食家一好去處。圖爲曾蔭先生及各嘉賓剪綵時盛況。

青衣北岸船廠區加強治安增醫療
分區委會海上會議實地視察 廠商希望築支路貫通

（特訊）青衣島北岸船廠區的治安及醫療問題，有關當局正進行改善中，此係青衣分區委員會昨舉行海上會議席上的結論。

在新界民政署金文泰專輪上舉行的是次會議，出席有該分會主席葵涌市鎮主任黎年，葵涌副理民府戴維遜，青衣諮詢處主任黃明達，葵涌警民主任張澤世，委員王德仁，黃帶喜，梁穩，鄧龍興，霍希堯，梁財，鄉素勇，及荃灣康體處，市政處代表等，於昨午舉行會議，討論有關地方建設興革事宜。

此次會議假金文泰輪上舉行，彼等一行先到青衣北岸船廠區作實地視察訪問後，下午續赴港海暢遊，並舉行會議，氣氛融洽。

會中北岸船廠區委員梁穩向黎年主任提請將來政府由青衣興築公路至北岸時，希望有一支路通至北岸船廠市中心，使兩地交通得以貫串，從而解決一直以來陸運不便，同時並請九巴當局開闢一條新巴士綫行走荃灣九咪半至佐敦道碼頭，方便船廠區工人及北岸鄉民來往。

至於有關該區的行人路、治安及醫療等改善問題，據稱：當局將船廠區的主要通道計劃築建一條六呎闊，全長一千米之行人路，並裝設路燈，以改善現有交通。治安方面警方現已加派水警輪在該區海域巡邏，並每週派警員到該區訪問巡察。而醫療問題，則將成立醫療輔助隊，以解決急需，并希望區內青年及工友踴躍參加成爲隊員一份子，於學成後爲當地服務。

與會者并提請九巴當局開闢一條專綫巴士行走青衣至石陝尾地鐵站，以方便居民來往青衣港島兩地。此外并要求在漁民村興築渠道，以疏導該處皮革廠流出之污水，以免影響當地環境及衛生。

有關去月黎氏訪問青衣時，地方首長提出的多項改善建議，於昨日會議席上獲得圓滿覆示：（一）請在洪屋村裝設街燈問題，將視乎地方發展情形如何才能決定。（二）位於鄉事會道路旁之遊樂場改作爲停車場，已計劃辦理。（三）有關青衣大街渠道疏導，凡天雨遭水浸事，有關方面將於每兩個月派人進行疏導一次。（四）青衣墟巴士總站建上蓋，已函呈運輸署辦理。（五）鄉事會道灣角之蒙林什草，今年底進行施工剷除。（六）位於青衣塘行車大欄傍的行人路鐵欄，將於下年度修築。（七）門仔塘碼頭，將於今年底進行修葺。（八）有關方面將選兩個新型木製公廁，以代替現時位於青衣塘之兩個無上蓋之男女公廁以改善需要。（田）

沙田學行團圓中秋晚會
各教會學校安排節目

（港訊）沙田區各教會及機構慕從，定於中秋佳節前（本月廿一日，星期日）晚上七時十正，在體歐爾藝堂舉行團圓中秋晚會，同時將舉行燈謎大賽及花燈製作比賽。主辦機構有沙田青年中心，天主教聖宗神學院，道風山基督教叢林，信義會救恩堂，信義宗真會，香港道風山當會所等。節目包括各教會歌詩，民歌，兒童舞蹈及合唱團，樂器演奏及歌唱等。晚會後參加者將提燈遊行至道風山，主辦機構爲提高節日的氣氛特舉辦燈謎大賽及花燈製作比賽。燈謎大賽分兩部份，第一部是初賽，以上機構事先取表格，參加者可向十一日中秋晚會舉行大賽，該大會從答對的參加者中抽出五位角逐冠軍，其餘四位中獎者亦可得獎品。花燈製作比賽的題材以中秋節爲主要內容，分初級組及高級組，比賽以十五歲以下爲初級，十六歲或以上爲高級，每位參賽者參賽作品數量不限，但須將作品連同姓名，組別等資料於九月廿十日中午一時至四時交到會藝齊中學。評分準則是根據花燈的創意、內容及參加者的表達方法和技巧。獎品將在當晚頒發。（新聲）

吐露港渡海泳賽改十月五日舉行
因風展期·地點照舊

（港訊）上星期日因天氣關係改期的第十三屆吐露港渡海泳賽，現定於十月五日（星期日）舉行。

開賽時間、地點及其他安排，均照原定計劃不變，各參賽者已獲通知有關大埔理民府的細則，並於昨日促請已報名參加上述泳賽的四百一十名健兒，在十月五日參加比賽。

他說參賽者可於當日上午九時在理民府停車場集合，屆時將有專車接載各人前往沙澗海灘渡海泳起點處。比賽將於十時三十分開始。賽程長二千四百米，終點是大尾篤水上運動中心。

吐露港渡海泳賽每年舉行一次，由大埔體育會主辦，今年的賽事，由賽馬會委員會贊助經費，新界政務司鍾逸傑將主持頒獎典禮。

寶安同鄉會新員廿就職

（特訊）寶安同鄉會，於本月二十日下午七時，假九龍彌敦道豪華酒樓舉行第八屆理事就職禮，請立法局議員楊少初監誓，市政局議員蔡國楨頒選任書。

第八屆理事：理事長：溫浩根、副理事長：黃漢柱、總務溫正文、財務黃安庭。福利潘祐林、文教鄧兆華、康樂劉明。宣傳姜文居。調查黃漢。交際蔡國樑。理事：林忠信、黃承業、姚啓亨、陳炯華、溫水生、莊焯林、劉毓照、鄭汝燊、姜渭、黃志忠、張泰德、陳以舜、黃興榮、張日新。

啹喀兵贈白泥學校玩具一批 樹立友誼

（港訊）新界白泥地區一所鄉村小學，最近獲將離港之一營軍人贈送球類及其他玩具，以表示對該校之幼小學生學習態度及良好操行讚揚，同時亦作爲借用該校體育用具之酬謝。

送出該批玩具及體育用品爲英皇愛德華七世直屬啹喀來福槍兵團第二營之軍人。該營曾因反非法入境行動而駐守流浮山厦村白泥地區，因而與厦村鄉白泥公立學校之師生締誼。而在休息時，士兵亦借用該校球場。

目前該軍團代表在其指揮官雷民中校率領下，把禮物移贈該校，由校監鄧村代表鄧重生代表接收。該軍團將於十一月離港赴汶萊。

元朗藝術週續迭起高潮 藝術展覽開幕
官紳主剪綵周基榮希望引發青年 藝術天才比賽七十隊初賽告完成

（特訊）元朗青年商會舉辦一連八天的「藝術週」高潮迭起，繼藝術之夜開幕後，日昨又舉行第二次大型節目「藝術展覽」，亦在元朗商會中學進行。請由元朗理民府馮國強及十八鄉鄉事會主席戴權主持剪綵禮。

該會會長周基榮在典禮中致詞，除續述此次舉辦此藝術展覽由九月十四日至十九日外，並介紹展品中有國畫、油畫、水墨畫、攝影、版畫、雕塑、書法、木刻、退篤等百餘件，皆爲本港知名藝術家的精心作品，希望透過這次展覽，引發青少年們潛心藝術創作。他並向藝展顧問鄭維國致謝，協助此次展出。

觀禮者有：副理民府馮建光、太平紳士鄧乃文、博愛醫院主席梁水發、體育會主席趙玉全、商會會長鄧同光、主席蔡創業、李俊文、林則文、馬榮熙、黃武源、黃華昌、鄧伯裔、熊定嘉、文桂枝、鄧恩、彭建文、容永和、陳燄文、梁硯奴、陳英燦、蔡啓仁、吳孤鴻、鄧銀海、駱振華、黃健榮、易文濟、盼鑑球、藝術主席戴權正及主委布婉珍等。

又該會同日在元朗大會堂舉行的藝術天才比賽初賽，已告完成。由區文浩、張國雯、何均銘、霍兆麟任評判，參加者凡七十隊，入選者有十五隊，包括趙淑芬獨唱，羅志平、朱桂英合唱，黃浩霖小提琴，陳浩源笛子獨奏，鄧育芳朗誦，拔臣學校舞蹈及合唱等。

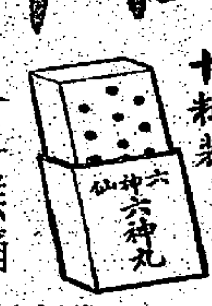
大會定期於九月二十日下午七時在元朗商中舉行決賽及頒獎禮，評判由女高音費明儀、紀大衛、曾誠渊、鄧同光等担任，屆時並請由副理民府馮建光主持頒獎。此項經費則由創會會長鄧兆棠醫生贊助。（君）

商業專欄廣告
集中宣傳 費廉效大
每段：兩寸闊兩格高（即五寸位）每天收費六十元，三天起碼，最大限刊（五十位）
加色每寸另加三元，長期照計，不折不扣，上期收費，每日下午六時前截稿。

Rug Doctor Vibra Vac
美國最新 洗毡機
吸洗清潔，速度特快，容易干燥，歡迎面試
遠東總代理 （徵求新加坡、菲列賓、泰國分代理）
大慶公司
香港銅鑼灣道35-37號 電話：5-766544

惠風牌 超靜型冷氣機

WEATHERITE AIR-CONDITIONING
AL-66
6600 Btu/hr
3/4 匹馬力
最適合睡房用
只售 $1.295
中國冷氣有限公司
德輔道中德成大廈2樓
電話：5-229025

六神仙
各科喉痛 喉風喉癰 小兒驚風 清熱消炎
十粒裝

上海萬靈藥廠有限公司
香港北角渣華街52號 電話：5-781255

六神丸
認明六神仙全字招牌
喉科 兒科 良藥
田鄉探親 贈送親友 最佳禮品

一百粒裝

頭痛
藥效特張斷 祛風歸地丸
陳蒙喜博士發明
九大補器臟 止汗 妙扶品 丸羊參 珍御老宮品服牌方

AMANO 安勉勞 打咭機
"J"型自動月底日子調整

總代理：誠通有限公司
電話：5-454241，5-459708

絕緣噴膠
能隔熱·可保溫
節省燃油又隔音
「絕緣噴膠」適用於石棉瓦鋅鐵皮等單層建築物之頂層隔熱，能令室內冬暖夏涼
本產品噴上即成，無彎角限制
詳情請電：3-652338
喜德冷熱絕緣工程有限公司

意大利 酒吧組合
通用燈飾傢俬部

九龍彌敦道窩打老道口

日本VITAL牌
唯一帶有阻滑鈎鍊鑼

港九各五金機械商均售
香港總代理：裕昌行五金有限公司
電話：三—八五四七六九 三—三〇九九四八

台北
機票+酒店
三晚四天
財神大酒店
雙人房 $1050
747豪華客機 天天出發
四季風旅行社
國際大廈2204室．5-451094

華僑日報讀者七海旅行團
中秋賞月遊河
今夜月明人盡望·碧海青天慶團圓
(1)乘坐豪華遊艇觀賞中秋明月
(2)美心集團大會堂酒樓團圓宴
(3)漫遊維多利亞海港怡人夜景
(4)輪上享用應節佳品中秋月餅
(5)趣味幸運抽獎可得豐富獎品
(6)特備遊藝節目倍添歡樂氣氛
日期：9月23日（星期二）
時間：下午六時十五分至十一時
費用：$118

七海旅運有限公司
德輔道中國際大廈1702室 電話：5-447137

地產與樓房
買賣租賃 電器燈飾 傢俬裝修
建築材料 瓷磚潔具 居室設計

本欄廣告每天收費
三寸半位（限排一格高）三十元
七寸位（限排兩格高）六十元

金門地產有限公司
5-255219 5-255210
旺舖 售 租售
·佐敦道近戲院地點特旺最新落成地下連地庫共5603呎
·鰂魚涌英皇道地下連二三樓共二萬餘呎合百貨商場酒樓
·元州街富洲大厦商業一二三樓及旺舖共二萬呎合社團酒樓等分層亦可
·北角英皇道新厦1839呎

洋樓寫字樓出租
九龍 福桃樓 宋皇台道8—12號 四樓商業3300呎 租12,000元 地下舖位700呎 租5,000元 地下舖位1,400呎 租12,000元
九龍 山林道 商業及住宅出租 住宅800餘呎 商業1,500餘呎
香港 文華商業 灣仔摩利臣山道 高低層 各890呎 租6,000元 地下舖位及閣樓2580呎 租35,000元
接洽處：香港房屋管理有限公司 電話5—225546

元朗新城市地段135號
良材大樓
（理民府後便）
旺舖尚餘數間
已有入伙紙
龍珠島企業有限公司
尖沙咀星光行718室 3-679081
地盤電話12-777568（假日照常）

地下廠房出租
三千餘呎
樓底高適合各行業用途
新蒲崗景福街
合電 3—7428697 洽

本報內容·包羅萬有
本報讀者·購買力強
·本欄廣告·
·費廉效大·
◀每天收費▶
三寸半位（限排一格高）三十元
七寸位（限排二格高）六十元

旺舖及寫字樓租售
在南北行樓高廿二層離中區十五分鐘最新防盜設備大中小單位每伙私家厠所文咸西街55—57永樂西街219—221每日十時至六時半接洽處本大厦電話5—457441

旺角高級寫字樓售
彌敦道607號新興大厦21樓兩相連單位，約2400呎，全新裝修，交吉，廉售$1,630,000.00辦公時間電5—235967張洽

隆基大樓 西環卑路乍街46A 二樓住宅出售 275,000元
寶輝大厦 跑馬地黃秀街10—16號 洋樓，出租
接洽處：六基有限公司
電話5—252497 5—252557

薄扶林道84號
富林苑吉售
面積：1,750呎連車位
電：5-240965凌先生洽

澳門觀音堂前
私家吉地弍萬餘呎吉售
電5-240965 凌先生洽

華僑教育

本港技工技術員學生 增長比率極爲迅速 可能列入世界紀錄

助理教育司華德斯榮休前指出 四工業學院學生超過二萬三千

助理教育司（工業）華德斯在政府服務二十六年後退休。他對本港工業教育發展貢獻良多。

華氏於退休後無意永遠離開香港，他計劃在海外旅遊一個時期，然後於十二月間回港。

華氏說：「由於今後一切時間可以自行利用，我打算在本港致力於顧問，研究，寫作及提倡健身訓練等工作。」

華氏現年六十歲，壯健如常，並且每日均步行及緩跑多哩路程，使身體保持健康，他又練習瑜伽，並爲空手道黑帶高手。

他在一九五四年開始在香港政府任職，並於一九六三年出任前香港工業學院營造系主任。當本港第一家工業學院，即摩理臣山工業學院在一九六八年開辦時，他出任該院院長。

在一九七〇年代初期，社會人士均認識到工業教育對本港經濟極爲重要，因此教育司署決定將華氏調回總署監督工業教育的發展。

在一九七四年四月間，華氏升任助理教育司，而在是年至一九八〇年期間，他對設立四間新工業學院的工作，推動不遺餘力。該四間學院爲葵涌、官塘、黃克競及李惠利工業學院，至於全日制及部份時間制學生人數方面，亦從最初約八千七百名增至超過二萬三千名。

華氏說：「本港技工及技術員程度學生的增長率甚爲迅速，可能是一項世界紀錄。」

華氏的生活的另一面，相信就是他的老朋友亦未必知道。他曾是著名的「沙漠鼠縱隊」的成員，曾在沙漠奴及安沙奧作戰，他三度在戰鬥中受傷，並獲嘉獎。

在昨日舉行的惜別儀式中，教育司陶建說華氏一貫成就顯赫，安樂享受退休生活，是應得的酬報，但是鑑於其精力充沛，陶氏相信華氏不久便會再展身手的。

助理教育司華德斯榮休，圖爲教育司陶建（左）向華氏致送惜別禮物。

農產品及海洋魚類兩基金 頒奬學金促進漁農業發展

漁農處處長李德宏望頒更多奬金

漁農處處長李德宏昨日主持農產品奬學基金及海洋魚類奬學基金頒發助學金儀式時說，明年如有合適的申請學生，他準備頒發更多援款。

在今日舉行的頒發助學金儀式中，獲頒一九八〇年至八一年度奬學金的學生共有六人。

李德宏處長指出兩基金的目的，是幫助有志求學的學生進修與漁農業有關科目，並鼓勵他們回港爲漁農業服務，作出貢獻，藉以促進漁農業的專業技能。

該兩項基金自一九七八年成立以來，共有八位在本港或海外大學及理工學院攻讀的申請人。獲頒奬學金，助學金或免息貸款。在將臨的學年內，另有六位候選人獲頒奬學金或助學金，這些奬助學金的撥款，連同續批的撥款總額，超逾十萬六千元。

十五歲以下兒童 執行強迫入學政策 本月份起須入學

政府禁止僱用十五歲下兒童 擔任工業及非工業性質工作

教育當局昨日呼籲學校校長協助執行強迫入學政策，敦促學生，如擬申請兼職工作，務須遵守一九七九年僱用兒童法例，及申請「在學證明書」。

根據一九七九年教育（修訂）條例之規定，由一九八〇年九月份起，十五歲以下之兒童亦須入學。至於業已修畢中學三年級課程之適齡兒童，則可獲豁免遵守此項規定。而當局於一九七九年制訂上開法例，由一九八〇年九月一日起，禁止僱用十五歲以下之兒童擔任工業及非工業性質之工作。

凡年齡足十三歲，就讀日間學校但未完成中三之兒童，倘獲得家長或監護人書面同意，並能出示校方所發給之有效在學證明書，則可在非工業機構內擔任部份時間工作，惟工作之性質及時間等均受法律條文限制。

在學證明書必須由家長或監護人代其子女及或受監護人直接向學校校長申請。校長應審核學生之詳細資料，如工作性質」是否屬於禁止之列；「工作時數」是否超過許可時間；工作會否影響該生之學業等，校長對調查結果認爲滿意後，然後才將表格送交教署學生輔導組。

所有「在學證明書」，無論於何時簽發，其有效期限至每年九月三十日止。校長若發覺該生之校內成績逐漸退步，則可於學證明書有效期屆滿時不予續期。

勞工處處長在現擬若干情況下，豁免娛樂業僱主遵守一九七九年僱用兒童規例內所規定之若干限制。該項新安排對學校之主要作用如下：

（甲）娛樂業僱用之兒童藝員，將不受年齡限制；換言之，凡在提供兒童課程學校就讀之中，小學童，如經家長或監護人書面同意，而又能出示有效「在學證明書」，即可受僱爲兒童藝員；

（乙）受僱之兒童藝員，工作時間須介於上午七時至午夜十二時間。在上課時間內，不得工作，而任何一天，亦不得工作超逾八小時。

勞工處將經常派出督察到不同工作地點視察，以確保每一名從事兼職工作之兒童，均於符合法例之情況下受僱，且皆已獲發給有效之「在學證明書」。（謀）

生車篇　阿濃

資料

在內地出版的「中國語文」一八〇年第三期上，看到了一份有趣的資料，有人統計了「毛選」前四卷所用的字數，列出了每個字出現的次數。

據統計，四卷總字數在六十五萬字左右，其中有七百四十六個字，出現一百次以上，它們已經佔總字數的百分之九十四點三。用得最多的是「的」字，共出現三萬四千七百五十七次。

下面是阿濃在資料表中檢出來的毛氏最常用的首十個字括號中是它們出現的次數：

一、的（34757）　二、是（12043）
三、一（10773）　四、國（9306）
五、民（7809）　六、不（7794）
七、和（7365）　八、在（7224）
九、中（7210）　十、人（7018）

阿濃順序讀下去，讀到第四、五、六、七個字是「國民不和」，忽然想起了文革的十年動亂，你鬥我，我鬥你，不正是「國民不和」嗎？

本中心代表
英國中學
加拿大中學
美國中學大學
中學九至十三班及大學各科系，現接受申請。
海外留學導教中心
九龍彌敦道六五九號
胡社生行一五〇七室
K-968078 K-951230 K-948213

往加拿大升學注意
OLD CANADA COLLEGE
招收春季新生第十一、十二、十三班（F.3或以上同學均可申請）
本校校園寬敞，佔地二十四萬呎，師資優良，設備完善，畢業後代薦入加、美各大學，並安排住宿問題。
本校校監：MR. J.G. FLEISCHER 現於本月十六日至廿一日親自面試及辦理入學手續，報名從速
報名處：九龍彌敦道717號二樓
電話：K-954187 954283

西太平洋職業訓練中心
普通話國語班招生
爲適應目前香港社會工商業的需要，及基於普通話（國語）日趨普及化，本中心特別聘請經驗豐富之北京老師，採用國際性通用之漢語拼音法授課，使學員能於短期內掌握聽和讀的基本需要，以利貿易、就業、旅遊及繙譯。
開課日期：十月六日（每班限收二十人，名額有限，報名從速。）
地址：尖沙咀金巴利新街7—11號二樓
電話⑧676144（夜）⑧696477（日）

藝術館正辦數項中國繪畫文物展

清初六家明清瓷器中國金屬

香港藝術館現正舉辦數項有關中國繪畫及文物之展覽，該等展覽極具教育意義，對提高學生關於中國文化的認識有一定的幫助。

首項展覽爲「清初六家及其流派」，展期至十月二十日止。展品共七十三件包括清初六大家王時敏、王鑑、王原祁、王翬、吳歷、惲壽平及其流派等的畫作，於瞭解清代正統畫派及清代藝術的發展，至爲重要。

另兩項展覽爲「明清瓷器」及中國金屬工藝」，展期至十月五日止。該兩項展覽分別介紹香港藝術館收藏的明清兩代的瓷器及中國歷代的金屬製作。瓷器包括青花，拍花，三彩，五彩等，而金屬製品則包括西周和戰國的古代青銅器，漢唐銅鏡，明清銅器，景泰藍及清代琺瑯彩器等。從上述兩個展覽可領見中國工藝在瓷器及金屬藝術上的成就。

學生集體參觀

以上三項展覽，並歡迎學生集體參觀，有專人講解。時間爲星期一至五，上午十時至下午六時（逢星期四休息）。爲求較佳效果，每團以不超過四十人爲佳。

此外該館於九月及十月在大會堂高座九樓演講廳放映藝術電影，免費入場，該等電影之放映日期及簡介如下：

九月十二日（星期五）下午五時半；九月二十日（星期六）下午三時半。

（一）阿里娜・謝吉爾（彩色，廿一分鐘）。（二）金屬的創作（彩色，十八分鐘）。（三）印度的寶石飾物（彩色，十四分鐘）。

簡單純樸生活

第一部電影介紹印度女畫家阿里娜・謝吉爾的一生，她早期到巴黎習畫，受到當時西方現代藝術的影響，其後她回到印度，深深體會到印度人生活的艱苦，因此她的作品往往反映出人民的痛苦和他們簡單純樸的生活，次兩部電影分別介紹印度傳統工藝金屬器皿與珠寶的社會地位，及如何製作成日常生活器皿，裝飾品，宗教飾物及各式物品的過程。

十月三日，星期五，下午五時半。十月十五日，星期三，下午五時半。

（一）石塔（彩色，十七分鐘）。（二）梵鐘（彩色，二十分鐘）。（三）韓國古建築（彩色，三十分鐘）。

韓國石塔梵鐘

首兩部電影分別介紹韓國的石塔和梵鐘的歷史，及其演變與特點，它們是佛教的表記，深得韓國信徒的尊崇和重視，最後一部電影簡述韓國古建築的風格，特別是李朝的古建築，此等電影能協助學生們對亞洲文化作更深切的了解。

各校欲集體參觀上述展覽及觀看電影節目，可去函或致電五——二二四一二七與該館職員單玲小姐聯絡。（電影節目因座位有限，應及早預訂入場券。）

學生繪畫攝影 本月二十截件

作品可交官非會或明德社

華僑日報教育版與官立學校非學位教師會合辦，教育署美工中心贊助之學生攝影及繪畫比賽，截止日期延至本月二十日。凡未送交作品者，應從速把作品送交作品收集處，同時歡迎學生個別送交作品。

收集作品處爲：九龍渡船角文景樓四十六至四十八號三樓官立非學位教師職工會，或灣仔謝菲道二九九號地下明德出版社收。

華僑日報教育版
官立學校非學位教師職工會 主辦
教育司署美工中心贊助

繪畫・攝影比賽參加表格

學生姓名：
住址：
電話：　　年齡：
學校：
班別：　　組別：
是否自行冲洗放大

雄風・明德・智慧出版社　Polaroid Rollei 贊助

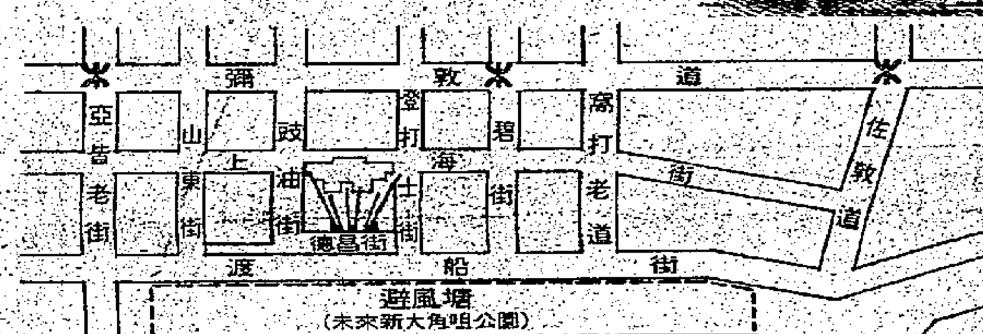
香港延續教育學校增辦語文藝術課程

（港訊）香港延續教育學校秋季課程開課在即。大部分商業及專科課程已滿額僅餘速記初學班，簿記，電腦學導論，法律常識等項仍續受申請。現在學院爲照顧中學畢業生及就業青年需求，擴充語言及文藝課程，聘浸會學院中文系郭霖沅主講中文應用文，國學基本常識，及投考港大中大國文課程。

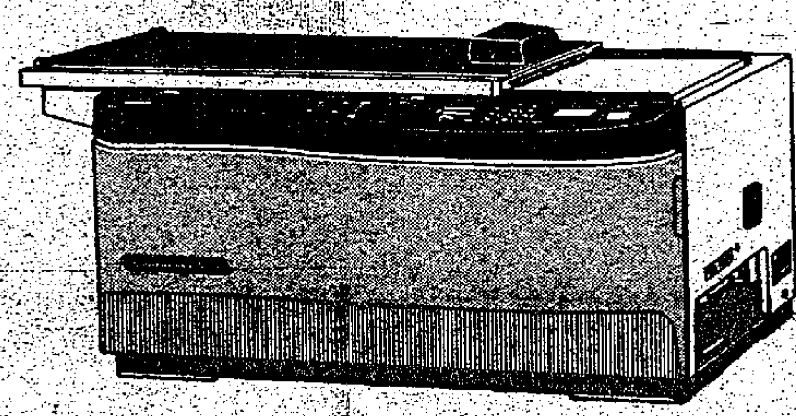
由九月廿六及十月一日起星期三或星期五晚上課。四項課程均對中學會考，高等及高級程度大學試甚有幫助，應考中國語文及文學等科，均有考試指導提示，甚切實用。

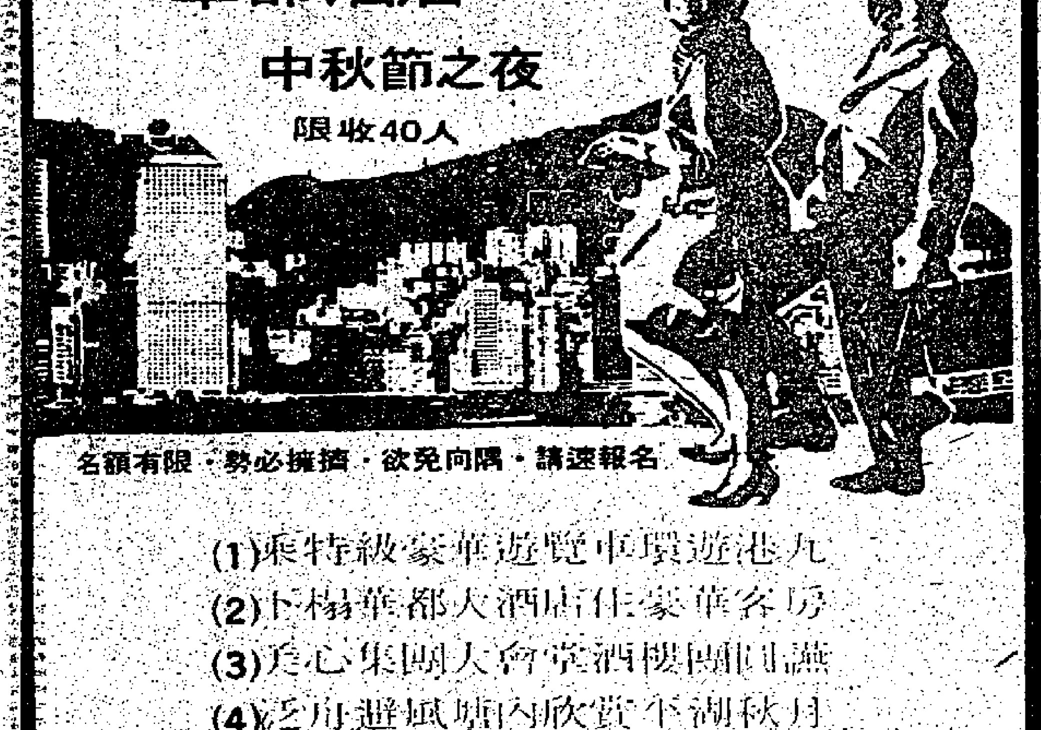
學院又另設中文寫作課程，名家書法楷主講，教導日常用途及文藝寫作。國畫，書法及人像素描等。語文科設國語，日文，初級實用英文及會話等科，與哲學心理各項課程皆由大學校外部講師任教，查詢及報名可到灣仔大佛口萬茂徑二十一號該學院校址，或致電話香港五—七六六八八「」星期一至五上午九時至下午九時辦公。地鐵金鐘站步行十分鐘可達，凡經皇后大道東各綫巴士亦到。

預售
FAIR WIND COURT
金風閣
九龍 旺角 德昌街70—80號
建至天面

地下旺舖
一樓商業單位
地下每呎只售約2,000元
平通全區


接洽處：
中建企業有限公司
CENTRAL DEVELOPMENT LIMITED
中環 畢打街 中建大廈 頂樓
☎ 5-226154

最新影印機消息
濕機換乾機
有腦變電腦
歡迎任何牌子"濕式"或"冇腦"影印機用戶向本公司更換
東芝牌 TOSHIBA BD-608型
100%乾式微型電腦控制普通紙影印機

電話通知即可獲得免費示範
總代理：民安東芝有限公司
總經銷：宇宙商業機器有限公司
香港皇后大道中36號興瑋大廈501室
電話：5-233617，5-240849，5-241798，5-224360

華僑日報讀者七海旅行團盛大貢獻
香港人遊香港
華都酒店
中秋節之夜
限收40人

名額有限・勢必擁擠・欲免向隅・請速報名
(1)乘特級豪華遊覽車環遊港九
(2)下榻華都大酒店住豪華客房
(3)美心集團大會堂酒樓團圓讌
(4)泛舟避風塘內欣賞平湖秋月
(5)參觀維園之夜中秋提燈盛會
(6)食街著名餐廳淺嘗特色早點
(7)漫步薄扶林花園賞萬紫千紅
(8)安養精舍品嚐特級精美上素
(9)暢遊青山禪院觀千年魚骨塚
(10)海洋公園美麗華進追月晚讌
日期：9月23日（星期二）下午6:15至
9月24日（星期三）下午8:30止
費用：$338（二人一房）
$308（三人一房）
$238（10歲以下小童並不供應睡床）
七海旅運公司 國際大廈1702室 5-447137

瑞士
積家
氣壓鐘
製作精緻，氣派豪華
無須上鍊，不用電池
空氣推動，永行不息
寂靜無聲，準確耐用
JAEGER-LECOULTRE
ATMOS
總代理：瑞士洋行
各大錶行百貨公司均售

航訊

乘風廿二日送曼谷

（本報訊）順昌航業有限公司代理之乘風（SINGWIND）號貨輪，將於星期六（二十）從曼谷抵港，停泊於B號浮泡起卸貨物，並於下週一（廿二）開行，前往曼谷。

海王珊瑚下週始到
柯非達輪訂秋節後駛波斯灣
東方領袖月底高雄過港赴美

港恒海運有限公司代理之海王珊瑚（NEPTUNE CORAC）號貨輪，將於下週一（廿二）從高雄抵港，停泊於國際碼上落貨物，並於翌日（廿三）開航，前往費里斯度、漢堡、畢萊梅、鹿特丹、安特惠普及哈佛爾等地。

怡和有限公司代理之柯非達（AHMAD AL FATEH）號貨輪，將於下週四（廿五）從新加坡抵港，寄碇於A號浮泡起卸貨物，並於翌日（廿六）開行，前往科威特、刁拜、達文、美那裘波斯及阿布達等地。

香港郵船有限公司代理之東方領袖（ORTT. LEADER）號貨櫃輪，將於下週六（廿七）從高雄抵港，停泊於國際櫃起卸貨物，並於即日開行，直駛紐約、巴爾的摩、波士頓、費城、奎理士敦、羅約翰、薦地司、多倫多、羅省、長堤、三藩市、奧克蘭、諾克福、新奧爾蘭及侯斯頓等地。（良）

第五建加利明日抵埗
沙盈下週一始到
安多士將訪東非

（本報訊）中央航業有限公司代理之第五建加利（NO.5 KENDARI）號貨輪，將於星期四（十八）從新加坡抵港，停泊於B號浮泡起落貨物，並於翌日（十九）離港，前往新加坡及巴生港兩地。

華林船務（香港）有限公司代理之沙盈（KHUDOZHNIK SARYAN）號貨櫃輪，將於下週一（廿二）從歐洲抵港，停泊於國際櫃上落貨物，並於即日開航，前往漢堡、安特惠普、鹿特丹、哈佛爾、畢萊梅及阿臣莎斯等地。

大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之安多士（ANTHOS）號貨輪，將於下週四（廿五）從基隆抵港，停泊A號浮泡上落貨物，並於翌日（廿六）開行，前往德班、蒙巴沙及達巴斯薩拉姆等地。

海春週五前往台中
先達依力經星洲來

（本報訊）永裕航業有限公司代理之海春（HAI CHUN）號貨輪，今日星期三（十七）由台中抵港，停泊於油蔴地上落貨物，並於本週五（十九）開行，直往台中。

太古船務（代理）有限公司代理之先達依力（STRATHETTRIC）號貨輪，將於星期四（十八）從新加坡抵港，停泊於A號浮泡起卸貨物，並於本週六（二十）開航，直航喀拉蚩、刁拜、美那裘、達文、科威特、巴連及多哈等地。

尚有航訊刊在第六張第三頁

N.Y.K. LINE

總代理 日本郵船（香港）有限公司

康樂大厦廿三樓 電話：5—248081

航綫	船名	開航日期	直航
地中海及紅海	FUTAMI MARU	9月18日	地中海各埠
	LARCH	10月9日	
	VIVIEN	10月10日	紅海埠：遮打，亞卡巴，吉布地，亞撒，荷地打，蘇丹港，亞丁
	FUSO MARU	10月10日	
	NAGANO MARU	10月10日	
遮打 全貨櫃船	KII MARU	9月26日	直航遮打
	KAGA MARU	10月16日	
孟加拉灣	HAMPTON MARU	9月21日	吉大港，庫爾納，仰光，可倫坡。
	WAKAMATSU MARU	10月8日	
東菲	IZUMI MARU	9月18日	蒙巴沙，達巴斯薩拉姆
南菲	TELAMON	10月10日	德班，開普敦，伊利沙白港。
西菲	ALBION	10月12日	西菲各埠
印巴	HOUSEI MARU	10月11日	馬德拉斯，孟買，喀拉蚩

香港——中東全貨箱服務

十天直達：刁拜（DUBAI）

M.S. AUSTRALIA MARU 9月26日抵港 9月26日開行

M.S. TOHGO MARU 10月3日抵港 10月3日開行

往：刁拜，他文，巴素拿，班特亞曼尼

AMERICAN PRESIDENT LINES

九龍廣東道海洋中心1301室 電話：3 697341,

美國總統輪船公司

（全貨櫃服務・定期航綫來往）

美加西岸及東岸捷運

兼收波多黎各貨儎

	集運截貨	散裝截貨	開行
胡佛總統 PRESIDENT HOOVER	17/9 (1200)	17/9 (2300)	19/9
杜魯門總統 PRESIDENT TRUMAN	25/9 (2300)	25/9 (2300)	27/9
塔虎脫總統 PRESIDENT TAFT	28/9 (1200)	28/9 (2300)	30/9
格蘭總統 PRESIDENT GRANT	1/10 (1200)	1/10 (2300)	3/10

亞拉伯灣、東南亞航線

	散貨截貨	開行
菲露摩總統 PRESIDENT FILLMORE	22/9 (1700)	23/9
麥堅尼總統 PRESIDENT MCKINLY	6/10 (1700)	7/10

專綫服務電話3—7210247

本公司葵涌四號碼頭辦事處 電話：12 268021

收貨站：葵涌四號碼頭 電話12–296121 營業部：3 699171

貨儎及顧客服務部：尖沙咀海洋中心1301室 電話：3 699171

落貨紙及提貨單部：尖沙咀海洋中心1301室 電話：3 698171

墨西哥國家船務公司

墨西哥航綫 遠東——墨西哥

M.V. SARITA 九月廿八日抵港 廿九日開行 九月廿七日截貨

M.V. MAGIC STAR 十月七日抵港 八日開行 六日截貨

收貨站：九龍聯益倉

往：安遜那遼、文些路、阿卡浦爾科及中美、科林多港、聖約翰、奔塔阿勒那斯。

香港代理：福來輪船公司

香港干諾道中84至86號先施大厦廿五樓 電話：5 453911（20）

澳門代理：興記行 宜安街11至13號 電話：2493

福來輪船公司

香港干諾道中84至86號先施大厦廿五樓 電話：5 453911至20

澳門代理：興記行宜安街11至13號 電話2493

往：曼谷、星加坡、庇能、加爾各答吉大港。

	（到）	（開）
★百利怡美利 PATEVERETT	九月廿八日	九月廿九日
★不收吉大港貨		
香港怡美利 THOMASEVERETT	十月十六日	十月十七日

往：門司、神戶、橫濱、名古屋。

香港怡美利 THOMASEVERETT	九月廿八日	九月廿九日
新菲島怡美利 JOHNEVERETT	十月十五日	十月十六日

往：星洲、椰加達、三寶壟、泗水。

★寶利怡美利 PABLOEVERETT	九月廿四日	九月廿五日
★不收三寶壟貨		
遂利怡美利 MAKEVERETT	九月廿八日	九月廿九日

Japan Line 日本海運

ARUBA, (Oranjestad) CURACAO

GOLDEN TRADER 金翼快輪

十月二日落貨 十月四日開行

直航：巴拿馬，Colon(Free Zone) La Guaira Maracaibo, Santo Domingo Pto Cabello, Aruba(Oranjestad) Curacao(Wilemstad) San Jose De Guatemala, Puntarenas Acapulco

貨倉截貨時間十月一日（星期三）下午五時

汎洋航運有限公司 TRANS OCEAN SHIPPING LTD.

德輔道中71號聯邦大廈705室

電話：H238091/8 (8/LINES)

收貨站：青衣島迅發貨倉

TEL.12-457112 12 457387

TOHO LINE

日本東方輪船有限公司

收貨站：青衣迅發貨倉 電話 12-457112,457387

漢堡,安特惠普,鹿特丹歐洲定期航綫

M.S. "KARA CAREER" 江發快輪

九月廿四日落貨 九月廿五日開行

直航：HAMBURG, ANTWERP, ROTTERDAM, AMSTERDAM, HULL, LIVERPOOL, LONDON, Reykjavik with Transhipment at Rotterdam, Bremen, Oslo Gothenburg, Aarhus bergen, Helsinki, Copenhagen, Stockholm, Lisbon, Leixoes, Malmo, Liverpool, London, with transhipment at Hamburg.

汎洋航運有限公司 TRANS OCEAN SHIPPING LTD

德輔道中71號聯邦大廈705室

電話H—238091/8 (8 Line)

澳門代理星華船務公司 電話：2797 地址巴梁打爾古街95號

大和丸 M.S DaiwaMaru 直航新港上海 十月三十日到港

江亞快輪 M.S.Sulucareer 直航天津上海 九月廿四日到港

美國輪船公司

百年傳統優良服務

香港——美國東西岸——歐洲

船名		航次	香港	▲三藩市	羅省	巴拿馬	▲紐約	波的摩	諾福克
●美國靈猫號	American Lynx ★★★	V85	21/9	5/10	6/10	12/10	19/10	21/10	22/10
●美國自由號	American Liberty	V89	1/10	14/10	15/10	21/10	28/10	30/10	31/10
●美國精兵號	American Legion	V91	10/10	24/10	25/10	31/10	6/11	8/11	9/11
●美國貿易號	American Trader	V9	15/10	26/10	30/10	6/11	12/11	14/11	15/11
●美國太空人號	American Astronaut	V81	21/10	4/11	5/11	11/11	17/11	19/11	20/11
●美國百靈號	American Lark	V83	27/10	9/11	10/11	16/11	23/11	25/11	26/11

●兼收巴拿馬・值麥山貨 ★一切貨儎截貨時間 ★★★一九八零年九月廿日下午十一時

港澳總代理：業初船務有限公司

皇后大道中新世界大厦廿四樓(24) 電話：5 237071,237031, 葵涌辦事處 葵涌收貨站 電話：12 247526

金門旅遊 3-319151-3

代辦各國簽證及各地旅行團

平價機票

旺角登打士街56號栢裕商業大厦20字2010室

漢誠 3-883071 5-438221 3-889734 5-438231

觀雲海日出、湯浸溫泉浴

五天$1390 七天$1610 九天$1790

住阿里山、芝蘭城、希爾頓、內陸機 出發：逢星期日

星馬雲頂高原 七天$2288 出發：逢星期一、六

曼谷芭堤雅 六天$1690 出發：逢星期日

九龍旺角彌創興大廈415室（接3）

香港中環華寶樓大廈512室

利達 旅運社有限公司 3-676882 3-685567

台灣環島遊 七天 $1680 逢四、六、日出發 住阿里山、希爾頓 內陸機

泰國芭堤雅 七天 $1690 逢二、四、六、日 團團獨立 特快簽証一天

星馬雲頂高原 八天 特價團 $2388 逢三、四、六出發

專辦台証 十天出証 普通$120 特快$150

九龍尖沙咀新世界中心商業大廈610室

欣欣 旅運（香港）有限公司 3-842277 3-849192 5-237890 5-239392

台灣七天觀光團 普通豪華團$1880包團証 超級豪華團$1990包團証 逢星期日出發

寶島五天海陸空團 $1690 乘中華 逢星期四出發

台灣九天豪華團 $2150 乘日亞 逢星期六出發

台北4日3晚自由團 機票十酒店十接送 太平洋飯店 $795 坐豪航機

東南亞各地旅行團 馬星七天 $2280 菲馬七天 $1600 馬星泰十一天 $3600 韓日七天 $3180

九龍旺角彌敦道636號銀行中心2110室

中環[illegible]街21-27號新陞大樓地下4號

康年 ＊中華民國觀光局指定＊ 台北市 甲種國際旅行社聯營

是北京天壇?? 是台灣的瑰瑋灑景

旅團總滙＊天天出發 ＊歡迎同業指導＊招收散客＊

香港辦事處：大道中14號大華行1001室（電梯按10） ⑤257148-9 ⑤224765 夜服⑤870757

香港華商旅遊協會會員

港九各大旅行社聯合廣告

祐基 旅遊有限公司 5-458285

全清邁五天豪華團 $1590（逢星期日出發）

清邁、曼谷、芭堤雅十天聯遊 $2660（逢星期日出發）

韓國四天豪華團 $1990（逢星期日出發）

九龍尖沙咀新世界中心商業大厦601室

中環德輔道中132號大生銀行大厦1407室

娛悠 旅遊有限公司 5-265620 5-238710

菲律賓碧瑤 六天$1500

日本九州 七天$3480

台灣渡假團 七天$1610

曼谷芭堤雅 六天$1710

馬星渡假團 七天$2288

代理各大航空公司特廉機票及簽証

德輔道中40—42號通明大廈二樓202-3室

永安 中社 5-256244 銅鑼灣 5-774779 尖沙咀 3-694447 旺角 3-846484

日本本州八天豪華團	$3580	[illegible]
全日本九州本州八天豪華團	$3780	[illegible]
台灣七天豪華團	$1790	逢星期三出發
台灣環島九天豪華團	$2090	逢星期六出發
菲律賓碧瑤七天豪華團	$1590	逢星期六早機出發
馬星泰十天豪華團	$3780	[illegible]
星馬泰十二天渡假團	$3280	[illegible]
馬星（檳城）六天豪華團	$2480	[illegible]
曼谷芭堤雅六天豪華團	$1790	逢星期二、五出發

香港德輔道中48至52號裕昌大廈401-403室

利安 旅運有限公司 5-434008 5-450143 5-456232 5-437056

日航假期	本州七天	$3630	[illegible]
	九州七天	$3630	[illegible]
馬星	六天	$2590	[illegible]
	八天	$2750	逢星期日出發
馬星泰	九天	$3090	[illegible]
	十二天	$3390	逢星期日出發
曼谷芭堤雅清邁七天		$2080	逢星期四出發
曼谷芭堤雅古城八天		$2170	逢星期日出發
菲律賓七天$1590 六天$1550			逢星期六出發
台灣	七天	$1710	八天$1800
	九天	$1880	逢星期六日出發
韓國	四天	$1990	逢星期六出發

九龍尖沙咀彌敦道100號[illegible]

香港干諾道中140至141號[illegible]大廈地下

佳麗安 CARRY ON TRAVEL 旅運有限公司 5-254549-0 5-241845

日本 大阪東京八天豪華遊$3180 星期六出發（早機去，晚機返，行程足八天）

曼谷 芭堤雅古都大城六天豪華團$1990 星期六出發（曼谷住富麗華大酒店）

台灣 溪頭野生動物園七天豪華遊$1750 星期4出發（軍人代辦台證$140）

菲律賓 大富郡百島七天豪華團$1690 星期六早機出發

新航美洲假期九天探親團$5289

經營各大航空公司機票、代辦各國簽證旅遊

香港德忌笠街17-19號德和大廈4字全層（吳冠豐）主理

捷威 3-308311-6 5-254596-9

台灣豪華團 四天$1390 七天$1590 九天$1980 逢星期一、六、日出發

全泰國、清邁芭堤雅

桂河橋八天 $1690

清邁八天 $1790

逢星期六、日、一出發

清邁逢星期一、五 曼谷逢星期二、六、日

香港皇后大道中41—47號聯威大廈403室

九龍彌敦道301—309號嘉賓大廈804室

香港觀光 THE WONDERLAND TOUR 3-7210361-6

清邁・曼谷七天團$2050 逢星期四

台灣暑假酬賓七天團$1650 逢星期六

日本本州六天團$2850 逢星期四

馬星泰十二天團$3190 逢星期四

免費代辦各國簽証・各地廉價機票

九龍尖沙咀彌敦道88號1樓E.F座

美和 5-23/184-6

雙十國慶台團14天$1990 3/10 8/10

乘國泰早機，房間已全部訂妥，歡迎各社團委托

日本八天	$2890	泰國六天	$1950
韓國四天	$1990	菲律賓六天	$1550
韓日七天	$3330	星馬泰十二天	$3390
冲繩五天	$2299	夏威夷七天	$3490
台灣九天	$2190	美洲西岸八天	$5289

香港總行：香港大道中36號興瑋大廈1001室

九龍分行：九龍深水埗南昌街154號地下

怡安 旅運 5-254431-6 3-886353 3-886356

台灣七天$1598	馬星泰11天$2988
曼谷八天$1790	馬星七天$2288
清邁七天$2050	九州八天$3480
菲律賓六天$1550	日本八天$2890

星期日十一時至四時照常營業

德輔道中24號廖創興銀行大廈1701室

旺角彌敦道636號銀行中心大廈716室

金城 5-228814 5-228875 5-240017 3-668695

本公司每月均舉辦：

台灣阿里山環島團

日本九洲遊覽團

日本本洲遊覽團

韓國日本觀光團

星馬泰聯遊團

菲律賓觀光團

美國加拿大觀光團

香港中環大道中萬宜大廈531室

九龍尖沙咀漢口道何鴻卿大廈221室

會址：香港德輔道中106-108號鴻德大廈203室 電話：5-458384 5-452370

日本本州 八天超級豪華遊 $2888

第一天：香港—東京—美加多夜總會

第二天：東京—日光—東京

第三天：東京—田園—銀座—寶塚—東京

第四天：東京—箱根—平和公園—名古屋

第五天：名古屋—京都—西陣織—奈良—大阪

第六天：大阪—濱名湖—白絲瀑布—冰穴—山中湖

第七天：富士山—東芝科學館—橫濱（子彈車）—東京（陽光城）

第八天：東京—明治神宮—皇宮—淺草觀音廟

香港華商旅遊協會贊助

★乘搭豪華波音747珍寶客機，早機去晚機返，足八天行程。

★膳食安排以適合香港人口味爲主，住宿爲最新落成太陽城太子、山中湖等均一流大酒店。

★欣賞世界三大之美加度夜總會及寶塚歌劇等精彩表演。

★安排乘搭世界最快之新幹線（子彈火車）行程包羅萬有。

★專家策劃、節目輕鬆緊湊

★專人領隊，隨團出發，經驗導遊，保証賓至如歸。

★出發日期：9月6.13.20.28. 10月5 12.19.26.

UTI TRAVEL LIMITED 國聯旅運有限公司 香港德輔道中60—70號萬宜大廈520號 電話：5-234047-8,5-254663,5-234746

九州觀光 八天豪華團 $3280

第一天：香港—福岡

第二天：福岡—長崎—雲仙

第三天：雲仙—天草五橋—熊本城—阿蘇火山—不動池—破碣山—蝦之高原—霧島—鹿兒島。

第四天：鹿兒島—磯庭園—尚古集成館—熱帶溫室植物園—池田湖—開聞岳—長崎鼻鸚鵡公園—指宿。

第五天：指宿—櫻島活火山—仙人掌公園—堀切峠—兒童樂園—宮崎。

第六天：宮崎—野生動物園—美美津—風連—鐘乳洞—水族館—高崎猿山—別府。

第七天：別府—火地獄峯—福岡

第八天：福岡—香港

四天豪華團

兩星期前報名保證依期成行

$1190（包証）

逢星期五出發

全部住宿一人一房，每日三餐，暢遊台北、陽明山、故宮博物館、烏來、六福村野生動物園、忠烈祠、中正紀念堂等名勝。

香港華商旅遊協會贊助

台北今日假期

四天三晚住宿單人房

台北第一大飯店耗資千萬港圓裝修後 全力贊助

報名查詢

美好時光 3-7211131-3 3-668440 | 寶通 3-694802-5 | 金城 5-228814 5-228875 3-668695

機票十酒店十接送

天天出發

$950

天天出發一冷氣專車專人接送

貴賓享受一全部住宿一人一房

免費贈送一今日公司禮券百元

繼續停留一酒店房間八折優待

航訊

寧靜舒適省油優點眾多 英美瑞典聯合製成 短距跑道升降客機 并可在未經舖設的跑道上操作

（本報訊）英國宇航公司設在英格蘭南部赫德菲爾的工廠，現正為英國最新出品的航機，BAE一四六型進行機頭的最終裝嵌工程。

一四六型專為取代行走次要航綫的渦輪推進及雙噴射引擎航綫而設計，日後會推出兩種型號，一四六——一零零及一四六——二零零。

一四六——一零零載客九十位，能夠在舖好和未經舖設的跑道上操作，它在高空和高溫度的機場上表現特別好，可以在不足一千零七十米的跑道升降。

一四六——二零零機身較長，載客量達到一百零九人，它也能在短跑道起飛，跑道長度只需一千二百一十九米。

BAE一四六由英國、美國和瑞典聯合製造，基本優點包括了省油、寧靜、舒適和表現突出。這種新機至今已獲得超過一百八十間航空公司的興趣，一九八二年便可以投入服務。（忠）

圖示：泰航新設於曼谷市中心區SILOM路上之乘客大廈外貌。該大廈現已啟用，泰航在該處設有業務擴大之票務及貨運打票辦事處，為乘客提供更完善快捷服務，此外尚有咖啡室，行李寄放處等設備。

泰航曼谷新廈啟用 增設機場交通服務 集中處理客貨運務

（本報訊）為迎合日益發展之業務及旅客之需求，泰國航空公司最近啟用首座設備齊全，位於曼谷中心區的泰航乘客大廈，為該公司旅客提供至曼谷國際機場之定時交通設備。

這座泰航乘客大廈位於曼谷商業中心區的昔龍路（SILOM ROAD），較泰航以前的市區辦事處之面積大了一半，故大廈內的設備無論是旅客及貨運打票服務處，咖啡室及行李托管處均較以前擴大。

此外新泰航乘客大廈又將三類主要的業務包括零售，旅行社及商業性客戶的辦事處分開，使有關客戶在接洽機位時更感方便。新大廈內並設有一所飯廳之會議廳，供該公司向旅遊界及海外團體簡報及介紹泰航業務情況時使用。

這座新辦事處大廈啟用後，原分散在曼谷市各處之泰航各個不同部門得以集中一起辦理業務，此為泰航實行將旅客及貨運業務集中及簡化工作之第一步。

根據此項計劃，泰航將於未來六個月內，向旅客提供由該大廈至曼谷國際機場之間之交通服務。此外該公司亦預期在未來半年內，在新乘客大廈內設置免稅品商店，以方便乘客選購免稅貨品。

據泰航香港地區經理關中元表示，這座新乘客大廈之啟用，正顯示泰航不斷改善對旅客服務上所作之努力。（澄）

圖為英國宇航公司工廠出品之新型可在短距跑道升降之BAE146型機頭之裝嵌情形。

金獅航空公司 優待頭等乘客

（本報訊）金獅航空公司現正提供一項特別贈獎服務。在九月十五日至十一月十四日期間，乘坐金獅航由倫敦飛往美國喬治亞州亞特蘭大之頭等乘客，可向該公司免費索取該航綫的來回機票一張。

此項服務，已獲英、美有關當局批准。但只限於乘坐雙程來回之頭等乘客。持贈票之旅客准與原來持票者一同使用，而有效期為三十天。

為了提高服務水準，金獅航機的頭等機艙座位已相繼增闊，由原來的三十座位改為二十三位，座位高度可隨意調控選擇，乘客還可安然睡於寬敞的機位上。

金獅航由六月一日起已開辦該航綫，每星期有六班DC—10—30航機來回兩地。頭等票價為九千四百一十六港元。

此外，香港至倫敦航綫投入服務的第一個月內，共有乘客五千八百二十二名，相當於八月份平均載客率的百分之七十。

尚有航訊刊在第六張第二頁

東海六號週五抵港 亞洲翡翠日內赴澳

（本報訊）東海航業（香港）有限公司代理之東海六號（TUNG HAI NO.6）貨輪，將於星期五（十九）從高雄抵港，寄碇於B號浮泡上落貨物，並於翌日（二十）開航，前往高雄。

太古船務（代理）有限公司代理之亞洲翡翠（ASIAN JADE）號貨櫃輪，將於星期六（二十）從高雄抵港，停泊於現代貨櫃上落貨物，並於即日離港，前往雪梨、墨爾砵兩地。並兼收往比利士彬及阿特萊德兩地之貨物。

大進展先駛呂宋 諾福克丸週五到

（本報訊）香港東方船務貿易有限公司代理之大進展（BIG PROGRESS）號貨櫃輪，將於下週四（十八）從日本抵港，寄碇於國際浮泡上落貨物，並於即日開航，前往馬尼拉、大阪及橫濱等地。

大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之諾福克丸（NORFOLK MARU）號貨輪，將於週五（十九）從日本抵港，停泊於A號浮泡上落貨物，並於翌日（二十）開行，前往喀拉蚩及孟買兩地。（良）

入口船期表

船名	西名	何處來	日期	公司
榮山丸	EIZAN MARU	日本	十七	天祥
和泉丸	IZUMI MARU	基隆	十七	日郵
二見丸	FUTAMI MARU	基隆	十七	日郵
海權	BRITANNIC	南美	十七	海運
歐利亞貿易	GLORIA TRADER	印尼	十七	海洋
江發	KARA CAREER	上海	十七	汎洋
嘉新	CHAR HSING	台灣	十七	嘉豐
福興	FOO HSING	高雄	十七	海豐
和平東南	HWAPYUNG DONGNAM	釜山	十七	和平
馬嘉烈馬士基	MARGETHE MAERSK	歐洲	十七	馬士基
新澳洲	ZIM AUSTRALIA	依力	十七	新興行
中華貨櫃	CHINA CONTAINER	歐洲	十七	港郵
寶麗	BULAT	日本	十八	天祥
大進展	BIG PROGRESS	日本	十八	東方
香港島	H.K.ISLAND	高雄	十八	香島
邊柯達	BENALDER	歐洲	十八	邊行
勝豪	SONGHLE	地中海	十八	寶隆
歐利亞夫斯基	IVAN KOTYLAREVSKY	日本	十八	華林
開普拉	CAPELLA	基隆	十八	遂航
先達利	STRATHETTTRICK	新加坡	十八	太古
胡佛總統	PRES. HOOVER	美國	十八	總統
東方冠軍	ORT.CHAMPION	高雄	十八	港郵
美寶美	BULSOOK	曼谷	十八	振盛行
銀星	SILVER STAR	釜山	十八	新興行
蒙卡斯特嘉素	MUNCASTER CASTLE	高雄	十八	港貨櫃
渣華高麗	NL.KOREA	東非	十八	渣華
世界之獅	WORLD LION	新加坡	十八	海陸
長裕	EVER HANESOME	日本	十八	利達
寶利怡美利	PABLOEVERETT	日本	十八	福來
亞諾馬士基	ARNOLD MAERSK	美國	十八	馬士基
瀾滄江	LANCANG JIANG	上海	十八	新僑
齊威利	CHAI VAREE	高雄	十八	川崎
百利來	PETRELO	日本	十八	協成
和平晉州	HWAPYUNG JINJU	釜山	十八	和平
香港快輪	H.K.EXPRESS	西非	十八	安快
馬來精神	MALAYAN ASPIRATION	新加坡	十八	中央
新小馬	NEW PONY	馬尼拉	十八	邊行
粟島丸	AWASHIMA MARU	日本	十八	天祥
黑鯨	BLACK WHALE	日本	十八	大瀕
田林	TIANLIN	黃埔	十九	海寶
大鵬銀	TARPON SILVER	日本	十九	怡和
光榮河	GLORY RIVER	日本	十九	永泰
日邦丸	NIPPO MARU	日本	十九	海聯
第五建加利	NO.5 KENDARI	新加坡	十九	中央
金得利三號	NO.3 KENDARI	日本	十九	天祥
漢普頓丸	HAMPTON MARU	基隆	十九	日郵
海[illegible]德	OCEAN ENTERPRISE	日本	十九	日郵
英偉雅士	DYNAMIC ACE	日本	十九	東洋
金希拉	GOID HILLA	南非	十九	新興行
文昇	MAN SING	日本	十九	東方
若重丸	WAKASHIGE MARU	日本	十九	山下
諾福克丸	NORFOLK MARU	日本	十九	大三
亞寶士	P.ABOITIZ	馬尼拉	十九	福來
亞士馬士基	AXEL MAERSK	新加坡	十九	馬士基
德利馬士基	TREIN MAERSK	波斯灣	十九	馬士基
東方學者	ORT.RESEARCHER	美國	十九	港郵
利康	NIHON	日本	十九	寶隆
東方貿乘	ORT.IMPORTER	基隆	二十	港郵
天拿	TINA B	基隆	二十	天祥
派寧利亞	PIONER PRIMORYA	發羅士芝尼	二十	華林
比利嘉一號	NO.1 BINEKA	印尼	二十	神通
和平雅詩	HAWPYUNG ACE	釜山	二十	和平
海王風信子玉	NEP.ZIRCON	馬尼拉	二十	港恒
亞洲翡翠	ASIAN JADE	澳洲	二十	太古
順風	SINGWIND	曼谷	二十	順昌
金星	VENUS	日本	二十	東方
博多丸	HAKATA MARU	基隆	二十	日郵
桑海丸	SOKAI MARU	日本	二十	大三
新鷹	NEW EAGLE	刁拜	二十	新僑
交易	SL.EXCHANGE	美國	二十	海陸
榮通	GREEN FORWARD	美國	二十	利達
光榮雅士	GLORY ACE	日本	二十	中央
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	台灣	二十	海豐
百瑪達	ANDHIRA PERMATA	印尼	二十	亞利來
安琪威力	ANANGEL MIGHT	高雄	廿一	仕嘉
長麗	EVER SUPERB	美國	廿一	利達
百保通	BARBER TONSBERG	美國	廿一	百保利
雅士達快輪	ALSTER EXPRESS	美國	廿一	捷成
寶島貨櫃	RMOSA OFCONTAINER	台灣	廿一	海豐
木星	JUPITER	釜山	廿一	港興
太平貨櫃	PACIFIC CONTAINER	美國	廿一	香島
嘉拉蒂	BUNGA TERATAI	澳洲	廿一	遂航
賓蘇利亞	BUNGA SURIA	歐洲	廿一	遂航
廣西	KWANGSI	新西蘭	廿一	太古
東方皇后	ORT.QUEEN	台灣	廿一	港郵
勿地打馬士基	MATHILDE MAERSK	日本	廿一	馬士基
邊柯達	BENALDER	歐洲	廿一	邊行
海王明珠	NEP.PEARL	美國	廿一	港恒
亞洲開發	ASIAN EXPLORER	澳洲	廿一	太古
京士頓	UNION KINGSTON	日本	廿一	安興
美國靈貓	AM.LYNX	美國	廿一	美輪
勝奴拿	SINALOA	美國	廿一	百保利
日明	MING SUN	基隆	廿一	華海
亞洲棕櫚	ASIAN PALM	新幾內亞	廿一	大興
山和丸	YAMATO MARU	日本	廿二	天祥
海王珊瑚	NEP CORAL	高雄	廿二	港恒
湖北	HUPEH	新幾內亞	廿二	太古
沙盈	KHUD.SARYAN	歐洲	廿二	華林
天樂	TILOS	日本	廿二	百保利
渣華門司	NL.MOJI	日本	廿二	渣華
高羅路	ERCOCECAURO	歐洲	廿二	海運
菲路摩總統	PRES.FILLMORE	美國	廿二	總統
阿寶運奴	APOLINO	基隆	廿三	太古
露嘉蘭	LUCULENT	日本	廿三	協成
渣華荷蘭	NL.HOLLAND	日本	廿三	渣華
銀星	SILVER STAR	日本	廿三	德高
長[illegible]	EVER LOYAC	高雄	廿三	利達
美上美	BOONKRONG	曼谷	廿三	振盛行
渣華士添却	N.L.STEENKERK	日本	廿三	渣華
東南七號	DONAM 7	新加坡	廿三	港興
東南二號	DONAM 2	釜山	廿三	港興
雅倫	ATHLON	新西蘭	廿三	碧琪
發展者	SL.DEVELOPER	美國	廿三	海陸
美華碧琪	MARIE BAKKE	新加坡	廿四	碧琪
法哈	AHMADAL FATEH	新加坡	廿四	怡和
渣華神戶	NL.KOBE	東非	廿四	渣華
水星	MERCURY	日本	廿四	東安
吉利	CATILEYA	日本	廿四	大瀕
太平洋雅士	PACIFIC ACE	南美	廿四	川崎
南非范達史	SA.VANDER STEL	日本	廿五	大三
東[illegible]發	TUNG FAU	基隆	廿五	東海
嘉林石英	GALLEON AMETHYST	馬尼拉	廿七	海豐
百利怡美利	PATEVERETT	日本	廿八	福來
香港怡美利	THOMASEVERETT	新加坡	廿八	福來

今日空郵（星期三） 截郵時間

越南、泰國、孟加拉、寮國 上午十二時
澳洲、新加坡、馬來西亞、沙巴、印尼、沙勞越 正午十二時
菲律賓 下午三時
巴達、英國、北愛爾蘭、愛爾蘭共和國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、以色列、瑞士、法國、希臘、塞浦路斯、美國（紐約）、南非、荷屬安的列斯羣島、加納、蘇里文、吉布地、留尼旺、西班牙、阿根廷、牙買加、墨西哥、哥斯達黎加、真三鼻給、扎依爾、圭亞那、千里達、坦桑尼亞、意大利、紐西蘭、印度、西德、奧地利、尼泊爾 下午四時
芬蘭、葡萄牙、台灣、日本、南韓 下午五時
加拿大、夏威夷、委內瑞拉、美國 下午六時

今日平郵

菲律賓、台灣、加拿大、刁拜、科威特、巴連、伊拉克 下午五時

出口船期表

船名	西名	往何處	日期	公司
美洲綫				
渣華利彼雅	NL.NAPIER	南美	十七	渣華
開發者	SL. EXPLORER	美國	十七	海陸
法蘭西丸	FRANCE MARU	加勒比海	十七	川崎
亞航	ASIALINER	美國	十八	天祥
東方冠軍	ORT. CHAMPION	美國	十九	港郵
海麗	AEGIS BRITANNIC	南美	十九	海運
亞士馬士基	AXEL MAERSK	美國	十九	馬士基
胡佛總統	PRES. HOOVER	美國	十九	總統
榮通	GREEN FORWARD	美國	二十	利達
東方學者	ORT. RESEARCHER	美國	二十	港郵
桑海丸	SOKAI MARU	南美	廿一	大三
天拿	TINA B	南美	廿一	天祥
長麗	EVER SUPERB	美國	廿一	利達
交易	SL. EXCHANGE	美國	廿一	海陸
海王明珠	NEP. PEARL	美國	廿一	港恒
雅士達快輪	ALSTER.EXPRESS	美國	廿一	捷成
日明	MING SUN	美國	廿一	華海
百保通	BARBER TONSBERG	美國	廿一	百保利
太平洋貨櫃	PACIFICCONTAINER	美國	廿一	香島
仙奴那	SINALOA	美國	廿二	百保利
美國靈貓	AM.LYNX	美國	廿二	美輪
發展者	SL.DEVELOPER	美國	廿三	海陸
渣華荷蘭	NL.HOLLAND	南美	廿四	渣華
亞寶運奴	APOLINO	南美	廿五	太古
太平雅詩	PACIFIC ACE	南美	廿五	川崎
美華碧琪	MARIE BAKKE	美國	廿五	碧琪
金鳳凰	NEW GOLDEN PHOENIX	美國	廿六	太平
東方領袖	ORT.LEADER	美國	廿七	港郵
杜魯門總統	PRES.TRUMAN	美國	廿七	總統
歐洲綫				
長裕	EVER HANDSOME	地中海	十八	利達
利康	NIHON	歐洲	十九	遂航
蒙卡斯特嘉素	MUNCASTER CASTLE	歐洲	十九	港貨櫃
江發	KARA CAREER	歐洲	十九	汎洋
德華	DRVAR	地中海	十九	邊行
田林	TIANLIN	歐洲	二十	海寶
派寧利亞	PIONER PRIMORYA	歐洲	廿一	華林
博多丸	HAKATA MARU	地中海	廿一	捷成
文昇	MAN SING	地中海	廿二	東方
勿打馬士基	MATHKDE MAERSK	歐洲	廿二	馬士基
沙盈	KHUD.SARYAN	歐洲	廿三	華林
長航	EVER VOYAGER	歐洲	廿三	利達
海王珊瑚	NEP. CORAL	歐洲	廿三	港恒
安琪威力	ANANGEL MIGHT	歐洲	廿三	仕嘉
邊柯達	BENALDER	歐洲	廿三	邊行
澳洲綫				
歐利亞夫斯基	IVAN KOTYLAREVSKY	澳洲	十八	華林
新澳洲	ZIM AUSTRALIA	依力	十八	新興行
利來芬蘭	NL. FRANKLIN	新西蘭	十八	太古
亞洲翡翠	ASIAN JADE	澳洲	二十	太古
亞洲棕櫚	ASIAN PALM	新幾內亞	廿二	大興
賀加達	BUNGA TERATAI	澳洲	廿二	遂航
湖北	HUPEH	新幾內亞	廿五	太古
雅倫	ATHLON	新西蘭	廿七	碧琪
東方大使	ORT. AMBASSADOR	澳洲	廿七	港郵
圓洲	YUEN CHAU	澳洲	廿八	香島
安奴詩	ANDROS	澳洲	一日	遂航
太平口	TAI PING KOU	澳洲	一日	新僑
新雪梨	ZIM SYDNEY	澳洲	二日	新興行
東方開發	ORT. EXPLORER	澳洲	三日	港郵
金石	GAMZAT TSADASA	澳洲	三日	華林
來利碧琪	LLOYD BAKKE	費里文度	四日	碧琪
印・巴・中東綫				
伊予	IYO	亞丁港	十七	日郵
海合	OCEAN ESPOIR	波斯灣	十七	大三
二見丸	FUTAMI MARU	紅海	十八	日郵
開普拿	CAPELLA	遮打	十八	遂航
嘉新	CHAR HSING	波斯灣	十八	嘉豐
長裕	EVER HANDSOME	紅海	十八	利達
香港島	H.K.ISLAND	波斯灣	十九	香島
蒙卡斯特嘉素	MUNCASTER CASTLE	遮打	十九	港貨櫃
瀾滄江	LANCANG JIANG	波斯灣	十九	新僑
諾福克丸	NORFOLK MARU	孟買	二十	大三
若重丸	WAKASHIGE MARU	波斯灣	二十	山下
先達利	STRATHETTRICK	波斯灣	二十	太古
東方貿乘	ORT.IMPORTER	波斯灣	二十	港郵
新鷹	NEW EAGLE	波斯灣	廿二	新僑
京士頓	UNION KINGSTON	遮打	廿二	安興
文昇	MAN SING	波斯灣	廿二	東方
天樂	TILOS	波斯灣	廿三	百保利
東南亞綫				
東利	SEAWOOD ADVENTURE	山打根	十七	東源
海王黃玉	NEP.TOPAZ	馬尼拉	十七	港恒
榮山丸	EIZAN MARU	新加坡	十八	天祥
亞諾馬士基	ARNOLD MAERSK	印尼	十八	馬士基
新小馬	NEW PONY	馬尼拉	十八	邊行
伊莉莎星	ELYSIAN STAR	馬尼拉	十九	中央
馬來精神	MALAYAN ASPIRATION	新加坡	十九	中央
寶麗	BULAT	新加坡	十九	天祥
亞寶士	P.ABOITIZ	馬尼拉	十九	福來
英偉雅士	DYNAMIC ACE	馬尼拉	十九	山下
歐利亞貿易	GLORIA TRADER	印尼	十九	海洋
黑鯨	BLACK WHALE	新加坡	十九	大瀕
寶利怡美利	PABLOEVERETT	印尼	十九	福來
新安順	NEW ANGELITA	印尼	二十	聯航
光榮河	GLORY RIVER	新加坡	二十	永泰
第五建加利	NO.5 KENDAR	新加坡	二十	中央
比利嘉一號	NO.1BINEKA	印尼	廿一	神通
美寶美	BULSOOK	曼谷	廿一	振盛行
大和丸	YAMATO MARU	新加坡	廿三	天祥
菲路摩總統	PRES.FILLMORE	新加坡	廿三	總統
亞利丹尼	AND.ERIDHANI	印尼	廿三	亞利來
東方貿乘	ORT.IMPORTER	新加坡	廿三	港郵
水星	MERCURY	馬尼拉	廿三	東源
美上美	BOONK RONG	曼谷	廿四	振盛行
百利怡美利	PATEVERETT	新加坡	廿四	福來
雅打馬士基	ARTHUR MAERSK	印尼	廿五	馬士基
百瑪達	ANDHIKA PERMATA	印尼	廿五	亞利來
台灣・日本・釜山綫				
開發者	SL.EXPLORER	日本	十七	海陸
海民	HAI MING	高雄	十八	永裕
福興	FOO HSING	高雄	十八	海豐
和平東南	HWAPYUNG DONGNAM	釜山	十九	和平
銀星	SILVER STAR	釜山	十九	新興行
和平晉州	HWAPYUNG JINJU	釜山	二十	和平
東方冠軍	ORT.CHAMPION	高雄	二十	港郵
金星	VENUS	日本	二十	東方
太平貨櫃	PACIFIC CHNTAINER	基隆	廿一	香島
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	台灣	廿一	海豐
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	台灣	廿一	海豐
交易	SL.EXCHANGE	日本	廿一	海陸
光榮雅士	GLORY ACE	日本	廿三	東洋
興華	HSING HWA	高雄	廿三	海豐
青衣島	TSING YI ISLAND	日本	廿四	香島
木星	JUPITER	釜山	廿四	港興
寶利星	BONNY STAR	釜山	廿四	新興行
香港怡美利	THOMASEVERETT	日本	廿四	福來
非洲綫				
馬珍馬士基	MARCHEN MAERSK	西非	十七	馬士基
和泉丸	IZUMI MARU	東非	十八	日郵
齊威利	CHAI VAREE	西非	十九	川崎
渣華高麗	NL.KOREA	東非	十九	渣華
大鵬銀	TARPON SILVER	南非	二十	怡和
渣華士添却	NL.STEENKERK	南非	廿四	渣華
銀星	SILVER STAR	西非	廿四	德高
阿寶運奴	APOLINO	南非	廿五	太古

SHOWA LINE 昭和海運株式會社

全貨櫃航綫（兼收冷藏貨）往美國西岸及加拿大埠（兼收往日本、台灣及小呂宋貨價）

☆英偉雅士輪 M.S. "DYNAMIC ACE" (VOY.70) 九月廿三日抵港 廿三日開行
光榮雅士輪 M.S. "GLORY ACE" (VOY.35) 九月廿三日抵港 廿三日開行
華利雅士輪 M.S. "FAMILY ACE" (VOY.38) 九月廿五日抵港 廿五日開行
☆有利雅士輪 M.S. "ELECTRO ACE" (VOY.49) 九月廿九日抵港 廿九日開行
亞洲雅士輪 M.S. "ASIA ACE" (VOY.6) 十月九日抵港 九日開行
☆直航：小呂宋

亞拉伯灣全貨櫃快速航綫
直航：☆刁拜(十天抵達)，達文，科威特，巴士拿
澳大利亞丸 M.S. "AUSTRALIA MARU" (VOY.07/122) 九月廿六日抵港 廿六日開行
▲東豪丸 M.S. "TOHGO MARU" (VOY.06/123) 十月三日抵港 三日開行
☆兼收刁拜散裝貨價 ▲不往科威特

截貨日期：船到前一天下午五時
收貨站：九龍油塘灣太平洋倉庫有限公司 電話：③480915，③481776
葵涌現代貨箱碼頭，電話：⑫268289
（日本散裝貨只用葵涌收貨站）

SANKYO LINE 三協海運株式會社

菲律賓線
直航：小呂宋
伊莉莎星輪 M.S. "ELYSIAN STAR" (VOY.10) 九月即晚九時抵港 十九日早開行
順興輪 M.S. "CRYSTAL STAR" (VOY.10) 十月二日抵港 三日開行

星馬線
直航：星加坡、巴生港。
★馬來精神輪 (VOY.65S) M.S. "MALAYAN ASPIRATION 九月廿一日抵港 廿二日開行
第五建加利輪 M.S. "NO.5 KENDARI (VOY.19A) 九月廿一日抵港 廿二日開行
★此輪不往巴生港，往庇能。

請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，所有一切費用及風、水、火險等意外，概歸收貨人負責。

總代理 中央航業有限公司 CENTRAL MARITIME LTD. 電話：5-257091-7
澳門代理：遠東洋行 電話：7618，83815

百保利輪船公司
大道中33號萬邦行19樓 電話：5-253141

BBS The SuperCarriers

巴拿馬及美加東岸航線

		載貨	開航
百保通	BARBER TONSBERG	19/9	21/9
地利	TERRIER	25/9	27/9
百保盤	BARBER PRIAM	4/10	6/10
加州特快航線 直航羅省、長堤			
百保通	BARBER TONSBERG	19/9	21/9
百保盤	BARBER PRIAM	4/10	6/10
美加西岸及委內瑞拉航線			
百保通	BARBER TONSBERG	19/9	21/9
大利士民	TILISMAN	7/10	9/10

收貨站：葵涌HIT四號橋 電話：12-246121

WILLINE 非公會 中東線
往：刁拜，達文，巴連，科威特，亞布打比．

天樂	TILOS	21/9	23/9
多倫士	TORRENS	16/10	18/10
大馬	TAIMYR	30/10	2/11

收貨站：香港收貨站葵涌醉酒灣威新墨 青衣馬地段394 電話：12-272632.

港澳飛翼船有限公司
即日預售七天來回票
週末及公眾假期卅五元
星期一至五 廿五元
（往澳門另加人頭稅八元）
港澳對開由上午八時至下午六時正
每半小時開航一班
售票處：上環新填地港澳船碼頭 電話：444441．438648
九龍旺角彌敦道麗斯大廈 電話：K848188

太古船務（代理）有限公司
太古輪船有限公司
香港太古大廈四樓 電話：5-264311

亞澳快航有限公司 全貨櫃服務
收貨站：現代貨箱碼頭及彩虹德記
碇泊處：現代貨箱碼頭葵涌

雪梨、墨爾砵、比利斯本（愛德雷特經墨爾砵）		收貨	集運截貨	普通截貨	到港
亞洲翡翠	ASIAN JADE	開始	17/9	18/9	20 20/9
東方大使	ORIENTAL AMBASSADOR	18/9	23/9	24/9	26 27/9
澳洲開發	AUSTRALIAN EXPLORER	24/9	29/9	30/9	2 3/10
亞洲明珠	ASIAN PEARL	1/10	6/10	7/10	9 10/10

紐西蘭快航 太古，大阪三井，渣華聯合航綫 直航：菲濱窩島，溫克蘭，威靈頓，列提頓。
收貨站：海運碼頭及彩虹德記新倉（黃埔倉）

			收貨	截貨	到港
廣西	KWANGSI	Auckland & Wellington	21/9	5/10	6/10
	NEDLLOYD MADISON	Auckland & Lyttelton	28/9	12/10	13/10

新幾內亞及南太平洋航綫 收貨站：彩虹德記新倉（黃埔倉）

			截倉	截船邊	到港
湖北	HUPEH	Port Moresby, Kieta, Rabaul, Lae, Madang & Wewak	15 21/9	22/9	22/9
鄱陽	POYANG	Jayapura, Oro Bay, Honiara, Santo, Vila, Noumea, Papeete, Pago Pago, Apia, & Tarawa	1 7/10	8/10	8/10

KYOSEI LINE 協成汽船株式會社
百利來 M.S. "PETRELO" 九月十八日由日本抵港 十九日開往：星洲、庇能
露嘉蘭 M.S. "LUCULENT" 九月廿四日由日本抵港 廿五日開往：星洲、庇能
總代理：協成輪船（香港）有限公司
香港皇后大道中僑商大廈第一〇一室（十樓） 電話：⑤249429、⑤250241

S.K. LINE 昭榮汽船株式會社
香港——高雄——基隆全新貨櫃服務
光榮雅士 GLORY ACE (VOY.35) 截貨：包箱：廿二日下午五時 散貨：廿一日下午五時 九月廿三日抵港
華利雅士 FAMILY ACE (VOY.38) 截貨：包箱：廿四日下午五時 散貨：廿三日下午五時 九月廿五日抵港
收貨站：現代貨櫃碼頭
惠顧客貨接洽 總代理 東洋船務有限公司 大道中僑商大廈1101室 電話⑤250241，⑤250900

初中成績評核預習
雄風出版社

英 文 (二)

Exercise 1
You lost a watch last Friday. Write a notice in about 100 words to tell people what it was, when you lost it, where you lost it and how you lost it. Here are some notes to help you.

Date: last Friday
Time: after school
Place: school playground
Situation: You were playing basket ball and your watch was put on a bench. You forgot to take it and consequently lost it.
Description of the watch:
- Seiko
- stainless steel
- thick
- brown leather strap
- water resistant
- no hands, no numbers
- time shown by figures
- day of the week and the date underneath the time

****

Exercise 2
Here are some types of film your friends like to see:
1. David: Kung Fu films
2. Peter: Sex films
3. John: Horror films
4. Tom: Documentary
5. Susan: Political films acted by Yves Montand
6. Helen: Films acted by John Travolta

Now scan the cinema advertisements below and decide which film your friends are going to see. Write the name(s) of the film(s) next to their names.
1. David:
2. Peter:
3. John:
4. Tom:
5. Susan:
6. Helen:

REX 3-963110 5-776351 PEARL
5 SHOWS TODAY!
AT 12.30, 2.30, 5.30, 7.30, & 9.30 P.M.

MONSTER United Artists

OCEAN PARK 3-678091 5-702412
2ND BIG WEEK!
AT 12.15, 2.30, 5.15, 7.30 & 9.45 p.m.
Last Tango in Paris
Censor's Directive
No Admittance under age 18

MAJESTIC
5 SHOWS TODAY
At 12.30, 2.30, 5.30, 7.30 & 9.30 p.m.
A DOCUMENTARY FILM!
"DYNASTY"
CANTONESE NARRATED BY MR. K.H. LO.
Next Change 'TECHNIQUES OF LOVE'

ASTOR · ORIENTAL
3RD BIG WEEK!
At 12.20, 2.30, 5.15, 7.30 & 9.45 p.m.
EMPIRE STRIKES BACK

WASHINGTON · PRESIDENT 3-310405 5-768518
SHOWING TODAY!
At 12.30, 2.30, 5.30, 7.30 & 9.30 p.m.
I FOR ICARUS
Starring: Yves Montand
Not suitable for children

ROYAL · OLYMPIA PRINCESS · UNIVERSAL GOLDEN GATE CATHAY
SHOWING TODAY
At 12.30, 2.30, 5.30, 7.30 & 9.30 p.m.
ONE STEP AHEAD
Not suitable for children
Royal*Universal
To-night at 11.30 p.m. "TIME SLIP"

NEW YORK · EMPRESS
SHOWING TODAY
At 12.15, 2.30, 5.15, 7.30 & 9.45 p.m.

QUEEN'S · STATE GOLDEN HARVEST
5 SHOWS TO-DAY
At 12.30, 2.30, 5.30, 7.30 & 9.30 p.m.
THE SWORD 名劍
A Cantonese picture
Not Suitable for Children

ISIS · LIBERTY
2ND BIG WEEK!
At 12.30, 2.30, 5.30, 7.30 & 9.30 p.m.
UMBERTO LENZI
IVAN RASSIMOV PAOLA SENATORE ME ME LAI MAG FLEMING in
EATEN ALIVE

IMPERIAL
5 SHOWS TODAY
SHARK

HOOVER · M2 · PRINCE
3RD BIG WEEK!
At 12.30, 2.30, 5.30, 7.30 & 9.30 p.m.
A SEXY FILM!
SYLVIA LAMO in
"The Immoral"
Not suitable for children
Next Change 'THE BITCH'

5 SHOWS TODAY!
At 12.30, 2.30, 5.30, 7.30 & 9.30 p.m.
Winner of 4 Academy Awards
KRAMER V.S. KRAMER

Answers:
1. The Sword
2. Last Tango in Paris, The Immoral
3. Shark, Monster, Eaten Alive
4. Dynasty
5. I For Icarus
6. Urban Cowboy

****

Exercise 3
Tommy Chan wants to join the Pen Pal Club of YPC. He gives his information below. Help him complete the application form.

Tommy Chan, 41 Chung King Mansion, ground floor, Nathan Road, Kowloon. Age: 13. Hobbies: Correspondence, coin-collecting.

PEN PALS

Pen Pals Application Form

Name	(1)
Membership number	123
Address	(2)
Age	(3)
Hobbies	(4)

Post to YPC, Box 47, Hongkong.
Names received without this form will not be accepted

Answers:
1. Tommy Chan
2. 41 Chung King Mansion, ground floor, Nathan Road, Kowloon
3. 13
4. Correspondence, coin-collecting

都銀 3-891187 · 江珠 3-023941 樂百 H704646 · 運海 K678091 寶珍 3-206506 華麗 3-921958 禾嘉 · 都皇 · 后皇 蘭宮 亞洲 荷李活 翡翠 方東 · 慶普 昌南 寶國 K208917

後最場五天今 演主衛領剛彭 · 莉光夏 片作動性破突 馬出妹師 華綫一線姻杭蘇 映獻天明 船空太門決獸怪：場早今都銀

大滿五場 超級老千大滋友 CUT AND RUN(?) 新作傑高薛唐導演 濱天摩血喋場夜午運海

最後今天五場 現代核戰爭武器 明天五場 盛大獻映 孖寶闖八寶 成龍 失失慌：場早今華麗

最後今天 現代核戰爭武器 粵語講解 孖寶闖八關 明天獻映

最後今天未看速看 明天獻映 梁伯祝台 山與英 大殺四方 張徹導演

普慶最後五場 烏龍將軍 少爺兵 帝國反擊戰 明天：困獸

今天映 艷舞性歡樂 血淚中華

華大 聲華·華大新·華豪 3-617169 3-841189 5-762372 美華 新光 3-211655 H632959 黃金 · 明月 · 寶聲 · 娛樂 洋南 5737388 · 華南 3881755 珠明 · 華文 都京 5-722883

今第二週 轉輪女郎 GIRLS ON THE MAKE 浪漫俏嬌娃 下期
最後今天請速看 慾夢 明天 歐洲公司又一色情片
今天五場 浪漫俏嬌娃 福建梨園劇團 蘇秦還鄉記 高山青
最後今天未看速看 明天獻映 梁伯祝台 山與英 大殺四方 張徹
今天最后五場 師妹出馬 突破性動作武俠片 蘇姻一線杭綫 華一
今天五場撲飛請早 美國舞男
最後兩天 砂丘之女 霓裳羽衣曲

泰國 聲樂 民樂 金門 都國 聲麗 華國·寶國 金冠 總統·華盛頓 影都 倫敦 利舞台 域多利

今天最後五場 血淚中華 明天獻映：係咁先
國賓 國華 今天最後 師妹出馬 金冠五場 春思
尚保羅貝蒙多 最後今明 扮馬扮鬼 後天：食人狂
倫敦最後兩天 烏龍將軍 少爺兵 形異
最後五場 應召奇譚 明正場 孖寶闖八關

香港仔 華富閣 觀塘 金茂坪 龍華·恒星·油麻地·福星 新樂·富都·寶石 K657116 K429997 K618167 新都·快樂 K666148 H773496 國際 平太 紅磡 黃埔新邨 紐約·凱聲 帝國 帝后

五場獻映 師妹出馬 夏光莉主演 五場獻映 血淚中華
最後今天五場 春思 血淚中華 明天映：周潤發 係咁先
越映越旺 今天五場 嬌姐兒
越映越旺 今天五場 嬌姐兒 一對愛侶
最後今天 師妹出馬 最後今天 小樓昨夜又春風 最後五場 現代核子戰爭武器
第二週五場映 殺人島 THE ISLAND DOLBY STEREO
最後帝后 師妹出馬 最後帝國 現代核子戰爭武器 明映 孖寶闖八關

體育

八屆亞洲女子籃球決賽週
六强今起爭霸
香港撼馬來西亞中共鬥泰國
尾場日本大戰南韓最具瞄頭

今（十七）日四場秩序

第一場	下午三時半	遴材賽	印尼對斯里蘭卡
第二場	下午五時	決賽週	香港對馬來西亞
第三場	晚上六時半	決賽週	中共對泰國
第四場	晚上八時正	決賽週	南韓對日本

第八屆亞洲女子籃球錦標賽，經過三日初賽後，昨日停賽一天。組織委員會昨晨招待各國代表遊覽海洋公園，午間在淺水灣海景酒家午餐，晚上在華都酒店頂樓舉行聯歡晚會。

聯歡晚會於昨晚八時正式開始，首先由大會主席程萬琦致歡迎詞，然後再由組織委員會會長湛佑森致詞，接着籃聯會長港兆霖致送紀念品予各委員會會員及各參賽隊伍後，晚宴隨即開始。

晚餐後，接踵而來的是餘興節目。首先是抽獎，然後由各隊球員上台表演唱歌。香港隊首先出場，唱了「風雲」及「蘭花草」兩首歌，接着其他各隊也陸續出場表演其祖國民歌，直至十時許才興盡而歸。

（特訊）第八屆亞洲女子籃球錦標賽今天進入決賽階段，在灣仔伊利沙伯體育館舉行三場決賽和一場遴材賽，全部賽事至二十一日結束。

下午三時半，印尼與斯里蘭卡進行遴材賽。三場決賽為：五時正，香港對馬來西亞；六時半，中共對泰國；八時正，南韓對日本。門劵分一百元，五十元及三十元三種。

決賽和遴材賽採用單循環制，在初賽曾經碰頭的隊伍則可以不用再對壘。晉入決賽的隊伍計有：南韓，中共，日本，泰國，馬來西亞和香港等六隊。進行遴材賽爭逐第七至第十名位置的隊伍計有：印尼，新加坡，斯里蘭卡和印度等四隊。

韓國對日本，為三強爭霸戰的第一回合，韓國隊抱着必決心而來，上屆在吉隆坡捧盃的功臣，仍有十人在陣，亞洲第一中鋒朴楨淑，在分組賽兩仗光芒四射，隊長姜賢淑亦準備今次大賽結束後息影球壇，且視分組賽各隊演出，韓國仍為表現最佳的一隊，今仗亦憑銳氣正盛，爭取決賽週的首仗勝利。日本以大學生組成，實力較過去兩屆為強，打法光滑機動性，雖然球員身裁不及韓國隊，惟仍欲憑快速攻守以與強敵爭衡，祇是面對韓國隊「高女」，日本隊的前鋒，欲切入籃下勢稍較為吃力，日本隊唯一弱點，為外投欠準，故形勢上對韓國隊較為有利。

香港是上屆錦標賽第五名，而馬來西亞兩度奪得殿軍，故今次兩隊再次碰頭，定必有一番惡鬥，港隊在本屆起用較多新人，不過經過三仗初賽，各球員看來均狀態甚佳，大馬隊員多為上屆舊將，其中幾名主將仍能保持昔日雄風，港籃聯會長港兆霖對這場比賽採觀望態度，他認為大馬隊比港隊是稍強的，但希望到時得到地利及人和之利而打勝仗。

今天決賽週六強名單如下：

（香港隊） 洪梅芳（四），何婉瑩（五），陳香婷（六），覃懸玲（七），唐麗玲（八），楊綺濼（九），朱啟思（十），尹丹雅（十一），唐媚婷（十二），黃婉蘭（十三）葉美好（十四），鄭玉儀。（十五）

馬來西亞隊 張淑瑕（四），吳月玲（五），葉惠玲（六），鄭丹心（七），任素梅（八），黃秀蓮（九），劉智如（十），李淑娟（十一），林玉雲（十二），高潔英（十三），陳玉蓉（十四），陳金蓮（十五）。

中共隊 于愛鳳（四），孫瑞雲（五），李樹蕊（六），宋曉波（七），田靜（八），張力華（九），張月琴（十），陳月芳（十一），劉敏（十二），劉建設（十三），彭一念（十四），高文霞（十五）。

泰國隊 施莎綿（四），葉天娜（五），羅寶碧（六），陳莉樂（七），羅柏絲（八），陳華宗（九），鄧樂通（十），羅安蓀（十一），甄泰安（十二），羅莉碧（十三），故麗娟（十四），麥凱安（十五）。

韓國隊 查谷淑（四），朴眞淑（五），金高順（六），康元順（七），康喜蘭（八），莊美艾（九），鄭美娜（十），姜賢淑（十一），趙元蘭（十二），金元喜（十三），朴容姬（十四），朴楨淑（十五）。

日本隊 伊藤美世子（四），高田惠美（五），濱口律子（六），輪湖（七），久保木幸子（八），大島直子（九），山田幸惠（十），金高仁美（十一），藤原（十二），中村雅子（十三），橋詰節子（十四），源田千惠（十五）。

球場展開，秩序已經編定如次：九龍伊館場：六時三刻：（女E）醫學院形對安士樂。七時三刻（男）飛電對舫外機，八時三刻（男）健康村對藍合，（修頓A）男子，六時三刻，思達監對聖巴拿巴，七時三刻（男）思達白對讚過安，八時三刻：國電對頸占記。

總會盃小球今上演四仗

香港小球總會主辦總會盃小球賽今日共有四場上演，維四號場，六時高士威對市政總會，七時伊信對樂富青年。維五號場：六時海聯對南青，七時：長洲舢舨對龍寺。

英聯邦救生總部秘書薛柱考察遠東拯溺工作 日昨完成任務返國

（特訊）御命促進亞太區及英聯邦各國拯溺運動之英聯邦救生總部秘書長薛柱，日前乘專機自泰國抵港，渠完成其訪港任務，採集遠東各國救生組織之意見。

渠于上周親自參與在星加坡舉行之第三屆亞太區救生會議及拯溺錦標賽，與香港代表隊聯訪星加坡皇家救生會，繼乘機赴吉隆坡巡視馬來西亞皇家救生會，並蒙大馬國家會長咸且博士設午餐會招待及參觀該國設備。日昨乘機返英云。

國際馬拉松拯溺賽 廿八晨淺水灣舉行
十九下午五時截止

（特訊）香港拯溺總會主辦之第十八屆國際馬拉松拯溺賽于九月二十八日星期日假淺水灣舉行，九月十九日下午五時正截止報名。該項賽事之宗旨在于灌輸海洋救生之知識和意念，使參賽健兒能深切體會互助互救之精神，和訓練海洋救生之技術及考驗其個人作長途拯溺之能力，使參賽者在不同之情形下，能鎮定應付，緒而脫險。

據本屆大會主席郭子芳透露，此乃國際性之比賽，獎品來自曾參賽之國家，如美國，英國，加拿大，澳洲及日本等。郭氏又指出今屆已報名之隊伍，實力非常接近，相信于比賽當日必有龍爭虎鬥緊張場面出現，大會比賽分為四組，分男子，女子，學校男子及學校女子組等，除各組之冠軍外，又有總冠軍，各組名次獎勵各有三名，並凡游畢全程之健兒，皆有精美之紀念證書。

郭氏亦再次強調，此乃一項有益身心之康樂活動，對於人格之培養有一定之作用，故渠希望有更多青少年參加比賽。報名地點：香港拯溺總會中區辦事處，皇后大道中一五八號華英昌大廈五樓五〇一室，如有垂詢，請電五—一四五九〇七七。

預賽券配有關者 會長盃足球決賽

會長盃七人賽決賽已定廿四日在香港會場舉行各屬會有關者可購預售劵廿五元劵，十九日前通知足總。

工商盃籃球 廿五日揭幕

市政局香港籃球聯會主辦工商盃籃球賽，經已安排妥當，現定於本月廿五日（星期四）揭開戰幕，到時分別在九龍伊館及灣仔修頓

第八屆亞洲女子籃球賽舉行聯歡會，組織委員會會長湛佑森在會上致詞。

籃聯會長港兆霖在昨晚舉行的亞洲女籃賽聯歡會上，接受名譽會長胡漢輝致送紀念品。

「籃球之夜」聯歡晚會上，南韓隊（上圖）和中共隊（下圖）合唱助興。

本週乙丙組足球秩序

足球總會公佈本週足球秩序，是乙丙組的賽程，甲組要廿八日才展開，茲將秩序錄后：

九月二十日（星期六）乙組：菱電對保濟，南華場四時一刻，丙組港大對天天，南華場二時三刻。

九月廿一日（星期日）乙組南華場，二時半，友邦對祥和，四時一刻，先特爵對流浪，跑馬地，四時一刻星島對九巴，三時九巢對駒騰，四時一刻市政對卜公，丙組：大坑東，一時半五一七對警察，晨星對福建，跑馬地，二時三刻：航校對港青，跑馬地，四時半，約瑟對瑞聯，強華對光華，傑志對港會，丙組乙：大坑東：三時，公民對怡和，四時半，龍門對美青跑馬地，三時，華雄對中青，電話對大田，金鷹對首飾。

單車聯會 廿日同大

香港單車聯會定於本月二十日（星期六）下午六時在銅鑼灣皇仁舊院酒菜部召開週年同人大會，到時將報告一年來會務報告，及選舉新職員等事務，該會已經發出通告給各屬會，到時派代表出席共商一切。

華協今開執行委會

華協會定於今日（星期二）下午六時在會所召開今屆第二次執行委員會，到時將討論月來會務，而其最重要者為選發展小組委員及推行其工作，到時會有所安排了。

足總聯管會十九開會議

足球總會聯管委員會已定十九日開會，到時將安排各項杯賽的秩序，其中部份會加以修改，議程相當重要也，茲將其錄後：（一）通過上期議案；（二）有關上次議案等問題；（三）選副主委一名；（四）特別銀牌淘汰賽甲、乙組及足總杯賽抽簽；（五）主席杯給予預備組隊伍比賽的方式，（六）編排甲組聯賽十月份之秩序；（七）來往書信；（八）其他。

警察排球隊下月赴泰國 與當地球隊友賽

警察男女子排球隊，定下（十）月廿一月前往泰國訪問七天，除遊覽泰國名勝古蹟等地方外，并與當地警察排球隊作友誼，以促進兩地警察友誼。

該會為使男女隊員在外遊期間有良好之演出，去週曾在西貢北潭涌保良局渡假營集訓兩天。

「籃球之夜」聯歡會上，程萬琦主席致詞。

各項康體活動

兒童中秋遊戲夜

中秋佳節，萬象歡騰，為推廣香港旅遊協會，與華人風俗促進會主辦，市政局協辦之中秋綵燈會，政府康樂體育事務處，特於中秋節晚上（九月廿三日）八時半至九時半，假香港維多利亞山頂公園，舉辦「兒童遊戲夜」，進行多項新奇刺激之遊戲比賽，使各小朋友可以藉此機會，一同歡渡中秋。

是晚之遊戲節目，共分八項，計為：（一）時光隧道；（二）提燈競步；（三）花好月圓；（四）登臨月球；（五）嫦娥弄月；（六）月球漫步；（七）吃月餅；（八）風馳電掣等。分少年組及兒童組，前者由十至十二歲；後者由七至九歲，各組皆有豐富獎品。

各小朋友如要參加，皆要事先辦好報名手續。至於報名表格，可到政府康樂體育事務處總處或各分區辦事處索取。

主婦瑜珈班

政府康樂體育事務處前曾舉辦專供主婦參加之瑜珈訓練班，使一般家庭主婦，都可透過各種瑜珈式子，而收到強身健體效果。可惜因每班人數所限，瞬即額滿。該處有見及此，特在十月份內再開設新班，由十月六日至十二月十五日，逢星期一、五上午十時三十分至十二時正，仍在紅磡停車場體育中心上課。

上述主婦瑜珈班，凡年齡在二十歲或以上之女性，皆可報名參加，全期共上課二十節，費用五元。報名表格可到政府康樂體育事務處總處或各分區辦事處索取。

週日體育活動

為方便上午或下午有空閒之各界人士能參與康樂體育活動，政府康樂體育事務處假紅磡火車站頂樓之體育中心推出「週日體育活動計劃」。內容有籃藝、彈網、羽毛球及乒乓球等，且籃藝及彈網均聘有經驗豐富之導師指導練習。九月份之舉辦日期是逢星期一、四上午九時至十二時及下午一時至四時，直至廿五日止。

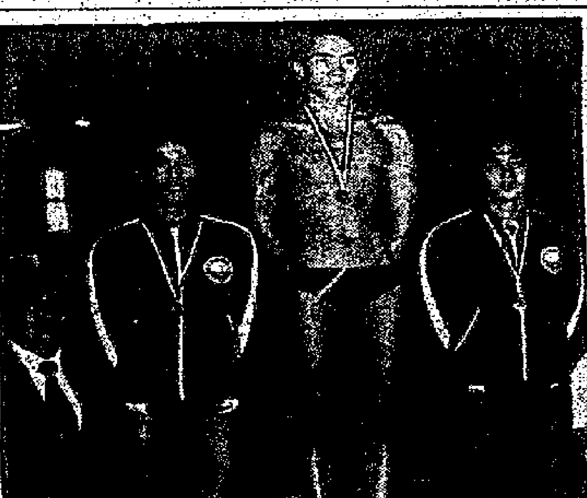
報名方法：歡迎各界人士於上述日期前往九龍紅磡停車場頂樓（電梯按七字）之紅磡停車場體育中心報名，隨即入場參與活動。參加者只須穿着運動服（或膠鞋）及輕便之運動鞋裝便可，費用全免。查詢電話：三—六三四二五。

東區水運會

東區水運會——十月四日（星期六）下午一時至六時，在銅鑼灣維多利亞泳池舉行，組別分男成，男青，男少，女高，女初等，項目有五十米自由式，一百米自由式，二百米自由式，五十米胸泳，一百米胸泳，二百米胸泳，五十米背泳，五十米蝶泳，二百米個人四式，四乘五十米接力，四乘五十米四式接力等，除接力外，每人只限參加兩項比賽，比項比賽均設冠亞季軍獎，凡於東區內居住，就讀或就業者均可報名參加，惟於一九七九年香港業餘游泳總會舉辦之游泳錦標賽獲各項比賽之前三名優勝者不得參加。報名時請携同照片一張及身份證（正本）或其他有效證明年齡之文件，以便核對，費用全免。報名請到東區康樂體育事務處（英皇道八八四——八八六號地下），電話：五—六四一五四三。

港島箭藝比賽

港島箭藝比賽——十月十九日（星期日）上午九時至下午五時，在灣仔運動場舉行，凡年齡在十四歲或以上對箭藝已有經驗而從未曾參加箭藝總會舉辦之公開賽而獲前四名之人士，均歡迎報名參加。組別分男高、男中、男初、女高、女初等，每組設冠亞季軍獎外，由四至八名均可獲優異獎。除男、女高級組參賽者須自備「弓」外，其他用具均由賽會供應，費用全免，報名時請携同近照兩張及身份證（正本）或有效證件，以備核對。報名請到：（一）東區康樂體育事務處（英皇道八八四——八八六號地下。電話：五—六四一五四三。）（二）灣仔區康樂體育事務處（軒尼詩道一九九——二〇三號東華大廈三〇三室。電話：五—七二四八四四。）（三）中西區康樂體育事務處（皇后大道中一五八——一六四號華英昌大廈十三字。電話：五—四三八五五九。）（四）南區康樂體育事務處（香港仔大道五二——六四號地下。電話：五—五三四一一一內線十號）



華人泳賽男乙四百米自由式冠軍東方多泳會戴海寧（中）、亞軍飛魚會古汝發（左）、季軍飛魚會葉樹邦（右）。

南華七十週年會慶 徵求特刊封面與紀念章圖型

南華體育會成立至今，已有七十週年之久，該會經定於十二月十二日，舉行盛大慶祝，以誌盛事，並定印行特刊，及鑄造紀念襟章，以紀該會演進之史蹟，及歷代[illegible]有貢獻之人物，用資紀念。為求特刊封面及紀念襟章圖型優異，意義深長起見，特定優厚獎格，公開徵求各界人士，精心設計，用資評定，予以取錄。擬欲參加者，可到加山該會會員部，索取簡章（或函索亦可）便知其詳云。

華人泳賽男乙百米蛙式，吳聲發（東方多泳）締一分十五秒六六大會新猷掄元。

全港華人最快女飛魚百米自由式冠軍王文雅（九龍塘）。百米背泳締一分十八秒二港華新猷。

亞太區救生會議

菲律濱紅十字救生會代表接受香港團長劉漢華頒授亞太區救生紀念獎（上圖），頒予澳洲浪濤救生會總監史丹頓（下圖）。

華人泳賽女甲一百蛙式冠軍中青會林敏子（中）、亞軍東昇會溫綺婷（左）、季軍東方多泳會廖靜婷（右）。會長黃鑑頒獎。

華人泳賽[illegible]二百米四式接力冠軍九[illegible]會（中），亞軍東方冬泳會（左），季軍東昇會（右）。

華人泳賽女乙二百米自由式：一、符梅（九龍塘）破大會（中）。二、黎慧（勵進）。三、吳慶華（右）。

華人泳賽女甲四百自由式，一、麥少萍（中青），二、馮雲霞（九龍塘）（左）。三、韋可梅（東方多泳）（右）。

華人泳賽男甲二百米蝶式：一、張運志（東方冬泳）破大會（中）。二、鄧國光（中青）（左）。三、黃澤中（南山）（右）。

亞太區救生錦標賽

上圖獲亞太區浮圈拯溺錦標賽冠軍之香港選手隊：（由右至左）鄧浩光，孔志超，劉志雄及鄧國光。下圖馬來西亞會長張德利頒錦標特獎與冠軍（香港隊），亞軍（馬來西亞隊）及季軍（星加坡隊）。

華人泳賽女乙百米蝶式一、符梅（九龍塘）破大會（中）。二、東方冬泳會吳慶華（左）。三、東昇會孫昕（右）。

水塘長跑競賽 四五〇人參加

匯豐銀行水塘錦標賽，前天早上於三號風球高掛下，在城門水塘舉行，參加人數四百五十人。賽程約四點五英哩。高級組跑手翠拿由頭帶到落尾，奪得全場及高級組冠軍，時間廿七分四十六秒。公開組冠軍是法斯勒，時間二十八分四秒。

少年組冠軍是年僅十六歲的鄧志暉，他以打破少年組紀錄時速完成全程，只花了二十八分二十五秒。

高等法院法官麥德珩以三十一分五十秒時間奪得元老組冠軍，有這樣一位健步法官，市民大可放心。

女子組方面，在最佳狀態的長谷川遊子，打破公開組紀錄奪得冠軍，時間為三十八分四十八秒。夏慧玲奪得高級組冠軍。元老組冠軍是參納雅朗，初級組冠軍是馮文慈。

下一回合賽事將於十月十九日在大欖涌舉行。

圖示運動員起步時情形

娛樂圈

十月十八、十九一連兩晚

事務組積極搞義演 各大老倌均持觀望

大部份老倌態度模稜兩可，部份紅伶尚未答覆，進行受到拖慢，前途不算樂觀。

河海流

香港八和會館事務組，去月已喚着義演籌款，購買會址，直到今天，事情仍毫無進展，看來事務組諸公，非加把勁不可！

在目前，由于一部份戲人出外，亦有一部份戲人接了班，所以，那時候縱合上一時間無可用之兵，更遑論有完整的班霸台柱了。

據知，頌新聲要在十月二十日爲亞洲藝術節演出，十九要飛行總排，勢不能蒞助事務組者，區家聲亦率領了「發寶」劇團赴加拿大，屆時亦恐不能趕回來，而老倌方面，陳好逑，李鳳，李奇峰，尤聲普，新海泉等，也不能參加，吳君麗亦表示有事不能參加，李香琴則請聯絡人，豬她。

林嘉華在無綫演出新CID但麗的也在重播他所演出的「新大丈夫」這真是警務的天下嗎？

找個文武生，俾對手演出，麥炳榮最近已由美返港，事務組已派人聯絡，如牛榮答應，則他一向拍檔的鳳凰女則不成問題，阿羅鳳鳴能否義演，要通過師傅那一關。

事務組是在八和內設爲「檔台」之職，即「坐館」，現在之班政家也屬事務組，專聯絡老倌與主會，做賣班工作。

至于八和，在最初時分八個堂組成，那是小生爲「兆和」，小武與武生爲「永和」，花旦爲「福和」，網巾邊爲「新和」，「大花面」爲「慶和」，五軍府爲「德和」，事務組爲「鎮和」。

韋以莊黃兆強 今日註册結婚

十九日在飛龍酒樓宴親友，愛巢築在廣播道。

香港電台「週末情趣」節目主持人之一韋以莊已訂於今日（十七）在香港婚姻註冊署與前港台藝員，現在無綫電視配音組藝員黃兆強結婚，並於十九日假九龍飛龍酒樓款宴親朋。

韋以莊在港台是屬於朱培慶督導下的「社康文教組」的，朱培慶以爲那是「社康文教組」第一次嫁女，作爲同事的應該「早在慶賀一番」。

韋以莊和趙子堅在「週末情趣」中有「一瓶絲一線牽」的，平常他倆常訪問將結婚的情侶，今次韋以莊結婚了，任今週末趙子堅也想一如平常的節目中，訪問新婚的韋以莊和黃兆強，要他倆談談結婚的感受。不過韋以莊說「咪攪我，咁尷尬。」看來十九日那一天，趙子堅要落力的遊說韋以莊不可了，這樣聽衆才有耳福聽韋以莊和黃兆強的聲音一同出現節目中。

亞洲女藍晉入決賽週

日本與韓國交鋒 麗的今獨家播映

由麗的電視獨家播映的「第八屆亞洲女子籃球錦標賽」，週日來在晚上播出，襯的今（十七日）晚十一時，繼續播出六强的兩隊，日本對韓國的單循環決賽

據悉：晉入六強的隊伍，除了日本和韓國之外，尚有中國，香港隊，菲國，其中以中國，韓國及日本的呼聲最高，北京方面爲隆重其事，特別作出破天荒的人造衞星轉播，在麗的電視的協助下，將在九月十九日的中國對日本，九月廿一日中國對韓國（閉幕禮）兩場決賽緊張賽程，提供給中國十億人民欣賞，而麗的電視也在這兩場賽事的比賽當晚，分別在十一時十五分及十二時三十分，在幕上播給香港市民收看。

此外，其餘的單循環決賽，如：九月十八日晚十一時播出的馬來西亞對中國，九月二十日十一時三十分的複賽精華，都值得球迷一看。

姜大衛演出過麗的的「大內羣英」後，又到台灣去拍電影了。

孫仲要人皮燈籠 邵爵士專程赴日

孫仲舉家遊美一月，返港後，即又埋首於度劇本籌備新戲。他首天返上片場開工拍「俠影」時透露，新戲「人皮燈籠」已開過兩次工作會議，只等邵老板自日本返港，即可決定何時開拍。

孫仲談及他的美國行，興奮之情仍在。這是他近十年來，首次自行放假與妻女出門，玩足廿八天，先後到過夏威夷、三藩市、洛杉磯、賭城、墨地牙哥等地。由於是與兩位友人同行，孫仲夫婦與他們輪流駕車的玩法，孫仲此行很盡興，不必受旅行團束縛。

孫仲對夏威夷最是懷念，洛杉磯與環球片場的宏大，也令他印象深刻。孫仲說：「荷里活真大，單是環球片場公開讓人買票參觀的部份，已經有我們影城六倍大」。

目前，孫仲正全力趕拍「俠影」，此片尚有十來個工作天可殺青，接着，他應該開拍「人皮燈籠」，然而此片需要極爲複雜的一個道具「人皮燈籠」，此燈能手工必須十分精細，孫仲設要等邵老板返港始可決定能否開戲，正因爲邵老板此次到日本，乃攜備設計圖樣前往，物色特技人材承辦，如果日本仔能按圖造出一個粗模，效果理想的話，邵氏特聘兩、三個特技人材來港，在此間稍稍爲孫仲造道具，估計需時兩個月，孫仲此一人皮燈籠，非同少可也！

劉一帆與李彪在「保咁先」演出抵死。

商業電台中秋前夕 維園摩士設綵燈會

一年一度的中秋佳節，距離現在只有一星期，商業一台及二台將於廿三日分別在維多利亞公園及摩士公園現場直播精彩節目。

商業一台的「中秋綵燈會」，於該晚八時開始，至深夜爲止，綵燈會節目於維園舉行，節目分兩部份：八時至十時半，由商台藝員黃天朗，同時更邀請得本年度三藩市華埠小姐劉翠青作特別嘉賓，客串主持節目。

綵燈會第二部份爲歌星演唱，參加的歌星計有葉振棠，張偉文，黃思雯，柳影紅，甄妮及陳迪匡。整晚的壓軸戲是邀請到有「天皇巨星」之稱的神秘嘉賓的演唱。

商業二台亦於當晚八時至十二時，假摩士公園舉行九龍區的中秋綵燈會，唱片騎師俞爭，湯正川，錢錢，陳小寶，梁安琪，鍾保羅及蘇絲黃將會與現場朋友玩遊戲及接受點唱。

全新製作溫故知新下月推出

五十四間學校參加 羅玉琪任節目主持

全新製作而肩負教育使命的學術性節目「溫故知新」，第十一輯將於今年十月廿五日播映，參賽的五十四間學校代表，已於日前舉行抽籤編組，進行初賽，積分最高的廿七間學校，將會獲得進入複賽階段。

「溫故知新」雖然是一個常識問答的節目，但今年將有突破性的發展，該節目將依循教育司署方針，減少教師對學生的壓力，將學生引至課室以外，再不是埋首書本，而是充實他們對社會事物的認識，增强思考能力，因此，雖然工作繁忙而肩負教師重任的羅玉琪，仍答允出任節目主持人。

「溫故知新」，全部共廿八集，第一集於十月十二日錄映，比賽共分四個回合進行，以初賽，複賽，準決賽，及總決賽形式，第一回合問答題，第二回合選擇題，第三回合搶答題，第四回合圖片搶答題。

信用咭價值 貓頭鷹介紹

自從年初各銀行展開一連串信用咭廣告宣傳，使市民趨之若騖，人人都有興趣申請一兩張來顯示他本人的身份及社會地位。究竟信用咭的價值爲何？申請方法及使用方法，與簽支票又有何分別？今晚（十七）十時正播映之麗的「貓頭鷹時間」，將特別介紹，使你對信用咭有更深一層的了解。

珠寶人人皆愛，手錶爲日常實用物品，如果珠寶與手錶結合在一起，就更加有吸引力。今晚節目中會介紹一個法國出品的鑽石錶，一珠寶展覽，會介紹大批鉅及寶石，花款多多，耀眼生光。

張敏婷減肥成功 成爲訪問的主題

張敏婷從加拿大返港時，變了成個大肥婆，會把記者們嚇了一跳，因爲以她的年紀，是不是如此痴肥的。

然而，最近「保咁先」一片舉行記者招待會時，張敏婷以女主角身份出席，却又令記者們楞在當地，有的還不敢和她打招呼，因爲這時的她，忽然又回復了去加拿大之前的苗條，甚至比前更苗條，而時間相隔只不過幾個月，於是大家訪問的主題，就以她減肥妙法爲目的。據張敏婷表示，她由加回港後被人看成「怪物」，刺激起她與體內脂肪鬥爭的鬥志，於是拚命節食，拚命做運動，還進行桑拿浴，結果皇天不負苦心人，她又回復以前的張敏婷了。

黃元申幾够威，有四個靚女伴着他來拍照。

麗的主辦二次 香港歌唱大會

由麗的電視與商業二台聯合舉辦的「香港歌唱大會」，將於本月廿七日（週六）假港島愛秩序道伊利沙伯體育館舉行。

參加第二次「香港歌唱大會」的歌星，計有：關正傑、葉振棠、余安安、曾路德、盧業媚、張偉民、鄧潔玲、此外，尚邀請台灣劉文正及周丹薇參加。

是晚「香港歌唱大會」由張美瑾、鍾保羅擔任大會司儀，麗的電視將會把當晚演唱盛況錄映下來，安排在翌晚（廿八日）八時正麗的一台播出。

日軍侵華慘痛追憶 細說當年苦艱日子

自從七七蘆溝橋事變之後，中國對日本展開漫長的八年抗戰，最艱苦的時期，自然是繼東北失手，華中淪陷，上海、南京、武漢一一易手，中國國軍遷撤至四川重慶。這段時間，真是中國人最慘痛的黑暗日子。麗的「細說當年」今晚（十七）六時五十分播映。

在戰前，重慶只有廿多萬人，自從武漢大撤退，國府官員，各地逃難而來的難民，竟驟一下升到百多萬人口，在糧食，軍政方面，混入一片混亂狀態，有人趁火打劫，將貨物屯積居奇，提高物價，令到民不聊生，苦不堪言。日本又每日在重慶空襲四、五次之多，實行地氈式轟炸，迫使中國投降，但壓迫越大，反抗越大，中國人咬緊牙關，將苦頭吃下，仍誓要將東洋鬼子趕出中國去。

阿倫是溫拿的智多星，溫拿能否復合要待他來組織。

大地恩情千歲之家

廖氏家族獲獎 筵開廿席歡宴

李兆熊頒金牌藝員盛裝出席

麗的「大地恩情」舉辦的「千歲之家」選舉，在近百封來信中，已選出了得獎者，今（十七日）晚麗的電視將在九龍龍華大酒樓，擺設「千歲宴」。

出席「千歲宴」的廖姓家族，共有八十多人，而麗的電視方面，亦派出代表，「大地恩情」監製李兆熊及該劇參演藝員：岳華、潘志文、余安安、梁淑莊、蔡瑋寧、李月清、張瑛等，此外，「貓頭鷹時間」主持人劉志榮、黎小田及張美璋，「麗的」藍精子「顧紀筠」，亦會現場採訪報導。席間，李兆熊將會頒獎兩面金牌給區王麗（九十七歲）及最多同堂代數獎（五代同堂），此外，同時獲得最高年歲獎的廖澤芳獲李兆熊頒發的提名人獎。

黎漢持今日下午來亮相。

聯美公司巨獻
United Artists
碧麗宮 第3週
帶你進入世外桃源的電影
靈駒
FRANCIS FORD COPPOLA Presents
The Black Stallion
最後今天
放映時間：兩點半 五點三 七點半 九點九
[文藝]〔現代啓示錄〕大製片家 法蘭西斯哥普拉
演出 卡路寶迪 基利溫奴 泰迪加 卡雲士梅頓 荷爾赫希士 米高米奇尼龍 主演
靈駒踏破千重浪
桃源美景不勝收
本片採用杜比系統聲色盡善盡美
DOLBY STEREO

香港 皇后 皇都 太平 金明 帝后
九龍 嘉禾 麗華 紅磡 好景 珍寶 帝國 國際 南昌 光華 多利域
澳門 南灣
嘉禾今映午夜場
明天 盛大 獻映
・各院預售門票・
關公過五關 千秋傳誦
孖寶過八關 妙趣無窮
成龍首次監製，發掘最新題材！
陳勳奇 領銜主演
雪梨 主演
米雪 客串主演
孖寶闖八關
楊權 導演
READ LIPS
他是讀書專家，望知意，妙用無窮！
她是電台靚女，空中誘敵，巧破奇案！
嘉威影片有限公司
兒童不宜

倫敦 後天 獨家五場
傲視影壇 即日開始訂座
異形
來者不善，善者不來！
男女太空人，被吃七份六
叫天不應，叫地不聞！
黃色 驚險 兒童不宜
ALIEN
影史第一部震慄性電影

天外怪物，殘忍無比！
殺人方式，層出不窮！
來無踪，去無跡，既恐怖又血腥！
全球賣座冠軍！
霍士公司二千三百萬元巨片

麗宮
爆滿 今天請早定座
閨房淫娃
和夫夏娃。
失原人再放演
下期獻映
血海山河

全球獨有珍貴鏡頭！
香港淪陷慘況實錄！
劉家傑 粵語旁白
十億人的血
五十年的淚
染成……
血淚中華
中國人點能唔睇，香港人更加要睇！
超百萬片 片約所限 最後今天
今日映

保証你未有睇過咁嘅影片！
最恐怖的場面！
最核突的鏡頭！
兒童絕對不宜觀看
食人狂
殘酷的戰爭，帶來無窮後患！人食人成流行，疫症迅速蔓延！
後天 預售三天
華盛頓 總統 金冠 英華
生噬人肉！血腥恐怖！
CANNIBAL APOCALYPSE

本港新聞

塑膠行業產銷備受沖擊 上半年輸出廿五億 出口業績增長尚佳

香港塑膠業廠商會會員大會 唐有洪主席報告會務之發展

（特訊）香港塑膠業廠商會，於昨日假座香港大酒店六樓蓮花廳舉行一九八〇年度會員大會，到有該會會長梁知行、余建超，主席唐有洪，梁兆佳，祝志忠，名譽會長楊仕樞暨常務會董會員代表：林許（長江實業），劉才杰（寶生）邱傳（利生）嚴正（雅奇）倫林盤（永生）黃樹（樹生），黎鈞宇（國僑）鄭彼德（永順）丁士海（開達）李建力（藝成）陳宏彬（宏誠）劉鑑海（選東）林健鋒（永和）韓翔南（南方）錢世南（五洲）馬湖楠（豪瑪）周良齊（周大進）何賞營（恒生）鄺立雄（百得）黎綱宇（新光）李沛成（新法）等，時屆，如時揭會，由總務部長黃樹司儀，敦請梁知行會長宣佈開會並主持會議，由主席唐有洪作會務報告，通過上年度年結，聘請核數師。會議完畢，茶會而散。

唐有洪會務報告稱：回顧本業在過去一年中，出口產銷方面，在備受多方面沖擊，先是塑膠原料價格波動，利息劇升，繼而原料價格雖然平復，但接單情況未如過去暢旺等多種困難因素影響下，尤幸仍有尚佳之進展，根據工商署所提供本業四類主要之產品：塑膠玩具，塑膠用品，塑膠花葉，塑膠鞋，出口數字顯示，本年一月至六月份之輸出總值共為二十五億一千八百六十一萬三千一百三十九港元。較諸一九七九年一月至六月同期之十九億八千五百一十八萬一千三百三十五元，比對有百分之廿六點八七增幅。四類主要產品中家庭用品增幅最令人滿意，其出口值為三億六千八百三十五萬二千八百七十元，較諸去年同期之二億六千三百十三元，增幅高達百分之四十一點一。次為玩具業，出口值為十七億五千八百七十六萬零二百七十八元，較諸去年同期之十三億六千九百九十萬三千三百二十八元，增幅為百分之二十八點三九。

塑膠鞋類，本年一月至六月份輸出值為一億六千九百零三萬二千六百零五元，較諸去年同期之一億四千五百三十三萬零八百零一元，增幅為百分之十六點三一。而塑膠花葉類則為二億二千二百四十六萬七千三百八十六元，較諸去年同期之二億零八百八十六萬六千八百九十三元，增幅僅為百分之六點五〇，展望本年度在本業同人能適應環境，向高品質，新設計，產品多樣化方面努力，適應世界市場需求，將會有更長足之進展。

本會於去年度，會務及聯誼工作，略有所成，茲僅將過去一年來會務工作報告如下：一、歐遊考察，馳譽世界每隔四年才舉行一次之規模龐大之德國K七九塑膠展覽會，於去年十月在西德杜爾塞夫舉行，本會特組織一個考察團前往考察訪問。二、澳門聯歡，本會會董同人伉儷，例於每年一度前往澳門作聯歡一日遊，藉舒身心。所以亦於去年十二月八日舉辦澳門聯歡遊。

三、本業率先採用十進制，為協助港府推行十進制，本人率委為本業十進制委會主席之職，本會梁兆佳，祝志忠兩位副主席則為代表本會出席該會代表。積極協助港府推行，並率先使用十進制。四、春節聯歡，本會與兩友會，每年春節例有聯合聚餐，歡筵一堂，藉增加友誼，去年度假海洋景宮酒樓舉行，到有三會當屆會董百餘人。

五、新加坡考察，本年五月，適逢亞洲首屆塑膠橡膠展覽會在新加坡世界貿易中心舉行，本會承邀並組團，前往參觀考察，於五月廿五日乘星航出發。六、參加工業安全會議，本年三月廿五日，港府勞工處勞工諮詢委員會工業安全委員會屬下之預防意外小組於九龍新世界酒店舉辦為期一天之「工業安全」專題演講，本會為贊助人之一，本人亦於該日作「塑膠業中之工業安全」專題演講。（天）

圖示：香港塑膠業廠商會會員大會上：梁知行會長宣佈並主持會議，左為梁兆佳副主席，唐有洪主席，楊仕樞名譽會長。下排建方，陳宏彬，劉鑑海，嚴正，鄭彼德，黎鈞宇，倫林盤，會員黎綱宇等。（本報攝）

恒生銀行配合發展新界 聯和墟分行開業 薛家仁出任經理

業務範圍包括放欵及各項存欵

（港訊）恒生銀行其於新界發展潛力巨大，將於明（十七）日開設第四十四間行所——粉嶺分行，以加強該區的銀行服務，亦從而緩和該區對銀行服務的需求。

據該行發言人表示，香港彈丸之地，土地面積受先天條件所局限，而市區土地發展更早已達到飽和狀態，近年廠商紛紛在市區以外找尋適當地點加以利用，因此新界發展在近數年間有長足的進步，而在本港整體經濟發展中，亦佔有相當重要的地位。新界北部發展重點集中在粉嶺一帶，這個位於大埔以北的市鎮，是大埔道、沙頭角道，粉嶺公路和上水公路的交匯處，亦為九廣鐵路其中一個主要車站，交通四通八達。該區原盛產蔬菜，土地肥沃，近年由於政府發展新界不遺餘力，粉嶺亦與荃灣、元朗、沙田及大埔等同被開闢為衛星城市，而政府更早有計劃將粉嶺聯和墟與上水石湖墟共同發展成為獨立新市鎮，名為雙魚市。

新分行將位於粉嶺聯和墟和豐街十一號，佔地約一千平方呎，經營業務範圍包括放欵及各項存欵等。營業時間為星期一至五，上午九時至下午五時；星期六上午九時至下午一時。分行經理為薛家仁君，電話：〇－一二九一（二）一四一。

美國大通銀行香港分行總經理高秦成在九龍東區扶輪社午餐會演講，旁為社長區國輝。（本報攝）

港九街坊會研委會 沈魯陽真除主席

任期至選出下屆主席為止

（特訊）港九各區街坊會研究委員會署理主席沈魯陽，昨在第五次會議，獲得出席委員通過真除為主席，由即日起至年底，至於改選第九屆職員，昨日投票選出七人小組委員會負責選舉及修章，推由劉漢田（召集人）、郭永昌、鄭之棟、涂華、梁達光、黃福泉、陳智義擔任。

該會昨日下午五時半，假九龍環華酒樓舉行會議，由署理主席沈魯陽報告後，出席委員對本年度聯合各坊會慶祝街坊節，提出討論。決定依照過去之決定，授權小組委員會函請街坊協進會及各區坊會派代表參加，籌備小組職席會議。

有關港府月前發表「香港地方行政的模式」綠皮書，決定提出下列意見，用書面呈民政署轉港府。

（一）成年人選舉權：滿廿一歲持有港府發給永久居留權身份證較為適宜。

（二）區議會主席應由區議會非官守議員推舉。

（三）港九各區坊會主理各該地區街坊事務，各街坊首長在地方上提供與革建議擔當重要角色，希望對現任各街坊會首長優先考慮成為各區議會之當然成員，以利參與區議會工作。（宇、滔）

總督察鮑少平獲指揮官獎狀

（新聞社）警察訓練學校總督察鮑少平，榮獲警務處長頒發指揮官嘉獎狀，出席儀式者有警察訓練學校校長韋彪及教職員。

鮑少平總督察一九七七年四月調駐警察訓練學校，七八年八月升任署理總督察，處理警校行政事務，保持高度工作效率，盡忠職守，工作勤奮獲嘉獎。鮑總督察卅三歲，一九六七年加入警隊為見習督察，服務警隊十三年，過去曾駐守西區、中區、灣仔及東區，並曾駐守交通組，警察機動部隊，擔任法庭主控官。

美國大通銀行總經理稱 香港服務行業發展迅速 在經濟領域中有重要性

（特訊）九龍東區扶輪社，昨日下午一時假半島酒店舉行午餐會，社長區國輝主持，並由新社員何定國入社儀式。美國大通銀行副總裁，（MR. CARL DIGUSTAVSON）兼香港分行總經理高秦成作專題演講有關服務行業在香港經濟所佔地位日益重要，高秦成指出，香港各類服務行業，在八十年代經濟的來說將會扮演日益重要的角色，它們在本地生產總值中所佔份量也將會與日俱增。

高秦成氏續謂：「雖然漸趨成熟的服務行業的歷史較短，但它們已經成為防止我們的經濟可能出現挫折的堅強支柱。」

他列舉統計數字說明，製造業在香港本地生產總值中所佔比例，已經由一九七〇年的百份之三十，下降到一九七七年的百份之二十四，而各類服務行業所佔比例，卻由一九七〇年的百份之六十二點二，增加到一九七七年的百份之六十八點三。在各類服務行業之中有：金融，保險，地產，交通運輸，轉口貿易及各種有關商業服務。

他說：「雖然目前尚未能獲得一九七七年以後的資料，我深信金融業和轉口貿易，在近年來的突飛猛進必定使服務行業在香港本地生產總值中所佔比例顯著增加。」

他回顧在第二次世界大戰後直至五十年代初的經濟恢復時期，香港經濟仍多半局限在傳統的轉口貿易範圍內，接着，凡有高度競爭性的製造工業迅速崛起。

高秦成說：「現在，由於中國開放門戶和其他原因，轉口貿易再度成為香港經濟的強大發動機，在規模上和內容上比過去更為廣大，更為先進。」

他指出：在中國的新經濟建設的推動下，轉口輸出或轉口貿易額，在今年首七個月內繼續迅速增長，根據官方數字，今年首七個月的轉口輸出額和去年同期比較，增長了百份之四十四。從一九七七年以來，轉口輸出額增長率超越本地產品輸出增長率。「今年首七個月的轉口輸出額在輸出總額中所佔比例為百份之四十二，比去年同期的百份之三十八為高」。

高秦成繼續指出：海運業和航空業也已經發展到非常先進的水平，香港貨櫃設施的吞吐量佔世界第三位，這個服務行業在短短的十年期間，已經躍登接近紐約或鹿特丹的地位。

是香港在轉口貿易方面扮演重要角色的例證。「這個方法不僅和香港與中國的往來有關，而且從亞洲各國吸引了不少過去由東京等較大空運中心所處理的貨物。」

在金融業方面，高秦成先生指出：香港的大規模外匯買賣業務，是從一九七八年起隨着更多外國銀行的開設而飛躍發展的，外匯買賣從當時較小的金額發展成為目前各種貨幣估計達每日三十億美元至四十億美元的巨額，當地的外匯市場在過去兩年內也成熟了許多，匯率波動現在已經和世界各主要外匯中心大體上保持一致了。」

高秦成指出：從七十年代初期開始，香港才迅速意識到本地區和全世界經濟需要的變化環境，以香港為基地的工商投資銀行方面，亦於是在倫敦或紐約組織的，而在今天，香港已是有許多國際的地區總部。

他指出：香港的服務行業的另一長處，就是有許多聯繫亞洲社會、經濟、政治與社會問題的法律專家和其他專家。

他補充說：「此外，我們日前在國際管理工作方面，在累積的經驗方面，在高深的研究機構方面，有許多國際上所需要的關於八十年代的亞洲的各種資料。」

高秦成最後指出：服務行業在未來十年內「將為新的更大的經濟成就創造各種全新的機會，而且已對香港蛻變成為九十年代的超級城市作出重大貢獻」。（天）

華僑馬經

老吉主編

喜臨門勇馳俱出色 老友記步頭甚汹湧

快活谷晨操

昨晨週二，快活谷早課相當熱鬧，賀嚴新師巫瑞時與及王庇官立圖俱見初次試馬，身手並不弱，另外告東尼兄弟亦見復操。

獅王星鄭仲祺試八百公尺五十五秒，末段廿七秒，快而見勁，上陣時如能出閘順利，倚可一爭。

成千二公尺一分廿七秒八，末段廿六秒三，首試馬時伏得很低，背部幾與馬身平衡，年紀輕輕身手尚不差，至於心想事成，步仍欠彈力，巫瑞時策騎大波士試與金滿蘭吞天鴉同試八百立圖先試心想事成。

老友記馬伕得試八百公尺五十四秒八，末段廿六秒四，直路走勢汹湧非常，近況起得甚好，首伏千四公尺前段如能跟得住，不無冷門機會。

勇馳告東尼試千二公尺一分廿七秒八，末段廿六秒八，全程按轡任馳，走來雄勁內藏，燥火全斂，表現頗佳，且看告東尼屆時選騎此駒抑或喜臨門。

喜臨門沿途走勢流暢，首伏出爭千四公尺首本路程，機會已不弱。

中貼欄走順力度積增，興動中助手同試千二公尺，一分廿六秒四，勳太郎告東尼策騎喜臨門平，金滿蘭貼欄走來已俗策，俱大波士反應較前暢順，但馬身始終直路巫瑞時即雙手揚轡百公尺五十五秒二，入

人物，八百公尺五十五秒九，末段廿七秒四，步大翻步疹快，全程人馬門力，已有長足進步，首伏一千公尺稍嫌路短，看來似乎志在寶賽作操而已。

好開心馬健威試八百公尺五十六秒，末段廿六秒三，滑風姿爽而同，身靚勁足，只嫌首次跑千六公尺，稍為嫌長而已。

樂鳳助手試八百公尺五十六秒三，末段廿七秒三，神態平淡，今次跑一千公尺路合亦無重視價值。

強駒助手試八百公尺五十五秒，末段廿五秒四，勁強勢銳，繼續見好。

勝縱助手試八百公尺五十七秒二，末段廿五秒，直路走勢有如天馬行空，步急且勁，大有天跑千二公尺，大有搶先建功機會。

．方光．

沙田昨晨五組試閘 梁備三度搶放成功

沙田馬場昨晨七時十五分舉行沙田試閘，今次試閘在全天候道舉行，全程為一千公尺，起步後巫瑞時等四馬出試入閘，馬匹聯集成林馬房的主師梁備共馳四場，除了一匹有脾氣的金銀星未敢快放之外，其餘三組，所策克勝，馬蹄香，有希望俱較對手實力遜一皮，但結果均搶放成功，跑短途有此要家功夫，當可佔到優勢。

鄭棣池馬房派馬海試閘，一則為馬，二則為人，他總希望鄭仲謀，試多幾課早日獲准上陣的。

茲將五組試閘概述如下：

（第一組）克勝梁備，益膊潘納，皇冠之王屈雅達，生霸洪偉平，阿哥哥賀嘉賦，順風客溫浩倫，飛黃騰達徐雨石，飛龍在天文家良，福星施泰浦。

阿哥哥，皇冠之王入閘有麻煩，要黑布矇頭才肯進，閘開，克勝首先搶出，繼為順風客，生霸，福星，皇冠之王，掉了一段，順風客越過克勝，但旋即拉慢，生霸，飛黃騰達，皇冠之王四馬並轡而馳，由直路至終點，一齊衝綫，結果順序以一馬頭位之差分勝負，馬風客拉頭第五，時速十四秒，卅七秒四，一分〇一秒二。

（第二組）馬蹄香梁備，長勝維師潘納，金至尊安德魯，常順徐雨石，金穀梁偉德，無敵將軍文家良，高遠賽

（第三組）有希望梁備，丁財兩旺潘納，高勝安德魯，長彩梁偉德，豐水施泰浦，蒋怡摩加利，嘉瑞章志豪，天子何敬森，長春樹莫理斯。

各駒入閘順利，不必黑布矇頭，起步又是梁備世界，有希望搶先彈出，但未轉彎前，天子已衝出帶頭，入直路，祿怡，嘉瑞齊上，變成老摩天下，嘉瑞力僅獲勝，祿怡追上第二，夫子爭第三，時速：十三秒七，卅七秒六，一

途，馬蹄香第三，金穀沿途跑得很猶疑，結果跑第四，時速：十三秒八，卅七秒二，一分零二秒八。

師傻出，雙放到底，長勝維兩乘過終點，無敵第二退守，直路上，長勝維起步後，金至尊也跟了一程也，上百公尺後，才退後

（第四組）無步駒李森，嗱嗱哈（鄭仲謀）三寶施泰浦，金銀星于一麒，世伯，點金王由朱官明馬房轉入朱普文馬房。

星梁備，有機安德魯，三寶施泰浦，多能摩加利，得運馬章志豪，鄭村好友何敬森，高就莫理斯。

嘻嘻哈哈有脾氣，黑布矇頭才肯進入，起步，霸步駒領先，嘻嘻哈哈，旋即追過，多能也不慢，手佔第三，上有機起步脫腳，旋亦趕，前一段列之，嘻嘻哈哈最後一段力，多能大可予取予，世伯，但摩加利「避嘻嘻」，攜任，勒實多能，嘻嘻哈哈一馬頭位，有機追上第三，時速：十三秒，卅七秒，一分〇三秒。

（第五組）好威李森，一馬當先梁偉德，良善陳毓培，及時雨安德魯，納福鄭仲謀，高高潘金，福施狙擊手陳子銓，高泰裕，更多趣意

騰達退役遭毀滅 朱庇兩駒投張庇

會秘書長佈四役康，毀另四朱入張庇。賽事時，因馬欠已減有馬庇張，由兩馬庇被佳健退一宣致事馬秒三第

入閘均有麻煩，俱要高，黑布矇頭，一馬當先才能進入閘，起步時，以致出閘慢，前發脾氣，好威放出，更為一時兩馬金福出閘後，繼趣正，及追擊，先手上前修，入步伐到大時提幕，好威乏力，列前，金福銀後，勢領出獲勝，得雨乘第二，擒搏浪後上，十三秒，時速：十三秒〇三，三十七秒六，一分

英輝出閘頗輕盈 得勝邸走勢甚佳

沙田晨操

昨晨沙田最後中程試跑，參加馬匹頗多，場面十分熱鬧，精彩鏡頭亦不少。

英輝較早出試，快走六百公尺四十三秒，末段廿七秒，按轡而馳，出腳十分輕盈，走勢甚佳，勇態再進。

孖寶由施泰浦主試，快跑半哩五十秒零二，末段廿五秒六，起步即快跑，騎者立即大力扣緊，仍見搶轡前衝，鏡頭美妙，狀態頗宜再進。

得勝邸摩加利，斯捷摩亞，同試半哩四十九秒，末段廿四秒四，同作快試，斯捷走勢頗佳，貼欄有勁，得勝邸表現更佳，扣轡下仍是搶先，試來更覺出色。

法國領袖由安德魯主試，三段快跑一分廿秒零六，末段廿三秒六，全程快跑，速度頗高，但末段已需催騎，試來仍有不足。

皇家權威摩加利，好運摩亞，結伴同試半哩，時速四十九秒，末段廿四秒九，併肩快跑，走勢均覺甚佳，試來兩皆極踐。

恒威由施泰浦主試，快走半哩五十四秒七，末段廿六秒三，按轡而馳，走勢順滑自然，出腳整齊而有力，狀態頗著再進。

西域少俠由賀嘉禮主試，三段一分廿六秒八，末段廿七秒六，快跑頗勁，但最後五十碼卻見換腳，試來好而未足。

・沙田友・

週日賽馬開鑼 馬牌提前一天發售

賽馬開鑼賽定九月廿一日星期日舉行，由於星期日賽馬關係，馬牌提前一天發售。公眾席馬牌、廣場席馬牌，定本星期五（十九日）起預售，由於今次戲碼精彩，預料馬牌一定搶手。

一班看小摩兩駒 廣東杯飛鳳利安

廿一日的負磅發表，摩庇將「祿怡」報名，目的是要將可能上陣的「斯捷」與「得勝邸」減磅，此兩者到時可能出有腳患而因場地不會太乾的「斯捷」，看小摩屆時是否騎牠應戰。

對手當然是「友盛」，「保時威」與「鋼童」，前兩駒雖亦負重，但因質也未見眞底，必有一戰，後駒則如果場地有變，因負一二〇磅，看朴仕能否一鬥，至於「神槍手」，太輕了，但論班次，總覺次一皮，因而要幾匹高質馬演出失準，方能突擊。

至於「廣東護賽杯」一千公尺，「飛鳳」，「永恆之霸」人物」同負一三三磅，而「利安」與「希臘神駒」則祗減少一磅，祗負一三三磅，其中，「飛鳳」竟然減了磅，（上屆是負一四〇磅而今次竟）吃了虧了。至於「利安」因降了班所以要負一三三磅，但「張鳳城」可減七磅，實負一二五磅，這一減，佔了便宜了。

此外，「希臘神駒」，「小人物」等，似乎次了半皮。

照此看來，此賽希望可以爭杯者，當以「飛鳳」與「利安」較大，「永恆之霸」，次之。

老吉的話

老吉

永榮跟住來永樂 永明燈後萬靈燈

廿四匹澳洲自購馬中，命名者尚無全部發表，現在「永榮」的馬主葉方盛君的四歲馬八十四號繼「永榮」之後，取名「永樂」，S E M P E R L A E T U S「永榮」上屆大出風頭，且看「永榮」能否也「永榮」一樣威水。

另外文洪磅君的九十四號新馬，亦已命名「萬靈燈」M A G I C L A N T E R N（也即是神燈），同主的「永明燈」因喉部生瘡，上屆跑不出水準，香期開刀後，看能否復原，「永明燈」是好馬，希望「萬靈燈」也能揚威馬場。（吉）

正正邪邪

何行

「這一篇：香港二世祖」

史蒂文笑笑說：「吃不消我最多不看風景，我要和你去南部看看，并不是爲了眞要看什麼風景，主要目的，則是看你身上的山高水低，你懂了嗎？」

「眞說的是不能上枱面的毛竹筷。」鄭年喜笑說：「我以爲你是一位尖頭鰻哩。」

史蒂文大笑起來，然後說：「你這二句『毛竹筷』和『尖頭鰻』算能上枱面了？一樣是不上枱面的。」

「你說這二個名詞？」鄭年喜說：「我不相信，你說給我聽聽，是什麼意思？」

「我早聽人說過了，一個是紳士的英文名，司匹？」史蒂文說：「一個意思諧音是下作，是我不是『尖頭鰻』？」

「大頭鰻？」鄭年喜想了一想，「我是大頭鰻。」粉拳提了他二記說：「越說越下流，我不理你，我睡覺了。」說完翻個身以背向外的睡了，史蒂文自然不會就此安份的睡的，他當然是不會放棄手足之慾的撫摸個不休。

第二天，史蒂文是爲鄭年喜拍醒的，史蒂文看看錶，是七點正，笑說：「這樣早起身幹嗎？」

「別人都在下面吃早餐了。」鄭年喜說：「今天是最優美的景色都在這一條路上，一趕到中午時間吃飯，都有一定時間的，你不要錯過了。」

「我早說不在乎什麼景色。」史蒂文手在她背上揉搓了一下笑說：「這裏山水更美。」

「起來！」鄭年喜把他一推說：「人多大家在一起不覺得，別人都走掉了，剩下我們二個人，就會教人笑，我們又是睡在一間房內，別人想起來就會笑，你們男人面皮厚不怕，我却要緊了，你不起來，我要了我一個人坐車回去了。」史蒂文只好笑笑起身，他算了一下亦已夠了，昨天大概是十二點鐘睡的，是九點半，睡了七個鐘點不算少了。因爲吃好飯同他們沖好涼下來，已是七點半，早點中西式都有，他們吃中式的麵和鹽點，還有幾輛車的人已出發了，他們出發是八點鐘，和鄭年喜特別客氣的走，那個司機今天對史蒂文和鄭年喜特別客氣，他謝謝史蒂文的酒，他只說一生之中，第一次飲到這樣好的洋酒，他只喝掉一半，另有一半帶回去給他父親飲，他父親亦從來未飲過這樣好的洋酒。

這似乎是一個孝子了，史蒂文想起自己生吃老父的，從未曾孝敬過老父，實在有點慚愧。因此他對這位司機說：「你倒有一份孝心，難得難得，到了南部有好的洋酒，我送你一樽，讓你和你父親暢飲一次。」

「多謝！多謝！」這司機不斷的說，車到了一個山坳，有停車處，已有不少車停下，他們亦停車，走向山背看，那邊山上，有一個大瀑布，足有三四十丈高，水勢湍急，在香港不大容易見到瀑布的史蒂文，是十分出神的。（七〇）

天邪劍

賀寧 著　秋風 圖

傻妹道：「你們眞是一對好師兄弟，都說了話不算數，不識其師看其徒，如此看來，你們的師傅也不會是個守信用的人了。」

大師兄厲聲疾色，罵道：「臭丫頭，你敢侮辱我師傅，今天放過了你，我不姓柳。」

「楊柳楊柳，楊在柳上，柳在楊下，你如果不姓柳，改姓楊的更好，可以升高一級，騎住姓柳的，你快改吧，快改姓楊的吧。」

傻妹出以嬉笑，眞氣壞了姓柳的，她把人家的姓如此戲言，實在是很大侮辱。但是，她又言之成理，足見她人雖胖了一點，腦子却很靈活。

姓柳的受到侮辱，便更急於報仇，展開急功，傻妹却不還手，她一邊閃，一邊笑着說：「大

追一回：不卑不亢除三害　胡里胡塗過一生

大師兄左手一圈，各人都以爲他會打出右掌或拳的，怎料他手腕陡反，就以左掌朝傻妹打去。多個旁觀者都不禁「呀」了一聲，以爲傻妹難免吃虧了，及至看清楚，她不知什麼時候看出了破綻，竟能及時迴避，而且姿式美極了。

大師兄一連發了三招，傻妹也閃避了三招，她說：「我已讓你三招了，你若不知自量，再敢動手，就別怪我不客氣了。」

大師兄不再出聲，趁傻妹說話分神之際，立即再進四招，而且出手狠毒，勁道十足，對早先說過的話置之不理，看來是存心食言了。

傻妹中氣足，聲音清，雖在走動，一字一句仍然說得十分清楚，姓柳的一口氣發出數十招，仍未佔到好處，却被挖苦得難以忍受。姓湯的看着，覺得師兄似乎難以受勝，便暗中助了一枚暗器。

傻妹似未在意到背後有人偷襲，但却及時閃開了，姓湯的暗器打進了姓柳的左臂。他倒勇猛，大吼一聲，並不理會，繼續發招。

傻妹也似乎未變，並沒提到，這樣又閃了一會，終於又有機會了，姓湯的想由傻妹的背後進攻，但機會來得太快，他還未動手，大師兄的大拳已經印在他的左肩下了。

姓湯的料不及此，中個正着，「哎呀」一聲倒跌出去。姓柳的也大叫：「師弟，你怎麼啦！」

急急扶起師弟。傻妹笑道：「眞人面前不說假話，還是直說了吧，一個記恨在心，暗施辣手；一個雖忍侮辱，立要報仇，你射我一鏢，我還你一拳，一鏢還一拳，剛好扯直，誰也不必道歉了。」

姓柳的一直以爲暗器是傻妹發的，聽她如此說，不禁急問：「師弟，這暗器是你發的？」

（二五八）

僑樂村

諜網擒兇

西孝

二一：他再來信要錢

赫爾曼在信裏說，他一直在阿根廷首都布宜諾斯艾利斯，到十五日才離開了七天，在那裏他查得有一個名叫弗朗斯科，史蒂米德的奧國人，購買了奧利華斯查卡布科街四二六一號那塊土地，這張地契是在一九四七年八月十四日於阿根廷首都拉布拉達城的地產管理局登記的。到一九四八年才在那個地基上建造了兩幢房子，一幢向着查卡布科街，另一幢則向着那個院子。赫爾曼又查出奧利華斯的電力公司給那兩幢房子裝了兩個電錶，前座那幢房子申請電錶的人是爲達葛多的名字，而後座那幢房子則爲克利曼斯的名字。一九五五年，史蒂米德將屋旁一幅多餘的土地賣了，但買主並沒有在那裏建造屋宇。查卡布科街四二六一號業主登記的名字仍然是史蒂米德。

以下是赫爾曼所寫的信的詳情：「名叫弗朗西斯科，史蒂米德這個人，也就是我們要找的阿道夫，艾克曼，這與法蘭克福方面所敘述那個人的聲音形貌都很物合。他胡亂找了兩個人的名字替他申請電錶。史蒂米德一家人居住前座那幢房子，把後座那幢房子租給別人，究竟租給誰呢？那就不得而知了。史蒂米德當年買那塊屋地時，有人見到他，認識他就是阿道夫，艾克曼。聽說他是在一九四五年乘坐一艘潛艇在阿根廷海岸登陸的。基於這種事實和資料，大有理由推斷這個史蒂米德，也就是阿道夫，艾克曼其人，他的面孔是經過整容手術的。」

他這封信所作的報告，看來寫得很明白，但他所指出的所謂「事實」，又覺得似是而非，我總覺得他信裏所說的話，語多含糊。不久他又來了第二封信，看了之後，使我大感驚訝，因爲他這封信提供的消息，又將他前信偵查到的資料和事實全部推翻。

赫爾曼的第二封信說：「爲了更進一步調查艾克曼的眞相，我在五月十三日又去了布宜諾斯艾利斯一趟，在那裏逗留了五天，結果查得艾克曼在一九四五年到達阿根廷，就逃匿到內陸，並非居在阿根廷首都，我現在必須將偵查範圍擴大，深入阿根廷北部地區，追尋艾克曼的踪迹，看他匿居在甚麼地方，從我這兒到阿根廷北部有數千里之遙，而今這件事是越搞越複雜了，我也不勝其煩，而且這今的長途跋涉，是需要許多旅費的。」他在信的後半段附帶一項聲明，要求擬給一筆旅費。他寫道：「如果你們需要進一步的資料，就得完全授權給我去偵查，並將旅費寄來，因旅費的數目頗巨，我是沒有能力墊出的，俟旅費寄到後，我當儘速將消息奉告。」

香港竹枝詞

半個詩人

秋來了

秋來了，夏季貨品到處大減價。

正是：

日來減價成常事
夏季傾銷且看眞
只爲秋裝應上市
價錢平點益窮人

一曲銷魂

鳳三

二二五：我可能將來和番

「朋友有通財之誼，馮叔叔不算是用我錢……」老師說。

張琳想到馮叔叔與自己的陳叔叔有些不同又問道：

「老師接受嗎？」

「我很現實，是接受了，不接受不是自己吃虧嗎？他對利息付得合理，我也在懷疑，他的錢自何處得來，可能與他的太太有關，他的太太的舅父，近年在香港發發。」

「老師，此刻你與叔叔究竟是那種關係了？」

「我應該告訴一個人，那就選擇你了，我不要他再回到我此地，除非有方面一夜，但他撕不到。」

以後如何解決生理問題呢？老師要找對象，比自己的母親還難，張琳想到像老師那樣的年齡，是更有些苦惱的，老師去取了鋼琴上的那杯茶來喝了一口再說：

「我將來可能和番。」

「嫁外國人！」張琳即問。

「是的，外國人不嫌我老。」

「老師：你交遊廣闊，不可能找中國朋友嗎？」

「我所要找的是五十歲左右的未婚男人，五十歲左右的未婚男人很少呢！在我所認識的人中祇有一個，他矮而肥，肚腩大到可怕，他四年前喪偶，經濟方面是小康，我對他沒有興趣，他與……」

「老師！」張琳的意思是催着她說下去。

「我祇能把何麗娜的事情告訴你了，何麗娜也叫老陳做契爺，他們超過友誼，老陳也不會要何麗娜，在他們只是一種交易，老陳對我倒有些興趣，何麗娜這人口沒遮攔，不諱她與老陳有一手，甚麼都講了出來……」

「他姓陳？」

「姓陳，名雄，五十三歲，根據何麗娜的話，我與老陳做了夫婦是沒有幸福的，夫婦當有夫婦之事，將來你會知道，阿琳，也許你此刻已經知道了。」

張琳窘了，老師微笑着說：

「你的臉與耳朵都紅，證明了你與小榮有事了，你不必賴，你最近是變瘦了些，母親對你不懷疑嗎？」

張琳搖搖頭，然後說出她幾時發生的，她說在年月節，老師道：

「以後要特別留意，你要知道你的家庭並不正常，小榮這回很糊塗，怎麼幹出這種事來，他一向不糊塗的，年輕而頭腦清晰。」

「老師！」張琳凝視着她媽：「你可以教我一些嗎？」

新流行

村中人語

開槍

這幾天，有警探開槍事件。還好，對手乃是匪徒。

又是身份證

澳門警方破獲僞造身份證機關。在新界查身份證，先查查可有僞造的。

意外

工業意外何其多。工業發達之故乎。

經濟低潮

下半年度經濟難樂觀。先有了心理準備，如好轉乃是意外。

點滴留痕

翠瑩

情海捉迷藏（七〇）

「由今天起，唔——妳是我的正式妻子了，以前我說的，沒有騙你吧！琴，我愛妳，妳知道我經過了多少困難才娶得到妳呀！」他把她整個人抱起來。

「我明白，民，我會自己盡一切可能，做一個最好的妻子。」她由衷地誠心誠意許下諾言。

「我知道，琴，我的——」他把她放在床上。

兩個人灼燒的愛火，燃燒在一起，溶化在一起——

春宵苦短似的，天纔亮，素琴就醒來了，她睜開雙眼，接觸着她的眼簾，是四周紅綢的陳設，美麗溫馨，喜氣迎人的新婚氣氛，好像在朝她道賀，她開心極了，含笑招手，眉梢春意，而泛着蜜意濃旋淺笑，酡紅的玉臉，恰似醉後美態，她帶着嬌媚斜了身畔的博民一眼，不由自覺的嬌羞起來，她這一個新婚少婦的心情，眞是甜得太甜了。

博民面孚滿足後的倦笑，帶着滿足和快樂，猶在睡鄉未醒，素琴輕輕撫摩着他的鬢際，心裏突然感到從來沒有過的安慰。

「雖然他沒有錢，雖然他並不英俊，但從此他是我的正式丈夫了，他是我的。」她暗暗自己從此名花有主，心坎自語。

「他愛我，我愛他的，我要愛他的。」素琴情不自禁輕吻下去。

「唔——琴——我的琴——」

他反身抱着她。

「民，你多躺一回，讓我先起來。」

她嘆咋着他。

「這麼早，起床幹嗎？我不依。」

他擁着妻子不放。

「讓我起來吧！我要梳洗裝扮，趕過老太太處。」她偎在丈夫懷裏，撫着他的咀和鼻。

「也不要這般早呀！」他吻如雨下。

「民，我慢慢的打扮，也差不多了，還要奉茶給老太太請早安，否則親友、客人來了，我還沒到，好意思嗎？那才笑話。」

「我要抱妳多會兒。」他像個大孩子似的。

「民，難得老太太昨天，整天都在笑，傻傻笑的歡快，對我客氣和藹極了，我不願意惹她不高興，還是讓我起來吧！」她說。

「管她呢！我要親妳多一回嘛。」他邊應。

「民，你怎的呢？她是妳媽媽啊！你一向不是很敬畏她的嗎？」素琴微感詫異。

「我很少理她的，因爲無論我們對她怎樣的好，但她永遠不會滿足的，我總得管她，我連話也很少和她說的。我

鐵劍風雲

滕甄

十一：風雷激盪

程承輝道：「不錯，我程承輝自負少年老成，胸襟還大，不想今天强敵當頭，却斤斤計較於什麼報仇雪恨，也可算眼光淺陋，碌碌無能。」

他說這話，由太乙以至歌忠，人人臉上發熱，瞧黃石公時，只見他雙手負於背後，臨崖遠眺，一聲不響，不知他想着什麼。

程承輝翻在地，叩了兩個響頭，道：「公公，弟子向你老人家陪不是。」

黃石公一動不動，仍然是悶聲不響。

程承輝行過大禮，站了起來，再揖了三揖，這才恭恭敬敬的退後，領阿石等人，依言向黃石公陪禮。

黃石公轉過身來，雙眼潮濕，流下幾行老淚，突然向三座墳墓各揖了一揖，哭道：「你們三個人，也可算得死不瞑目，公公自從給那小頭陀啖咁騙，學了『挨打功』之後，一口氣連傷了七條好漢，用這『挨打功』，每次傷人於無形之中，公公發過誓，以後決不使用了，那知……」

黃石公哭了一陣，又道：

「那料六十年之後，竟然有人因此而死，我雖不殺伯仁，伯仁爲我而死，唉……唉……」

衆人只道他上前拜祭，那料得到他還附上這一段驚人的「祭文」。

衆人面面相覷，心想：「什麼叫做『挨打功』？那小頭是誰？旣用了『挨打功』，自然是使了勁，不使勁何來神功？」

黃石公拜祭已畢，仰天狂笑，笑聲極是慘厲，使人毛骨悚然。

打從程青輝替他辯護之時開始，這位「疑兒」一直悶聲不響，這時一開口，竟是又哭又笑，使人心欲寒亂，香頭轉向，莫名其妙。

太乙是一定神，大叢道：「公公，你到底還是從頭說清楚，那末這兩位死者……」

程青輝眼見一場大波浪消滅於無形，心中正感欣慰的時候，那知波瀾又起，連忙跳將起來，叫道：

「不，不，不，你們別胡來，聽公公分說。」

她知道黃石公的功力如何，太乙決非對手，而是替太乙就心，她不是替黃石公就心。

（三二九）

萬生園舊事

京華感舊錄

周簡段

「萬生園」有幾年改名，再嘗改名爲「農事試驗場」，但過了沒有多久，又改了回來。因此在一個較長的時期中，都是叫「萬生園」的。所謂「萬生」，是指各種生物，包括動物和植物，在最初設計上，東面展出動物，西面是植物，中隔一彎水，所謂「一入園，分兩界，」清人詩所謂植物與動物，劃然分彼此。」好在萬生園的入園處，多少年來並沒有改變，現在仍可看出舊時痕跡。只是舊時展出的動物少，只集中在東邊二內那一小片地帶，不但象房很小，其它幾個猛獸館也很可憐，都是養在一房中，沒有一點露天場所，那時大一點的猛獸，只有兩頭獅子，一頭豹，一頭老虎，三、兩隻熊，這些猛獸，分別關在三、四座六角亭子似的獸館中，裏面像大鐵籠子一樣，有固定的鐵柵欄，外面還有一圈玻璃，遊人便隔在飯窗的玻璃窗外面看着鐵籠子中的猛獸。原來曾有過一頭斑馬，當年叫「文馬」，老早就死了，後來製成標本，也供人參觀。遊客中不少人從「動物學」中是知道長頸鹿，又名「麒麟」的名字，但萬生園中從來沒有飼養過，由於「熊貓」，這種珍貴的「寵兒」，當年一般人就連名字也沒有聽說過了。那時經費不足，再加上旗貪污，僅有一些動物，不少後來都餓死了。蜀人鄒忍堪二十年代末曾有詩道：「豹房虎圈盡空虛，麒麟何從問猿夫。」並自注云：「園中猛獸盡死，多以禿猴，唯猴類尚多，遊人聚觀，頗有無英雄之歎」從詩中可以想見五十多年前萬生園悽慘的情況了。

不過當年萬生園，仍有它的可取之處，那就是因爲它本是宗室的名園，舊時森木比較多，又有河，有池，夏日頗得水趣，風景較好，這是別的地方的動物園無法比擬的，湘人葉煥彬「觀古堂詩集」中收有一篇七古長詩「游萬生園」，其中描寫風景道：「西行忽見飛橋迴，下有曲澗鳴流泉，舟子抱槳眠柳架，園丁轉帶擔榆錢，桃李杏梅棗柿，果百果分種連阡田……」因爲當年除去動物展覽之外，還有植物園點綴，不然，單純幾樣動物，像馬戲團一樣，又有甚麼意思呢？

當年萬生園中另有最出名者，就是門口收門票的那兩位巨人，現在年紀大的人，應該還有不少看到過這兩位的，像兩座屋一樣，站在門前收票，孩子們特別感興趣，其中一人，後來應美國好萊塢之約出國表演，一遊成爲國際新聞人物，大概中外記得此事人還不少吧。

人潮

文：童華信　圖：楚子

六十一：約會

李大福每晚這時光都到夜總會消遣，也不只消遣而已，在夜總會裏，他會見了朋友，談生意，常常是到了打烊才離去，或者另找一個通宵營業的地方消遣，或者與朋友返家來。

他的朋友是什麼人，司機是知道的，司機是他的心腹，大福的事，司機多知道，同時也是大福的保鏢，常常在一起。今天大福第一次與二嫂外出，司機才不會同桌吃飯而已，是大福生怕二嫂起疑，在一些圈內朋友應酬，司機也列席的。

一個人，需要保鑣在身邊，可知不是等閒之輩，李大福到了天快亮了，然後返家來。

他是習慣到了中午才起床的，起來先撥幾個電話，然後才吃早餐，他的房間有一具號碼只要有特別關係才知道的電話，另一具放在外邊的，是供一般使用。陳阿二與王二嫂所知道的也只是這一具電話。

李大福撥過了電話，然後才到飯廳吃早餐，在早餐的時候，照例看看報紙，他的文化程度並不高，他只想知道有沒有與他有關的新聞，這也是多餘的，如有，在電話中早已知道了。

二嫂居住的地方沒有電話，他也不急，他知道經過了昨夕大家一起吃飯遊車河，相談甚歡，他知道二嫂必定會來找他的。

二嫂得到了自己的錢，她必定想到俗語無功不受祿那一句，她如想到此，必定拒絕自己的贈金，她不拒絕，也必定想到欠下這一份大人情，如何報答，女人，欠人家多少情也不打緊，要報答也十分容易，多少錢，也可以一筆勾銷。

二嫂今天在家，沒有上班，她手上有了一大筆錢，也不想再去做清潔女工了，她昨夕跟李大福去喝茶遊車河，她覺得人生于世應該如此，何必去那末辛苦工作。

她答應今天撥電話給李大福，想起了便又遲疑了一陣，心情十分微妙，覺得兩人都是朝一個方向發展，發展下去，會成怎樣，可以想像得到，她有點怯，有點犯罪感。

二嫂終于撥電話給李大福了，她是在附近士多借電話的，她的手撥電話鍵盤也有點發抖，她也不知道爲什麼記憶力會如此之好，李大福把號碼告訴她，她沒有用筆記下來，竟深深地印在自己的腦子裏。

接電話乃是李大福的女傭，女傭說李先生已吩咐過了，請王太太晚上到來，王二嫂又有點遲疑了，道：「李先生什麼時候回來？」對方道：「說不定，不過在黃昏的時候必定回來的，他說過回來吃飯，晚上沒有應酬。」

二嫂已知道李家在那兒，可是對方却道：「李先生吩咐，什麼時候可以派車來接王太太？」王二嫂想不到李大福竟然如此細緻，她想，倒不如自己坐的士去。

王二嫂道：「不必了，我自己來便是。」對方再又說出了地址，然後才收綫。

今夕，王二嫂決定到李家去，黃昏便去，那末這一頓飯又如何？又是李大福請吃了，今夕不同昨夕，少了個陳阿二，少了陳阿二，談話可以方便些，太過方便又反而不妙，她預感到可能發生什麼事，不禁心如撞鹿。

失去的愛情

果藝

一九二：找尋兒子

六十多歲的舒老漢和他的女兒不肯離去，他瞧瞧桌子上的兩個人碗筷，和那個點心盒子，知道他要找的人一定仍在屋裏，唔，十之八九是躲藏起來。

不錯，作爲華年，他如曉得是父親從市區跑來找人，他有理由躲藏起來。過去，他做父親的，也太不成樣子，親自掘挖一條又長又深的代溝，讓它伸展在自己與兒子之間。

「翁先生，我是有重要事情來找你的兒子！」

「舒先生呢。」

「我兒子一直在海灣，從不與外邊人打交道的。」老翁伯說。

「對不起，請問你的兒子是姓舒的嗎？」舒先生又有禮貌地問。

「不是說過，我姓翁，兒子當然姓翁的嗎？」老翁伯說，他企圖顯得不客氣，但是他始終不能把臉孔拉緊緊。

「翁先生，我長女告訴我一切情況——我兒子華年那次飛車遇事沒有死！」舒先生說。

「那不關我的事。」老翁伯說。

「長女說你把我兒子救起來，且使他有生機的事說給我聽！」舒先生說：「我很感動，很感激！」

「所以就憑定我的兒子是你的兒子？」老翁伯說着。對這個偏心虐待兒子的父親，他已燃起一股不悅之情。

「有姓有名，且有別號的名字，都是長女告訴我的。」舒先生說。

躲在閣樓的華年，當然聽到下邊——老翁伯和那個自己不承認是爸爸的爸爸在交談，他想——華韶妹怎麼搞的？她竟把我的秘密，向那個傢伙透露！

當屋裏，老翁伯終于忍不住責備那偏心的父親，他說：

「你既然不要兒子，又何必找他？」

「翁兄，那麼說——你的兒子就是華年了？」舒先生灼急地說。

「是與不是，對你都不重要啦！」老翁伯說，他此時在喝一杯飯後茶。

「不，那對我重要！我從西環搭車到香港仔，再搭街渡來這裏，當然是有重要事找他！翁兄如他在家，你最好叫他出來。」舒先生說。

花鳥蟲魚集

金魚尾部的血絲

園叟

（答讀者來信一則）

園叟先生：

客套的話不多說了，我家有一條金魚，發覺尾部出現一點點或一條條的，像血色般，我曾用藍礬水或紅汞水塗於尾部，但仍無效。此病已發現半年，但並無傳染其他金魚，請問有何方法治理呢？

祝

工作愉快！

讀者 強仔上　八月廿八日

（答強仔讀者）金魚尾部出現血絲，這是金魚最常發生的毛病，病發多在春末，秋初的時候居多，因此段時間冷暖不常，比如水溫在中午時可能會高得很，但若在此時突然加入冷水，便很易使金魚表面出現充血，突冷、突熱都會做成此種現象，水溫過高亦然，故此，在此段時間養金魚，可以說是相當困難的事情。

最理想的是，用魚池，有山泉緩緩流入，水溫不高又不太冷，這樣金魚就可以安然渡過夏天，當然，這樣的環境並不容易，那麼，金魚在夏天，同時換水的時候也要小心，新鮮從水喉流出來的水，溫度是很低的，最好是隔一段時間，使水溫與魚缸的水溫差不多，然後才把水放進去，減少水溫忽冷忽熱的現象。

金魚一旦生了此種病，使人感到非常頭痛的事情，因爲它不同一般的細菌入侵的病，如一般的白點病，我們可以用藍礬水、紅汞等把細菌殺死，金魚就可痊癒了，此種病由於表皮充血，必須把充血部份的瘀血壓出，這樣就要動手術，用小針或手指把瘀血壓出，傷口塗紅汞或碘酒消毒，充血自然是輕微的，可在水中放入少許食鹽，讓其慢慢復原。

玄幻

浪花集

白玫瑰

孫太太呷兩口茶，繼續說下去：「他確是只需要看見我幸福快樂，身體健康，便於願已足：他知道我心中也有他，所以他是那麼自感安慰、自得其樂……當男主人逝世後，我曾建議和他遠赴外國共同生活。他說：『孫家正需要妳維持大計，阿凡太年輕缺乏經驗，妳不能一走了之的，我們的事留待日後有機會再說吧，不能現在就自私起來的，那麼多年的日子都過去了，上天保佑，我們會有機會相互在一起的……』他就是這樣忘我地爲孫家設想。」孫太太沉默一會，見各人神色凝重，不知各人的內心反應如何，不由嘆口氣：「直至發生了假冒我的事……所以，那環女人怎能瞞得過他，他看着我由年青變年老，比任何人都更熟悉我……」

「是嗎，發伯告訴過我，細心察看，便故意多找她說幾句，便肯定那是冒牌貨了……他曾想過去報警，但未弄得清楚，生怕影響了凡哥在這件事的立場，所以又不知眞乾媽耐下的來安危如何，只是遲遲忍至我來了，幸虧他痛愛我，信任我，我們才能想到找私家偵探，查這回事。」范妮聽了乾媽說發伯的好處，加上自己又認爲他是好人，接捺不住說話了。

陶莉也聽得情緒激動，眼淚水汪汪。

「現在事情告一段落了，經過這一場風波，我決定享享清福了，孫家事業大權交給陶莉，由發伯伯和歐律師協助，阿凡仍然是負公司業務，你曾經對不起妻子，難得她肯原諒你，看你今後表現了，夫妻拍檔共管自己的生意，是最理想的，發伯也節約儲蓄了一些錢，我不必拿取孫家什麼錢，我自己有，多年來淡薄生活的，我和他計劃先作環遊世界，我們打算悠游地逐個國家去，由歐洲開始，看看那裏最清幽，將來便定居那裏，如果你們諒解，以後可以利用休假來探望我。」

「噢！媽！我同情妳！」陶莉撲到家姑身邊，挨着她流着淚說：「我一定每年去探望妳和發伯一次，妳應該在公司拿些錢去使用，我要妳快樂，無憂無慮地生活。」（三七九）

盲點

這是21世紀

稚名

毫無疑問，這裏面就存在着兩個莫名其妙的人，但却又是兩名犧牲者，那個老婦的遭遇和那個教授的只是一絲之絡而已，這是毋用置疑的。現在，整個秘密就落在那個東方人打扮和東方人皮膚的紳士身上了，艾衞智究竟是個什麼人呢？

現在，這是整個故事最離奇的部份了，當我們重新檢討一下這個故事的時候，我們就會發現其中有些地方是完全違反邏方的推理的，簡直變成了三藩市的一個神奇的傳說，說句眞話，雖然有些人也在覺得奇怪，但不少的人却認爲這是應該在肩膊上面撒鹽的不祥的徵兆。無疑，這也是眞實的，那些對於教授哲理的大力支持者，依然抱着最堅強的信心，並沒有因此而動搖。這麼一來，我們更加不敢冒昧地加入私人的意見，爲的是沒有另外的一個證人。事情就是這樣：艾衞智是跟我們一起的，以及是在我們這個城市裏的。他的描述和拼圖已經刊行過好幾次，同時有些人還證實模記得見過他是在市區街的擠迫人叢裏。

他是很容易認出的，高高的個子，一種特異的和高度的教養的氣派，有個性和反應敏銳，女人看過他一眼，立刻便想到要看他第二次，原因他的樣子不老，也不年青，他的笑容，永遠是那麼的充滿了青春氣息，而在他的身邊，經常有着一個美麗的影子。

這個夥伴的美麗，肯定是任何一個人也會予以讚美的，同時，任何人也會發誓，除非沒有見過她，否則一定給她吸引了過去，當了她的迷。她是一團火，一抹奪目的顏色，這比起她的美麗更具誘惑。於是男人見到了她便停下步來喘氣的，無論賢愚不肖，都會出現這種情形，她很少說話，但聽過她說話的人，都會說它像池塘的漣漪，是那麼的斯文和溫柔，流露出她的熱情和快樂動作。

當他們走在街上的時候，並沒有什麼奇怪的，任何人都是這樣的。（一九）

日韓縱橫遊 Package Tours

韓國縱橫遊

大韓贊選週末四天團
四天 $1,990
乘大韓豪華客機。暢遊漢城、華克山莊、民俗村、阪門店、景福宮、自然農園、臨津閣等名勝。
住宿樂天、喜來登或同級大酒店
出發日期：逢星期六出發。
（回程可停台北）

韓國夏威夷 濟州四天團
全韓國獨一無宵禁之旅遊勝地
多風多石多美女　無門無賊無乞兒
四天 $2,090
乘大韓航空公司豪華廣體客機。
暢遊漢城、濟州一龍頭岩、朝日峯　海女、三姓穴、木石苑、漢拏山、蜜柑園　西歸浦、天地淵、萬丈窟　華克山莊等名勝。
住宿 濟州大酒店。
出發日期：逢星期六出發。

• 韓國樂天集團之樂天旅行社贊助　（回程可停台北）

日韓縱橫遊

大韓贊選八天豪華團
八天 $3,380 回程可停台北
乘大韓豪華客機。暢遊日本大阪、奈良、京都、西陣織（和服中心）　名古屋、白絲瀑布、冰洞、富士山、箱根、東京、日光、美加度夜總會　太陽城　景福宮、華克山莊等名勝　住宿新阪急、太子、漢城樂天喜來登酒店。
出發日期：逢星期六乘早機出發。

日本縱橫遊

西北贊選本州七天團
七天 $3,080
乘西北747豪華客機。暢遊大阪、奈良、京都、西陣織　名古屋　白絲瀑布、冰洞、富士山、箱根、東京　美加度夜總會、新幹綫　田崎珍珠、日光、新宿等名勝。
住宿太子、新阪急、名鐵格蘭、山中湖大酒店。
出發日期：逢星期五乘早機出發

華航日本遊

本州八天 $2,990
乘中華航空公司珍寶747客機出發。暢遊東京、日光、箱根、名古屋、京都、奈良、新幹綫、大阪、濱名湖、白絲瀑布、冰穴、富士山、五合目、田崎珍珠、銀座、太陽城等名勝
住宿太子、新阪急、名鐵格蘭　山中湖大酒店。
出發日期：逢星期六早機出發。
停羽田機場，出入方便。（回程可停台北）

縱橫遊

機票十酒店
日本 $1,990
代訂廣體豪華客機機位。
代訂豪華套房
七十二小時前預定住宿酒店
（太子、新阪急酒店等。）
（天天出發）

• 經驗領隊，專業導遊沿途介紹名勝風光，服務盡善盡美 • 全程豪華旅遊觀光車接送，空氣調節，寬敞舒適。
• 日本分社直接經營，妥當安排 • 膳食包括中華料理，日式火窩，適合香港旅遊人仕口味。

大韓贊選　新阪急ホテル　CHINA AIRLINES　HOTEL LOTTE　PRINCE HOTEL　華克山莊喜來登大酒店 Sheraton Walker Hill　名鉄 グランドホテル　山中湖ホテル　西北贊選

詳情請向各大旅行社垂詢　或電中華航空公司營業部　電話：5-243011　或電西北航空公司總代理　電話：3-692288　或電大韓航空公司營業部　電話：3-699411

康泰 5-211411,3-676171,3-676111
大道中70號連卡佛大廈10字　彌敦道23號瑞興大廈1103室

全泰國
清邁·曼谷·芭堤雅
桂河橋·古都大城
七天 $1690　八天 $2090
小童收成本$1,100（全港最平）
天天出發

全台灣
逢星期一、三、六出發
七天$1950，九天$2150
乘搭華航早去晚返
雙程內陸機
四晚夜總會
住圓山等一流大酒店

分社直營·獨立成團·專人領隊

東亞旅行社 3-886133
星湖、從化、鼎湖 $599
五天豪華遊 9月12.20.24.26日 10月3.10.17.24.31

日韓			
日韓八天豪華遊	逢星期六	$3280
本州七天豪華遊	逢星期五	$2980
九州8天豪華團	逢星期日	$3380
九州本州十天聯遊	逢星期五	$4180

代理廣州、東京、大阪各地機票及酒店
九龍彌敦道518-520號彌敦行七樓

司諾 3-677450 3-678734 3-696729
寶島遊蹤台灣九天豪華團 $1880逢星期六、日、一
菲律賓碧瑤6天豪華團 $1550逢星期三、五、六
曼谷芭堤雅8天豪華團 $1790逢星期二、四、六、日
星馬泰12天聯遊豪華團 $3190逢星期三、四、六、日
新航星馬7天聯遊豪華團 $2288逢星期四、六、日、一
華航日本本州8天豪華團 $2990逢星期五、六、日
韓國日本本州7天豪華團 $3180逢星期六、日
韓國板門店四天豪華團 $1990逢星期三、五、六出發
日航沖繩島五天豪華團 $2290逢星期六
夏威夷7天渡假消遙遊 $3490起每天均可出發
※優待本報讀者，凡持本廣告報名一律減收 $100，請剪存永遠有效 $100
尖沙咀彌敦道100號東英大廈1108室

哥頓旅運有限公司 5-446277 5-446955
桂林 陽朔六天 $1390
三程飛機，直通車返，住宿冷氣房，小童十歲以下半價
北京山海關十天 $2780
乘747珍寶客機往北京，港穗來回直通車，小童$1980
專售英美加學生移民機票
德輔道中185-195號李寶椿大廈1215-6室

ots 海外旅遊機構 5-246196 5-246197
英國夏威夷七天$3290 逢三、六出發
美洲西岸十天豪華團$5989 每月四團出發
英航歐遊團十五天$7650 每月兩團
曼谷芭堤雅六天$1650 逢星期日、二、四、六出發
韓日富士山七天$3230 逢星期六出發
韓國環島四天$1890 逢星期六出發
日本南北九州七天$3220 逢星期五、日出發
日本本州富士山八天$3100 逢星期六出發
星馬雲頂高原七天$2188 逢星期一、四、六出發
星馬泰雲頂高原十二天$3090 逢星期日、三、四、六出發
全台灣環島九天$1800 逢星期二、四、六、日出發
菲律賓碧瑤七天$1490 逢星期二、三、六出發
香港皇后大道中35號商業大廈603室(按6字)

中大旅遊 H-431331-3
機票+酒店台北三晚四日 $880
機票+酒店東京三晚四日 $1645
北京七天經濟團 22/10 29/10 $2390
杭州賞月觀潮團 2/9 $3380
代購澳門及廣州船票、賓館
永中旅社委托代辦各團

寶通旅運 3-965097 3-969861
冲繩台灣遊 七天 $2699 逢週六出發
台灣豪華團 九天 $2150 逢週六出發
曼谷芭提雅 八天 $1790 逢週六出發
韓國豪華團 四天 $1790 濟州 $2090
特快台証130泰証100廉價機票
韓台百貨包收包賺包退貨
旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

泰倫旅遊 電話：3-854736 3-854673
馬星 特別介紹馬來西亞有蒙地卡羅之稱的雲高原。活動包括賭場、泳池、保齡、桌球、山中湖的划遊，高爾夫球，欣賞各種精采表演。逢星期四、六出發 七天 $2288
韓國 特別介紹有韓國夏威夷之稱的濟州島，多風多石多美女，無門無賊無乞兒。逢星期六出發 四天 $2090
九龍彌敦道582-592號信和中心806A室

安恒旅遊 3-938220 3-938229
北京漫遊10天 $2780 8/9 15/9 22/9
桂林、陽朔、廣州五天 $1480（三程飛機） 逢星期日
廣州、星湖、從化五天 $650 逢星期四
廣州、從化三天 $395 逢星期五
九龍彌敦道655號胡社生行1010A

利華
台灣環島1599 北迴鐵路野生動物園
七天行程九天享受五天收費
乘莒光火車往花蓮飛機返台北
逢星期一出發團團獨立專人領隊
特快台證 $130 十天出證 $150
台北機票十酒店 四天 $799
來來 東南 麒麟 天成 中央飯店
天天出發專人接機住宿三晚雙人套房
高雄松柏或台北麒麟大飯店任擇四天 $838
旺角彌敦道636號銀行中心905室 3-306331～4

安輝 3-665623 3-690015 3-691652
先招待再減價後遊樂!!
持本廣告參加各地旅行團一律減收$100另獲贈旅遊現金禮券總值$300並免費招待參觀旅遊勝地一天城！
※請予剪存，有效期至1980年底※
寶島遊蹤台灣9天豪華團 $1780 逢星期六
菲航假期菲律賓6天豪華團 $1550 逢星期三、五、六
泰國曼谷芭堤雅8天豪華團 $1790 逢星期六、
星航星馬精選7天豪華團 $2288 逢星期六、一
日本韓國8天高級豪華團 $3380 逢星期六
＊各地旅行團特快簽証廉價機票及代訂酒店＊
油麻地佐敦道口金峰大廈8字樓 妙麗樓上

開源旅遊有限公司 5-261686 5-227916
日本六天 $3050 20/9 4/10 18/10
台灣八天 $1890逢星期日
菲律賓八天 $1550逢星期三、六
星馬8天 $2488逢星期六
星馬泰11天 $3680 25/9 9/10 23/10 6/11
夏威夷7天 $4600 27/9 11/10 25/10
美加西岸14天 $8400 27/9 11/10 25/10
干諾道中24－25號中華總商會大廈305室

多來美旅運 3-319197-9 假日照常
菲律賓碧瑤七天遊 $1590
曼谷芭堤雅桂河橋六天遊 $1790
台灣環島七天遊 $1890
日本本州漢城七天遊 $3380
馬星泰11天遊 $3590
夏威夷檀香山七天遊 $3490
新航美洲西岸十天遊 $6289
英航歐洲15天遊 $7890
代訂酒店廉價機票及各國特快簽證
代辦中國旅遊團
九龍彌敦道570號基利商業大廈1601室

主恩團 H787374 K859338
朝聖團 12天 $9900
出席聖城福音大會代表 $7980一流食宿
以色列、埃及、約旦、泰國等11月5日出發。
台 敬老團 五天 $1190 十二月一日出發（連証）　聖誕團 七天 $1490 九天 $1750 十二月廿四日出發
菲 七天 1550　泰 七天 1600　日 六天 2750　韓 四天 1950　星馬 八天 2250　美加 4900起
九龍西洋菜街廿六號遠景大廈十樓H座

富諾 5-433384 5-442777 3-300287
西樵·七星岩
星湖·鼎湖·廣州
四天遊$500
小童$350
9月16,21,23,30日
中環德輔道中130號大生銀行大廈501室

dta 多明尼加旅運公司
菲律賓$1388豪華遊
七天行程·膳宿一流·超值享受
酒店十機票十簽証
辦理各地酒店預訂，代售廉價機票，代辦多明尼加特快簽証
歡迎致電垂詢5-772013 5-7908531
458-468號中心大廈1903室 5-7908531 5-772013

喜樂旅遊公司 5-233181（3線） 5-233427
台灣9天$1980（星期四、六）
台灣7天$1800（星期日）
台灣7天$1550（星期一）
台灣4天$850（每天出發）酒店十機票
$260（4天酒店）
星航來回 9月30日前報名任何月份出發免收台証費花蓮內陸機彩色小冊歡迎來電索取
泰國六天$1630 7天$1730（韓航來回）
星馬八天$2288（華航來回）
日本本州七天豪華團逢星期五$2950(乘西北747)
香港皇后大道中36號興偉大廈606A室 皇后戲院對面

通達 H449838 H449759
台灣專線
七天高級遊(包証)$1800
芝麻城、六福村、溪頭、梨山、花蓮
九天高級遊$1980
阿里山、溪頭、花蓮、六福村、日月潭
專辦台灣入出境証$110
中環德輔道中130號大生銀行大廈605室

達明旅運企業有限公司 5-456686(6線)
泰國曼谷芭堤雅六天
豪華團$1590 逢星期四、日
乘搭珍寶七四七噴射客機
代訂廣州流花等豪華賓館
德輔道中181號大新行四樓全層

康宰 5-257148-9-0 5-224765
著名台証 台北四天三宿自由團由$805起至$1195 機票十酒店十機場接送
特平機票 台北 高雄 紐約 羅省 三藩市 溫哥華 東京 倫敦 歐洲 多倫多 馬尼拉 大坂 曼谷 雪梨 夏威夷 星加坡
香港皇后大道中十四號大夏行一〇〇一室

漢誠 3-883071 3-889734 5-438221 5-438231
全台灣環島觀光團 五天$1390 七天$1610 九天$1790
住圓山、芝蔴城、希爾頓、內陸機。
出發：逢星期日
曼谷芭堤雅 七天$1840 出發：逢星期二、六、日
星馬雲頂高原 八天$2650 出發：逢星期三、日
九龍旺角大廈415室　香港中環大廈512室

駿達旅遊 5-271818 5-272777 5-281338
特平泰國來回機票
$1080
灣仔洛克道53號占飛大廈九樓

康泰
大道中70號連卡佛大廈10字　彌敦道23號瑞興大廈1103室　德輔道中61號華人銀行大廈16字　5-211411,5-240061,3-676111
小童旅遊喜訊（12歲以下）
曼谷七天豪華團收成本$1100
全泰國 芭堤雅、古城、桂河橋、金佛寺、皇宮、珊瑚島
曼谷七天 $1690　清邁八天 $2090
天天出發（簽証兩天）
星期一到星期日、日日有團、參加人數全港最多
分社直營·獨立成團·專人領隊

環通旅行社 WONG'S TOUR 5-765017（兩綫） 5-765035 5-776685 假日2P.M-6P.M
銅鑼灣機票旅行團市場
台北四天 $805
台北一樂園飯店 $80起
台灣七天$1888　泰國七天$1888
馬星六天$2150　馬星泰$3088
韓日七天$3288　夏威夷$3488
韓國四天$1788　菲律賓$1488
銅鑼灣怡和街9號莊士商場大廈1407室豪華戲院對面

CIC 吉時吉 3-694971-4 3-695545-8 12-424125-6
中國遊覽
惠州西湖週末遊 $190
中山順德週末遊 $320
廣、從、佛、星五天團 $640
江南名勝九天遊 $2690
菲律賓特價酬賓團 $1388
星·馬七天超值團 $2288
九龍尖沙咀加連威老道21號A－B德立大廈五樓

中外旅行社 3-699327
耶路撒冷
埃及·約旦·中東遊
全程十一天
11月17日
12月22日（聖誕朝聖團）
九龍尖沙咀彌敦道東英大廈207室

WTS 獲加旅遊有限公司 3-948142
台北機票十酒店（三晚四日）$805
東京機票十酒店（三晚四日）$1580
日本本州八天 $2980
星馬七天 $2088
曼谷六天 $1590
代售英國、美加廉價機票
彌敦道748號A始創行803室

旅運佳旅遊公司 H-739228-9 H-8911325
豪華團精選
曼谷七天團 $1830
星馬七天團 $2200
台灣七天團 $1700
本州七天團 $2950
菲律賓七天團 $1398
星期六出發
特快台証 $130
代理各國特廉機票
歡迎電索行程參閱
香港軒尼詩道253號依時商業大廈1702室

健的 5-255387 5-212215 3-662668 3-7216181
日本 足八天特級豪華團 足九天$3088 逢週四、六乘747珍寶 $2988
泰國 八天曼谷、桂河橋、芭提雅 逢週日乘大韓空中巴士 $1588
特選九天豪華團（三晚芭提雅）$1688 逢星期二、四晚出發，足八晚行程
台灣 足九天特級豪華團 逢週四、六乘大韓空中巴士 $1688
菲律賓 足七天特級豪華團 逢週三、六、日上午出發 $1388
獨立成團·直接經營·集團實力·先飛後付·絕對可靠
中環連卡佛大廈18字樓 尖沙咀星光行1122室

KFT 金發旅遊 5-420119 5-420522 5-436008
韓國六天團（逢星期五出發）$2490
韓國四天團（逢星期五出發）$1790
韓國四天團（逢星期六出發）$1900
華克山莊，自然農場，民俗村，北岳天路，板門店，釜山，雲台海岸，聯合國墓地公園，慶州，王陵古墳公園，瞻星台，佛國寺，石窟庵。
住宿：WALKER HILL HTL·LOTTE HTL·PLAZA HTL
＊代售各航空公司機票＊
中環永樂街58號昌發樓五樓

廣州 东方賓館

- 全部房間中央空氣調節，私家浴室，滿鋪地毡，並有雪柜，彩色電視機及音响設備。
- 房內電話可直接打回香港，快捷方便。
- 地點適中，交通方便，鄰近火車站及機場。
- 擁有龐大的士車隊，無遠弗至。
- 餐廳服務，全日開放。
- 店內附設商店，郵局，銀行。
- 預訂房間，可免除住宿憂慮，令你旅途更加愉快。

香港代理：景星旅遊有限公司　代訂火車票・機票

景星旅遊有限公司：
中環皇后大道中連卡佛大廈1108-9室
電話：5-211251-3，5-266483
特約訂房處：
新華銀行：
總行：中環德輔道中一號A，及港九新界各分行
電話：5-213377

包機 四海 四季風旅行社
提倡旅遊大衆化
旅遊部電話：5-432277
票務部電話：5-451094
＊中環國際大廈2204室＊
HATA BONDED 保障

＊獨家首創＊
美加東岸團
大西洋城（東岸新賭城）
10天 $7,890
行程創新，遍遊紐約、大西洋城、華盛頓、水牛城、尼加拉加瀑布、費城及多倫多。（機票有限期一年）
9月4,18日，10月2,16日

美國西岸
中華之光
11天細賭城
$6,290.
獨創觀光（RENO）利來市世界最大細賭城及MGM豪華表演
9月11,25日　10月9,23日

台灣
中華之光
8天阿里山
$2,050
首創三程內陸客機
逢星期日出發

泰國
桂河橋、大城古都
7天 $1,650
乘座三星式
廣體豪華客機
逢星期三、六出發

泰馬星
10天 $3,090
12天 $3,390
10月份9天$2,990
乘坐新航豪華客機
逢星期日出發

日本本州
特價酬賓團
7天 $2,550
逢星期日出發
新航豪華團 8天$2,890
逢星期五出發

＊代訂國內酒店及機票＊　中華大地

北京、上海、蘇州、杭州、無錫、南京十六天(直航) 9月12・28日　10月12・24日	$4790
北京八天豪華遊（逢星期日）	$3888
上海、蘇州、無錫、杭州、南京、鎮江十天遊（直航）2/9（每十天出發）	$2980
昆明、石林，六天遊(直航) 9月23日（每六天出發）	$2480
南寧、柳州、桂林、八天(直航)(逢星期日出發)	$2368

九龍彌敦道570號基利商業大厦1601室（假日照常營業）

多來美旅運社
電話：3-319197-9

國內縱橫　＊代訂國內酒店及機票＊

桂林、陽朔五天航空團　逢星期四、日出發	$1388
廣、佛、從、星、西樵七天遊 飛翔船往直通車返（逢星期六出發）	$890
廣州、星湖、肇慶五天遊（逢星期三、六出發）	$550
廣州、從化三天　逢星期五出發	$395
東莞、太平、虎門二天遊（逢星期六出發）	$250

ROOM 1601 KELLY COMMERCIAL CENTRE, 570 NATHAN ROAD, KOWLOON

泰國專線　分社直營　專業旅遊　專人領隊

威馬旅行社有限公司
星期日上午照常辦公
中環德輔道中141號國際大廈1601室
5-434681-3　5-430044
泰國社址：8/10 SUKHUMVIT SOI 3
SUKHUMVIT ROAD BANGKOK THAILAND
TEL：2518604

全泰國
曼谷七天 $1850 眞正乘搭泰航，早機去，晚機返
清邁九天 $2150 逢星期六・日出發
暢遊：清邁、苗人村、美人窩、金佛寺、水上市場、玫瑰花園、皇宮、古城、鱷魚潭、芭堤雅、珊瑚島、桂河橋、動物園、蛇園、鄭皇廟。
本團優點：
①眞正乘搭泰航，機票全港最貴，來往香港—曼谷最佳選擇，每日班次最多，方便停留返港。（行程全港獨一無二）
②早機去，晚機返港，遊覽時間足，行程最豐富。
③香港—曼谷—清邁—香港，全程飛機，減少行車時間。
④三晚芭堤雅，舒適豪華，二晚住假日大酒店，一晚住最高級之 ROYAL CLIFF HOTEL
Thai 泰航

佳寧集團
健的旅業
中環皇后大道中64號連卡佛大廈18字樓
尖沙咀星光行1122室（星光郵櫃上）
增設美孚新邨永安公司三樓 3-7442282
電話：5-255388　5-212215　3-662668　3-7216181
首創旅遊企業化
菲律賓$1388
足七天特級豪華團　原價$1788
遍遊馬尼拉名勝，文化村，國際館，碧瑤，文蘭迪，百勝灘，火山湖，綠島及全港獨有「富麗號」欣賞馬尼拉海灣日落景色及神秘隱谷。飛機往碧瑤，多晚夜總會，住宿總統（REGENT）及夏宮等五星級酒店
逢星期一、三、六上午出發，晚上返港。
泰國$1588
曼谷、桂河橋、芭堤雅八天豪華團
逢星期日晚出發星期日中午返港足七晚行程
特選九天豪華團（三晚芭堤雅）
逢星期二、四晚出發足八晚行程　$1688
大韓航空公司空中巴士特別贊助
遍遊水上市場、皇宮、佛寺、鱷魚潭、古城、芭堤雅、珊瑚島、玫瑰花園、桂河橋、臥龍山、佛統、蛇園、國立動物園等
住新麗灣、亞洲、凱悅及假日等一流大酒店
先飛後付　集團經營
日本$2988
足八天特級豪華團　乘星期新747珍寶客機
足九天特級豪華團　$3088
遍遊本州、東京、大陽城、鎌倉、箱根、富士山、濱名湖、京都、大阪、寶塚、奈良、名古屋、白絲瀑布、日光、美加多夜總會、子彈火車
住大陽城太子、假日、都、東急等一流酒店
香港—東京—香港直航，不停台北，免浪費六小時
購物時間充足，經驗領隊隨團，超值享受
逢週四、六上午出發，晚上返港
直接主辦　絕對可靠
台灣$1688
足九天環島特級豪華團
大韓航空公司空中巴士特別贊助
遍遊台北、故宮、忠烈祠、日月潭、溪頭、台南、高雄、鵝鑾鼻、墾丁公園、彰化、台中橫貫公路、梨山、天祥、花蓮（內航機）亞美族歌舞、文化村、野生動物園等，住希爾頓、芝霖等一流大酒店
逢星期二、四、六上午出發，晚上返港。
星期日及公衆假期照常辦公

泰國
$1480
遍遊：曼谷，皇宮，玉佛，鱷魚潭，芭堤雅，珊瑚島，玫瑰花園，水上市場，鄭皇廟等
特點：住宿一流大酒店，節目豐富，來回均乘噴射豪華客機，回程可延期留後及代訂酒店。
日期：逢星期日及星期四出發

馬星泰
十二天豪華團 $3100
暢遊：吉隆坡、精武山、雲頂高原、黑風洞、新加坡、飛禽公園、裕華園、曼谷、芭堤雅、珊瑚島、北欖鱷魚潭、水上市場、鄭皇廟、玫瑰花園等。
馬星
$2285
日期：逢星期四及星期六出發

康誠旅遊
香港德輔道中24號廖創興銀行大厦1301室
電話：5-220069　5-210189　5-214409
星期日及公衆假期辦公時間由上午10時至下午1時

台灣
七天 $1790
九天 $1990
遍遊：台北，陽明山、野柳，故宮野生動物園，芝蔴城，高雄溪頭，日月潭，台中，梨山，花蓮
日期：九月6,13,20,27　十月4,11,18,25

英法
八天渡假團
只收 $4880
往英國機票
$998起

美麗寶島
九天阿里山豪華團
（逢星期四、六出發）HK$2,150
九天美麗旅程，暢遊全個寶島。
香港——台北——嘉義——阿里山——高雄——澄清湖——佛光山——溪頭——日月潭——六福村野生動物公園——石門水庫——芝蔴城——花蓮——天祥——野柳——香港
住宿一流飯店，遍嘗各地菜式。北廻鐵路火車往花蓮及內陸機返台北，節省時間。

七天精華團
（逢星期一出發）HK $1,650
收費廉宜，物超所值。
香港——台北——六福村野生動物公園——石門水庫——日月潭——溪頭——高雄——澄清湖——佛光山——台中——花蓮——香港
（詳情請與各旅行社報名查詢）
新加坡航空公司

達明旅遊 5-456686	寶通旅遊公司 3-694802-5	德運旅遊企業公司 5-761167 761268	金福旅行社有限公司 5-250044-6	喜樂旅遊公司 5-233181-2	大利旅行社 5-234580, 224661	幸福公司旅運社 5-454615, 454620	安康旅運 3-303271-3
多利旅遊貿易公司 5-233811	嘉時公司(旅遊部) 3-683249-0	香港興華旅運企業公司 3-320381-3	威景旅遊有限公司 3-670601, 681583	思達旅遊 3-672828, 671717	聯達旅運公司 3-662027, 661142	樂意旅遊有限公司 5-265081-4	精緻旅行社 12-433708

龍門旅遊有限公司 12-822808-9	金豐貿易旅遊公司 5-249142-5
南華快捷旅行社 5-436311-5	利荼旅遊財務集團 3-7214168

遊菲島・星晨好
菲律賓（碧瑤）百島流貴賓團
七天特價$1650　六天特價$1550

暢遊馬尼拉市區名勝，百島流，碧瑤，文化村，賭場，百勝灘急流瀑布，多晚夜總會，並首創遊湖奇峯遊，住宿馬尼拉五星文華及凱悅大酒店。本團並採用菲航A1300型豪華噴射客機，團團獨立，專人領隊，依時出發，穩健妥當，賓至如歸。
逢星期四、六、日、一出發
Philippine Airlines

日本本州八天豪華團
暢遊日本東京，箱根、富士山、京都、奈良、名古屋、日光、大阪、寶塚歌劇、豐島園樂園，及美加多夜總會，住宿一流豪華大酒店。新幹線（子彈火車），乘747汎美珍寶客機，獨立成團，專人領隊。
逢星期六出發　超值八天 $2990
逢星期二、四、五乘新航出發 $2890

馬星泰十一天豪華團
暢遊吉隆坡，雲頂高原，新加坡，聖陶沙島，曼谷，芭堤雅，珊瑚島等名勝。包括黑風洞，清眞寺，飛禽公園，鱷魚湖，皇宮，水上市場，玫瑰花園，泰村表演，及玉佛寺。獨立成團，專人領隊，逢星期六、一早機出發。
六天$2390　$3190

新航加州假期
遍遊檀香山，三藩市，洛杉機，荷里活影城，迪斯尼樂園，聖地牙哥，墨西哥，拉斯維加斯，溫哥華等住宿一流大酒店，中菜為主，專人領隊
9月18日，10月23日，11月20日，12月18，25日
特價$4590－$7990
夏威夷7天豪華團
逢星期日出發　特價$4690

台灣九天高級豪華團
遍遊台北、陽明山、故宮、花蓮、梨山、野柳、台中、彰化、溪頭、阿里山、嘉義、台南、高雄、澄清湖、日月潭、野生動物園、石門水庫等。住宿一流豪華大酒店。專人領隊，獨立成團，早機去，晚機返。
逢星期二、四、六出發。
九天$1950 七天$1850（連証）

星晨曼谷遊・1010話一流
芭堤雅　桂河橋　清邁　古都大城
七天貴賓團 $1690起　清邁八天團 $2150
行程包括：清邁，泰皇夏宮，古都大城，等名佛寺，玫瑰花園，泰村表演，桂河橋，大佛統，水上市場，大皇宮，玉佛寺，芭堤雅，珊瑚島，四臉神，古城文化邨，鱷魚湖，多晚夜總會，兩晚芭堤雅，住夏宮，暹濤，曼克頓，納萊大酒店，清邁住素里旺大酒店，
逢星期一、三、四、六、日出發。簽証只收$25元
特點：
專家策劃、行程一流。直接經營、穩健妥當。
團團獨立、專人領隊。最佳導遊、賓至如歸。
地址：中環皇后大道中64號連卡佛大廈1104-1105室
電話：5-243068-0，249786，249622，266498-0
星期日及公衆假期照常辦公

星晨旅遊有限公司
Morning Star Travel Service Ltd.

歷史悠久·專業旅遊
佳運旅行社
九龍旺角彌敦道655號胡社生行1810室
辦公時間：上午九時至下午六時
(星期例假：全日照常辦公)
3-953227-0(四線)

全台灣
阿里山·六福村·芝蔴城
溪　頭·地獄谷·墾　丁
七·九天特級豪華環島遊
逢星期二·六出發
★早機出發·晚機返港★
九天 $1688
七天 $1550
團團獨立·超值享受
①全程最高級豪華享受·住宿圓山·希爾頓一流大酒店
②內陸乘坐豪華噴射客機·減少長途車之苦
③專人領隊·沿途服務·帶足九天行程
④專家策劃·創新行程·台灣分社·直接安排
★首創旅遊大眾化★

美加漫遊

美加
華航美加漫遊　特選高級豪華團
9月6, 13, 20, 27日　11月1, 8, 15, 22, 29日
10月4, 11, 18, 25日　12月6, 13, 20, 27日
美國西岸九天$5,650　美國西岸十一天$6,250
美加西岸十三天$7990　美國東西岸十五天$8990
中華航空公司贊助
遍遊夏威夷、洛杉磯、迪士尼樂園、環球片場、聖地牙哥、賭城、三藩市、紐約、溫哥華及多倫多各大城市
特點：本團在美加各地遍設辦事處，全以華人服務方便可靠，乘坐中華航空公司747客機絕無言語隔膜

星馬七天 $2250
日韓七天 $2988
台灣 $750
(機票十酒店十接送)
美國 $3990
(機票十酒店)
日本酒店 $680
(四天三晚)

本公司在日本、台灣、星馬各地均有辦事處
夏威夷：
116, So King St. Suite 306 Honolulu Hawaii 96813.
三藩市：
838 Grant Ave., 304-306 S.F. CA 94108
洛杉磯：
1212, Wilshire Blvd., LA CA 90017
紐約：
2, Mott. St. No. 507 N.Y. N. Y. 10013

美國亞洲旅運
聯邦包機
香港中環德輔道中158-162
通用大厦M4（先施公司對面）
電話：5-454811

參加百福

日本八天豪華團 $3480
出發日期：9月7，21　28日。
10月5，19　26日
日本九州七天 $3630
逢星期六出發
日本九州觀光八天$3480
出發日期：9月14, 28日10月12, 19, 26日
日本九州本州觀光十天
$4280 出發日期：9月12，26日，10月10，24日

馬星七天超級豪華團$3290
出發日期 9月15，26日。10月24日
馬星泰十天 豪華團$3590
出發日期：9月15日，10月20日
泰星馬十天 $2999
出發日期　逢星期三出發
星馬七天 $2333
出發日期：逢星期六

百福旅遊有限公司
Citizens Travel Agency Ltd
總公司：
香港中環德輔道中45號永隆銀行大廈八樓（按8字）
電話：
5-259241
（10線）
5-250361
（10線）
九龍辦事處：
九龍彌敦道134號美麗華酒店商場G114
電話：
3-670091至3
代售各大航空公司機票

曼谷七天超級豪華團
$2280
出發日期：9月4，11，18，25日
10月2，9，16，23，30日
非島六天豪華團
$1750
乘菲航定期班機
逢星期二出發。
歐洲23天　9月20日　10月18日

台灣七天彩虹團
$1850（包證）
逢星期日出發
台灣九天超級豪華團
$2180
出發日期：9月12，26日
10月10，24日
美國西岸十天
9月18，24日　10月2，22日

信心十足

佛都假期
全泰國豪華遊　詳情請向各大旅行社查詢
芭堤雅五天$1480
曼　谷八天$1790
清　邁八天$2190
遊程包括：清邁、雙龍寺、曼谷、桂河橋、佛統、古都大城、芭堤雅、珊瑚島、鱷魚潭、古城72府等名勝。
●曼谷住：亞洲、超華力、曼娜拉、曼赫頓酒店。
●清邁住：寶豐酒店。
●芭堤雅：皇家花園、芭堤雅皇宮。
由經驗豐富人仕安排策劃，泰國分公司直接主辦

歷史悠久＊專業旅遊
康泰旅行社
有限公司
中環大道中70號連卡佛大厦1010室　5-211411
德輔道中61號華人銀行大厦16字　5-240061
尖沙咀彌敦道23號瑞興大厦1103室　3-676111
機票部專線　3-7213381　5-240066
星期日全日照常辦公——連卡佛及九龍公司

全泰國　古都大城　清邁、芭堤雅　曼谷、桂河橋
曼谷七天 $1690　清邁八天 $2090
小量收成本$1,100, 全港最平
天天出發＊全港獨有
參加人數全港最多，從星期一到星期日，任君選擇，日日有團，團團獨立。
節目全港最多，六晚夜總會。全程一流大酒店
曼谷住凱悅，芭堤雅住假日及最豪華之
ROYAL CLIFF HOTEL

全台灣　阿里山　花蓮、高雄　日月潭
新增：①六福村野生動物園②地獄谷溫泉。
七天 $1950　九天 $2150
逢星期一、三、六出發
增加成本200元
減少行車16小時
①乘搭華航往台灣是最佳選擇，機票價錢全港最貴，班次最多，回程可自由停留台北，早午晚機任君選擇
②華航兩程內陸機（台北一花蓮，高雄一台北）。
③早機去晚機返，足九天行程。

馬星泰　獨立成團
新加坡·聖陶沙島·吉隆坡·曼谷
馬六甲·黑風洞·芭堤雅·桂河橋
星馬泰十一天 ~~$3290~~ 特價酬賓 $2990
星馬六天 $2390＊獨立成團
逢星期二、六出發
淡季酬賓 機會難逢

日本本州
華航足八天高級豪華團$2990
逢星期六出發（早去晚返）
遍遊：東京、太陽城、鎌倉、箱根、富士山、濱名湖、京都、大阪、寶塚、奈良、名古屋、白絲瀑布、日光、美加多夜總會、子彈火車
①乘搭華航747機，高級豪華，絕非廉價航機
②東京獨家停市區羽田機場，節省行車四小時，免收機場稅。
③回程可自由停留台北。④全程一流大酒店。

歷史悠久·信譽卓著
百樂旅運社
有限公司
香港中區干諾道中60號紐約行11字全層
5-444007　至　444000
3-7211178　至　7211170
九龍尖沙咀彌敦道23號瑞興大厦1009室
（星期日九龍分社全日照常服務）

全泰國　清邁　芭堤雅　桂河橋　曼谷
七·八·九天團$1590起
①泰國分社九週年誌慶，奉贈價值50元之平安金佛乙個及大型團體彩照乙張。
②清邁住宿最豪華之寶龍大酒店，獨家安排遊覽與世隔絕之苗族蠻荒。
③全程五次最高級夜總會，享乳豬全席。
④三種最佳獨有行程，傲視全港。
逢星期二、五、六、日早機出發，晚機返港。

全台灣　阿里山　芝蔴城　溪頭　墾丁
九天最高級遊$2090
獨家提供全港最佳行程
737內陸機：高雄→花蓮　花蓮→台北
增加成本300元，少行長途車共900里
酒店：全程最一流酒店，晚晚詳細明列
增加成本每晚30元，享受極盡高級豪華
逢星期二、四早機出發，晚機返港

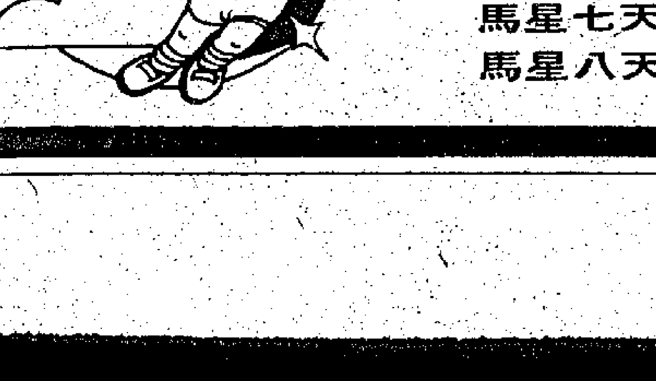
韓國台灣　漢城　仁川　華克山莊　民俗村
四·七·九天團$1790起
①最豐富節目，遍遊漢城市、華克山莊、民俗村、自然農園及歷史勝地一仁川。
②住宿全漢城最高級新落成之凱悅大酒店及新型之華克山莊喜來登大酒店。
③韓國回程可兼遊台灣，韓台兩地風光文物互異，各具特色，一覽無遺。
逢星期五早機出發，晚機返港

博覽旅遊　歡樂優悠
博覽旅遊公司　中環雪廠街大廈422室
電話：5-434133至5-438871
星期日照常辦公

全台灣　阿里山、墾丁、溪頭、花蓮　野生動物園、地獄谷溫泉
七天 $1750　九天 $1890
$2050
增加成本200元
兩程內陸機往返花蓮
減少行車時間16小時。乘日航、早機去、晚機返。
團團獨立，分社經營。逢星期六、日、一出發。
＊持證參加者送銀行現金禮券一份

全泰國　曼谷·桂河橋　清邁·芭堤雅
曼谷七天清邁八天由$1490起
節目全港最多、六晚夜總會。
乘泰航、早機去、晚機返。
芭堤雅住附有私家海灘之ROYAL CLIFF HOTEL
團團獨立，分社經營。
逢星期一、二、六、日出發。

星馬 七天$2285
星加坡、聖陶沙島、馬六甲
吉隆坡、雲頂高原、黑風洞
獨立成團·專人領隊
逢星期六、一出發
日本本州八天$2990
乘中華航足八天高級豪華團
東京獨家停市區羽田機場，節省行車六小時。
回程可停台北，不另收費。
逢星期六出發

好消息！住雲頂有特別優待
私人訂9月1日至10月30日房間者有特別優待
雲頂高原
提倡淡季旅遊
未遊覽過雲頂高原
未算到過馬來西亞

馬星六天HK$2288
馬檳城六天HK$2388
馬星七天HK$2388
馬星八天HK$2488
私人旅遊或業務考察往馬來西亞或新加坡，雲頂為您安排三天兩夜歡樂假期，雙人住宿新雲頂豪華大酒店新館。只收HK$295.—

兩晚三天舒適行程　優悠自在·式式俱備
詳情請向各大旅行社查詢或電：5-434841
第一天：吉隆坡—雲頂高原渡假勝地—雲華宮酒樓夜總會
下午乘坐豪華直升機或乘專車往有南洋蘇地卡羅之稱的雲頂高原渡假勝地，環境幽美，氣候清新，有日日如春天的感覺。專車於纜車站停下，轉乘空中纜車登海拔近六千呎之新豪華雲頂大酒店，可遠眺吉隆坡市景。晚宴於富麗堂煌之雲華宮酒樓夜總會欣賞世界一流水準之歌舞表演及富有南洋風味之歌舞。餐後可參觀室內保齡球館，波子機娛樂室，商場及可容納二百觀眾的新型雲頂戲院，該晚都放映午夜場。喜歡音樂者可到Ulu Kali Bar Lounge，欣賞由著名樂隊演奏之歐西流行歌曲。參觀馬來西亞唯一之賭場。（男仕們參觀賭場時請穿長袖襯衫及打領呔或穿長袖峇迪沙籠衫）住宿於新豪華雲頂大酒店。（Genting Hotel, Genting Highlands Resort, Malaysia）
第二天：雲頂高原—山中湖—清水岩—哥爾夫球場—體育館
早餐於雲華宮享式點心。上午由專導員陪同往山中湖划艇，乘過山火車，遊覽兒童遊樂場，轉往參觀建築於半山腰之清水岩，據說在該處求簽，極之靈驗。然後再到哥爾夫球場，環境幽美。愛好運動者可到體育館打羽毛球、籃球、壁球及馬來式之藤球。午餐於哥爾夫俱樂部。下午可往溫水泳池暢泳，別有一番風味。有興趣嘗試三溫暖者，可試芬蘭浴及按摩。有興趣者可到娛樂會所試試運氣。晚餐，住宿於新豪華雲頂大酒店。
第三天：雲頂高原—吉隆坡
早餐於雲頂大酒店咖啡閣(Coffee Terrace)。餐後離開雲頂高原渡假地。（雲頂兩晚三天豐富節目到此為止）住吉隆坡再飛星加坡或由吉隆坡飛往檳城之行程，則由貴公司自行安排。
雲頂……理想的避暑勝地。

華僑文化

港藝術中心成功的一年
上年度成績美滿盈餘逾九萬元
年會選出新委員白添勝任主席

香港藝術中心，一九七九年至八〇年度會員大會，已於本月十二日舉行。根據大會通過的年報，上年度的成績極美滿，盈餘達九萬二千九百弍十五元。全年總收益是四百六十四萬三千四百七十三元。該中心委員會卸任主席白懿禮先生表示：「去年的成功之處，可分三方面：首先，在財政上我們達致收支平衡，且得到少量盈餘。第二，在滿足大家需求方面，我們所有的設備的租用率有極大增長。第三，在藝術成就上，也是成功的一年。我們的節目內容和質素，不斷改進；尤其是大量增加了教育方面的工作」。

白氏指出：該中心三年前成立後，在沒有政府資助的情況下，達致收支平衡，這是獨特的成就；而藝術中心將來，必能穩定發展，是顯而易見的。白懿禮氏從該中心創辦開始，一直是主席。他在會上表示將卸任。大會均對白氏多年來的辛勤工作和努力，深表謝意。該中心委員會選舉結果，下列人士獲選為委員：彭浪先生、古寧頓先生、林東仁先生、吳何嘉坤女士、潘恩先生、白添勝先生、蘇孝良先生、杜博克先生、謝賓泉先生、賓德臣先生。最後，白添勝先生當選為藝術中心委員會主席、潘恩先生當選副主席、古寧頓先生當選司庫、賓德臣先生當選義務秘書。

國際美協會長蒞港
港分會同人設宴歡迎情況熱烈

國際美協香港分會，日前假座香港大學同學會會所，歡迎世界著名美術教育家，前任國際美協總會會長協普和（MISS HIPWELL）蒞港。協普和女士為一國際著名專家，著作甚豐。曾任英國赫爾福教育學院院長十餘年，現為英國文化協會國際美育短期訓練班主任。法國及意國政府，均曾頒勳章以紀其功勳。此次經港，過赴北京上海等地。香港分會同人，藉此機會介紹其與本港美術界知名人士會晤。到會者除該會會員外，復有嘉賓多人，市政局議員譚惠珠大律師，太平紳士譚紹成等婦女界領袖等。協普和女士於席間發表演講，闡述其與已故哲學家赫伯脫．里特之共同意見：「通過藝術的教育」的真意，並與聽衆討論有關美育之各種問題，情況熱烈。是晚由該會理事等，設筵於鑽石酒家歡宴。翌日，由該會秘書林漢超陪同訪問葛量洪教育學院。次日，又由譚紹成太平紳士，於山頂爐峰酒家設午宴招待，及暢遊本港名勝。協普和偕同其秘書李森夫人，刻已往廣州轉赴上海，將自北京逕飛瑞士。

又國際美協港分會正籌備出版第四期「美協通訊」，正徵集稿件中，約於十一月出版云。

印度武術鼓樂團　印尼亞芝樂舞團
在五屆亞洲藝術節演出
大會堂劇院十月甚熱鬧

（國際美協會長協普和女士（中坐者）蒞港。）

十月廿二、廿三

印度武術鼓樂團，在市政局主辦的第五屆亞洲藝術節期間（十月十六至十一月一日），將為港人介紹印度武術及傳統上由武術改編而成的舞蹈。來自印度曼妮普爾舞蹈學院的舞蹈員演出的項目，包括一連串的武士舞，例如：劍舞，匕首舞，矛與劍舞；及鼓舞，竹竿舞，民族舞和慶祝節日所跳的舞蹈。印度東北角的曼妮普爾武士舞可說是傳統武術儀式上的代表。它是古典舞蹈精粹之一，以色彩、節奏和優美舞姿而著名。「矛與劍舞」是一種表達自衞術各種技巧之舞蹈。兩舞蹈員，手持矛與劍，演出一連串不同的自衞姿勢。每個演員並會作個別花式的示範表演。最後再作比武的演出。「匕首舞」中所用的短劍長約二五．四毫米至三八．一毫米，兩頭尖銳而不彎曲。匕首的運用有十八種不同的花式。武士並無携帶盾牌。該團將於十月廿二及廿三日假大會堂劇院表演兩場。門券分廿元，十五元，十元及五元。現已在大會堂發售。一項由曼妮普爾舞蹈學院舞蹈員主持的英語示範講座，十月廿四日，假大會堂演奏廳舉行。門票一律五元。此外，多套印度紀錄短片，十月卅一日假尖沙咀太空館演講放映。門券一律三元。

十月廿五、廿六

第五屆亞洲藝術節中，印尼亞芝音樂舞蹈團，亦將於十月下旬演出。亞芝是蘇門答臘北端一個特區，它大概是印尼國家裏面致勢力最大的地方。在今次的演出中，舞蹈員將穿彩衣，並配以金飾物，表演傳統式婚禮和其他儀式之戲劇性片斷，亦將表演亞芝的劍舞、摔角、自衞術、及多種在主要城鎮興起的現代舞蹈。亞芝盛行的舒瑪地舞，也是表演的精采項目之一。舞蹈通常由十男或十女共舞，邊跳邊唱，唱出亞芝過去輝煌事蹟的詩歌，場面興奮熱鬧，動作熱情奔放；甚至槌胸擊背，把比武決鬥的招式變成舞步，每人都像上陣作戰的士兵般豪情萬丈。亞芝另一著名舞蹈是「塞舒客」，表演的都是女子。大家坐在一起，一邊唱着「雷瑪密舒客」（吟誦經文）；一邊擺動身體做出變化多端的舞姿，飛快而靈巧地改變姿勢。舞蹈員在一拍一拍的節奏間，呼喚天神阿拉。該團將於十月廿五、及廿六日假大會堂劇院表演兩場。門券分二十元、十五元、十元及五元，現在大會堂低座亞洲藝術節票房發售。一項由亞芝舞蹈員主持的英語示範講座，十月廿四日假尖沙咀太空館演講廳舉行，門票一律五元。

（詞）賀友續絃
（同文．調寄七娘子）封淑英

洞房將去重開讌。夢同期永杯交勸。密擁人佳，晚溫堂暖。鳳鸞譜得償初願。寵承新婦何良善。勤郎睡俏羞花面。美頌題詩，禮行吹管。案賓娛樂音來玩。

（同韻）

玩來音樂娛賓案。管吹行禮詩題頌美。面花羞俏睡郎勤。善良何婦新承寵。願初償得譜鸞鳳。暖堂溫晚佳人擁密。勸交杯永期同夢。開重讌將去房洞。

抒懷集

陳士文所提五點

藝壇前輩陳士文先生平時少說話，是一個留法西洋畫家；但是對中國藝術有深厚的認識者，不是一個盲目的西化者。在他領導的三達藝展序文提出五點，傳永，有趣，深對時病：

一、藝術是大業，不是小技；有遠用，不貪近功。

二、化古入新，引新入古。

三、西畫宜國畫化，國畫不宜西畫化。

四、人人愛美，人人有潛力，人人愛藝術，人人有實力，提倡藝術。

五、藝術是奉獻，是感召，是心靈活動。這年代是一種使命。

語雖簡短，不特新鮮有趣，且古今中外藝……

梅花書屋主人　林建同

術在個人和社會都顧到了。

研墨畫會的年展

五月研墨畫會年展頭一句說「藝術，是生活感受的反映」。一羣青年藝術家，各有各環境不同的思想，不同的表現，思想技巧，力求創新；但是又同歸傳統。在十字街頭徘徊。郭漢深與黃來的作品，傳統根基最佳，看起來有山水之美。

畫展實非好玩意

畫展不是好玩的事，也非出風頭的事。某君，化了十幾萬在大會堂低座展出作品。剪綵人是名流，名藝員；刊物七彩繽紛。結果：看過的人都搖搖頭。這幽默的回答，還慘過明言指責。

黃賓虹的作品展

黃賓虹作品展，在香港藝術中心舉行，作品百多幅，包括：書法、與畫稿。在九十二高齡一生作畫，一生的寫作等身，可謂民國以來最多產的作家，無論文字或繪畫都是。黃賓虹之畫論者，謂其特點是渾厚華滋，能夠亂筆之中不亂，黑中能露白。信筆寫來，隨意所至。筆者以為此同其長處。六十歲以前的畫，沒有任何獨特；

黃賓虹之畫，在元人作風之下翻跟斗，筆墨出處早年仿黃子久，樹石屋宇極近。晚年，仿黃鶴山樵。所謂渾厚華滋者，乃以子久筆法渾入亂筆，黃鶴山樵之謂也。

賓虹之畫，市價甚高，非其藝術之本身之價值。其藝術之本質，於創新一面無補，極其量……

黃賓虹題畫，似乎千篇一律在畫面講畫理，此乃少提詩情畫意，此乃其早年任神州國光社與商務印書館編輯時，多著文章之故。如此作風，在畫面教訓人，似然風景，留多文少。

五十以前平平不足奇，早年作品似受陸廉夫影響；七十以後，始向畫藝發展。

黎炳昭賣畫得三千元
捐贈台南低能兒童院

凱沙畫廊主辦第五屆玩玩畫會暑期兒童作品展覽結業典禮，昨已在香港藝術中心完結。現場黎炳昭作品舉行義賣，得三千元，全捐贈台南益智瑞復中心（低能兒童院）主持人甘惠忠神甫云。

蓮儔林博士榮陞教授之頌（詩）
盧賢雁

才華文采厚天資。蘊藉曾家友亦師。巾幗別饒豪邁氣；標期如見水雲辭。樹人美德功成日；學府榮膺教授時。肯把姓名留海角，登門馬帳衆欽遲？

（前題．前韻）李汝大

化雨春風後學資。滿門桃李仰宗師！儒林重望齊山斗；翰苑宏聲誦雅辭。大德有名非一日；上庠擢職譽當時。肯將著述傳薪火，此地誰甘買紙遲。

齊白石「菊花」（守拙齋藏品。齊白石作品卅餘幅，下月七日起，展出灣仔海傍香港藝術中心一週。）

明珠社佛史專修班
報名表格十月派發

明珠社佛史專修班（即佛學深造班），兩年結業，修業等同大專佛學系，可任佛學教師。該班入學條件，須具高中或大專程度，始獲接納。報名表可函索，須附回郵信封及二寸照片三張。定十月一日派表，額滿即止。地址：九龍彌敦道八十四號冠華園十五樓（B1）。

▽清六家及其流派

在高呼傳統，正視傳統聲中，香港藝術館主辦之清代六家及其流派畫展，的確是應時之作，拿出正統的藝術，給後學的人觀摩，從傳統藝術的觀點，可惜選畫的角度，似乎使人疑惑。唐岱的「秋山不老圖」作品並不高，為何選印在目錄上？殊使人不解。

王石谷的作品很好，尤其是大藏家劉作籌的精鑑藏品，仿古山水冊與十七、十八號山水最佳，霧山暮景圖，乃為元四家類之末耳。需唐寅詩意，且畫風亦肖，不可多得。

中國醫藥針灸中心
招針灸初階班學員

中國醫藥針灸研究中心，原設九龍彌敦道五六八號，已遷大廈九樓，現招收針灸初階班學員，三個月結業，期滿發證書，學費從廉，分小組及個別教授。歡迎接洽，章程備索。電話：三—八四一四七三。報名時間：下午二時至七時云。

攝影畫報一八二期出版
刊出陳復禮近作江南行

攝影畫報一八二期出版。作品欣賞，有陳復禮近作「江南行」，以藝術手法經營，不同凡響；又邀得名家題字，相得益彰。其他佳作，尚有一九八〇工業攝影年賽佳作，紐約—吳鄉，史普西曼攝影之家。四川攝影家凝煥作品介紹，及萬美家畫廊精選，萬能的爐專題佳作等，港近史戰場，攝影技術有旋轉放大法，怎樣用閃燈拍照，背影研究等，特殊效果變色法，器材顧問有長望遠鏡反光鏡的發展，及徐卡R四反體機等新器材介紹，其他電影世界，隨筆及各專欄，無不精彩可讀。仍售五元，各區報攤書局及書店有售云。

港美術會素描班明日
駱曉山書法篆刻示範

九龍華人美術會香港美術會主辦在香港大會堂高座九樓演講室，週四素描班，乃由香港美術會主持；同時藉以培養一般青年會員的藝術家和學者，每節目，由會長陳福善主持。本月舉行一次特別節目，演講如放映美術片，邀請書法家駱曉山作書法與篆刻示範等。本月十八日（星期四）下午六時半至七時半，歡迎參觀。隨後會友到華都酒店敘餐云。

巴海教會國際晚會
週末演唱各國歌曲

由銅鑼灣巴海教地靈會主辦之國際晚會，有各國人士蒞臨講述各國之風土人情及其特色；並由巴海歌詠班，配合各國之歌曲演唱。時間：九月廿二晚七時半開始。地點：九龍中間道何鴻卿大廈十一樓C座六室。歡迎各界仕女參加云。

荃灣大會堂
兩個音樂會
本月廿晚香港中樂團登台
廿六晚泛亞交響樂團演奏

香港中樂團，將於本月廿晚（星期六）七時半假荃灣大會堂演奏廳舉行音樂會。將由該團的音樂總監及指揮吳大江任指揮。一九八〇年，校際音樂節中樂部優勝者將參加演出。中樂團並請到著名琵琶演奏家水波和加演出。長風合唱團担任演奏和合唱。當晚節目豐富，計有：中樂團合奏、笛子獨奏、二胡獨奏、小合奏、女高音獨唱、大合唱、琵琶協奏曲、及琵琶獨奏。香港中樂團在市政局的直接資助及管理下，現已成功地進入第四個樂季。該團除選奏傳統曲目外，並經常邀請香港的作曲家為樂團改編及撰寫新曲。過去三年，中樂團共選奏約共二百首新作品，此外，亦經常到學校演出。該音樂會由荃灣大會堂主辦，門券分五元，十元及十五元，現已在荃灣大會堂發售。

由荃灣大會堂主辦，泛亞交響樂團協辦的音樂會，本月廿六晚（星期五）七時半在該堂演奏廳舉行。這是該樂團今年舉辦「一連串普及音樂晚會」之第一場。聽衆可欣賞到一些流行的中國民歌，例如「月光光」、「走西口」等；及電影和電視插曲，以大型管弦樂隊演奏。當晚有一種新鮮的感受。樂隊指揮由該樂團創辦人葉惠康任指揮，他亦為該樂團的音樂總監兼指揮。葉博士早年在燕大修讀作曲和音樂理論。一九七九年，考獲美國德薩斯州西南浸信會神學院音樂藝術博士學位，並獲頒予最高榮譽成績獎。其作品「大地交響樂」曾獲作曲一等獎。為推廣大衆對管弦樂的興趣，葉於一九七四年成立泛亞交響樂團。音樂會門券一律五元，現在荃灣大會堂票房發售。

今樂府

香港第一台
（中波）七八三千赫

六時五分，「朝朝早晨」。七時，新聞天地，（華南海域天氣報告）。八時，「八十年代」。九時，新聞簡報及天氣報告，繼續「八十年代」。十時，新聞簡報及天氣報告，三分，「輕歌伴早晨」。十一時，新聞簡報及天氣報告，三分，「民間故事」，卅分，「十一又二分之一」。十二時，新聞簡報及天氣報告，三分，今晨馬頭角牛房本地及外來生牛價格及長沙灣屠房本地及外來生豬價格報導，繼續「十一又二分之一」，卅分，龍爭虎鬥「槍手刀客」第七回。一時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，十分，「會所街日記」，十五分，「下午旋律」。二時，新聞簡報及天氣報告，繼續「下午旋律」。三時，新聞簡報及天氣報告，繼續「下午旋律」，卅分，悲歡離合「情在深時」第四回。（由下午四時至六時節目與第二台相同）。六時，新聞報告及華南海域天氣報告，十五分，中國民歌，卅分，「足球圈」。七時，新聞報告，天氣報告，十分，音樂小曲，十五分，「榨汁機」，四十五分，「時代名人」。八時十五分，天氣報告，十六分，「論語選譯」，卅分，舊曲重溫。九時，轉播英國廣播電台粵語新聞節目，卅分，「星星，月亮，無太陽」。十時，新聞簡報及華南海域天氣報告，繼續「星星，月亮，無太陽」，卅分，「記者週記」。（由晚上十一時至翌晨六時節目與第二台相同）。

香港第二台
（立體聲調頻）九四及一〇三兆赫

六時，新聞簡報及天氣報告，五分，「朝朝早晨」，卅分，潮汐，四十五分，天氣報告。七時，新聞簡報及天氣報告，繼續「朝朝早晨」，十五分，潮汐，四十五分，天氣報告。八時，新聞簡報及天氣報告，繼續「朝朝早晨」，卅分，新聞，四十分，繼續「朝朝早晨」，五十分，中央市場蔬菜價格概況。九時，「ALBERT AU 區瑞强」節目」。十時卅分，「耳聽八方」。十二時，新聞簡報及天氣報告，今晨馬頭角牛房本地及外來生牛價格及長沙灣屠房本地及外來生豬價格報導，「點唱二〇〇」。一時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「點唱二〇〇」。二時，新聞簡報及天氣報告，三分，「滔滔兩小時」。三時，新聞簡報及天氣報告，繼續「滔滔兩小時」。四時，新聞簡報及天氣報告，三分，「青春交響曲」。五時，新聞簡報及天氣報告，警察通訊，繼續「青春交響曲」，五十五分，漁農產品批發市價報導及香港漁市場鮮魚批發市情報告，五十八分，節目預告。六時，「黃昏的旋律」。七時，「美麗的音符」。八時，轉播英國廣播電台普通話新聞，十分，「燭光下」。九時，「醉人的音樂」，四十五分，「五個骨音樂會」「香港演奏廳」。十一時，新聞報告及天氣報告，十分，海員招募處職位空缺報導，十二分，「良夜好歌聲」。凌晨零時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「良夜好歌聲」。二時，新聞簡報，「輕談，淺唱，不夜天」。三時，新聞簡報，繼續「輕談，淺唱，不夜天」。四時，新聞簡報，繼續「輕談，淺唱，不夜天」。五時，新聞簡報，繼續「輕談，淺唱，不夜天」（至六時）。

香港第五台
（超短波調頻）九六及一〇五兆赫

六時，轉播英國廣播電台用英語播出之「世界節目」，四十五分，轉播英國廣播電台粵語新聞及「今晨節目」，包括「歐美金融動態」。七時，「清晨妙韻」。九時，「京曲選唱」。十時卅分，「英語處處聞」第二二課。十一時，「潮劇選唱」。二時，廣播劇選「驚鸞亂飛」第廿六回，卅分，「婦女天地」，今日精選及聽歌有獎。三時，家常便飯，十五分，曲中寄意，卅分，幸福的船。四時，下午的浪漫，卅分，齊齊聽歌。五時至凌晨二時卅分，轉播英國廣播電台用英語播出之「世界節目」。凌晨二時卅分，轉播完畢。

商業第一台

六時，新聞簡報，漁民及海域天氣報告，卅分，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！）。七時，新聞簡報，卅分，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！）。八時，新聞報告，卅分，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！）。九時，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，卅分，新聞簡報，（繼續今朝早，大家好）。十時，新聞簡報，卅分，新聞簡報，香港八〇，日日好時光。十一時，新聞簡報，（繼續日日好時光），卅分，新聞簡報，（繼續日日好時光）。十二時，新聞專輯及節目預告，廿分，漁民及海域天氣報導，卅分，十八樓C座。一時，十種股票報導及午間小聚，卅分，新聞簡報，（繼續午間小聚）。二時，新聞簡報，傾吓問吓，卅分，新聞簡報，（繼續傾吓問吓）。三時，新聞簡報，空中俱樂部，卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。四時，新聞簡報，（繼續空中俱樂部），卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。五時，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，（繼續空中俱樂部）。六時，新聞專輯及十種股票報導，卅分，樂韻點點夕陽下。七時，新聞簡報，廣播天地，卅分，新聞，（繼續廣播天地）。八時，新聞簡報，話俾你知，卅分，新聞簡報，（繼續話俾你知）。九時，新聞簡報，（繼續話俾你知），卅分，新聞簡報，（繼續話俾你知）。十時，新聞簡報，（繼續話俾你知），卅分，新聞簡報，（繼續話俾你知）。十一時，新聞簡報，（繼續話俾你知），卅分，新聞簡報，（繼續話俾你知）。十二時，新聞簡報，（繼續話俾你知），卅分，新聞簡報，（繼續話俾你知）。凌晨一時，新聞簡報，全日廣播完畢。

商業第二台

六時，新聞簡報，天氣報告，早晨老友記，卅分，新聞簡報，天氣報告，（繼續早晨老友記）。七時，新聞簡報，天氣報告，卅分，新聞簡報，天氣報告，（繼續早晨老友記）。八時，新聞報告，天氣報告，卅分，新聞簡報，（繼續早晨老友記）。九時，新聞簡報，卅分，新聞簡報，（繼續早晨老友記）。十時，新聞簡報，賞心樂事，卅分，新聞簡報，天氣報告，（繼續賞心樂事）。十一時，新聞簡報，卅分，新聞簡報，（繼續賞心樂事）。十二時，新聞專輯，卅分，新聞簡報，播擺天使。一時，新聞簡報，天氣報告，（繼續播擺天使），卅分，新聞簡報，（繼續播擺天使）。二時，新聞簡報，川湯力，卅分，新聞簡報，（繼續川湯力）。三時，新聞簡報，（繼續川湯力），卅分，新聞簡報，（繼續川湯力）。四時，新聞簡報，夏日黃金時間，卅分，新聞簡報，（繼續夏日黃金時間）。五時，新聞簡報，天氣報告，（繼續夏日黃金時間），卅分，新聞簡報，（繼續夏日黃金時間）。六時，新聞簡報，卅分，新聞簡報，唱片蟲。七時，新聞簡報，（繼續唱片蟲），卅分，新聞簡報，好歌獻給你。八時，新聞簡報，（繼續好歌獻給你），卅分，新聞簡報，（繼續好歌獻給你）。九時，新聞簡報，（繼續好歌獻給你），卅分，新聞簡報，（繼續好歌獻給你）。十時，新聞簡報，突破時刻，卅分，新聞簡報，（繼續突破時刻）。十一時，新聞簡報，天氣報告，因為衞茵，卅分，新聞簡報，（繼續因為衞茵）。十二時，新聞簡報，（繼續因為衞茵），卅分，新聞簡報，（繼續因為衞茵）。凌晨一時，新聞簡報，天氣報告，全日廣播完畢。

麗的第一台

七時，早晨節目，四十五分，經濟快訊。九時，節目預告終。十二時，節目簡報，二分，麗的藍帽子，廿七分，午間新聞，卅三分，經濟快訊，好戲連場：粵語長片「褒犬伸冤」：荊釵記。三時五十五分，麗的藍帽子。四時，下午茶，卅分，經濟快訊，卅四分，醒目仔時間：森林女飛俠、波仔奇遇記。五時卅分，變色龍。六時廿分，經濟快訊，卅分，今晚及天氣報導，四十五分，細說當年。七時，大地恩情。八時，短篇劇場：風塵淚。九時，麗的藍帽子，五分，麗的劇場：驟雨中的陽光，卅分，閩府統請。十時，麗的藍帽子，五分，猫頭鷹時間，卅三分，當年今日，卅五分，新聞及股市行情，五十五分，廉政公署簡訊：第九條。十一時，第八屆亞洲女子籃球錦標賽（韓國對日本）。凌晨十二時，變形俠醫（中文字幕）。一時卅分，完播。

麗的第二台

八時—十二時，教育電視。四時，醒目仔時間：八十日環遊世界，芭蕉樂園，KIDS BRADY BOZO THE CLOWN CARTOON／神奇卡通片 OUT OF INKWELL，星球大戰。六時，新聞摘要，卅五分，生活的旋律，五分，夢幻成眞。七時卅分，大搜索，五十五分（中文字幕），當年今日。八時，新聞及天氣報告，卅分，二合八點半：鐵漢俏佳人（中文字幕）。九時卅分，週三名片：女中豪傑（中文字幕）。十一時廿分，新聞報導。十二時卅分，小鎮記者，全日播映完畢。

無線翡翠台

八時，「一屋兩伙三人行」，卅分，「乘風破浪」。九時，粵語長片「化骨神龍劍」，卅分，國語長片「假鴛鴦」。十二時，「廣東好漢」。一時，午間新聞，十五分，「網球雙鳳」，四十五分，「午間電影欣賞」：「公子多情」。三時卅分，「強人」。四時卅分，「小英的故事」。五時，「鄉下仔出城」，卅分，「跳飛機與你」。六時，「春風桃李」，卅分，新聞及天氣報導。七時，「奉告」，五分，「上海灘續集」。八時，「新CID」。九時，「歡樂今宵」。十時四十五分，「貨車走天涯」。十一時四十五分，「橫場特警隊」。十二時卅分，國語長片「正牌淚的小花」。

無線明珠台

十二時十分，教育電視。四時，「芝麻街」。五時，新聞簡報，五分，「超人歷險記」，卅分，「小泡泡卡通」，四十分，「THE ROUNDHOUSE SHOW」。六時十分，「科學展望」，卅五分，「數樂青春」。七時，新聞及天氣報導，卅分，「焦點」。八時，「德國流行音樂集」，卅分，「海上樂園」。九時卅分，明珠九點半「缺後重圓」。十一時，最後新聞報導，十分，「羈囚」。

分類廣告
大字四個　小字卅四個　每天八元

汽車買賣專欄
擋風玻璃　各國汽車前後擋風玻璃　土瓜灣鶴齡街27號協安　電3272..

斯萊斯勞靚
一九七六年尾銀影，董事專車，一流保養，內外如新，廉讓快者得。電3—030226陳洽看車。

迅誠車行
保時捷924冷氣　萬事得RX7　平治230自動冷氣　平治450SE　自動冷氣……
電話：H七七九七二六　七七九七二五

珠寶
光珠石寶　大道中82號　電話 H 453101　453111

書報
書籍特平　古今書籍　高初中課本　聘職員可兼職　深水埗桂林街91號　電8653552　友聯書店洽

訪尋
尋沙文靜　輝尋文靜父母姨江李甥女本人或親友知其地址請與其人聯絡　電H731938張志英

鳴謝
鳴謝黃醫師

余患腰骨疼痛十多年，曾四處求名醫治療，但都未能治癒，每日都需捆縛固骨大腰帶，終日痛苦難言，此次來港辦事週友介紹到黃秋華醫師處診治，經他細心檢查醫治，外敷中藥針灸三次，疼痛即完全消除，亦不需捆縛大腰帶了，一身舒服晒，黃醫師此種「心仁術精」，有如「華陀再世」，本人深表感激，特此銘謝！印度尼西亞椰城華僑徐壽康敬頌　一九八〇年九月

領長壽金　領長壽金　領長壽金……

讀者諸君：

尊處如需要刊登「經濟小廣告」請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一二零號華僑日報廣告部收當即妥為刊登也。

華僑日報謹啓

茲函附郵票／支票港幣　　元請將下列稿件由　　月　　日起刊登華僑日報分類小廣告　　天爲荷

此致

華僑日報

刊戶：

住址：　　　　電話：

一九　　年　　月　　日　啓

（請注意）如寄來支票請將「郵票」二字劃去如係郵票請將「支票」二字劃去（付郵票請用面額二角者為荷）

每段大字四個　細字卅四個　每天八元

麗確相機
贊助
分類廣告客戶幸運抽獎

由九月一日至九月三十日止
凡刊登華僑日報或晚報
分類廣告十二元
贈送抽獎劵一張，多刊多送

頭獎壹名：
RICOH KR-5 SLR CAMERA
麗確單鏡反光相機
RICOH XR RIKENON 200MM F4
TELE PHOTO LENS
麗確自動遠攝鏡
總值：HK$1,675.00
弍獎三名：
各得麗確 FF-1 35米厘
超薄型袖珍相機乙部
每部價值：HK$770.00
叁獎伍名：
各得麗確 35FM 自動曝光
35米厘袖珍相機乙部
每部價值：HK$288.00

每日讀者超過百萬　惠刊廣告收效宏大

抽獎公佈日期：十月六日

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿登出，每一大字四個或小字卌四個為一段，每天收費八元，小字如超過一定個位，即作一個位計算，按上期收費，增長期照計，每日下午五時半截稿，不折不扣。

大字四個　小字卌四個　每天八元

租賃　港香

分租　一條傢俬廠機器可生產完善年租一千呎均可即電5—578240或約

中環樹福　大廈對兵頭花園向東南30呎有冷氣裝修租三仟七百包差餉電232434洽

寫字樓租　街電梯21號四樓六百餘呎交通方便地點適中廉租電5—456899

中區寫字樓　砵甸乍街新廈高級寫字樓高層一千呎向東南平租8500元免佣⑤491500

洋樓招租　香港半山全區交通便鄰近學校二房水電浴廁靜有意請電H498729洽

上環商業　新唐樓約六百餘呎交通便電全合布行寫字樓各業生意5—743023

鳳鳴大廈　山梨園道70號七樓B全層出租電齊大廈引看電話⑤五七四八五劉

太古城招租　東海山閣八百呎高層有全海景一月租一千四百九元電五—二四二一五九四洽

德輔道西　近上環中多窗樓房出租合正職身仕女兩人免炊七時單後電⑤四六七七三晚八

英皇道旺舖　北角麗池對面商業旺區地下旺舖600呎門面闊合各行業平租K333128

寫字樓出租　香港中區大道中62號點最旺即交吉1350呎業主5—239868

商業樓宇　分租中區威靈頓街合寫字樓或貨倉電H230906洽

中區寫字樓　大小獨立房分租早晚3—六七三八七—五—四四—八八〇洽

寫字樓租　中環電車路先施對面世英大廈八樓○三室六百呎二電梯免頂廉租電⑤440093張洽

西環舖位　北街31號一千呎均益街二號四千呎交通方便廉租電⑤五六〇四一八八或⑤四六〇三八九陳洽

灣仔寫字　樓租兩單位五百餘及仟壹呎獨立廁裝修齊即用H749928或K065908洽

電子業商用　大道西428至440號四五樓伍仟呎及二仟餘呎出租⑤二五〇八二三四

大道中寫字樓分租　設備俱全有意請電二二八二九六何洽

近合和中心　交加街富園大廈地下舖位920呎一間出租⑤二五〇八二三四

商業閣樓　謝菲道近海外總行600餘呎獨立門戶合寫字樓或倉型有意電⑤721875洽

街市旺舖　第一街49號第一街十伍佰四十呎近街市地舖旺盛出租⑤234523

寫字樓出租　香港中區大道中62號邦大廈地點最旺即交吉1350呎業主5—239868

五金舖位　賀其道72至74號大廈地下後座約四百呎出租⑤250834

中環旺舖租　蘇杭街58至60號地下招租請到大廈管理處接洽

西環廠房　士美菲道豪西三工廈十樓三德邊全層三千呎無複雜租平請電⑤431591⑤431597

中區商業　廉租連裝修冷氣頂可即辦公電H249849林洽

旺舖出租　香港西區屈地街約三千呎及一千呎適合超級市場茶餐廳及百貨門前可停車請電5—239859　5—226917洽

明威閣　H721516 北角六百呎大廈43廣華街八方尺大廈天台…（舖位招租）

招工租廠　柴灣新安街四號二千面積九百餘呎請電⑤五六六四四管理處洽

寫字樓租　灣仔廉租每呎九元洛克道…電五…九警

第一商厦　銅鑼灣禮頓道高級商業寫字樓中央冷氣系統面積2300呎出租經已入伙即租即用有意請電③049102日③371185夜　嘉露

中環寫字樓出租　德輔道中國際大廈富商業大廈八樓全層對面八佰呎電⑤五四〇四九八二⑤五四〇五〇七六洽

南北行旺舖　文咸西街42號地下面積約叁仟餘呎　平租　請電⑤二二六八五二

嘉瑜園　租　豪華洋樓・三房兩廳　水電煤齊・私家車位　薄扶林道86號近大學堂　鄺君　電話5-257351

中區寫字樓出租　干諾道中54至56號望海景積550呎管理設備完善請電H4451可先生洽 77

香港房屋協會舖位招租

健康村區英皇道舖位一個（無居住單位），面積約二百八十呎，月租為二千二百元正，差餉另計。下列行業將不予以考慮：飲食、肉食、瓦缸、餅店、文具、洗染、肉禽、藥房、歐美傢俬食物館、洋雜。其他行業有意者請於九月廿六日前函香港郵政總局信箱八四五號，須列明開辦行業，姓名、住址、身份證號碼，附回郵信封。倘十月底前未獲任何消息申請書作落選論。

租賃　九龍

碧街新舖　16號地下八百呎宜五金各行業合冰室髮廳六十平租K040354李洽

有窗細房　租單身合人仕空爽清靜可炊不夜歸為合紅磡漆咸道264號保其利大廈K683793

旺角區樓　出租彌敦道578號樓A座面積千呎合寫字住用有意請到上址13樓面商洽

旺角旺舖　昌明大廈地下850呎適合各業廉租電⑤484556

60元寫字樓　專人負責代收信件供應電話代聽寫字樓彌敦道2409號607A ③314311

梗房玖佰　元葵涌青山道和宜合道交界住宅水電齊全冠廚廁浴下午電12—256037

商業樓租　彌敦道555號二樓前座龍馬大廈面積仟式呎商業用途公時間H447720洽

廠房平租　新蒲崗大有街五千呎水電齊合中層短期單邊近特平辦公時電K206337

新廠出租　塘尾道旺角千三呎合寫字樓獨立廁所近工場貨倉等③一九二六八一五九

吉舖招租　紅磡曲街17號地下八百呎標齊K三〇四〇二〇梁各有鐵閘

舖位工場　廉租合各行業貨倉輕工業近500呎租110上午時至九時③943062洽

荃威花園　M802平租豪華裝修鐵閘窗花齊全向南電3—929475黃洽

舖連石閣　新填地街467舖閣共千六呎平租九龍K78865③316475大成洽

大角咀廠　近碼頭大志工廠大廈六千呎平租免頂K931973　11時至1時三時至五時

元朗新樓　安興街入伙大廈全層兩房一廳柚木地板月租壹千五百元早電③8179 51

商樓招租　旺角彌敦道寫字樓交通便八百呎獨立樓梯租五千元請電③九四八三六五〇

新靚廠招租　荃灣橫龍街樓底高13每個4860呎　一二十二五六七七何

旺舖招租　南京街近彌敦道口約有九百呎租平免頂佣電③三七四八七一洽

工業樓租　柴灣角街致利工業大廈18樓2000呎租1.9元電H四四二八二五洽

舖位招租　小有閣　三百年期巴士站21號A　3佰呎　限界街租

全層出租　葵涌800呎單邊近華二樓三房兩廳新裝修設備酒家租三千電12—426737

小型廠租　葵涌工業大廈八五二呎近地鐵站二百餘元貨電碼〇九〇六二劉洽

工場分租　屯門工廠大廈合用三餘呎無窗新樓五百加工電5—630205鄧

吉屋招租　元朗好利大廈十四樓一房一廳月租1300元電⑤2133770洽

旺舖招租　九龍通州街242號地下運自由閣樓出租合各行業有意請電③875513洽

上海街舖　連閣招租一仟五佰呎獨立大人後巷門合各行業免佣電③三七四八七一洽

石崗別墅　鄉村別墅七百呎三層近球場巴士站交通便即可入伙12—786738　12—786966

一廳一房　近仙地鐵站租一千伙歡迎有孩夫婦數少時後電K220044胡

青山道舖　九龍青山道廿三號舖位瞵近嘉頓酒樓地點旺盛八佰餘呎出租⑤234523

青山道廠　九龍永康街四十二號德工廠大廈二樓廠房全層約七仟呎租⑤250834

旺角商業　九龍砵蘭街369—371號二樓全層一仟八佰呎出租⑤234523

舖位工場　元朗合各行業貨倉輕工業近500呎月租1100上午11時至九時12—604026

荃灣旺舖　沙咀道335號近合銀行快餐西藥免頂平租請電⑫8117788潘太

旺舖招租　大埔道後面半邊街二百方便四租2700免差餉交通電K87841

旺舖招租　旺角彌敦道703號深閣四約一千呎合鐘錶珠寶各行午五時後K384451

紅磡廠房　民裕大街興業廈高層約式仟佰呎線充足交通方便廉租意者請電③834265黃洽

紅磡二樓　近火車站機利士大廈D座百尺租水電全海陸交通便合工商社所K256853

紅磡廠舖租　適合貨運公司民裕街號地下1400呎門口可作寫字樓3—338130洽

新蒲崗廠房平租　地下三千尺二樓六千尺廠房平租有意者電：K673362洽

出廠租房　新蒲崗六合街安隆工業大廈地下C座3300呎地點頂旺交通便⑤—436354電

荃灣大河　道七十七號大單邊有壹仟七尺十七閣樓免頂招租K861642吳洽

元朗旺舖租　元朗合益路旺舖八百石屎閣800呎平裝修即可營業二一二七八一九九〇

彌敦道旺舖　彌敦道761號地下旺舖繁盛地點近界限街公時間每電招租合意或辦818394洽K842585

新蒲崗　大有街廠房　四樓7500呎　月租弍萬　電話：③676767

荃灣招租　七佰呎3房大廳待新婚夫婦到特別戲院側泰華大廈光明①座呂先生面洽電12—442428③7438145洽

利民貨倉　出入倉費全免以服務為目的葵涌葵德工業中心　12—281388

葵涌旺地銀行區中心商業閣樓　青山公路513號行側便面積約八百呎立樓梯上落租金式仟獨適合醫務所及寫字樓公司有意請電12—438157劉先生洽

官塘廠王出租

巧明街112號友聯大廈近地鐵渡海碼頭巴士總站交通方便工源充足有入伙紙3750呎及7500呎辦公時間請電⑤224719⑤224924

德福花園　出租　九龍灣地鐵總站630呎　月租弍仟柒佰元起　恒隆 5-7904111

貨倉出租

葵涌打磚坪街40—42號停車場內有大小貨倉出租，貨車直達，特別便利，歡迎參觀洽租。詳詢電話12—424708梁

青山道廠房

×××××××××××××××
青山道690號嘉名工業大廈（香港工業中心對面）低層面積3200—7500呎出租交通方便工源充足多部客貨電梯請電③7417881（十線）洽

貨倉出租

葵涌貨倉一萬尺設備齊全連寫字樓出租有意請電12—247626馮洽

出讓　港香

干諾道西　德豐大廈18樓B座各四百餘呎向東南C座連諾輔…萬K231104黃各洽

黃竹坑道　16號勝利工廠大廈有數2層連租約出售及交吉⑤345233

怡和街樓　怡華大廈10樓A575呎五萬七交吉四二至三洽電

銅鑼舖　登龍街8號地舖1080尺有前後門160萬電⑤744486 ⑤754051

醫所急讓　中區大廈地旺有牙醫所連新式牙科器械價廉出讓意電H四四三四五五

商樓出售　柴灣地下二樓壹萬六千呎交吉廉分層亦可有意電陳小姐H278883

西環

唐樓平售　九龍深水埗四樓民政售廿九萬建築八百呎吉

初福滿樓　高層向西南81年入伙三千餘元售電5—709790

香港仔中心　P27/F中層690呎平售45萬有意早晚電78943謝先生洽

新樓出售　銅鑼灣區住宅連車位1400呎有意者電手區

商樓出售　灣仔業二樓全層五千呎有意者電

唐樓出讓　銅鑼灣樓式五百呎兩房一廳十時至六時

西環　恒大樓壹式萬伍仟元

北角珠璣　大廈高層

百福花園　47呎百高層南向萬永隆H632105

華禮大廈　高層向西南385尺平萬永隆H632105

業主出國　北角街旺舖近英皇道實用一千呎吉售138萬K929948K929949林生強洽

北角商業舖　英皇道348號麗池對面600呎舖面特開各業特平出售K629288

怡家洋樓　高層向正南335尺平萬永隆H632105

高尚住宅　半山高層面積1400呎連車位，新裝修，業主出國平售電H2610873李小姐

銅鑼灣區低層車位　銅鑼灣大坑浣紗花園內低層靚車位廉讓八萬地點適中請電3—639767胡太洽

中區商厦　大道中103號成行大慶台1—4號安慶⑤2350458⑤2236834

抵買　利惠一益昌　利一景海得　送新裝修　珠城地產　H635186　H635188　英皇道1052號地下　委託租售　快捷無比　佣金全免

出讓

廉讓村屋　水廣面積四仟五佰呎二層另石屋二層九佰呎12—792288

廠地貨倉　吉廠面積十萬呎12—792288　35萬

復式別墅　西貢華豪半山睇三房佰呎另露台⑤25151

白田中心　深水埗白田樓八樓三百餘呎公司價九五折免佣電K6506581洽

木屋出讓　環境好交通便可分配售400餘呎粉嶺12—910426洽

新界屋地　錦田地八百呎另有九百呎可起三層無須補地價廉讓⑫770301

別墅出售　新界島第六屋四個房樓K41263林洽

木屋　紅石鐵

旺舖　③二七六五八八

木屋紅字

地鐵總站

美景花園　高尚住宅八十座高層向西南連傢俬電K029626

新區舖讓　橫嶺24座

屯門華運

旺角二樓

通菜街樓

錦繡花園

旺角

元朗旺舖

式樓吉售

吉舖急售

屯門唐樓

元朗福昌樓

農場廉讓　**旺舖出售**　**屯門三聖**　**廠房廉售**　**工廠急讓**　**有牌木屋**　**尖沙咀吉**　**新舖46萬**　**入伙新樓**　**官塘輔仁街**　**單邊旺舖售**　**屯門好運樓**　**大同新邨**　**27萬一千呎**　**士多什貨**　**首期七萬**　**視野廣闊**　**屯門洋樓**　**黃金大廈**　**白田中心**　**元朗新樓**

勝利道急售　$ 740,000.00　一仟式佰呎低層　新裝修・三房二廳H250211—4　梁小姐

16洋萬樓

商住一樓　**大埔太平**　**工業中心**　**油麻地**　**英發**　**地王舖吉售**　**對正火車站**　**預鄉建村**

新蒲崗靚廠房平售　六合街21號華富工業大廈13B特大廠房無柱實用叁仟呎售壹佰式拾伍萬元免佣有意請電日③218286曾洽。

窩打老道　**仁安大廈**

安盛大廈　上葵涌大白田街25號　面積：430呎　吉售：270,000元　5-452522　5-578647洽

租讓

沙田中心　**地下閣樓**　**油塘廠房**　**亞畢諾道**　**特大地下**

大角租售　大同新村大榮樓十四樓四號40呎水電齊月租二千售26萬樓下看更引看合意請電12—406754洽

荃灣

旺舖租售

廿旺萬舖　西洋菜街大單邊即入伙首期八成

洋樓租售　雲景道峯景大廈面積2300呎四房兩廳工人房車位電有意請H蓋

出讓

影印機廉讓

罕有古物

鈞窑

鋼琴三角琴

油印機地址　廉讓請電H—738540

切麵包機

影印機售

招標承讓

製衣工具平讓　大批九成新兄弟平車雙針車鈕門針鈕車飛馬…合記洽即地鐵站尾大坑渠直入敬業大廈

夜冷菓汁飲品廠

西德J ENCO- PACK牌新型全自動紙盒袋庄兩用包庄製造飲品機械設備全套日本名廠富士牌600型客貨兩用車九成新超值特價平賣先到先得香港仔黃竹坑業發街16號地下（前新標公司一至尊橙汁廠）

大批存倉貨平沽

日本瓷匠餐碟杯碟湯碟…有意者請電③951647　③924553洽九龍大角咀道163／8F 30室門。

造木機器出讓

夜冷製衣廠

大批兄弟牌全運油衣車雙針車埋夾車鈒骨車電剪…葵涌葵榮路12—18號安發工業大廈12樓B座（前新英）

夜冷電子機器廠

大批美國精密大小車床精密碰焊機顯微鏡沙子機晒圖機中央訊號產生器示波器各種儀表各國電子零件品種繁多歡迎參觀選購荃灣：橫龍街43—47號新奇工業大廈⑥字樓

夜冷電子廠傢俬平沽

大幫漆皮線檢查汽車速儀及半製成品真空泵油泵拉力機鑽床電焗機精密天秤士担印嘜機電動油印機電動打字機電腦記憶系統電話錄音機大班枱椅文件柜工作枱歡迎參觀選購假日照常地址：荃灣橫龍街43—47號新奇工業大廈⑥字樓

夜冷傢俬店

全新組合柜、疊衣柜、雙門衣柜、不銹鋼茶晶餐枱、梳化床、轆架床、柜筒床、粧枱、餐椅、及各種特式膠板柜、樓底扇、吊扇、雪柜、鋼枱。限日沽清　大埔道240號地下即錦記號內洽

夜冷錶殼廠

大批：新款電子錶殼，製成品及半成品　西湖鐵牀企頭牀打磨機吹風機，製錶殼零件，大批布輟，新款寶路華抽氣扇，座，全新15匹名廠冷氣機。分體冷氣機及窗口機，全自動打咭鐘，電動打字機，全新影印機，鋼枱，文件櫃，梳化，大班椅，牛角扇，工作枱，生財工具。　荃灣橫龍街49—53號8字樓C座

市超場級　出讓面積仟餘呎新牌照連旺舖③297126洛克道…

夜冷製衣廠平賣

大幫租期雙單針全運油衣車，於仁埋夾拉口袂滾韃腳車關西拉…九龍官塘偉業街221號美德工業大廈，8字樓B座（即官塘碼頭對面）

本報擴大廣告服務

設代收廣告處

地區	地址	電話
九龍佐敦道	佐敦：九龍佐敦道44號左邊地下	3—687682
西環街坊福利會	西環：車路乍街十四號，西環街坊福利會	5—871663
灣仔軒尼詩道	灣仔：軒尼詩道244—246二樓趣新文玩公司	5—747766
銅鑼灣麥東街	銅鑼灣：麥東街九號A地下（文海圖書公司）	5—7903915
何文田亞皆老街	何文田：亞皆老街壹二四號M地下恆達圖書唱片公司	3—037195
紅磡新柳街	紅磡：紅磡新柳街20—22號C友誠書局	3—621616
九龍美孚新邨	美孚新邨：美孚新邨第三期吉利徑17A平台萬灣街坊會內	3—7418532
荃灣眾安街	荃灣：荃灣眾安街三號二樓正廉公司	12—429081
新界屯門	屯門：屯門鄉事會路一壹一號地下街光書局	12—812675
新界大埔	大埔：廣福道壹五壹號地下永誠地產代理公司	12—671800
新界元朗	元朗：元朗邨第四座21—22號地下元朗區社團聯誼會	12—760683

時間：每日下午五時半截稿　增設區內服務　祇可省時　又免車錢

徵求

徵求合作　新界木廠品數千呎或加工傢俬製作電⑤628908洽

徵舊鋼琴　③③096302417414謝小姐洽

金幣銀幣　華興公司徵求香港民國舊銀幣金幣九龍二號地下⑤441001中國

初學徵鋼琴　稍舊不妨價錢至三千元請電K314842羅太

誠徵誼母　幼喪母思念同寂覓誼母請寫信1066號附相38正男職27

藥材　高價收購　★安泰行★　K686780

鋼琴　徵購舊用鋼琴好壞不拘可出讓有稍⑤612067③312680

誠徵婚姻　事業基礎單身附婚照寄本報式四〇箱30男歲

高級食米　價格CIF RAN報價代理⑤收電5—248960

自用徵舊鋼琴

君子徵友

換地權益書　新界集團收購換地權益書數百至數萬呎不拘12—781188

誠徵女友　**誠求女伴**　**誠徵女友**　**誠徵廠房**　**誠徵女友**　**廠家注意**　**急求鋼琴**　**誠徵女友**　**誠徵男友**　**女新友界**

樂聲琴行　最合理價　代客徵舊　鋼琴　H742740H468646　K692360K037968

收塑膠機　廠房設備機器工模膠料水口什物車鑼刨鑽風泵水泵全間或分批　K六二〇七八九

收買酸枝　高價收買古玩字畫請電⑤3像俬

中華針灸醫療所　經驗醫師　先進儀器　根治：風濕、關節炎、腰痛、坐骨神經痛、神經衰弱、皮膚病、鼻病、近視、婦科疾病及綜合減肥。中環永吉街6號誠利大廈7樓A　5-459821

梁俊偉　**針灸推拿減肥美容**　**暗瘡**

醫藥

幸福婚姻服務有限公司　相逢何必曾相識，千里姻緣一綫牽　總行九龍河內道二號五樓③689986　分行軒尼詩道330號12C⑤726886　服務九載優秀男女供擇配　慧眼甄選成功機會勝一籌　囍　總行十至九分行十至五時　美國Box4692 AUSTINTX78705

誠意徵友　**徵賢淑婦**　**誠徵女友**　**凡在般含道**

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，小字卅四個）定爲一個位，每天收費八元，列字如超過一個位，出字數按一個位遞增計算，長期照計，即位不多，折不扣，上期繳費，每日下午五時半截稿。

大字四個 小字卅四個 每天八元

物業交易公司專欄

買賣租樓　我哋幫你手
唐樓洋樓　任你選到好

正興工業大廈・葵涌
三面單邊、電梯最充足、交通最暢通
三千餘至八千餘呎廉租
接洽處：協成織業廠有限公司　電話：12—400291　12—268893
廠址：葵涌傳屋路十九至廿五號

海富中心全層出租
1920呎以上萬餘呎每呎1元即可入伙第一流寫字樓H744213-4美安洽售另環球統一愛都嘉賓。

購不交吉　亦合交吉
資業主即日成交並代客免佣③948384③651469合成　全幢分層樓廠租售買賣或花

海發地產
元朗樓宇或舖位忠誠委託歡迎客路最多成交最快⑫786966⑫服

浩棧地產
洛克道600呎 利園山道540呎 永發大廈260呎 福華街780呎 歡迎委託K843808大26萬讓萬新萬 代理買賣歡迎委託 結志街24號⑤—443955

百福花園　力企　H228509 H237394 H234906
百福花園　置富花園　力企　H228509 H237394 H234906
百福花園　力企　H228509 H237394 H234906

收不交吉　置業公司
地價宇舖位全幢樓環德輔道中141號立即成交大廈310室或國際到及⑤—四三四二五一至六電

購下交吉天祥
K302294 K310032 夜K923823
港九全幢分層樓或舖位交吉或不交吉均可成交快

德福花園　力企　H228509 H237394 H234906
德福花園　力企　H228509 H237394 H234906

成交最快
專購不交吉樓宇分層或全幢新界菜地換地權證歡迎委託代理管業
③889212 ③889609 大興財務
九龍旺角通菜街22號地下

美安　H744213 H744214

建達代理　德輔道中華人銀行大廈702室　⑤251285

寫字樓　旺角中心1577呎 統一中心1500呎

廠房　馬頭圍道1470呎 新蒲崗地下2243呎

九龍舖位
天樂里1830呎 天后廟道1830呎 文咸街700呎 中華街1100呎 半島中心700呎 環球中心645呎 統一中心459呎 148呎 648呎 希爾頓1100呎

香港
嘉慧園3300呎 愛都大廈1800呎 恆景園2300呎 桓柏園1600呎 藍塘道1230呎 福慧苑1050呎 金山花園3000呎 馬己仙峽道1368呎 愉景灣666呎 花園 渣甸山別墅 布力徑別堡 3347呎

金山泉產地　H681809 H688909
鰂魚涌 新威園 福昌樓 海山樓 海景樓 得利樓 惠利樓 新威園 福昌樓 益昌樓 益發樓 海景樓 海山樓 益昌樓 得利樓 益昌樓 福昌廈 益發樓 太盛樓 濱海街 海康街

金山泉產地　H681809 H688909
西灣河 太安樓 太富樓 麗灣樓 筲箕灣 福昇樓 樂豪大廈 金華樓 嘉兆大廈 柴灣

金山泉產地　H681809 H688909
九龍區 荃威 荃威 通明街 協和街 通菜街 上水地 紅磡中心

金山泉產地　H681809 H688909
商業樓宇 西灣河街 西灣河 柴灣 北角 灣仔 北角 中區 中區 尖沙咀 紅磡 上海街

嘉年地產有限公司
香港中環大廈1602室
⑤5-256051

寫字樓租售　旺舖租售　九龍代租　香港代租

香港代售　九龍代售

新明地產
H7908246
★香港全幢舊樓★　★九龍出讓★　★香港出讓★　★新盤介紹★
新明地產 H7909387 H7903598 誠懇可靠 ★歡迎業主委託★

大量收購
錦發　力生　金邦　多寶
各單位價合即成交
英發地產歡迎委託代理
⑫831787　⑫831801

漢記 K640223
定安大廈 運通大廈 利榮大廈 寶石大廈 德福花園 興達大廈 荔灣大廈 桃苑大廈 益豐商場 得運舖位　土瓜灣 紅磡 九龍塘 官角 荔枝角 屯門

代客急徵
至達地產 ⑤686124

招生

蕭麗芳　史正中　英美教師　各級英語　北京音院　教授批命　結他唱歌　英人會話　官塘鋼琴　太極功散手太極拳　銅鑼灣琴 H704757 大學講師鋼琴樂理　標準國語　太陽日語

德法學校
速成烹飪專科
☆名廚袁石師傅保證認真教授☆
最適合出國及本港就業師有證書發
凡學全科特別優待
粵京燒西點調月打油芝蔴甜麵點魚菜燒烤餐心酒餅麵器腐食油餅飽味蛋
彌敦道494號21樓K306427K300110

英語小組
英美會話加籍文法移民留學自組小組個別人人六月費84元晚班早午尖K367720

英成專文人教
港大畢業專教成人文法會話拼音由基礎至預科早午晚K807051

冲曬

英人教授
精個別高低程度英語
H622443

學九龍
⑫260675

置富托兒

外籍教師

社交舞班

教授鋼琴

行貨油畫

授舞
（日夜個別）
初學30元

歐氏鋼琴學院

古箏琵琶各種國樂曲

職業油畫

學

學

鋼爐船主大偈

室內設計

麗虹畫院

溫兆明游泳專池授

托兒佳音

宇宙畫廊

修成功中心進

域奇畫廊
出口油畫訓練畫師
擴招暑期速成畫班
個別教授速成班週末班
佐敦道28號按6字C座
即伯爵酒樓K671988

舞

韓氏

英數理化

國畫・兒童書法

你要學嗎

會考

浸信商科

羅馬鋼琴學院
樂理鋼琴結他小提琴個別教琴室租練冷暖試演
室兼售名廠新鋼琴
九龍旺角亞皆老街96號利豐大樓四樓
電話：K九五七五三一　K九六二五零八

速成學校
會話拼音英專
彌敦道717旺角道口地鐵站對面
3-954187
速記 CIF

美國時裝設計
國際聯邦書院與美國設計學院聯合主辦國際時裝設計文憑課程分初高及深造班另設函授組特設三個月及半年課程留美設計師任教每月頒與美國款式設計圖升畢業頒發美國設計師專業証書九龍彌敦道557號永旺大廈六字樓電話③840485簡章備索報名從速

樂風音樂中心之家
梁日昭　洪必慈主理

馮氏英專
成人英文班

哥林比亞工程學校
半導體速成及實物函授科
無綫電及彩色電視日夜班

美術・設計教育中心
商業美術
兒童素描
設計
美國會考
繪畫書法
計術美

兒童英語初班

香港禮賢會夜中學
新學期招生　教法新　師資好
英中部　F.
英專部　P.4—F.5
香港仔舊大街82號　電話5-528136

南華會社交舞
由吳偉老師親自教授
初班：9月29日　（逢星期一）
中班：9月30日　（逢星期二）
課程：八種舞。
上課地點：南華會體育館舞蹈室
報名處：南華會③宇綜合館⑤776932

THE ANDERSON SCHOOL OF ENGLAND IS ACCEPTING APPLICATIONS FOR HONG KONG STUDENTS DETAIL INFORMATION PHONE MR PAUL LI K—944978 K944347 DURING OFFICE HOUR.

德誠烹飪學院
師資最好★學科最多★教授最認眞★
八週年紀念半費優待
粵燒點西油打素西麵豆腸蠔菜烤心餐器麵食餅飽腐粉油
彌敦道554號・K—849248

★政府註冊★
翩翩舞蹈中心專門學校
洛京道427號四樓⑤729410
舞蹈新班
土風舞　台北派　芭蕾　成人健體　婦女健體　現代舞　中國舞蹈　牛仔舞　社交舞

如何往美・加移民・升學？
請閱
美國升學手冊 $32　英國升學手冊 $38　加拿大升學手冊 $28
購買熱線：3-948213　3-951230

崇理英文夜校
招生 英中部—F1—F5（文理組）
保送81年會考
英專部—字母班—P4—F5保送會考
九龍塘尾道197至199（近荔枝角道）
K—969532K—964272

報名選讀任何一科，皆可同時免費選讀其餘三科
時裝設計文憑班　攝影設計文憑班
商業設計文憑班插圖設計文憑班，
半年畢業，學費每月$200，師資優良
講師：水禾田，雷志良、羅徵理等等
名額祇限20名，報名從速
精英設計中心，尖沙咀上海街12號4樓A座
電話：3—697072　3—696619

港九德信烹飪學校
創辦十二載★譽滿全球★桃李滿天下
正校：彌敦道四七七號二樓
分校：旺角道50—56號新旺樓四樓
分校：銅鑼灣留仙街奎號四樓
索章：③303062③968771⑤703667
校長：鄧之（英國烹飪學會會士）

海燕藝術學院
歌唱　鋼琴小提琴　古箏琵琶笛　結他電子琴
旺角遠東大廈九樓③951437③962824
教師：韋秀嫻・駱鈴・李一帆等

香島夜校
電腦班：
電腦原理・BASIC語言，電腦實習
冷氣專室，講義全免，全期二百
校址：旺角運動場道29號
電話：③810426或③808122

汽車修理專科
日夜班新班9月17日開課
出國移民學生必修技術暑期速成班上下午上課四個星期畢業上午班二個月600元夜班3個月540元實習工場電子儀器彌敦道494五樓芝加高汽車工程學校招男女生油渣車電器自動波選科 3-840911

香港工科學校（9月18日新班開課）
九龍彌敦道601號廖創興銀行大廈3樓K305075
日校機電文憑班
★A班：中學畢業（備考英國試）
★B班：中三以上程度。
★預備班：小學畢業至中二。
C & G TELECOM COURSE
無綫電　機械工程　電機工程

香港影視訓練中心
中國武術班・招男女學員
國內武術教練親授・9月24日開課
南拳北腿綜合班
各種基本功法・散手搏擊兵器
九龍太子道141號長榮大廈141室電3—805153

香港工科學校★9月18日新班開課★
★彌敦道601號廖創興銀行大廈3樓K305075
★各科專業文憑及選修課程★無綫電週末班★
電機　冷氣機械工程　公共模型繪圖　汽車設計工程　無綫電　黑白電視　室內設計　廣告設計　時裝設計　建築繪圖　建築測量

港九樂聲琴行 主辦
專師教授 古典結他 民歌結他 電琴 鋼琴 提琴 樂理
香港：軒尼詩道244-246號⑤742740⑤751065
香港：中環士丹利街38號⑤220449
香港：德輔道西279號⑤468646⑤469580
九龍：亞皆老街120號B③037968③037662

中英打字・GCE文法・中英簿記・剪裁F5班・速記信札・德文法文・CIF國語・TOEFI速記・英專日文・廣告畫班・商業全科・西班牙文班
香港商科語言書院
旺角彌敦道607號新興大廈三樓電K—858440
旺角彌敦道593廖創興銀行大廈五樓K—859364
香港灣仔軒尼詩道439號二樓電K—7906835

黎炳昭親自指導
婦女國畫班招生
從基礎教起，課程新穎，適合新學者。
十月開班，現即接受報名。
港九有班，小組上課
查詢電話：3—034841
九龍太子道263號四樓　電話：③034841
香港禮頓道10號二樓　電話：⑤777630

工務司署水運會

一九八〇年九月十四日抽獎結果

頭獎：10000

二獎：15106　三獎：06767　四獎：14398　五獎：08679
六獎：18837　七獎：05005　八獎：17247　九獎：07032
十獎：08439　十一獎：03261　十二獎：17714　十三獎：18440

中獎者請致電：⑤26702123以領取獎品

旅港番禺會所
會員大會暨選舉啓事

本會所定於公曆九月廿七日星期六下午四時卅分潔具茶點假座灣仔英京酒家四樓舉行會員大會報告會務省覽年結選聘核數師暨開選舉票連下聯誼餐敍席金每位廿元請各會員依時出席爲荷。秘書主任龔國維黃卓榮敬啓一九八〇年九月十七日

啓事 有關音樂會臨時取消事宜

原定於一九八〇年九月十九日（星期五）在大會堂音樂廳舉行之譚耀宗胡琴演奏會由於獨奏者因急事離港，故被迫臨時取消，主辦者對於此事深表歉意。凡已購票者可於九月十八日及十九日下午七時至八時半在大會堂票房或於九月二十三日及二十四日上午十時至下午一時到九龍彌敦道二四一號金峯商業大廈一四〇一A室退票。

轉讓啓事

轉讓聲明

啓事

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼：136 166 167 168 169 171 178 182 187 188 189 190 196 198 200 208 209 220 221 222 227 228 230 234 239

九龍佐敦道代理信箱號碼：936 937 939 941 943 944 945 948 954 959 961 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 981 982 983 985 986 993 994 995 996 997

中區辦事處信箱號碼：403 406 407 410 413 414 418 415 420 421 422 423 424 425 429 431 434 437 439 441 443 446 450 452 454 455 457 458 463 465 466 467 471 478 478 479 480 481 482 485 487 488 491 494 499 502

旺角辦事處信箱號碼：1001 1002 1009 1010 1016 1019 1021 1022 1024 1027 1028 1029 1030 1035 1036 1037 1039 1041 1043 1044 1046 1047 1048 1049 1050 1052 1054 1056 1057 1059 1061 1062 1064 1065 1068 1070 1071 1381 1382 1386 1392 1393 1398 1400 1403 1404 1406 1407 1409 1411

北角分處信箱號碼：1476 1477 1478 1483 1485 1486 1487 1488 1454 1471 1472 1473 1475 1591 1592 1593 1602 1604 1605 1606 1613 1622 1625 1629 1632 1633 1634 1635 1636 1637 1639 1641 1642 1647 1648 1649 1651

遺失聲明

啓者：葉頌德名下九龍汽車（1933）有限公司股票第713397／713421號10,000股業經遺失茲登報聲明由本通告刊出日起一個月內倘無任何人士提出要求則該等股票自動無效作廢。
股份登記處畢馬域蔑曹核數公司啓

遺失聲明

啓者：盧麗芳名下鍾魚柚有限公司股票第42144號500股業經遺失茲登報聲明由本通告刊出日起一個月內倘無任何人士提出要求則該等股票自動無效作廢。
股份登記處畢馬域蔑曹核數公司啓

遺失聲明

啓者：李沛棠名下生力啤酒廠有限公司第35958／35962，55689／55690，67112／67119，67120，121781／121806及121807號7,560股業經遺失茲登報聲明由本通告刊出日起一個月內倘無任何人士提出要求則該等股票自動無效作廢。
股份登記處畢馬域蔑曹核數公司啓

遺失聲明

啓者：葉惠霞名下長江製衣廠有限公司股票第24521號42股業經遺失茲登報聲明由本通告刊出日起一個月內倘無任何人士提出要求則該等股票自動無效作廢。
股份登記處畢馬域蔑曹核數公司啓

遺失聲明

啓者：何妹名下美麗華酒店企業有限公司股票第62906號200股業經遺失茲登報聲明由本通告刊出日起一個月內倘無任何人士提出要求則該等股票自動無效作廢。
股份登記處畢馬域蔑曹核數公司啓

遺失聲明　遺失啓事

華僑日報　救童助學　善長仁翁　請解善囊

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，小字卅四個）定為一個位，每天收費八元，出字數按一個位遞增計算，如超過一個位，即不折不扣，長期照計，上期繳費，每日下午五時半截稿。

大字四個 小字卅四個 每天八元

聘請

女文員數名 九龍會計部中五識打字書寫整齊經驗履歷電話待遇近照寄本報461號信箱

女簿記數名 九龍海空運公司中五中級証書兩年經驗履歷電話待遇近照寄本報460信箱

請教員 英文中學請數學英文函九龍郵箱5912號

請女指壓 旺角地街565號二樓B座康樂理療院高薪招聘女指壓員請電③807057

葵涌工廠 聘年青女裝配員數十名歡迎半工讀一二一二二三九生八請電一洽

急聘幼師 大興邨聖名幼稚園屯門即到經驗識琴優先高薪洽⑩81288夜③82350梁

打字接綫生 聘請女打字兼接綫生無須經驗有升職機會電H 2723133區小姐洽

出口文員 聘請男出口文員需二至三年經驗有升職機會電H 2723133區小姐洽

聘女教師 港校急聘小學及幼稚園教師多位寫學歷電話寄本報475號信箱

出口洋行 請①經驗獨立處理出口文件女文員②女雜務員附履歷相片待遇寄G.P.O. BOX 2492

高薪急聘 熟手絲印女工日薪可八十元大角咀橡樹街74號一字樓K 959784

聘幼園師 識琴有興趣經驗函旺角華僑日報1074號信箱

乾洗公司 熟手見習女櫃面薪千四佰元四天假期洽5－6 83812

醫院聘請 經驗助廚各一名女傭數名至40有意請寫字樓時間25電⑤2282徐太

招請校工 請女工年50以下誠實負責男女有意請到太子道219號洽

文具送貨 文具行請送貨員16至18歲健康有假升職快供膳彌敦道天利行二樓607面洽

送貨煮飯 貨女煮飯男送貨各一優薪四天假期電⑤6883812

灣仔區聘請 女傭半日或全日有意請電H 282949

聘請股票 交收員女性年18至22中學程度無需經驗有意請電⑤2524339李小姐

聘請教員 慈雲山區聘數學物理教員有意請電K 270997

男練習生 小學程度有意者請電H 438612約面

文刊公司 急聘女內勤營業員中學程度廿五以下請電K 七三〇一二三六鄭

誠聘護士 銅鑼灣西醫聘全日熟練打針助護一名合請電話履歷薪酬函本報信箱1652號

幼兒園教師 及助教中學程度18至25歲銅鑼灣區請電⑤七九五〇二六

急女文員 官塘聘女文員入口記會計懂英語打字有意請電③4961771公時間黃洽

工科教師 旺角工人夜校誠聘電機科教師詳履歷電話函九龍文田道公主道該夜校

洋行助理 洋行聘男助理年齡十六歲以上中五程度函九龍中央郵局信箱式叁捌肆號

西藥廠請 隨車送藥員中三以上朝八晚五升職機會履歷近照電話有寄旺角郵箱七八二二

洋行司機 要經驗英文多過時工作補水優良糧醫藥及退休金住新界香港函赤柱郵箱319

托兒所 女性業務連絡員須談吐溫文具經驗薪優請電三一六八五〇五〇洽

學生兼職 男女上下午F.1－F.4返工日薪15元中環蘭桂坊14號地下H 245811

東區夜英 中學聘中五國文生物科教師數名有意速函歷照本報信箱478號洽

會計員 學校請男會計員年廿五以下懂簿記打字薪優電5－725990約見

診所登記 中區診所聘中學程度女登記勤實附履歷近照電話薪酬函本報郵箱479

聘校務員 港區聘請中學女校務員打字程度有意者西園街三號十八時間洽

鐘點教師 荃灣某津貼小學急聘數學教師電12－4點 3881 0趙

診所登記 中區請女登記無需經驗薪酬詳細履歷近照地址電話寄南街335號地下周洽

聘請教師 屯門區津小急聘甲級英文教師一名有意請電12－816323洽

津小教師 上水學急聘英語男教師一名函上水郵箱38號或電

簿記編織 導師官塘區青年中心晚七時後授課附履歷近照電話回郵信封寄本報1489號

中區律師行 急聘男女練習生有意者請到干諾道中五十五號惟康大廈一六〇三室面洽

英文教師 銅鑼灣區夜英專聘中小學英文教師有意者晚七至九時電H 六八二〇七七

留宿揍仔 專照顧二小孩不吸煙有愛心耐性60歲以下假二天薪優九龍區K 055992

女家務員 兩大三小一腳踢愛護小孩洗煮朝九晚九千三留宿千四⑤2434629③947236

聘請教師 某英文中學請F. 2英文及中文科教師有意者請到九龍彌敦道465二樓

誠聘幼師 待遇從優請即到香港大林道富花園第一座地下面洽

服裝售貨員 多名程度中學有經驗優先錄用請攜身證到德輔道中283號地下

女文員 英中畢業會計常識懂打字字體端正有待遇函元朗郵局183號附近照

高薪幼師 大埔教會幼稚園請幼師一名中學畢業擅琴經驗大埔鄉事會坊32號

聘請助教 數學經驗三年以上有意者請詳歷寄香港本報四七二號箱

兼職女文員

聘技術員 士巴化驗室英五程度履歷待遇薪酬電話寄灣仔道218號地下林太

林園餐廳 生手熟手供膳宿時間好加薪優良假期多有大假

育嬰院請 日夜班經驗姑娘中三程度及兼職有意下午六時至九時請電H 436158楊姑娘

洋行後生 男女均合中學程度工作經驗習如洽電H 220397或G.P.O. 910 H.K.洽

出口專業 兼職或T牛

聘女文員 識打字懂簿記不需經驗

請家庭教師 須識教小五男童補習下午H 八三七一九七

灣仔速印 急聘男練習生乙名年二十以上電18

請女校工 九龍城某幼稚園招請女工早九時至晚四時

會計秘書 女性中國籍懂英打字

請女校工 九龍某幼兒中心請女工及清潔女工三數名電K 八三〇八三一九

聘男女外勤 熟街道多名薪優女內勤有意電K 七二二〇七

書局售貨 元朗某書局高薪聘熟練售貨員有練習生有假期供膳意電12－787369洽

急聘女傭 上環工作年五六十歲陪伴老人薪優可供住宿潮籍優先電5－439836陳生洽

誠聘教師 深水埗夜中學誠聘中五新數化學生物教師有意者晚六至九時半電K 969532洽

數學教師 誠聘基督徒學位數學科教師任教英文中學高班數學函尖沙咀郵箱95027號

廣告公司 聘請女營業代表內勤無須經驗初中程度口齒伶俐薪過千電H 432043

聘女幼師 英文幼稚園聘懂鋼琴幼師薪優附相詳歷寄太子道375號九龍

中學教師 屯門內明書院急聘英文及經濟公共事務低班數學名12－818288蔡洽

葵涌津小 聘助理書記女中學畢業請親寄本報信箱9998號履歷

請女職員 F.5程度無需經驗有意電話地址照片要求待遇履歷函本報一〇八〇信箱

聘女文員助理 深水埗區工作中學程度懂打字英文待遇履歷電話照片寄本報信箱10798

聘女打字 兼簿記深水埗區商行請履歷附近照片及新額寄本報信箱1083號

急聘女傭 打掃洗熨煮二餐下午時至八時有意請電⑤51822

請女簿記 葵涌區工廠中學程度具經驗要求待遇寄九龍中央郵箱K 2820

模特兒 專業形象機構安排寄3R相片履歷電話九龍中央郵箱323號

聘文史教師 誠聘中學高年級文史教師應者具詳歷電話函九龍界限街一號三樓

聘中學教師 荃灣區中學聘英文英史地理經濟教師各一函德園路昌泰街一號校務處

請助會計 葵涌廠請女性中五或會計程度香港郵箱九三六收

聘中學教師 元朗區中學聘英文英史教師各一函洪水橋廿三咪柏雨女子中學洽

招請女會計 聯絡電話 12－285693

女教務員 九龍某文書院欲聘請女教務員多名有意者請附履歷寄華僑日報1082號箱

葵涌某校 誠聘低班科學數教師請電⑫二二〇八九一洽陳

學生兼職 早午晚三班略識英語可溫習H 764698

上環電子廠 急聘生手女工多名有意者請電H 四六四五六七

教師兼女傭 年50歲以下略懂英語工作時間下午三至九時有意請電K 038628

教琴兼職 港九區聘兼職鋼琴女教師有意者下午三至七時電陳先生洽

聘送貨員

聘女會計 一名

診所女傭 年55歲以下煮兩餐打掃逢星期日休息有意者下午三至七時電K 858405

聘請幼師 上午幼師懂琴註册優先

急聘售貨

千八管家

文員多名

請練習生 中環某文具公司請中五程度

請女職工

全職兼職 外資機構擴展公司年21至30中學程度H 736307韓洽

幼稚園校長 藍田區聘有經驗幼師負責報信箱4473號

女校務員 九龍某校聘女校務員經驗薪酬千元優先

招請職員 電器製品廠招請女倉管理員有經驗荃灣郵箱236號

送貨打什

兼職模特兒 兼職拍時裝雜誌及電視廣告經驗不拘電⑤776053梁小姐松坂屋公司一二〇四室

請練習生 在中環出入口行工作年18至22中學程度G.P.O. BOX 1214

葵涌塑膠廠

招請

夜校教師 誠聘英文西史地理教師數名在香港仔區某夜中學工作請電⑤5281136洽

民興藥房

鋼琴導師

病房助理訓練生

舞男女

誠聘推銷員

木工室助理 管工校工

請後生

招請學徒 中國冷氣有限公司請修理燒焊及製柜學徒多名初中程度有意者請到官塘道394號二樓吳或李洽。

推銷員 建築材料推銷員兩年以上經驗懂英文待遇佣金優厚附電話函本報信箱481號

文員兼外勤

聘女教師

聘男女文員

補縫衣盆

文油員庫

醫院請女職工

打字女職

男女售貨

調酒員及侍應生

聘送貨員男

營業代表

急聘音樂兼職教師 私立上午小學急聘音樂兼職鋼琴男女教師多名有無經驗均可鋼琴三級或以上程度薪酬詳函簡歷附電話本報997號

文助員理

貨車司機

送貨售貨

九龍靈糧堂幼兒園（創校） 誠聘已註冊幼兒工作員 3－388344約見

思維發展機構 屬下影視、廣告片演員組 聘全職兼職演員 可被保薦投身電影公司電視台廣告片公司拍攝演出前途美好申請者不限年齡性別攜照彌敦道543號寶寧大廈C座1010室 ③888802 ③888750洽

機場商場擴充營業大量聘請各部門男女售貨員女收銀另女會計及簿記 以上各職均需F.5畢業流利英語請攜身份證相片親到啓德機場大廈2樓D22 YUM YUM洽

誠聘教師 某英文書院香港九龍屬下各分校誠聘英文及文理各科教師應徵者請將履歷擅教科目班別及電話號碼函本報信箱1411號

會計文員 女性中學程度中級簿記懂打字函履歷相片荃灣沙咀道57號荃運工業中心第二期17樓J G座 另聘 **清潔女工** 電12－四四三九壹壹

聘實驗室管理員校務員 深水埗青山道339至345號瑪利亞書院誠聘實驗室管理員及校務員各一名有經驗更佳薪優有意攜身份證親到上址洽

某大公司急聘 經驗營業代表 ①文具用品 ②唯一即食麵 ③罐頭菓汁飲品 有經驗薪佣優厚兼職免問（新界區爲合）有意請電12－794125

某公司請私家車牌司機 每日當值十小時薪優有假期供晚膳應徵者須有五年駕駛經驗年齡不超過50歲爲合請將履歷近照電話寄華僑日報信箱式三八號約洽

應聘生侍

香港瘞攣協會聘請工場導師

見習技術管理 男性18－23歲中學程度有志漂染工業或化驗室工作請函觀塘郵箱9518號洽 備齊：中英文函 證件副本 近照兩張 述明：希望待遇 會考年期 住址電話

誠聘日夜班按時計薪女職 香港花花公主夜總會高薪聘請女侍應全職兼職均可時薪40元以上，本公司條件優厚：有勤工獎賺食服裝費津貼提錢容易歡迎試工無須經驗工作自由可天天出糧有困難可借上期凡年18歲女性有意上午10時後電H 278606H 278691或携身份証到灣仔洛克道60至62號地下曾先生洽（輝煌酒樓對面）

急聘預科經濟及會計教師 深水埗青山道339至345號瑪利亞書院急聘經濟及會計教師乙名需有學位並自修設課爲合薪優有意請携證件親到上址洽

地盤見習生 建築工程公司元朗區地盤聘測量見習生多名中學程度有責任感上進心者有良好晉升機會應徵者請携同身份證親臨尖沙咀亞士厘道34號天星大廈六樓與郭小姐洽

皇冠中國急聘各部門女職員 ㊀女款待員5名月薪2800元㊁女收銀一名月薪2000元㊂女侍應12名月薪2500元㊃女電話生兩名月薪2300元㊄女助理公關八名月薪3500元㊅女陪酒30名月薪5400元至13000元。凡18歲以上女性不用經驗即可上班有公司車接送每月4天假期公共福利待多請電H 8910215 H 8910231王小姐洽或親臨彌敦馬師道28號人事部

股票公司 中區聘女性文員及交收數名中五程度熟手打字要舖保有意者請將履歷近照薪酬函本報469號箱

急聘 護士學校臨床導師 需本港註册護士至少三年病室經驗若持有病室行政或臨床教導之証書更佳有意者請電K 〇一九一一一內線一一四人事部約見

補習

天然公司

泰林急聘 （一）音响電視修理員數名 （二）見習修理須電專畢業 請電K 二一五一九一 K 二六二六八九 彭先生約見

經驗補習 **預科畢業** **醫科土木** **津中教師** **數理** **上門補習** **理工學生** **港大中大** **港大預科** **經驗補習** **小組補習** **大學預科** **誠補小學** **英語專科** **港大一年**

港大預科 **港大理科** **聖心** **專數** **大學畢業** **師範華仁** **元朗西人** **旺角** **會考** **數學** **精補數理 港九中小** **香港大學** **香港大學** **中大預科** **港大土木** **港大畢業** **旺角** **經驗教師** **大專文科** **港大預科** **港大理系** **經驗補習** **會考英文** **經驗教師**

女畢業生 **浸會三年** **工科學生** **經驗女師** **港大工程** **港大預科** **港大工程** **預科女生** **中學畢業** **官塘補習** **上午補習** **香港大學** **經驗補習** **港大預科生** **英文** **明理** **理科補習** **英文補習** **數學理化**

會考 中中英物 大四文理 港倫數化 大大學學 ★國際文化協會教育部辦★

會考81 保證合格課程 新法數理 會考英語研究所 ★入學時發出合格保証書 ★保証會考取得E級或以上 ★否則退還一切學費 ★英文、新舊附加數、物理、化學 九龍亞皆老街80－86號五樓 ③959571 ③953329

1981最新F.4.5.會考英數理最優異速成 港大畢業再獲教育文憑兼數學法獎廿年經驗專教任何中小生或自修者英數全科時間任擇月60元 K 807051

港大精英補習社（冷氣設備） 港大導師名校滙記教授考試秘訣專爲考試而設①F 5文科班理科班②F 5英文（保證及格）③F 3淘汰試（另設有課餘溫習室）荃灣沙咀道321號三樓⑫436556

荃灣區會考英文班 由港大英文系畢業生現職津校會考班英文教師教授，課程針對會考而開並免費派發講義。新班C組D組將分別於九月20日及十月一日開課詳情電：12－422650（中午一時後至晚上十時）

敬思博補習 F5會考文理各科 初中評核試各科 中小學各級各科 留學碩士港大畢業教師會考專書作者任教英皇道193號②字R室⑤786278

帳税會君 數十元即電即到 申請CO K－671945 K－691892 **待聘**

SCH. CERT & C.U. COURSES (F. 5&F. 6) INTENSIVE STUDIES ★香港學生輔導中心教育組主辦ENG. PHY. CHEM. MATHS 報名：彌敦道611號萬隆大廈1001室（按十字）旺角大元公司對面 諮詢：③311866③887147③887148

真道堂青年中心輔導組 81年會考進修班 英文 化學 附加數 物理 新數 中期班 港大入學試 英語課程 電話3642472 晚五至九時

大學畢業同學會 主辦中學會考專修班 ㊀科目：英文、數學、附加數、物理、化學 ㊁精要講義習作針對會考課程。新班十月一日開課，額滿即止。㊂由具有教育文憑港大畢業資深教師任教。㊃上課地點：銅鑼灣電器道36號金殿大廈六樓D－E座 ㊄報名：親到本會或電⑤706035 ⑤784517

港大畢業同學 海洋書籍中心 合辦 ★會考數理專修課程★ ★九月份已滿額，現徇同學要求加開十月新班由港大畢業生及港大導師教授，歡迎查詢。彌敦道469號新光大廈1402B室（敦煌酒樓樓上）電話：3－853872

奇菲傭峯 不滿可換 香港德輔道中40號明大廈六〇六室 通H 247585 257512

爲你施服務公司 香港政府註册認可之菲傭介紹公司歡迎親臨參閱新到大量有經驗能幹菲傭檔案或選擇現在留港快將約滿之菲傭也有代表上門面洽尖沙咀麼地道希蘭大廈按9字K 671931

裕安菲傭 獨一無貳電視錄影 專人駐菲精選具實際工作經驗勤懇可靠品格良好而同等收費歡迎比較請駕臨中環皇后大道中一四二號十三字樓⑤458255 ⑤458351

如意菲傭 代辦菲傭全部均經馬尼拉辦事處挑選再由本公司專人往菲嚴格選拔務求供應閣下一定水準的人選爲方便顧客可送資料往府上 彌敦道233號嘉利大廈1406室近佐敦地鐵站 K 7211353

何以碧利菲傭受僱最多 字號老信譽好家政專校訓練頒館推薦不滿包換歡迎比較 中環龍子行601及604室 H 228143H 221300

女傭中心 請人快捷妥當可靠規模服務信譽一流港九郊通粵滬國英日方言鐘宿傭僕登記袋相証來上環大道西81號13樓⑤401761 ⑤496162

女傭待聘 有半日全日留宿女傭請電H 4739322洽

代改作文

稅務理報 註冊有限公司 5－720862

專門報稅做數按月入帳申請CO 香港華人銀行大廈1802室 電話5－246228 5－248231

大衆秘書 中英文法律合約文件廣告

接送學童

永安狗店 專營外國進口名犬靚貓 批發零售犬貓用具藥品飼料 專場繁殖名犬貓備各類犬貓借種 寄養訓練美容保健出口訂購買賣交換 歡迎參觀 致電查詢 店址：中環德輔道中200號（新永安公司對面）H 447378

新華狗店 新樂狗店 新光狗店 新生狗店 新星狗店 進口英國澳洲各種名犬靚貓歡迎選擇 專場繁殖各國名犬代客寄養訓練配種 售賣貓犬各種用具藥品狗籠狗糧飼料 旺角西洋菜街166號③969127 尖沙咀漆咸道73號③676530 油麻地廿甯街16號③851258 官塘宜安街16號③442649 元朗教育路122號⑫778033

狗 貓病 古氏 北角 電617042

貓狗

富達菲女傭包做到滿約 銘謝舊雨新知熱誠推薦富達信用卓著口碑載道後來居上 中環萬宜大厦731室富達企業公司 ⑤229079 ⑤225964

鐘點女傭 留宿或鐘點港九推薦一流工作確時六至八 服務專業服務 惠慈服務有限公司 ⑤－260329

惠刊本報分類廣告 請撥電話 5－221583

商業小廣告

商業　旅遊、商業、搬屋　每天六元　大字四個 細字卅四個

石膏朔像　本公司代理中國藝術 歡迎出口商接洽 請電③721253張小姐洽

假山　假山盆景 古樹盆景 ⑤876661

出口貿易

平價裝修

鐵器

絲印移印　專印塑膠 任何型體 ⑫282173

高價收購

雷氏遊艇　大中小西式 H—227015 H—229421

柯式複印

柯式印刷

專改西裝

中英打字

烘記工程　K 305123日 K 693096夜

上門裝修

百葉窗簾

裝修工程

冷氣雪櫃

裝修設計

成利裝修

牆紙油漆　工精價平 電⑤714683 ⑤639117

理賬報稅

中文打字

平布特絨　中國平絨 大宗特價出售 H 402713洽

油印中心 中英打字

特藝速印

裝修油漆 防水執漏　工程H 706730陳

遊河艇　K 427587

牛羊皮青

特快印刷

專修冷氣機　⑤471660 ⑤478394

高價收購酸枝　好爛均合 ⑤452767 聯興行

牆紙權記　K 794331

華修　⑫206337 ⑤466135 傳呼9063

陳裝

明泰噴油

打字機

力業

通電　⑫621963 ③320031

專業裝修

教授批命

代聽電話

旅行袋

梳化椅 彈弓床

雅潔服務公司

華耀裝修

遊艇租賃

鍾應堂掌相命師

瓷器文玩　大批青花及粉彩瓷器零沽批發，無任歡迎　榮淦莊中環德己立街榮華里十號榮華大廈4樓M座電H 227540

永昌修裝　承餐廳寫字樓工廠店舖改裝建築屋宇住宅設計金屬工程 請電③209847接洽

中秋賞月遊河　直接船家 K 933004通用

華記隆修裝　K 949972　分期付款 防水 廁廚 樓台 騎樓 天花 維修

冷氣　H 736913 聯昌 H 280934

專買酸枝古玩字畫　大明行 ③-7780065

收費特廉 遊艇租售 H-607543

專門漏水

廣告設計　承接商業攝影，包裝，目錄，海報設計及各類印刷。精美快捷。峰立廣告 電話：③924509

通渠通廁　K 847576

劉慶泉 專家 水風陽宅

遊艇 日夜租賃　美迅公司 3-311829 3-311839 遊艇最好 服務最佳 中西款式 大小俱備

收舊傢俬雪柜酸枝　鋼具各類不銹鋼凍柜 遠近均合荃灣漢興 12—298668

公關小姐

＊青年中心主辦＊ 遊艇服務 大小遊艇日夜租賃 特約快餐 豐儉由人 ③—666427・697808

水晶地板 車磨打臘 專車服務港九 12-830695 12-822243 國際地板公司

威勝高等洋服

追債

買賣修理打字機　原箱新機價廉二手 商用手提座枱電動 彌敦道313號五樓 寶來公司③840931

東方公司

萬能角鋼 窗簾美路

古今收買字畫古玩

地毡清潔

標價機 藥品編號 編號銀碼機 總號機 滙機 特平每部＄120起 安全貿易公司 TEL：③330609 ③623860

漏水　聯興防水工程K 321158

聯邦私家偵探有限公司　攝影錄音跟縱代收債款 離婚證據商業調查假冒 商標精密儀器絕對保密 K 311811 K 311833

宇宙防水工程行

漏水

天然水晶地板　天然機構・用料一流 專業人材・並有保證 H 785375 H 786509

自動蒸粉機 吳晃機器廠

嘉林諮詢服務　(一)承辦商業調查及其他調查。(二)介紹各地商團達成協議、簽訂合約。(三)為各種學術研究機構代查資料。(四)代客翻譯各種外文資料。(五)代聘臨時性西班牙語翻譯。電話5-690005 香港太古城隋宮閣10/C

爭求顯象管　大量爭求飛利浦12吋黑白顯象管現貨訂貨都可下午一至五時⑫280931林生洽

香港私家偵探　委託絕對保密歡迎來電詢問 九龍總社③818008・818781 香港分社⑤783600・783699

美華　各國時裝批發，歡迎東南亞及本港高級時裝公司選購。地址：尖沙咀嘉連威老道10號豐寧大廈1005室

水晶 精工車磨　專業地板 清潔打臘 萬興工程 ③7437438 ③7411603

漏水

商務調查　政府註册絕對保密　代理追收任何錢債貨款空頭支票租務糾紛男女姦情證據及調查一切有關商業秘密等 灣仔洛克道114—120嘉洛商業大廈按12字C室電話H 272530 H 272619

永佳清潔 管理完善 顧客至上

莊臣清潔公司　承接一切清潔工程 本公司設有各類新式機械專門技術人員為閣下服務，歡迎電詢或駕臨指導。彌敦道242號一樓立信大廈23室 電話：③7213040 ③048618

南華體育會徵求圖案設計　南華七十週年會慶，徵求特刊封面及紀念章圖型，如擬參賽，請函加山該會索取簡章，如經取錄，當致厚酬。

港島私家偵探社　K—843513 K—847655 攝影錄音跟踪——代收債款 一切調查案件——離婚證據 本社業務包括世界各地，專業人材辦案，委託絕對保密，歡迎來電詢問。九龍通菜街2A號鴻光商場壹樓9室

專門執漏

瑞生隆五金行 5-279625-6 5-280235

遠東打臘　K 666809 K 719803

水晶地板　蒸洗地毯 殺蟲打腊 張記 H 282941 H 276015

水晶地板 清潔打臘 乾洗地氈 聯安公司 5—444221 5—441615 3—783284

遠東搬運公司 冒假防提 3-7421065 3-7412007 5-405619 5-498366

興業搬屋門 3-957235 3-922389 單人房40元 雙人房60元 小家庭80元

搬運

一鴻製造廠 電話：3-938050 3-936613 深水埗荔枝角道一四一號

水晶地板　★車磨油水晶及地板翻新和打腊 精工 3-786472請即5-705074 3-787587賜電5-704084 ★華美水晶地板工程公司

林氏專造漏水裝修　防水漏水工程 供最有效方法 最佳西德材料 立單保用三年　彌敦道300號14樓華豐大廈H 2電話K 315403

新樓入伙者佳音　裝修採用噴磁壁牆紙價錢高雅美觀一勞永逸電③636152先進工程公司查詢（紅磡機利士路十號）

特平機票　英美加包機 專人代辦各國簽証 泰証特快$100 康樂旅遊公司 中環先施公司對面 ⑤443055⑤441531

坪洲山頂渡假樂園　冷氣電話浴室套房 露台雀局海鮮膳食 迎月追月 最佳美景 九龍電話3-314515 坪洲5-9838106-7

旅遊

幸運搬運公司　3-707036 3-708019 5-704084 5-705074

立信　立信搬屋第一家 搬屋運貨要搵他 5-720038 5-729484 3-627545 3-634566 3-622941

吉祥搬屋（搬屋專家）雙人房70元 小家庭120元 3-651749・634114 5-629921・625822

立誠搬運有限公司 提防假冒 718177 718469 622834 622863 944231 944232

永勝搬運公司 政府註冊・提防假冒 848480 848767 436198 435125 369569 816054

超群搬運公司

海外旅遊機構★機票全港最平 絕不取巧　香港皇后大道中35號商業大廈603室⑤246196—7⑤233847⑤233912

美國1390	倫敦960	溫哥華1700	台北640
紐約1850	南美3000	多倫多1950	東京1100
巴黎1400	巴西3500	椰加達1650	星馬1450
漢城1290	澳洲1450	馬尼拉590	曼谷950

★免費協辦簽證 ★美加回港機票 ★歐美國內航機 ★特價優待★

亞洲旅運★免費代辦各國特快證　免費代訂各地酒店　香港中環德輔道中156—164號通用商業大廈M4⑤454811（4線）　美加 西岸1400 東岸1990　西雅圖1550 英國990　澳洲來回3200　歐洲1800　亞庇800 星加坡850 台北450 馬尼拉400 椰加達1050 東京800 曼谷650 溫哥華1690　★美加回港特價機票乘747 機在港付款在本公司或美加各地公司取票安全妥當

免費代辦各國簽證四季平機票　皇后大道中35號商業大廈906室⑤239147 ⑤254272 ⑤254276

美國950	加拿大970	英國870	荷蘭1450	台灣團700	曼谷團1440
紐約1370	椰加達670	日本420	巴西3450	星馬團2000	歐洲團5150
澳洲1220	星加坡670	台北250	南美2220	美加團4600	
歐洲1620	馬尼拉320	曼谷470	巴黎1450	菲島團850	

台灣百貨　七天渡假團$1700 八天豪華團$1850 九天豪華團$1950 特准携帶・特快台證　合法百貨 包銷 包退 永富旅遊貿易公司 九龍佐敦道48—50號 電話：3-7212955 3-693731 3-675966

電子錶大特價　出口價　LCD錶20元起 頭鍊掛錶・鬧錶 太陽能電子錶 1/100秒計時秒錶 超薄型電子錶　35元男庄表 40元計時秒表（零售價）女庄表，頸鏈掛表，太陽能表及鬧表　麗莎電子錶廠 電話③850786③840380

台證 百貨 機票　往台灣可帶合法　特快100　台北來回機票630　得其利旅行社 假日照常　包賺・包銷・包退貨　旺角彌敦道607 新興大廈1817室電梯按18字 ③849562③851245③859555（歡迎同業託辦）

山水旅遊主辦 八〇年度中秋賞月遊　—乘坐豪華遊艇 環繞港島水域 —仰望中秋明月 瀏覽香江夜色 —欣賞醉人音樂 隨風翩翩共舞 —享用鮮蝦沙律 品嚐鷄尾名釀 —飽餐精美小食 加插遊戲助興 —並設幸運抽獎 願君逍遙山水　9月23日（星期二，中秋夜）8時半至12時半 九龍尖沙咀嘉蘭圍三號 $75 嘉麗大廈五樓A室 電話：3-686667、3-681054、3-666776

承中旅社受權 合時旅行社主辦　星湖、鼎湖、廣州（直通車團）4天5天7天 桂林、陽朔、廣州（航空團）5天 惠州湯泉華樂園（旅遊車團）2天3天 全部旅綫住甲級冷氣賓館膳食一流 總社：北角英皇道512—612號健威花園商場109號H 632104至5 分社北角長康街22號地下H 700139

世運 5—456566 中環國際大廈320室　台泰証 台証135 泰証100 綠印均可　美加澳洲 英法國西德比利時 星馬印尼日韓菲島 旅遊探親代辦簽證　菲律賓14天探親自由團$1190 中華民國護照$220綠印同價　在港居住五年以上者有出世紙均可申請入籍領取 英國護照

stb 學聯旅遊部 Hong Kong Student Travel Bureau　尼泊爾、印度 喀什米爾 12天　9月13日 11月15日 $6,990　AOB 35 九龍星光行1024室 電話：3-694847

包賺包銷 包退貨 合法百貨可賺機票 台灣 世界各地機票簽證 特快台證各地旅遊 海明威旅運公司 ③—958547 ③—958807 彌敦道655號胡社生行801室假日照常

專辦各國探親旅遊 綠印可辦　星馬1450・東京1120・漢城1300・菲律賓730 泰國$950・大阪1350・台北630・韓日台1500 入台快證$135包出快出　英國護照 專辦非港出世申領英國護照代辦全部手續　怡達旅行社・中環李寶椿大廈405室⑤432919

星期日十一時至四時照常營業　怡安旅運　香港德輔道中24號廖創興銀行大廈1701室 九龍旺角彌敦道636號銀行中心大廈716室 5-254431-6 3-886353 3-886356

馬星泰雲頂假期11天 ~~$3290~~ $2988
雲頂馬星 6天 ~~$2390~~ $2288
●乘搭中華航空公司豪華客機 ●回航可停留泰國，不另收費
●參觀雲頂高原賭場，晚餐於雲華殿夜總會 ●出發日期：12/8、19/8、26/8、2/9

馬星泰聖陶沙假期12天 $3490
馬星聖陶沙假期 8天 $2790
●檳城至吉隆坡乘搭飛機，免十多小時乘車之苦 ●參觀雲頂大酒店
●逢星期六出發

日本本州 七天 ~~$3088~~ $2888
●最新介紹：東芝科學館、西陣織、平和公園及田崎珍珠
●回航可停留台北，並代安排台北房間或觀光 ●逢星期一出發
日台聯遊13天 $3788 逢星期一出發

台灣九月份特價團（包証費）
七天$1698 八天$1798
●首創四重溪、六福村動物園 ●由花蓮至台北乘飛機，免長途跋涉
●已有入台證減收$100 ●請提前三星期報名，各團均準期出發

星輝旅運　彌敦道582—592號信和中心1303B（星期一至六上午九時至下午七時・假日照常）3-882492 3-320408 3-320409 3-320400

菲律賓 碧瑤夏蓮娜七天 $1388　特級豪華團足七天行程 原價$1788 超值享受 絕不取巧 志在酬賓 歡迎比較　9月8、10、15、17、22、24、29. 10月1、6、8、13、15、20、22、27、29. 11月3、5、10、12、17、19、24、26. 12月1、3、8、10、15、17、20、24、29.　碧瑤・夏蓮娜・蠔島・火山湖・百勝灘・艾蘭廸・臘像館・賭場・總鐘趣堂　獨家採用全菲最豪華巴喇沙系統酒店，菲航內陸機往碧瑤四次豪華夜總會　菲島專綫・星輝首選 逢週一、三上午出發，晚機返港。

泰國 曼谷・芭堤雅・珊瑚島 古城・桂河橋・佛統　原價$2088 酬賓$1688　乘搭中華航空公司747珍寶客機，行程足七天 芭堤雅住附有私家海灘之亞洲大酒店，曼谷麗澤　9月6、9、13、16、20、23、27、30. 10月4、7、11、14、18、21、25、28. 11月1、4、8、11、15、18、22、25、29. 12月2、6、9、13、16、20、23、27.　分社直營・團團獨立 逢週二、六上午出發，晚上返港

星馬 星加坡・聖陶沙島・清水岩 吉隆坡・雲頂高原・黑風洞　原價$2288 $2088　9月8、15、22、29. 11月3、10、17、24. 10月6、13、20、27. 12月1、8、15、22、29.　七天遍遊南洋風光＊經驗專人領隊 獨立成團＊逢週一出發